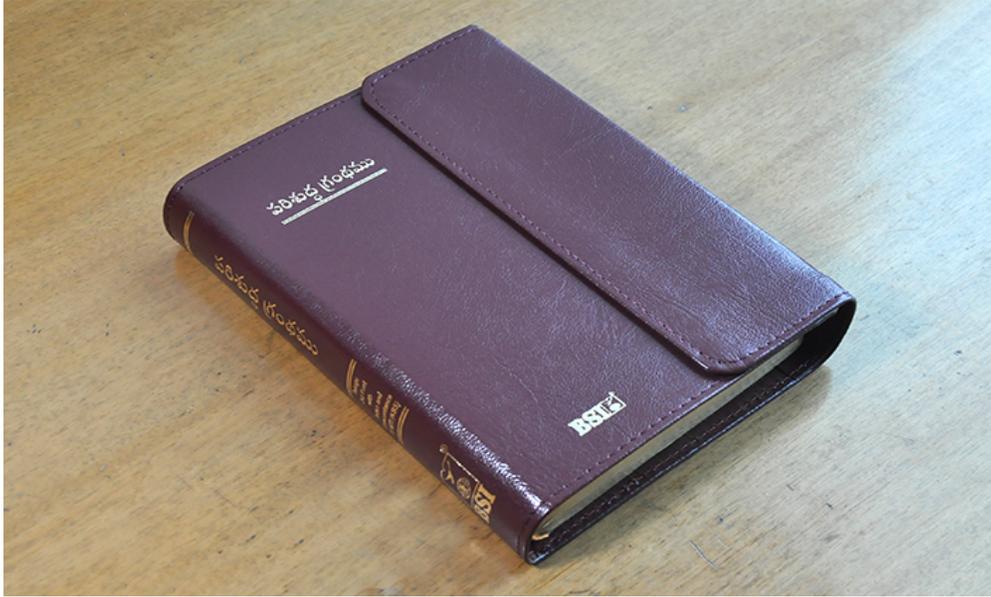




BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

Telugu English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

విషయసూచిక (Table of Contents)

అధ్యాయము 1.....	3
అధ్యాయము 2.....	25
అధ్యాయము 3.....	41
అధ్యాయము 4.....	60
అధ్యాయము 5.....	77
అధ్యాయము 6.....	96
అధ్యాయము 7.....	123
అధ్యాయము 8.....	142
అధ్యాయము 9.....	164
అధ్యాయము 10.....	199
అధ్యాయము 11.....	211
అధ్యాయము 12.....	237
అధ్యాయము 13.....	247
అధ్యాయము 14.....	264
అధ్యాయము 15.....	279
అధ్యాయము 16.....	293
అధ్యాయము 17.....	316
అధ్యాయము 18.....	325
అధ్యాయము 19.....	346
అధ్యాయము 20.....	367
అధ్యాయము 21.....	398

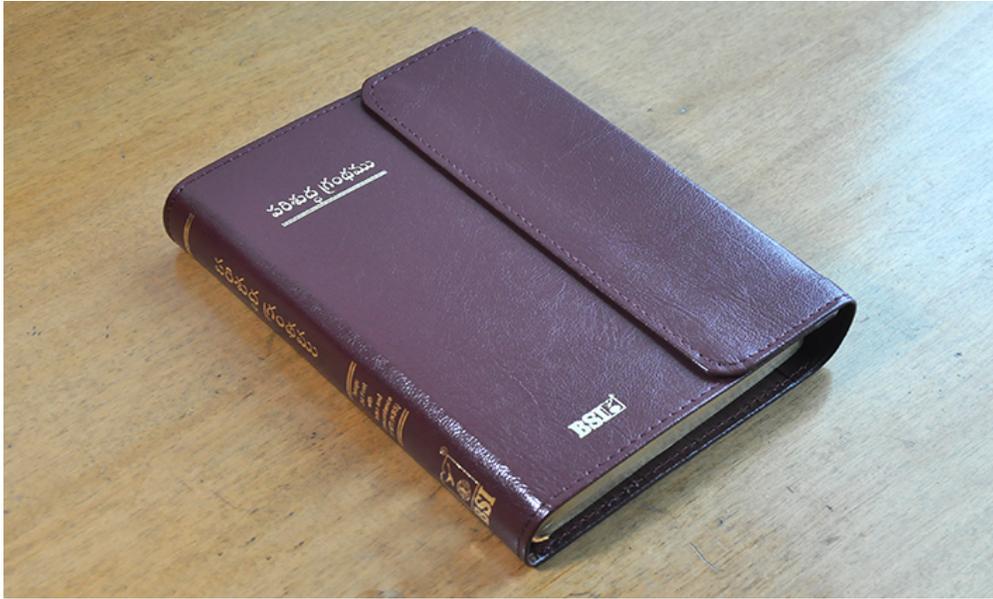


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 1

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెహోషువ మృతినొందిన తరువాత ఇశ్రాయేలీయులు కనానీయులతో యుద్ధము చేయుటకు తమలో

నెవరు ముందుగా వారి మీదికి పోవలసినది యెహోవా తెలియజేయునట్లు ప్రార్థన చేయగా

KJV Now after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

Amplified AFTER THE death of Joshua, the Israelites asked the Lord, Who shall go up first for us against the Canaanites to fight against them?

ESV After the death of Joshua, the people of Israel inquired of the LORD, "Who shall go up first for us against the Canaanites, to fight against them?"

NIV After the death of Joshua, the Israelites asked the LORD, 'Who will be the first to go up and fight for us against the Canaanites?'

NASB Now it came about after the death of Joshua that the sons of Israel inquired of the LORD, saying, 'Who shall go up first for us against the Canaanites, to fight against them?'

NKJV Now after the death of Joshua it came to pass that the children of Israel asked the LORD, saying, "Who shall be first to go up for us against the Canaanites to fight against them?"

NLT After Joshua died, the Israelites asked the LORD, 'Which tribe should attack the Canaanites first?'

వచనము 2

యెహోవా ఆ దేశమును యూదావంశస్థుల కిచ్చియున్నాను, వారు పోవలెనని సెలవిచ్చెను.

KJV And the LORD said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

Amplified And the Lord said, Judah shall go up; behold, I have delivered the land into his hand.

ESV The LORD said, "Judah shall go up; behold, I have given the land into his hand."

NIV The LORD answered, 'Judah is to go; I have given the land into their hands.'

NASB The LORD said, 'Judah shall go up; behold, I have given the land into his hand.'

NKJV And the LORD said, "Judah shall go up. Indeed I have delivered the land into his hand."

NLT The LORD answered, 'Judah, for I have given them victory over the land.'

వచనము 3

అప్పుడు యూదా వంశస్థులు తమ సహోదరులైన షిమ్యోనీయులతో మనము కనానీయులతో యుద్ధము చేయుటకు మా వంతులోనికి మాతోకూడ రండి, మేమును మీతోకూడ మీ వంతులోనికి వచ్చెదమని చెప్పగా షిమ్యోనీయులు వారితో కూడ పోయిరి.

KJV And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.

Amplified And Judah [the tribe] said to [the tribe of] Simeon his brother, Come up with me into my allotted territory, so that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your territory. So Simeon went with him.

ESV And Judah said to Simeon his brother, "Come up with me into the territory allotted to me, that we may fight against the Canaanites. And I likewise will go with you into the territory allotted to you." So Simeon went with him.

NIV Then the men of Judah said to the Simeonites their brothers, 'Come up with us into the territory allotted to us, to fight against the Canaanites. We in turn will go with you into yours.' So the Simeonites went with them.

NASB Then Judah said to Simeon his brother, 'Come up with me into the territory allotted me, that we may fight against the Canaanites; and I in turn will go with you into the territory allotted you.' So Simeon went with him.

NKJV So Judah said to Simeon his brother, "Come up with me to my allotted territory, that we may fight against the Canaanites; and I will likewise go with you to your allotted territory." And Simeon went with him.

NLT The leaders of Judah said to their relatives from the tribe of Simeon, 'Join with us to fight against the Canaanites living in the territory allotted to us. Then we will help you conquer your territory.' So the men of Simeon went with Judah.

వచనము 4

కనానీయులమీదికి యూదా వంశస్థులు పోయినప్పుడు యెహోవా కనానీయులను పెరిజ్జీయులను వారి కప్పగించెను గనుక వారు బెజెకులో పదివేలమంది మనుష్యులను హతము చేసిరి.

KJV And Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they slew of them in Bezek ten thousand men.

Amplified Then Judah went up and the Lord delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand, and they smote 10,000 of them in Bezek.

ESV Then Judah went up and the LORD gave the Canaanites and the Perizzites into their hand, and they defeated 10,000 of them at Bezek.

NIV When Judah attacked, the LORD gave the Canaanites and Perizzites into their hands and they struck down ten thousand men at Bezek.

NASB Judah went up, and the LORD gave the Canaanites and the Perizzites into their hands, and they defeated ten thousand men at Bezek.

NKJV Then Judah went up, and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand; and they killed ten thousand men at Bezek.

NLT When the men of Judah attacked, the LORD gave them victory over the Canaanites and Perizzites, and they killed ten thousand enemy warriors at the town of Bezek.

వచనము 5

వారు బెజెకులో అదోనీబెజెకును చూచి వానితో యుద్ధము చేసి కనానీయులను పెరిజ్జీయులను హతము చేసిరి.

KJV And they found Adonibezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

Amplified And they found Adoni-bezek in Bezek and fought against him, and they smote the Canaanites and the Perizzites.

ESV They found Adoni-bezek at Bezek and fought against him and defeated the Canaanites and the Perizzites.

NIV It was there that they found Adoni-Bezek and fought against him, putting to rout the Canaanites and Perizzites.

NASB They found Adoni-bezek in Bezek and fought against him, and they defeated the Canaanites and the Perizzites.

NKJV And they found Adoni-Bezek in Bezek, and fought against him; and they defeated the Canaanites and the Perizzites.

NLT While at Bezek they encountered King Adoni-bezek and fought against him, and the Canaanites and Perizzites were defeated.

వచనము 6

అదోనీబెజెకు పారిపోగా వారు అతని తరిమి పట్టుకొని అతని కాలుచేతుల బొట్టన వ్రేళ్లను కోసివేసిరి.

KJV But Adonibezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

Amplified Adoni-bezek fled, but they pursued him and caught him and cut off his thumbs and his big toes.

ESV Adoni-bezek fled, but they pursued him and caught him and cut off his thumbs and his big toes.

NIV Adoni-Bezek fled, but they chased him and caught him, and cut off his thumbs and big toes.

NASB But Adoni-bezek fled; and they pursued him and caught him and cut off his thumbs and big toes.

NKJV Then Adoni-Bezek fled, and they pursued him and caught him and cut off his thumbs and big toes.

NLT Adoni-bezek escaped, but the Israelites soon captured him and cut off his thumbs and big toes.

వచనము 7

అప్పుడు అదోనీబెజెకుతమ కాళ్లుచేతుల బొట్టనవ్రేళ్లు కోయబడిన దెబ్బదిమంది రాజులు నా భోజనపు

బల్లక్రింద ముక్కలు ఏరుకొనుచుండిరి. నేను చేసినట్లే దేవుడు నాకు ప్రతిఫలమిచ్చెననెను. వారు

యెరూషలేమునకు అతని తోడుకొనిరాగా అతడు అక్కడ చనిపోయెను.

KJV And Adonibezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered their meat under my table: as I have done, so God hath requited me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

Amplified Adoni-bezek said, Seventy kings with their thumbs and big toes cut off had to gather their food under my table. As I have done, so God has repaid me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

ESV And Adoni-bezek said, "Seventy kings with their thumbs and their big toes cut off used to pick up scraps under my table. As I have done, so God has repaid me." And they brought him to Jerusalem, and he died there.

NIV Then Adoni-Bezek said, 'Seventy kings with their thumbs and big toes cut off have picked up scraps under my table. Now God has paid me back for what I did to them.' They brought him to Jerusalem, and he died there.

NASB Adoni-bezek said, 'Seventy kings with their thumbs and their big toes cut off used to gather up scraps under my table; as I have done, so God has repaid me.' So they brought him to Jerusalem and he died there.

NKJV And Adoni-Bezek said, "Seventy kings with their thumbs and big toes cut off used to gather scraps under my table; as I have done, so God has repaid me." Then they brought him to Jerusalem, and there he died.

NLT Adoni-bezek said, 'I once had seventy kings with thumbs and big toes cut off, eating scraps from under my table. Now God has paid me back for what I did to them.' They took him to Jerusalem, and he died there.

వచనము 8

యూదా వంశస్థులు యెరూషలేముమీదికి యుద్ధము చేసి దానిని పట్టుకొని కొల్లబెట్టి ఆ పట్టణమును కాల్చివేసిరి.

KJV Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

Amplified And the men of Judah fought against [Jebusite] Jerusalem and took it, and smote it with the edge of the sword and set the city on fire.

ESV And the men of Judah fought against Jerusalem and captured it and struck it with the edge of the sword and set the city on fire.

NIV The men of Judah attacked Jerusalem also and took it. They put the city to the sword and set it on fire.

NASB Then the sons of Judah fought against Jerusalem and captured it and struck it with the edge of the sword and set the city on fire.

NKJV Now the children of Judah fought against Jerusalem and took it; they struck it with the edge of the sword and set the city on fire.

NLT The men of Judah attacked Jerusalem and captured it, killing all its people and setting the city on fire.

వచనము 9

తరువాత యూదా వంశస్థులు మన్యములయందును దక్షిణదేశమందును లోయయందును నివసించిన కనానీయులతో యుద్ధము చేయుటకు పోయిరి.

KJV And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

Amplified Afterward the men of Judah went down to fight against the Canaanites who dwelt in the hill country, in the South (the Negeb), and in the lowland.

ESV And afterward the men of Judah went down to fight against the Canaanites who lived in the hill country, in the Negeb, and in the lowland.

NIV After that, the men of Judah went down to fight against the Canaanites living in the hill country, the Negev and the western foothills.

NASB Afterward the sons of Judah went down to fight against the Canaanites living in the hill country and in the Negev and in the lowland.

NKJV And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who dwelt in the mountains, in the South, and in the lowland.

NLT Then they turned south to fight the Canaanites living in the hill country, the Negev, and the western foothills.

వచనము 10

మరియు యూదా వంశస్థులు హెబ్రోనులో నివసించిన కనానీయులమీదికి పోయి, షేషయిని

అహీమానును తలమైని హతము చేసిరి.

KJV And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjatharba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

Amplified And Judah went against the Canaanites who dwelt in Hebron. The name of Hebron before was Kiriath-arba. And they defeated Sheshai and Ahiman and Talmai.

ESV And Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron was formerly Kiriath-arba), and they defeated Sheshai and Ahiman and Talmai.

NIV They advanced against the Canaanites living in Hebron (formerly called Kiriath Arba) and defeated Sheshai, Ahiman and Talmai.

NASB So Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron formerly was Kiriath-arba); and they struck Sheshai and Ahiman and Talmai.

NKJV Then Judah went against the Canaanites who dwelt in Hebron. (Now the name of Hebron was formerly Kirjath Arba.) And they killed Sheshai, Ahiman, and Talmai.

NLT Judah marched against the Canaanites in Hebron (formerly called Kiriath-arba), defeating the forces of Sheshai, Ahiman, and Talmai.

వచనము 11

ఆ హెబ్రోను పేరు కిర్యతర్షా. అక్కడనుండి వారు దెబీరు నివాసులమీదికి పోయిరి. పూర్వము దెబీరు

పేరు కిర్యతేసెరు.

KJV And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjathsepher:

Amplified From there [Judah] went against the inhabitants of Debir. The name of Debir before was Kiriath-sepher [city of books and scribes].

ESV From there they went against the inhabitants of Debir. The name of Debir was formerly Kiriath-sepher.

NIV From there they advanced against the people living in Debir (formerly called Kiriath Sepher).

NASB Then from there he went against the inhabitants of Debir (now the name of Debir formerly was Kiriath-sepher).

NKJV From there they went against the inhabitants of Debir. (The name of Debir was formerly Kirjath Sepher.)

NLT From there they marched against the people living in the town of Debir (formerly called Kiriath-sepher).

వచనము 12

కాలేబు కిర్యతేసెరును పట్టుకొని కొల్లబెట్టువానికి నా కుమార్తెయైన అక్కాను ఇచ్చి పెండ్లిచేసెదనని

చెప్పగా

KJV And Caleb said, He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

Amplified And Caleb said, Whoever attacks Kiriath-sepher and takes it, to him will I give Achsah, my daughter, as wife.

ESV And Caleb said, "He who attacks Kiriath-sepher and captures it, I will give him Achsah my daughter for a wife."

NIV And Caleb said, 'I will give my daughter Acsah in marriage to the man who attacks and captures Kiriath Sepher.'

NASB And Caleb said, 'The one who attacks Kiriath-sepher and captures it, I will even give him my daughter Achsah for a wife.'

NKJV Then Caleb said, "Whoever attacks Kirjath Sepher and takes it, to him I will give my daughter Achsah as wife."

NLT Then Caleb said, 'I will give my daughter Acsah in marriage to the one who attacks and captures Kiriath-sepher.'

వచనము 13

కాలేబు తమ్ముడైన కనజు కుమారుడగు ఒత్సీయేలు దాని పట్టుకొనెను గనుక కాలేబు తన కుమార్తెయైన

అక్కాను అతనికిచ్చి పెండ్లిచేసెను.

KJV And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

Amplified And Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; and he gave him Achsah, his daughter, as wife.

ESV And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, captured it. And he gave him Achsah his daughter for a wife.

NIV Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; so Caleb gave his daughter Acsah to him in marriage.

NASB Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, captured it; so he gave him his daughter Achsah for a wife.

NKJV And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; so he gave him his daughter Achsah as wife.

NLT Othniel, the son of Caleb's younger brother Kenaz, was the one who conquered it, so Acsah became Othniel's wife.

వచనము 14

ఆమె తన పెనిమిటి యింట ప్రవేశించినప్పుడు తన తండ్రిని ఒక పొలము అడుగుటకు అతనిని

ప్రేరేపించెను. ఆమె గాడిదను దిగగా కాలేబు నీకేమి కావలెనని యడిగెను

KJV And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?

Amplified And when she came to [Othniel], she got his consent to ask her father for a [sloping] field. And she alighted off her donkey, and Caleb said to her, What do you want?

ESV When she came to him, she urged him to ask her father for a field. And she dismounted from her donkey, and Caleb said to her, "What do you want?"

NIV One day when she came to Othniel, she urged him to ask her father for a field. When she got off her donkey, Caleb asked her, 'What can I do for you?'

NASB Then it came about when she came to him, that she persuaded him to ask her father for a field. Then she alighted from her donkey, and Caleb said to her, 'What do you want?'

NKJV Now it happened, when she came to him, that she urged him to ask her father for a field. And she dismounted from her donkey, and Caleb said to her, "What do you wish?"

NLT When Acsah married Othniel, she urged him to ask her father for an additional field. As she got down off her donkey, Caleb asked her, 'What is it? What can I do for you?'

వచనము 15

అందుకామె దీవెన దయచేయుము; నాకు దక్షిణ భూమి ఇచ్చియున్నావు, నీటి మడుగులను కూడ నాకు

దయచేయుమనెను. అప్పుడు కాలేబు ఆమెకు మెరక మడుగులను పల్లపు మడుగులను ఇచ్చెను.

KJV And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

Amplified And she said to him, Give me a present; since you have set me in the land of the South (the Negeb), give me also springs of water. And Caleb gave her the upper and lower springs.

ESV She said to him, "Give me a blessing. Since you have set me in the land of the Negeb, give me also springs of water." And Caleb gave her the upper springs and the lower springs.

NIV She replied, 'Do me a special favor. Since you have given me land in the Negev, give me also springs of water.' Then Caleb gave her the upper and lower springs.

NASB She said to him, 'Give me a blessing, since you have given me the land of the Negev, give me also springs of water.' So Caleb gave her the upper springs and the lower springs.

NKJV So she said to him, "Give me a blessing; since you have given me land in the South, give me also springs of water." And Caleb gave her the upper springs and the lower springs.

NLT She said, 'Give me a further blessing. You have been kind enough to give me land in the Negev; please give me springs as well.' So Caleb gave her the upper and lower springs.

వచనము 16

మోషే మామయైన కేయిను కుమారులు యూదా వంశస్థులతో కూడ ఖర్జూరచెట్ల పట్టణములోనుండి

అరాదు దక్షిణదిక్కులోని యూదా అరణ్యమునకు వెళ్లి అక్కడ చేరి ఆ జనముతో నివసించిరి.

KJV And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

Amplified And the descendants of the Kenite, Moses' father-in-law, went up with the Judahites from the City of Palms (Jericho) into the Wilderness of Judah, which lies in the South (the Negeb) near Arad; and they went and dwelt with the people.

ESV And the descendants of the Kenite, Moses' father-in-law, went up with the people of Judah from the city of palms into the wilderness of Judah, which lies in the Negeb near Arad, and they went and settled with the people.

NIV The descendants of Moses' father-in-law, the Kenite, went up from the City of Palms with the men of Judah to live among the people of the Desert of Judah in the Negev near Arad.

NASB The descendants of the Kenite, Moses' father-in-law, went up from the city of palms with the sons of Judah, to the wilderness of Judah which is in the south of Arad; and they went and lived with the people.

NKJV Now the children of the Kenite, Moses' father-in-law, went up from the City of Palms with the children of Judah into the Wilderness of Judah, which lies in the South near Arad; and they went and dwelt among the people.

NLT When the tribe of Judah left Jericho, the Kenites, who were descendants of Moses' father-in-law, traveled with them into the wilderness of Judah. They settled among the people there, near the town of Arad in the Negev.

వచనము 17

యూదా వంశస్థులు తమ సహోదరులైన షిమోన్ నీయులతో కూడ పోయి జెఫతులో నివసించిన

కనానీయులను హతము చేసి పట్టణమును నిర్మూలముచేసి ఆ పట్టణమునకు హోర్మా అను పేరు

పెట్టిరి.

KJV And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

Amplified And [the tribe of] Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites who inhabited Zephath and utterly destroyed it. So the city was called Hormah [destruction].

ESV And Judah went with Simeon his brother, and they defeated the Canaanites who inhabited Zephath and devoted it to destruction. So the name of the city was called Hormah.

NIV Then the men of Judah went with the Simeonites their brothers and attacked the Canaanites living in Zephath, and they totally destroyed the city. Therefore it was called Hormah.

NASB Then Judah went with Simeon his brother, and they struck the Canaanites living in Zephath, and utterly destroyed it. So the name of the city was called Hormah.

NKJV And Judah went with his brother Simeon, and they attacked the Canaanites who inhabited Zephath, and utterly destroyed it. So the name of the city was called Hormah.

NLT Then Judah joined with Simeon to fight against the Canaanites living in Zephath, and they completely destroyed the town. So the town was named Hormah.

వచనము 18

యూదా వంశస్థులు గాజాను దాని ప్రదేశమును అష్కెలోనును దాని ప్రదేశమును ఎక్రోనును దాని

ప్రదేశమును పట్టుకొనిరి.

KJV Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Askelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.

Amplified Also Judah took Gaza, Askelon, and Ekron--each with its territory.

ESV Judah also captured Gaza with its territory, and Ashkelon with its territory, and Ekron with its territory.

NIV The men of Judah also took Gaza, Ashkelon and Ekron--each city with its territory.

NASB And Judah took Gaza with its territory and Ashkelon with its territory and Ekron with its territory.

NKJV Also Judah took Gaza with its territory, Ashkelon with its territory, and Ekron with its territory.

NLT In addition, Judah captured the cities of Gaza, Ashkelon, and Ekron, along with their surrounding territories.

వచనము 19

యెహోవా యూదా వంశస్థులకు తోడైయున్నందున వారు మన్యదేశమును స్వాధీనపరచుకొనిరి.

అయితే మైదానమందు నివసించువారికి ఇసుపరథములున్నందున వారిని వెళ్లగొట్టలేకపోయిరి.

KJV And the LORD was with Judah; and he drave out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

Amplified The Lord was with Judah, and [Judah] drove out the inhabitants of the hill country, but he could not drive out those inhabiting the [difficult] valley basin because they had chariots of iron.

ESV And the LORD was with Judah, and he took possession of the hill country, but he could not drive out the inhabitants of the plain because they had chariots of iron.

NIV The LORD was with the men of Judah. They took possession of the hill country, but they were unable to drive the people from the plains, because they had iron chariots.

NASB Now the LORD was with Judah, and they took possession of the hill country; but they could not drive out the inhabitants of the valley because they had iron chariots.

NKJV So the LORD was with Judah. And they drove out the mountaineers, but they could not drive out the inhabitants of the lowland, because they had chariots of iron.

NLT The LORD was with the people of Judah, and they took possession of the hill country. But they failed to drive out the people living in the plains because the people there had iron chariots.

వచనము 20

మోషే చెప్పినట్లు వారు కాలేబుకు హెబ్రోను నియ్యగా అతడు ముగ్గురు అనాకీయులను అక్కడనుండి

పారదోలి దానిని స్వాధీనపరచుకొనెను.

KJV And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.

Amplified Hebron was given to Caleb as Moses said, and he expelled from there the three sons of Anak.

ESV And Hebron was given to Caleb, as Moses had said. And he drove out from it the three sons of Anak.

NIV As Moses had promised, Hebron was given to Caleb, who drove from it the three sons of Anak.

NASB Then they gave Hebron to Caleb, as Moses had promised; and he drove out from there the three sons of Anak.

NKJV And they gave Hebron to Caleb, as Moses had said. Then he expelled from there the three sons of Anak.

NLT The city of Hebron was given to Caleb as Moses had promised. And Caleb drove out the people living there, who were descendants of the three sons of Anak.

వచనము 21

యెరూషలేములో నివసించు యెబూసీయులను బెన్యామీనీయులు వెళ్లగొట్టలేదు; యెబూసీయులు

బెన్యామీనీయులతో కూడ నేటివరకు యెరూషలేములో నివసించుచున్నారు.

KJV And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

Amplified But the Benjamites did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; the Jebusites dwell with the Benjamites in Jerusalem to this day.

ESV But the people of Benjamin did not drive out the Jebusites who lived in Jerusalem, so the Jebusites have lived with the people of Benjamin in Jerusalem to this day.

NIV The Benjamites, however, failed to dislodge the Jebusites, who were living in Jerusalem; to this day the Jebusites live there with the Benjamites.

NASB But the sons of Benjamin did not drive out the Jebusites who lived in Jerusalem; so the Jebusites have lived with the sons of Benjamin in Jerusalem to this day.

NKJV But the children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; so the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day.

NLT The tribe of Benjamin, however, failed to drive out the Jebusites, who were living in Jerusalem. So to this day the Jebusites live in Jerusalem among the people of Benjamin.

వచనము 22

యోసేపు ఇంటివారు బేతేలుకు వెళ్ళినప్పుడు యెహోవా వారికి తోడ్డెయుండెను.

KJV And the house of Joseph, they also went up against Bethel: and the LORD was with them.

Amplified The house of Joseph also went up against Bethel, and the Lord was with them.

ESV The house of Joseph also went up against Bethel, and the LORD was with them.

NIV Now the house of Joseph attacked Bethel, and the LORD was with them.

NASB Likewise the house of Joseph went up against Bethel, and the LORD was with them.

NKJV And the house of Joseph also went up against Bethel, and the LORD was with them.

NLT The descendants of Joseph attacked the town of Bethel, and the LORD was with them.

వచనము 23

పూర్వము లూజనబడిన బేతేలును వేగుచూచుటకు యోసేపు ఇంటివారు దూతలను పంపగా

KJV And the house of Joseph sent to descry Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)

Amplified And the house of Joseph was sent to spy out Bethel. The name of the city formerly had been Luz.

ESV And the house of Joseph scouted out Bethel. (Now the name of the city was formerly Luz.)

NIV When they sent men to spy out Bethel (formerly called Luz),

NASB The house of Joseph spied out Bethel (now the name of the city was formerly Luz).

NKJV So the house of Joseph sent men to spy out Bethel. (The name of the city was formerly Luz.)

NLT They sent spies to Bethel (formerly known as Luz),

వచనము 24

ఆ వేగులవారు ఆ పట్టణమునుండి ఒకడు వచ్చుట చూచి నీవు దయచేసి యీ పట్టణములోనికి వెళ్లు

త్రోవను మాకు చూపినయెడల మేము మీకు ఉపకారము చేసెదమని చెప్పిరి.

KJV And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

Amplified And the spies saw a man coming out of the city and they said to him, Show us, we pray you, the way into the city and we will show you mercy.

ESV And the spies saw a man coming out of the city, and they said to him, "Please show us the way into the city, and we will deal kindly with you."

NIV the spies saw a man coming out of the city and they said to him, 'Show us how to get into the city and we will see that you are treated well.'

NASB The spies saw a man coming out of the city and they said to him, 'Please show us the entrance to the city and we will treat you kindly.'

NKJV And when the spies saw a man coming out of the city, they said to him, "Please show us the entrance to the city, and we will show you mercy."

NLT who confronted a man coming out of the city. They said to him, 'Show us a way into the city, and we will have mercy on you.'

వచనము 25

అతడు పట్టణములోనికి పోవు త్రోవను వారికి చూపగా వారు ఆ పట్టణమును కత్తివాత హతము

చేసిరిగాని ఆ మనుష్యుని వాని కుటుంబికులనందరిని పోనిచ్చిరి.

KJV And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

Amplified When he showed them the entrance to the city, they smote the city with the sword, but they let the man and all his family go.

ESV And he showed them the way into the city. And they struck the city with the edge of the sword, but they let the man and all his family go.

NIV So he showed them, and they put the city to the sword but spared the man and his whole family.

NASB So he showed them the entrance to the city, and they struck the city with the edge of the sword, but they let the man and all his family go free.

NKJV So he showed them the entrance to the city, and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man and all his family go.

NLT So he showed them a way in, and they killed everyone in the city except for this man and his family.

వచనము 26

ఆ మనుష్యుడు హిత్తీయుల దేశమునకు వెళ్లి ఒక పట్టణమును కట్టించి దానికి లూజు అను పేరుపెట్టెను.

నేటివరకు దానికదే పేరు.

KJV And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.

Amplified And the man went into the land of the Hittites and built a city and called it Luz, which is its name to this day.

ESV And the man went to the land of the Hittites and built a city and called its name Luz. That is its name to this day.

NIV He then went to the land of the Hittites, where he built a city and called it Luz, which is its name to this day.

NASB The man went into the land of the Hittites and built a city and named it Luz which is its name to this day.

NKJV And the man went to the land of the Hittites, built a city, and called its name Luz, which is its name to this day.

NLT Later the man moved to the land of the Hittites, where he built a city. He named the city Luz, and it is known by that name to this day.

వచనము 27

మనషీయులు బేత్షెయానును దాని పల్లెలను, తయినాకును దాని పల్లెలను, దోరునివాసులను దోరు

పల్లెలను, ఇబ్లెయామును దాని పల్లెలను, మెగిద్దో నివాసులను, మెగిద్దో పల్లెలను,

స్వాధీనపరచుకొనలేదు; ఏలయనగా కనానీయులు ఆ దేశములో నివసింపవలెనని గట్టిపట్టు

పట్టియుండిరి.

KJV Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Bethshean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her

towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.

Amplified Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Beth-shean and its villages, or of Taanach or Dor or Ibleam or Megiddo and their villages, but the Canaanites remained in that land.

ESV Manasseh did not drive out the inhabitants of Beth-shean and its villages, or Taanach and its villages, or the inhabitants of Dor and its villages, or the inhabitants of Ibleam and its villages, or the inhabitants of Megiddo and its villages, for the Canaanites persisted in dwelling in that land.

NIV But Manasseh did not drive out the people of Beth Shan or Taanach or Dor or Ibleam or Megiddo and their surrounding settlements, for the Canaanites were determined to live in that land.

NASB But Manasseh did not take possession of Beth-shean and its villages, or Taanach and its villages, or the inhabitants of Dor and its villages, or the inhabitants of Ibleam and its villages, or the inhabitants of Megiddo and its villages; so the Canaanites persisted in living in that land.

NKJV However, Manasseh did not drive out the inhabitants of Beth Shean and its villages, or Taanach and its villages, or the inhabitants of Dor and its villages, or the inhabitants of Ibleam and its villages, or the inhabitants of Megiddo and its villages; for the Canaanites were determined to dwell in that land.

NLT The tribe of Manasseh failed to drive out the people living in Beth-shan, Taanach, Dor, Ibleam, Megiddo, and their surrounding villages, because the Canaanites were determined to stay in that region.

వచనము 28

ఇశ్రాయేలీయులు బలవంతులైన తరువాత వారు కనానీయులచేత వెట్టిపనులు చేయించుకొనిరి కాని

వారిని బొత్తిగా వెళ్లగొట్టలేదు.

KJV And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

Amplified When Israel became strong, they put the Canaanites to forced labor but did not utterly drive them out.

ESV When Israel grew strong, they put the Canaanites to forced labor, but did not drive them out completely.

NIV When Israel became strong, they pressed the Canaanites into forced labor but never drove them out completely.

NASB It came about when Israel became strong, that they put the Canaanites to forced labor, but they did not drive them out completely.

NKJV And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites under tribute, but did not completely drive them out.

NLT When the Israelites grew stronger, they forced the Canaanites to work as slaves, but they never did drive them out of the land.

వచనము 29

ఎఫ్రాయిమీయులు గెజెరులో నివసించిన కనానీయులను వెళ్లగొట్టలేదు, గెజెరులో కనానీయులు వారి మధ్యను నివసించిరి.

KJV Neither did Ephraim drive out the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

Amplified Neither did Ephraim drive out the Canaanites who dwelt in Gezer, but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

ESV And Ephraim did not drive out the Canaanites who lived in Gezer, so the Canaanites lived in Gezer among them.

NIV Nor did Ephraim drive out the Canaanites living in Gezer, but the Canaanites continued to live there among them.

NASB Ephraim did not drive out the Canaanites who were living in Gezer; so the Canaanites lived in Gezer among them.

NKJV Nor did Ephraim drive out the Canaanites who dwelt in Gezer; so the Canaanites dwelt in Gezer among them.

NLT The tribe of Ephraim also failed to drive out the Canaanites living in Gezer, and so the Canaanites continued to live there among them.

వచనము 30

జెబులూనీయులు కిత్రోను నివాసులను నహలోలు నివాసులను వెళ్లగొట్టలేదు, కనానీయులు వారి మధ్య నివసించి వారికి వెట్టిపనులు చేయువారైరి.

KJV Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.

Amplified Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron or of Nahalol, but the Canaanites dwelt among them and were put to forced labor.

ESV Zebulun did not drive out the inhabitants of Kitron, or the inhabitants of Nahalol, so the Canaanites lived among them, but became subject to forced labor.

NIV Neither did Zebulun drive out the Canaanites living in Kitron or Nahalol, who remained among them; but they did subject them to forced labor.

NASB Zebulun did not drive out the inhabitants of Kitron, or the inhabitants of Nahalol; so the Canaanites lived among them and became subject to forced labor.

NKJV Nor did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron or the inhabitants of Nahalol; so the Canaanites dwelt among them, and were put under tribute.

NLT The tribe of Zebulun also failed to drive out the Canaanites living in Kitron and Nahalol, who continued to live among them. But they forced them to work as slaves.

వచనము 31

ఆషేరీయులు అక్కో నివాసులను సీదోను నివాసులను అహ్లాబు వారిని అక్షీబువారిని హెల్బావారిని

అఫెకువారిని రెహోబు వారిని

KJV Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:

Amplified Neither did Asher drive out the inhabitants of Acco or of Sidon or of Ahlab or of Achzib or of Helbah or of Aphik or of Rehob;

ESV Asher did not drive out the inhabitants of Acco, or the inhabitants of Sidon or of Ahlab or of Achzib or of Helbah or of Aphik or of Rehob,

NIV Nor did Asher drive out those living in Acco or Sidon or Ahlab or Aczib or Helbah or Aphek or Rehob,

NASB Asher did not drive out the inhabitants of Acco, or the inhabitants of Sidon, or of Ahlab, or of Achzib, or of Helbah, or of Aphik, or of Rehob.

NKJV Nor did Asher drive out the inhabitants of Acco or the inhabitants of Sidon, or of Ahlab, Achzib, Helbah, Aphik, or Rehob.

NLT The tribe of Asher also failed to drive out the residents of Acco, Sidon, Ahlab, Aczib, Helbah, Aphik, and Rehob.

వచనము 32

ఆషేరీయులు దేశనివాసులైన కనానీయులను వెళ్లగొట్టక వారి మధ్య నివసించిరి. నఫ్తాలీయులు

బేత్తెమెషు వారిని బేతనాతువారిని వెళ్లగొట్టలేదు గాని

KJV But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

Amplified But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land, for they did not drive them out.

ESV so the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land, for they did not drive them out.

NIV and because of this the people of Asher lived among the Canaanite inhabitants of the land.

NASB So the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.

NKJV So the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.

NLT In fact, because they did not drive them out, the Canaanites dominated the land where the people of Asher lived.

వచనము 33

బేతశెమెషు నివాసులచేతను బేతనాతు నివాసులచేతను వెట్టిపనులు చేయించుకొనిరి.

KJV Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Bethshemesh, nor the inhabitants of Bethanath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Bethshemesh and of Bethanath became tributaries unto them.

Amplified Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Beth-shemesh or of Beth-anath, but dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land; but the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor for them.

ESV Naphtali did not drive out the inhabitants of Beth-shemesh, or the inhabitants of Beth-anath, so they lived among the Canaanites, the inhabitants of the land. Nevertheless, the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor for them.

NIV Neither did Naphtali drive out those living in Beth Shemesh or Beth Anath; but the Naphtalites too lived among the Canaanite inhabitants of the land, and those living in Beth Shemesh and Beth Anath became forced laborers for them.

NASB Naphtali did not drive out the inhabitants of Beth-shemesh, or the inhabitants of Beth-anath, but lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-shemesh and Beth-anath became forced labor for them.

NKJV Nor did Naphtali drive out the inhabitants of Beth Shemesh or the inhabitants of Beth Anath; but they dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land. Nevertheless the inhabitants of Beth Shemesh and Beth Anath were put under tribute to them.

NLT The tribe of Naphtali also failed to drive out the residents of Beth-shemesh and Beth-anath. Instead, the Canaanites dominated the land where they lived. Nevertheless, the people of Beth-shemesh and Beth-anath were sometimes forced to work as slaves for the people of Naphtali.

వచనము 34

అమోరీయులు దానీయులను పల్లపు దేశమునకు దిగనియ్యక మన్యమునకు వారిని వెళ్లగొట్టిరి.

KJV And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:

Amplified The Amorites forced the Danites back into the hill country, for they would not allow them to come down into the plain;

ESV The Amorites pressed the people of Dan back into the hill country, for they did not allow them to come down to the plain.

NIV The Amorites confined the Danites to the hill country, not allowing them to come down into the plain.

NASB Then the Amorites forced the sons of Dan into the hill country, for they did not allow them to come down to the valley;

NKJV And the Amorites forced the children of Dan into the mountains, for they would not allow them to come down to the valley;

NLT As for the tribe of Dan, the Amorites forced them into the hill country and would not let them come down into the plains.

వచనము 35

అమోరీయులు అయ్యలోనునందలి హెరెసు కొండలోను షయల్బీములోను నివసింపవలెనని గట్టిపట్టు

పట్టియుండగా యోసేపు ఇంటివారు బలవంతులై వారిచేత వెట్టిపనులు చేయించుకొనిరి

KJV But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shaalvim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

Amplified The Amorites remained fixed in Mount Heres [mountain of the sun], in Aijalon, and in Shaalvim; yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became subject to forced labor.

ESV The Amorites persisted in dwelling in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalvim, but the hand of the house of Joseph rested heavily on them, and they became subject to forced labor.

NIV And the Amorites were determined also to hold out in Mount Heres, Aijalon and Shaalvim, but when the power of the house of Joseph increased, they too were pressed into forced labor.

NASB yet the Amorites persisted in living in Mount Heres, in Aijalon and in Shaalvim; but when the power of the house of Joseph grew strong, they became forced labor.

NKJV and the Amorites were determined to dwell in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalvim; yet when the strength of the house of Joseph became greater, they were put under tribute.

NLT The Amorites were determined to stay in Mount Heres, Aijalon, and Shaalvim, but when the descendants of Joseph became stronger, they forced the Amorites to work as slaves.

వచనము 36

అమోరీయుల సరిహద్దు అక్రబ్బీము మొదలుకొని హస్సెలావరకు వ్యాపించెను.

KJV And the coast of the Amorites was from the going up to Akrabbim, from the rock, and upward.

Amplified And the border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from the rock Sela and onward.

ESV And the border of the Amorites ran from the ascent of Akrabbim, from Sela and upward.

NIV The boundary of the Amorites was from Scorpion Pass to Sela and beyond.

NASB The border of the Amorites ran from the ascent of Akrabbim, from Sela and upward.

NKJV Now the boundary of the Amorites was from the Ascent of Akrabbim, from Sela, and upward.

NLT The boundary of the Amorites ran from Scorpion Pass to Sela and continued upward from there.

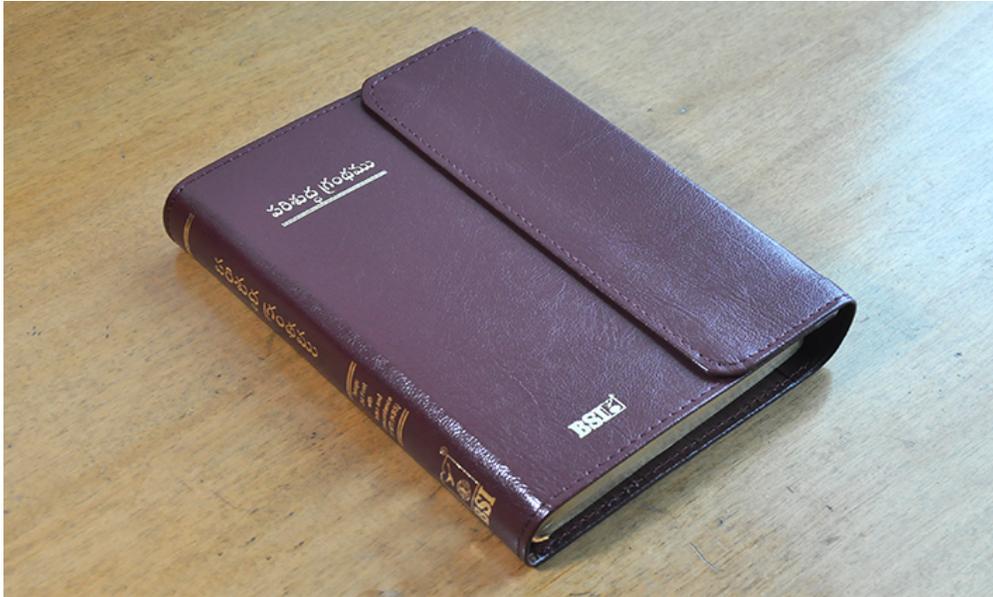


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 2

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెహోవా దూత గిల్గాలునుండి బయలుదేరి బోకీమునకు వచ్చి యీలాగు సెలవిచ్చెను నేను మిమ్మును
ఐగుప్తులోనుండి రప్పించి, మీ పితరులకు ప్రమాణముచేసిన దేశమునకు మిమ్మును చేర్చి నీతో చేసిన
నిబంధన నేనెన్నడును మీరను.

KJV And an angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

Amplified NOW THE Angel of the Lord went up from Gilgal to Bochim. And He said, I brought you up from Egypt and have brought you to the land which I swore to give to your fathers, and I said, I will never break My covenant with you;

ESV Now the angel of the LORD went up from Gilgal to Bochim. And he said, "I brought you up from Egypt and brought you into the land that I swore to give to your fathers. I said, 'I will never break my covenant with you,

NIV The angel of the LORD went up from Gilgal to Bokim and said, 'I brought you up out of Egypt and led you into the land that I swore to give to your forefathers. I said, 'I will never break my covenant with you,

NASB Now the angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim And he said, 'I brought you up out of Egypt and led you into the land which I have sworn to your fathers; and I said, 'I will never break My covenant with you,

NKJV Then the Angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said: "I led you up from Egypt and brought you to the land of which I swore to your fathers; and I said, "I will never break My covenant with you.

NLT The angel of the LORD went up from Gilgal to Bokim with a message for the Israelites. He told them, 'I brought you out of Egypt into this land that I swore to give your ancestors, and I said I would never break my covenant with you.

వచనము 2

మీరు ఈ దేశనివాసులతో నిబంధన చేసికొనకూడదు; వారి బలిపీఠములను విరుగగొట్టవలెనని ఆజ్ఞ
ఇచ్చితిని గాని మీరు నా మాటను వినలేదు.

KJV And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

Amplified And you shall make no covenant with the inhabitants of this land; but you shall break down their altars. But you have not obeyed My voice. Why have you done this?

ESV and you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall break down their altars.' But you have not obeyed my voice. What is this you have done?

NIV and you shall not make a covenant with the people of this land, but you shall break down their altars.' Yet you have disobeyed me. Why have you done this?

NASB and as for you, you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall tear down their altars.' But you have not obeyed Me; what is this you have done?

NKJV And you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall tear down their altars.' But you have not obeyed My voice. Why have you done this?

NLT For your part, you were not to make any covenants with the people living in this land; instead, you were to destroy their altars. Why, then, have you disobeyed my command?

వచనము 3

మీరు చేసినపని యెట్టిది? కావున నేను మీ యెదుటనుండి ఈ దేశనివాసులను వెళ్లగొట్టను, వారు మీ

ప్రక్కలకు శూలములుగా నుందురు, వారి దేవతలు మీకు ఉరిగా నుందురని చెప్పుచున్నాను.

KJV Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

Amplified So now I say, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare to you.

ESV So now I say, I will not drive them out before you, but they shall become thorns in your sides, and their gods shall be a snare to you."

NIV Now therefore I tell you that I will not drive them out before you; they will be thorns in your sides and their gods will be a snare to you.'

NASB 'Therefore I also said, 'I will not drive them out before you; but they will become as thorns in your sides and their gods will be a snare to you.'

NKJV Therefore I also said, "I will not drive them out before you; but they shall be thorns in your side, and their gods shall be a snare to you."

NLT Since you have done this, I will no longer drive out the people living in your land. They will be thorns in your sides, and their gods will be a constant temptation to you.'

వచనము 4

యెహోవా దూత ఇశ్రాయేలీయులందరితో ఈ మాటలు చెప్పగా

KJV And it came to pass, when the angel of the LORD spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

Amplified When the Angel of the Lord spoke these words to all the Israelites, the people lifted up their voice and wept.

ESV As soon as the angel of the LORD spoke these words to all the people of Israel, the people lifted up their voices and wept.

NIV When the angel of the LORD had spoken these things to all the Israelites, the people wept aloud,

NASB When the angel of the LORD spoke these words to all the sons of Israel, the people lifted up their voices and wept.

NKJV So it was, when the Angel of the LORD spoke these words to all the children of Israel, that the people lifted up their voices and wept.

NLT When the angel of the LORD finished speaking, the Israelites wept loudly.

వచనము 5

జనులు ఎలుగెత్తి యేడ్చిరి; కాగా ఆ చోటికి బోకిమను పేరు పెట్టబడెను. అక్కడవారు యెహోవాకు బలి అర్పించిరి.

KJV And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the LORD.

Amplified They named that place Bochim [weepers], and they sacrificed there to the Lord.

ESV And they called the name of that place Bochim. And they sacrificed there to the LORD.

NIV and they called that place Bokim. There they offered sacrifices to the LORD.

NASB So they named that place Bochim; and there they sacrificed to the LORD.

NKJV Then they called the name of that place Bochim; and they sacrificed there to the LORD.

NLT So they called the place 'Weeping,' and they offered sacrifices to the LORD.

వచనము 6

యెహోషువ జనులను వెళ్లనంపినప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు దేశమును స్వాధీనపరచుకొనుటకు తమ

స్వాస్థ్యములకు పోయిరి.

KJV And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

Amplified And when Joshua had let the people go, the Israelites went every man to his inheritance to possess the land.

ESV When Joshua dismissed the people, the people of Israel went each to his inheritance to take possession of the land.

NIV After Joshua had dismissed the Israelites, they went to take possession of the land, each to his own inheritance.

NASB When Joshua had dismissed the people, the sons of Israel went each to his inheritance to possess the land.

NKJV And when Joshua had dismissed the people, the children of Israel went each to his own inheritance to possess the land.

NLT After Joshua sent the people away, each of the tribes left to take possession of the land allotted to them.

వచనము 7

యెహోషువ దినములన్నిటను యెహోషువ తరువాత ఇంక బ్రదికినవారై యెహోవా

ఇశ్రాయేలీయులకొరకు చేసిన కార్యములన్నిటిని చూచిన పెద్దల దినములన్నిటను ప్రజలు యెహోవాను

సేవించుచువచ్చిరి.

KJV And the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who had seen all the great works of the LORD, that he did for Israel.

Amplified And the people served the Lord all the days of Joshua and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great works of the Lord which He did for Israel.

ESV And the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great work that the LORD had done for Israel.

NIV The people served the LORD throughout the lifetime of Joshua and of the elders who outlived him and who had seen all the great things the LORD had done for Israel.

NASB The people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders who survived Joshua, who had seen all the great work of the LORD which He had done for Israel.

NKJV So the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great works of the LORD which He had done for Israel.

NLT And the Israelites served the LORD throughout the lifetime of Joshua and the leaders who outlived him--those who had seen all the great things the LORD had done for Israel.

వచనము 8

నూను కుమారుడును యెహోవాకు దాసుడనైన యెహోషువ నూట పది సంవత్సరముల వయస్సు

గలవాడై మృతినొందినప్పుడు అతని స్వాస్థ్యపు సరిహద్దులోనున్న తిమ్నత్సైరహులో జనులతని

పాతిపెట్టిరి.

KJV And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

Amplified And Joshua son of Nun, the servant of the Lord, died, being 110 years old.

ESV And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of 110 years.

NIV Joshua son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of a hundred and ten.

NASB Then Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of one hundred and ten.

NKJV Now Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died when he was one hundred and ten years old.

NLT Then Joshua son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of 110.

వచనము 9

అది ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యమందలి గాయషు కొండకు ఉత్తరదిక్కున నున్నది.

KJV And they buried him in the border of his inheritance in Timnathheres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

Amplified And they buried him within the boundary of his inheritance in Timnath-heres in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash.

ESV And they buried him within the boundaries of his inheritance in Timnath-heres, in the hill country of Ephraim, north of the mountain of Gaash.

NIV And they buried him in the land of his inheritance, at Timnath Heres in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash.

NASB And they buried him in the territory of his inheritance in Timnath-heres, in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash.

NKJV And they buried him within the border of his inheritance at Timnath Heres, in the mountains of Ephraim, on the north side of Mount Gaash.

NLT They buried him in the land he had inherited, at Timnath-serah in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash.

వచనము 10

ఆ తరమువారందరు తమ పితరులయొద్దకు చేర్చబడిరి. వారి తరువాత యెహోవానైనను ఆయన

ఇశ్రాయేలీయుల కొరకు చేసిన కార్యములనైనను ఎరుగని తరమొకటి పుట్టగా

KJV And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

Amplified And also all that generation were gathered to their fathers, and there arose another generation after them who did not know (recognize, understand) the Lord, or even the work which He had done for Israel.

ESV And all that generation also were gathered to their fathers. And there arose another generation after them who did not know the LORD or the work that he had done for Israel.

NIV After that whole generation had been gathered to their fathers, another generation grew up, who knew neither the LORD nor what he had done for Israel.

NASB All that generation also were gathered to their fathers; and there arose another generation after them who did not know the LORD, nor yet the work which He had done for Israel.

NKJV When all that generation had been gathered to their fathers, another generation arose after them who did not know the LORD nor the work which He had done for Israel.

NLT After that generation died, another generation grew up who did not acknowledge the LORD or remember the mighty things he had done for Israel.

వచనము 11

ఇశ్రాయేలీయులు యెహోవా కన్నులయెదుట కీడుచేసి, ఐగుప్తుదేశములోనుండి వారిని రప్పించిన తమ

పితరుల దేవుడైన యెహోవాను విసర్జించి బయలు దేవతలను పూజించి

KJV And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

Amplified And the people of Israel did evil in the sight of the Lord and served the Baals.

ESV And the people of Israel did what was evil in the sight of the LORD and served the Baals.

NIV Then the Israelites did evil in the eyes of the LORD and served the Baals.

NASB Then the sons of Israel did evil in the sight of the LORD and served the Baals,

NKJV Then the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served the Baals;

NLT Then the Israelites did what was evil in the LORD's sight and worshiped the images of Baal.

వచనము 12

తమ చుట్టునుండు జనుల దేవతలలో ఇతరదేవతలను అనుసరించి వాటికి నమస్కరించి యెహోవాకు

కోపము పుట్టించిరి.

KJV And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

Amplified And they forsook the Lord, the God of their fathers, Who brought them out of the land of Egypt. They went after other gods of the peoples round about them and bowed down to them, and provoked the Lord to anger.

ESV And they abandoned the LORD, the God of their fathers, who had brought them out of the land of Egypt. They went after other gods, from among the gods of the peoples who were around them, and bowed down to them. And they provoked the LORD to anger.

NIV They forsook the LORD, the God of their fathers, who had brought them out of Egypt. They followed and worshiped various gods of the peoples around them. They provoked the LORD to anger

NASB and they forsook the LORD, the God of their fathers, who had brought them out of the land of Egypt, and followed other gods from among the gods of the peoples who were around them, and bowed themselves down to them; thus they provoked the LORD to anger.

NKJV and they forsook the LORD God of their fathers, who had brought them out of the land of Egypt; and they followed other gods from among the gods of the people who were all around them, and they bowed down to them; and they provoked the LORD to anger.

NLT They abandoned the LORD, the God of their ancestors, who had brought them out of Egypt. They chased after other gods, worshiping the gods of the people around them. And they angered the LORD.

వచనము 13

వారు యెహోవాను విసర్జించి బయలును అష్టారోతును పూజించిరి.

KJV And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth.

Amplified And they forsook the Lord and served Baal [the god worshiped by the Canaanites] and the Ashtaroth [female deities such as Ashtoreth and Asherah].

ESV They abandoned the LORD and served the Baals and the Ashtaroth.

NIV because they forsook him and served Baal and the Ashtoreths.

NASB So they forsook the LORD and served Baal and the Ashtaroth.

NKJV They forsook the LORD and served Baal and the Ashtoreths.

NLT They abandoned the LORD to serve Baal and the images of Ashtoreth.

వచనము 14

కాబట్టి యెహోవా కోపాగ్ని ఇశ్రాయేలీయులమీద మండెను; ఆయన దోచుకొనువారి చేతికి వారిని

అప్పగించెను. వారు ఇశ్రాయేలీయులను దోచుకొనిరి; ఆయన వారి చుట్టునున్నవారి శత్రువులచేతికి

వారిని అప్పగించెను గనుక వారు తమ శత్రువుల యెదుట నిలువలేకపోయిరి.

KJV And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

Amplified So the anger of the Lord was kindled against Israel, and He gave them into the power of plunderers who robbed them; and He sold them into the hands of their enemies round about, so that they could no longer stand before their foes.

ESV So the anger of the LORD was kindled against Israel, and he gave them over to plunderers, who plundered them. And he sold them into the hand of their surrounding enemies, so that they could no longer withstand their enemies.

NIV In his anger against Israel the LORD handed them over to raiders who plundered them. He sold them to their enemies all around, whom they were no longer able to resist.

NASB The anger of the LORD burned against Israel, and He gave them into the hands of plunderers who plundered them; and He sold them into

the hands of their enemies around them, so that they could no longer stand before their enemies.

NKJV And the anger of the LORD was hot against Israel. So He delivered them into the hands of plunderers who despoiled them; and He sold them into the hands of their enemies all around, so that they could no longer stand before their enemies.

NLT This made the LORD burn with anger against Israel, so he handed them over to marauders who stole their possessions. He sold them to their enemies all around, and they were no longer able to resist them.

వచనము 15

యెహోవా వారితో చెప్పినట్లు, యెహోవా వారితో ప్రమాణము చేసినట్లు, వారు పోయిన ప్రతి స్థలమున

వారికి బాధ కలుగజేయుటకు యెహోవా వారికి శత్రువాయెను గనుక వారికి మిక్కిలి యిబ్బంది

కలిగెను.

KJV Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

Amplified Whenever they went out, the hand of the Lord was against them for evil as the Lord had said, and as the Lord had sworn to them; and they were bitterly distressed.

ESV Whenever they marched out, the hand of the LORD was against them for harm, as the LORD had warned, and as the LORD had sworn to them. And they were in terrible distress.

NIV Whenever Israel went out to fight, the hand of the LORD was against them to defeat them, just as he had sworn to them. They were in great distress.

NASB Wherever they went, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had spoken and as the LORD had sworn to them, so that they were severely distressed.

NKJV Wherever they went out, the hand of the LORD was against them for calamity, as the LORD had said, and as the LORD had sworn to them. And they were greatly distressed.

NLT Every time Israel went out to battle, the LORD fought against them, bringing them defeat, just as he promised. And the people were very distressed.

వచనము 16

ఆ కాలమున యెహోవా వారికొరకు న్యాయాధిపతులను పుట్టించెను. వీరు దోచుకొనువారి

చేతిలోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను రక్షించిరి. అయితే వారు ఇంక న్యాయాధిపతుల మాట వినక

KJV Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

Amplified But the Lord raised up judges, who delivered them out of the hands of those who robbed them.

ESV Then the LORD raised up judges, who saved them out of the hand of those who plundered them.

NIV Then the LORD raised up judges, who saved them out of the hands of these raiders.

NASB Then the LORD raised up judges who delivered them from the hands of those who plundered them.

NKJV Nevertheless, the LORD raised up judges who delivered them out of the hand of those who plundered them.

NLT Then the LORD raised up judges to rescue the Israelites from their enemies.

వచనము 17

తమ పితరులు యెహోవా ఆజ్ఞలను అనుసరించి నడిచిన మార్గమునుండి త్వరగా తొలగిపోయి యితర

దేవతలతో వ్యభిచరించి వాటికి నమస్కరించిరి; తమ పితరులు ఆ ఆజ్ఞలను అనుసరించినట్లు వారు

నడవకపోయిరి.

KJV And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; but they did not so.

Amplified And yet they did not listen to their judges, for they played the harlot after other gods and bowed down to them. They turned quickly out of the way in which their fathers had walked, who had obeyed the commandments of the Lord, and they did not so.

ESV Yet they did not listen to their judges, for they whored after other gods and bowed down to them. They soon turned aside from the way in which their fathers had walked, who had obeyed the commandments of the LORD, and they did not do so.

NIV Yet they would not listen to their judges but prostituted themselves to other gods and worshiped them. Unlike their fathers, they quickly turned from the way in which their fathers had walked, the way of obedience to the Lord's commands.

NASB Yet they did not listen to their judges, for they played the harlot after other gods and bowed themselves down to them. They turned aside quickly from the way in which their fathers had walked in obeying the commandments of the LORD; they did not do as their fathers.

NKJV Yet they would not listen to their judges, but they played the harlot with other gods, and bowed down to them. They turned quickly from the way in which their fathers walked, in obeying the commandments of the LORD; they did not do so.

NLT Yet Israel did not listen to the judges but prostituted themselves to other gods, bowing down to them. How quickly they turned away from the path of their ancestors, who had walked in obedience to the LORD's commands.

వచనము 18

తమ శత్రువులు తమ్మును బాధింపగా వారు విడిచిన నిట్టూర్పులు యెహోవా విని సంతాపించి

వారికొరకు న్యాయాధిపతులను పుట్టించి, ఆ యా న్యాయాధిపతులకు తోడైయుండి వారి

దినములన్నిటను వారి శత్రువుల చేతులలోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను రక్షించెను.

KJV And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

Amplified When the Lord raised them up judges, then He was with the judge and delivered them out of the hands of their enemies all the days of the judge; for the Lord was moved to relent because of their groanings by reason of those who oppressed and vexed them.

ESV Whenever the LORD raised up judges for them, the LORD was with the judge, and he saved them from the hand of their enemies all the days of the judge. For the LORD was moved to pity by their groaning because of those who afflicted and oppressed them.

NIV Whenever the LORD raised up a judge for them, he was with the judge and saved them out of the hands of their enemies as long as the judge lived; for the LORD had compassion on them as they groaned under those who oppressed and afflicted them.

NASB When the LORD raised up judges for them, the LORD was with the judge and delivered them from the hand of their enemies all the days of the judge; for the LORD was moved to pity by their groaning because of those who oppressed and afflicted them.

NKJV And when the LORD raised up judges for them, the LORD was with the judge and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for the LORD was moved to pity by their groaning because of those who oppressed them and harassed them.

NLT Whenever the LORD placed a judge over Israel, he was with that judge and rescued the people from their enemies throughout the judge's lifetime. For the LORD took pity on his people, who were burdened by oppression and suffering.

వచనము 19

ఒక్కొక్క న్యాయాధిపతి చనిపోగా వారు వెనుకకు తిరిగి యితర దేవతలను అనుసరించి పూజించుచు వాటికి సాగిలపడుచు ఉండుటవలన తమ క్రియలలోనేమి తమ మూర్ఖప్రవర్తనలోనేమి దేనిని విడువక తమ పూర్వుకులకంటె మరి మిగుల చెడ్డవారైరి.

KJV And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

Amplified But when the judge was dead, they turned back and corrupted themselves more than their fathers, following and serving other gods, and bowing down to them. They did not cease from their practices or their stubborn way.

ESV But whenever the judge died, they turned back and were more corrupt than their fathers, going after other gods, serving them and bowing down to them. They did not drop any of their practices or their stubborn ways.

NIV But when the judge died, the people returned to ways even more corrupt than those of their fathers, following other gods and serving and worshiping them. They refused to give up their evil practices and stubborn ways.

NASB But it came about when the judge died, that they would turn back and act more corruptly than their fathers, in following other gods to serve them and bow down to them; they did not abandon their practices or their stubborn ways.

NKJV And it came to pass, when the judge was dead, that they reverted and behaved more corruptly than their fathers, by following other gods, to serve them and bow down to them. They did not cease from their own doings nor from their stubborn way.

NLT But when the judge died, the people returned to their corrupt ways, behaving worse than those who had lived before them. They followed other

gods, worshiping and bowing down to them. And they refused to give up their evil practices and stubborn ways.

వచనము 20

కాబట్టి యెహోవా కోపాగ్ని ఇశ్రాయేలీయుల మీద మండగా ఆయన ఈలాగు సెలవిచ్చెను ఈ ప్రజలు

నా మాట వినక, వీరి పితరులతో నేను చేసిన నిబంధనను మీరుదురు

KJV And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

Amplified So the anger of the Lord was kindled against Israel; and He said, Because this people have transgressed My covenant which I commanded their fathers and have not listened to My voice,

ESV So the anger of the LORD was kindled against Israel, and he said, "Because this people have transgressed my covenant that I commanded their fathers and have not obeyed my voice,

NIV Therefore the LORD was very angry with Israel and said, 'Because this nation has violated the covenant that I laid down for their forefathers and has not listened to me,

NASB So the anger of the LORD burned against Israel, and He said, 'Because this nation has transgressed My covenant which I commanded their fathers and has not listened to My voice,

NKJV Then the anger of the LORD was hot against Israel; and He said, "Because this nation has transgressed My covenant which I commanded their fathers, and has not heeded My voice,

NLT So the LORD burned with anger against Israel. He said, 'Because these people have violated the covenant I made with their ancestors and have ignored my commands,

వచనము 21

గనుక నేను నియమించిన విధిననుసరించి వారి పితరులు నడిచినట్లు వీరును యెహోవా

విధిననుసరించి నడుచుదురో లేదో ఆ జనములవలన ఇశ్రాయేలీయులను శోధించుటకై

KJV I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

Amplified I from now on will also not drive out from before them any of the nations which Joshua left when he died,

ESV I will no longer drive out before them any of the nations that Joshua left when he died,

NIV I will no longer drive out before them any of the nations Joshua left when he died.

NASB I also will no longer drive out before them any of the nations which Joshua left when he died,

NKJV I also will no longer drive out before them any of the nations which Joshua left when he died,

NLT I will no longer drive out the nations that Joshua left unconquered when he died.

వచనము 22

యెహోషువ చనిపోయిన కాలమున శేషించిన జనములలో ఏ జనమును వారి యెదుటనుండి నేను

వెళ్లగొట్టను.

KJV That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

Amplified That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the Lord to walk in it, as their fathers kept it, or not.

ESV in order to test Israel by them, whether they will take care to walk in the way of the LORD as their fathers did, or not."

NIV I will use them to test Israel and see whether they will keep the way of the LORD and walk in it as their forefathers did.'

NASB in order to test Israel by them, whether they will keep the way of the LORD to walk in it as their fathers did, or not.'

NKJV so that through them I may test Israel, whether they will keep the ways of the LORD, to walk in them as their fathers kept them, or not."

NLT I did this to test Israel--to see whether or not they would obey the LORD as their ancestors did.'

వచనము 23

అందుకు యెహోవా ఆ జనములను యెహోషువచేతి కప్పగింపకయు శీఘ్రముగా వెళ్లగొట్టకయు మాని

వారిని ఉండనిచ్చెను.

KJV Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

Amplified So the Lord left those nations, without driving them out at once, nor had He delivered them into Joshua's power.

ESV So the LORD left those nations, not driving them out quickly, and he did not give them into the hand of Joshua.

NIV The LORD had allowed those nations to remain; he did not drive them out at once by giving them into the hands of Joshua.

NASB So the LORD allowed those nations to remain, not driving them out quickly; and He did not give them into the hand of Joshua.

NKJV Therefore the LORD left those nations, without driving them out immediately; nor did He deliver them into the hand of Joshua.

NLT That is why the LORD did not quickly drive the nations out or allow Joshua to conquer them all.

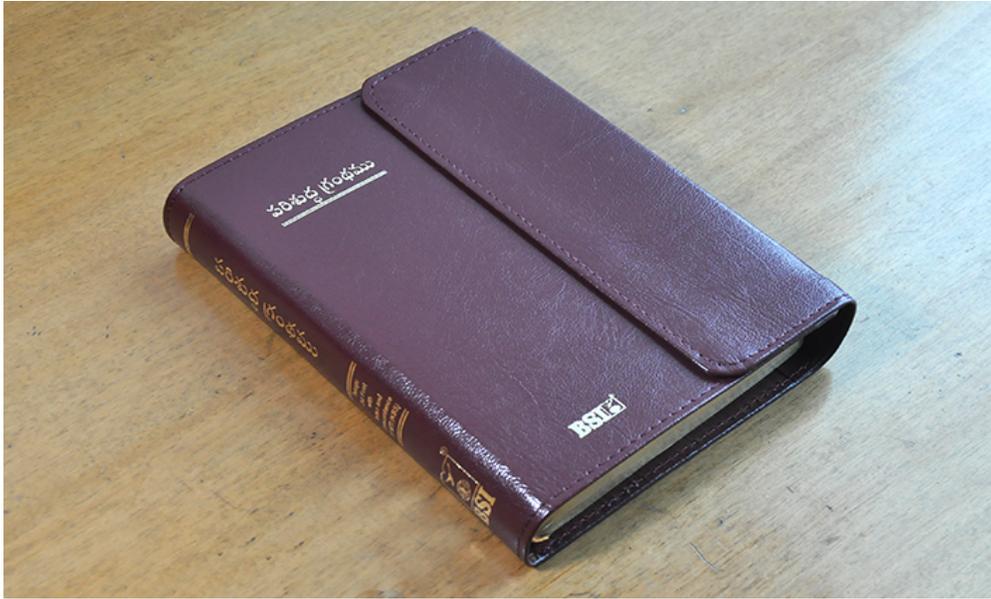


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 3

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇశ్రాయేలీయులకును కనానీయులకును జరిగిన యుద్ధములన్నిటిని చూడనివారందరిని శోధించి

KJV Now these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

Amplified NOW THESE are the nations which the Lord left to prove Israel by them, that is, all in Israel who had not previously experienced war in Canaan;

ESV Now these are the nations that the LORD left, to test Israel by them, that is, all in Israel who had not experienced all the wars in Canaan.

NIV These are the nations the LORD left to test all those Israelites who had not experienced any of the wars in Canaan

NASB Now these are the nations which the LORD left, to test Israel by them (that is, all who had not experienced any of the wars of Canaan;

NKJV Now these are the nations which the LORD left, that He might test Israel by them, that is, all who had not known any of the wars in Canaan

NLT The LORD left certain nations in the land to test those Israelites who had not participated in the wars of Canaan.

వచనము 2

ఇశ్రాయేలీయుల తరతరములవారికి, అనగా పూర్వము ఆ యుద్ధములను ఏ మాత్రమును

చూడనివారికి యుద్ధముచేయ నేర్పునట్లు యెహోవా ఉండనిచ్చిన జనములు ఇవి.

KJV Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;

Amplified It was only that the generations of the Israelites might know and be taught war, at least those who previously knew nothing of it.

ESV It was only in order that the generations of the people of Israel might know war, to teach war to those who had not known it before.

NIV (he did this only to teach warfare to the descendants of the Israelites who had not had previous battle experience):

NASB only in order that the generations of the sons of Israel might be taught war, those who had not experienced it formerly).

NKJV (this was only so that the generations of the children of Israel might be taught to know war, at least those who had not formerly known it),

NLT He did this to teach warfare to generations of Israelites who had no experience in battle.

వచనము 3

ఫిలిష్తీయుల అయిదుగురు సర్దారుల జనులును, కనానీయులందరును, సీదోనీయులును, బయల్జెరోమును

మొదలుకొని హమాతునకు పోవు మార్గమువరకు లెబానోను కొండలో నివసించు హివీయులును,

KJV Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon unto the entering in of Hamath.

Amplified The remaining nations are: the five lords of the Philistines, all the Canaanites, the Sidonians, and the Hivites who dwelt on Mount Lebanon from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.

ESV These are the nations: the five lords of the Philistines and all the Canaanites and the Sidonians and the Hivites who lived on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon as far as Lebo-hamath.

NIV the five rulers of the Philistines, all the Canaanites, the Sidonians, and the Hivites living in the Lebanon mountains from Mount Baal Hermon to Lebo Hamath.

NASB These nations are: the five lords of the Philistines and all the Canaanites and the Sidonians and the Hivites who lived in Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon as far as Lebo-hamath.

NKJV namely, five lords of the Philistines, all the Canaanites, the Sidonians, and the Hivites who dwelt in Mount Lebanon, from Mount Baal Hermon to the entrance of Hamath.

NLT These were the nations: the Philistines (those living under the five Philistine rulers), all the Canaanites, the Sidonians, and the Hivites living in the hill country of Lebanon from Mount Baal-hermon to Lebo-hamath.

వచనము 4

యెహోవా మోషేద్వారా తమ తండ్రులకిచ్చిన ఆజ్ఞలను వారు అనుసరింతురో లేదో తెలిసికొనునట్లు

ఇశ్రాయేలీయులను పరిశోధించుటకై ఆ జనములను ఉండనిచ్చెను.

KJV And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

Amplified They were for the testing and proving of Israel to know whether Israel would listen and obey the commandments of the Lord, which He commanded their fathers by Moses.

ESV They were for the testing of Israel, to know whether Israel would obey the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

NIV They were left to test the Israelites to see whether they would obey the Lord's commands, which he had given their forefathers through Moses.

NASB They were for testing Israel, to find out if they would obey the commandments of the LORD, which He had commanded their fathers through Moses.

NKJV And they were left, that He might test Israel by them, to know whether they would obey the commandments of the LORD, which He had commanded their fathers by the hand of Moses.

NLT These people were left to test the Israelites--to see whether they would obey the commands the LORD had given to their ancestors through Moses.

వచనము 5

కాబట్టి ఇశ్రాయేలీయులు, కనానీయులు హిత్తీయులు అమోరీయులు

KJV And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:

Amplified And the Israelites dwelt among the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites;

ESV So the people of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

NIV The Israelites lived among the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites.

NASB The sons of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites;

NKJV Thus the children of Israel dwelt among the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

NLT So Israel lived among the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites,

వచనము 6

పెరిజ్జీయులు హివీయులు ఎబూసీయులను జనులమధ్య నివసించుచు వారి కుమార్తెలను

పెండ్లిచేసికొనుచు, వారి కుమారులకు తమ కుమార్తెలనిచ్చుచు, వారి దేవతలను పూజించుచు వచ్చిరి

KJV And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

Amplified And they married their daughters and gave their own daughters to their sons, and served their gods.

ESV And their daughters they took to themselves for wives, and their own daughters they gave to their sons, and they served their gods.

NIV They took their daughters in marriage and gave their own daughters to their sons, and served their gods.

NASB and they took their daughters for themselves as wives, and gave their own daughters to their sons, and served their gods.

NKJV And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons; and they served their gods.

NLT and they intermarried with them. Israelite sons married their daughters, and Israelite daughters were given in marriage to their sons. And the Israelites worshiped their gods.

వచనము 7

అట్లు ఇశ్రాయేలీయులు యెహోవా సన్నిధిని దోషులై, తమ దేవుడైన యెహోవాను మరచి

బయలుదేవతలను దేవతా స్తంభములను పూజించిరి.

KJV And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God, and served Baalim and the groves.

Amplified And the Israelites did evil in the sight of the Lord and forgot the Lord their God and served the Baals and the Ashtaroth.

ESV And the people of Israel did what was evil in the sight of the LORD. They forgot the LORD their God and served the Baals and the Asheroth.

NIV The Israelites did evil in the eyes of the LORD; they forgot the LORD their God and served the Baals and the Asherahs.

NASB The sons of Israel did what was evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God and served the Baals and the Asheroth.

NKJV So the children of Israel did evil in the sight of the LORD. They forgot the LORD their God, and served the Baals and Asherahs.

NLT The Israelites did what was evil in the LORD's sight. They forgot about the LORD their God, and they worshiped the images of Baal and the Asherah poles.

వచనము 8

అందునుగూర్చి యెహోవా కోపము ఇశ్రాయేలీయులమీద మండగా ఆయన

అరామ్మహారాయిముయొక్క రాజైన కూషనిషాతాయిము చేతులకు దాసులగుటకై వారిని అమ్మివేసెను.

ఇశ్రాయేలీయులు ఎనిమిది సంవత్సరములు కూషనిషాతాయిమునకు దాసులుగానుండిరి

KJV Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushanrishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushanrishathaim eight years.

Amplified So the anger of the Lord was kindled against Israel, and He sold them into the hand of Chushan-rishathaim king of Mesopotamia; and the Israelites served Chushan-rishathaim eight years.

ESV Therefore the anger of the LORD was kindled against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia. And the people of Israel served Cushan-rishathaim eight years.

NIV The anger of the LORD burned against Israel so that he sold them into the hands of Cushan-Rishathaim king of Aram Naharaim, to whom the Israelites were subject for eight years.

NASB Then the anger of the LORD was kindled against Israel, so that He sold them into the hands of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia; and the sons of Israel served Cushan-rishathaim eight years.

NKJV Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and He sold them into the hand of Cushan-Rishathaim king of Mesopotamia; and the children of Israel served Cushan-Rishathaim eight years.

NLT Then the LORD burned with anger against Israel, and he handed them over to King Cushan-rishathaim of Aram-naharaim. And the Israelites were subject to Cushan-rishathaim for eight years.

వచనము 9

ఇశ్రాయేలీయులు యెహోవాకు మొఱ్ఱపెట్టగా యెహోవా కాలేబు తమ్ముడైన కనజు యొక్క కుమారుడగు

ఒత్నీయేలును రక్షకునిగా ఇశ్రాయేలీయులకొరకు నియమించి వారిని రక్షించెను.

KJV And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

Amplified But when the Israelites cried to the Lord, the Lord raised up a deliverer for the people of Israel to deliver them, Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother.

ESV But when the people of Israel cried out to the LORD, the LORD raised up a deliverer for the people of Israel, who saved them, Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

NIV But when they cried out to the LORD, he raised up for them a deliverer, Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother, who saved them.

NASB When the sons of Israel cried to the LORD, the LORD raised up a deliverer for the sons of Israel to deliver them, Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

NKJV When the children of Israel cried out to the LORD, the LORD raised up a deliverer for the children of Israel, who delivered them: Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

NLT But when Israel cried out to the LORD for help, the LORD raised up a man to rescue them. His name was Othniel, the son of Caleb's younger brother, Kenaz.

వచనము 10

యెహోవా ఆత్మ అతనిమీదికి వచ్చెను గనుక అతడు ఇశ్రాయేలీయులకు న్యాయాధిపతియై
యుద్ధమునకు బయలుదేరగా యెహోవా అరామ్మహారాయిము రాజైన కూషనిషాతాయిమును
అతనిచేతి కప్పగించెను, అతడు కూషనిషాతాయిమును జయించెను.

KJV And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushanrishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushanrishathaim.

Amplified The Spirit of the Lord came upon him, and he judged Israel. He went out to war, and the Lord delivered Chushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand and his hand prevailed over Chushan-rishathaim.

ESV The Spirit of the LORD was upon him, and he judged Israel. He went out to war, and the LORD gave Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand. And his hand prevailed over Cushan-rishathaim.

NIV The Spirit of the LORD came upon him, so that he became Israel's judge and went to war. The LORD gave Cushan-Rishathaim king of Aram into the hands of Othniel, who overpowered him.

NASB The Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel. When he went out to war, the LORD gave Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand, so that he prevailed over Cushan-rishathaim.

NKJV The Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel. He went out to war, and the LORD delivered Cushan-Rishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed over Cushan-Rishathaim.

NLT The Spirit of the LORD came upon him, and he became Israel's judge. He went to war against King Cushan-rishathaim of Aram, and the LORD gave Othniel victory over him.

వచనము 11

అప్పుడు నలువది సంవత్సరములు దేశము నెమ్మదిపొందెను. అటు తరువాత కనజు కుమారుడైన
ఒత్నీయేలు మృతినొందెను.

KJV And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

Amplified And the land had rest forty years. Then Othniel son of Kenaz died.

ESV So the land had rest forty years. Then Othniel the son of Kenaz died.

NIV So the land had peace for forty years, until Othniel son of Kenaz died.

NASB Then the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

NKJV So the land had rest for forty years. Then Othniel the son of Kenaz died.

NLT So there was peace in the land for forty years. Then Othniel son of Kenaz died.

వచనము 12

ఇశ్రాయేలీయులు మరల యెహోవా దృష్టికి దోషులైరి గనుక వారు యెహోవా దృష్టికి దోషులైనందున

యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులతో యుద్ధము చేయుటకు మోయాబు రాజైన ఎగ్లోనును బలపరచెను.

KJV And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.

Amplified And the Israelites again did evil in the sight of the Lord, and the Lord strengthened Eglon king of Moab against Israel because they had done what was evil in the sight of the Lord.

ESV And the people of Israel again did what was evil in the sight of the LORD, and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done what was evil in the sight of the LORD.

NIV Once again the Israelites did evil in the eyes of the LORD, and because they did this evil the LORD gave Eglon king of Moab power over Israel.

NASB Now the sons of Israel again did evil in the sight of the LORD So the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.

NKJV And the children of Israel again did evil in the sight of the LORD. So the LORD strengthened Eglon king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.

NLT Once again the Israelites did what was evil in the LORD's sight, so the LORD gave King Eglon of Moab control over Israel.

వచనము 13

అతడు అమ్మోనీయులను అమాలేకీయులను సమకూర్చుకొనిపోయి ఇశ్రాయేలీయులను ఓడగొట్టి

ఖర్జూరచెట్ల పట్టణమును స్వాధీనపరచుకొనెను.

KJV And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.

Amplified And [Eglon] gathered to him the men of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and they possessed the City of Palm Trees (Jericho).

ESV He gathered to himself the Ammonites and the Amalekites, and went and defeated Israel. And they took possession of the city of palms.

NIV Getting the Ammonites and Amalekites to join him, Eglon came and attacked Israel, and they took possession of the City of Palms.

NASB And he gathered to himself the sons of Ammon and Amalek; and he went and defeated Israel, and they possessed the city of the palm trees.

NKJV Then he gathered to himself the people of Ammon and Amalek, went and defeated Israel, and took possession of the City of Palms.

NLT Together with the Ammonites and Amalekites, Eglon attacked Israel and took possession of Jericho.

వచనము 14

ఇశ్రాయేలీయులు పదునెనిమిది సంవత్సరములు మోయాబు రాజునకు దాసులైరి.

KJV So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

Amplified And the Israelites served Eglon king of Moab eighteen years.

ESV And the people of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

NIV The Israelites were subject to Eglon king of Moab for eighteen years.

NASB The sons of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

NKJV So the children of Israel served Eglon king of Moab eighteen years.

NLT And the Israelites were subject to Eglon of Moab for eighteen years.

వచనము 15

ఇశ్రాయేలీయులు యెహోవాకు మొఱ్ఱపెట్టగా బెన్యామీనీయుడైన గెరా కుమారుడగు ఏహూదను రక్షకుని

వారికొరకు యెహోవా నియమించెను. అతడు ఎడమచేతి పనివాడు. అతనిచేతను ఇశ్రాయేలీయులు

మోయాబు రాజైన ఎగ్లోనుకు కప్పము పంపగా

KJV But when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man lefthanded: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

Amplified But when the Israelites cried to the Lord, the Lord raised them up a deliverer, Ehud son of Gera, a Benjamite, a left-handed man; and by him the Israelites sent tribute to Eglon king of Moab.

ESV Then the people of Israel cried out to the LORD, and the LORD raised up for them a deliverer, Ehud, the son of Gera, the Benjamite, a left-handed man. The people of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.

NIV Again the Israelites cried out to the LORD, and he gave them a deliverer--Ehud, a left-handed man, the son of Gera the Benjamite. The Israelites sent him with tribute to Eglon king of Moab.

NASB But when the sons of Israel cried to the LORD, the LORD raised up a deliverer for them, Ehud the son of Gera, the Benjamite, a left-handed man. And the sons of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.

NKJV But when the children of Israel cried out to the LORD, the LORD raised up a deliverer for them: Ehud the son of Gera, the Benjamite, a left-handed man. By him the children of Israel sent tribute to Eglon king of Moab.

NLT But when Israel cried out to the LORD for help, the LORD raised up a man to rescue them. His name was Ehud son of Gera, of the tribe of Benjamin, who was left-handed. The Israelites sent Ehud to deliver their tax money to King Eglon of Moab.

వచనము 16

ఏహూదు మూరెడు పొడవుగల రెండంచుల కత్తిని చేయించుకొని, తన వస్త్రములో తన కుడి తొడమీద

KJV But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did gird it under his raiment upon his right thigh.

Amplified Ehud made for himself a sword, a cubit long, which had two edges, and he girded it on his right thigh under his clothing.

ESV And Ehud made for himself a sword with two edges, a cubit in length, and he bound it on his right thigh under his clothes.

NIV Now Ehud had made a double-edged sword about a foot and a half long, which he strapped to his right thigh under his clothing.

NASB Ehud made himself a sword which had two edges, a cubit in length, and he bound it on his right thigh under his cloak.

NKJV Now Ehud made himself a dagger (it was double-edged and a cubit in length) and fastened it under his clothes on his right thigh.

NLT So Ehud made himself a double-edged dagger that was eighteen inches long, and he strapped it to his right thigh, keeping it hidden under his clothing.

వచనము 17

దానిని కట్టుకొని, ఆ కప్పము మోయాబురాజైన ఎగ్లోనుకు తెచ్చెను. ఆ ఎగ్లోను బహు స్థూలకాయుడు.

KJV And he brought the present unto Eglon king of Moab: and Eglon was a very fat man.

Amplified And he brought the tribute to Eglon king of Moab. Now Eglon was a very fat man.

ESV And he presented the tribute to Eglon king of Moab. Now Eglon was a very fat man.

NIV He presented the tribute to Eglon king of Moab, who was a very fat man.

NASB He presented the tribute to Eglon king of Moab. Now Eglon was a very fat man.

NKJV So he brought the tribute to Eglon king of Moab. (Now Eglon was a very fat man.)

NLT He brought the tax money to Eglon, who was very fat.

వచనము 18

ఏహూదు ఆ కప్పము తెచ్చి యిచ్చిన తరువాత కప్పము మోసిన జనులను వెళ్లనంపి

KJV And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present.

Amplified And when Ehud had finished presenting the tribute, he sent away the people who had carried it.

ESV And when Ehud had finished presenting the tribute, he sent away the people who carried the tribute.

NIV After Ehud had presented the tribute, he sent on their way the men who had carried it.

NASB It came about when he had finished presenting the tribute, that he sent away the people who had carried the tribute.

NKJV And when he had finished presenting the tribute, he sent away the people who had carried the tribute.

NLT After delivering the payment, Ehud sent home those who had carried the tax money.

వచనము 19

గిల్గాలు దగ్గరనున్న పెసీలీమునొద్దనుండి తిరిగివచ్చి రాజు, రహస్యమైన మాట ఒకటి నేను నీతో

చెప్పవలెననగా అతడు తనయొద్ద నిలిచినవారందరు వెలుపలికి పోవువరకు ఊరకొమ్మని చెప్పెను.

KJV But he himself turned again from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

Amplified He himself went [with them] as far as the sculptured [boundary] stones near Gilgal, and then turned back and came to Eglon and said, I have a secret errand to you, O king. Eglon commanded silence, and all who stood by him went out from him.

ESV But he himself turned back at the idols near Gilgal and said, "I have a secret message for you, O king." And he commanded, "Silence." And all his attendants went out from his presence.

NIV At the idols near Gilgal he himself turned back and said, 'I have a secret message for you, O king.' The king said, 'Quiet!' And all his attendants left him.

NASB But he himself turned back from the idols which were at Gilgal, and said, 'I have a secret message for you, O king.' And he said, 'Keep silence.' And all who attended him left him.

NKJV But he himself turned back from the stone images that were at Gilgal, and said, "I have a secret message for you, O king." He said, "Keep silence!" And all who attended him went out from him.

NLT But when Ehud reached the stone carvings near Gilgal, he turned back. He came to Eglon and said, 'I have a secret message for you.' So the king commanded his servants to be silent and sent them all out of the room.

వచనము 20

ఏహూదు అతని దగ్గరకు వచ్చినప్పుడు అతడు ఒక్కడే చల్లని మేడగదిలో కూర్చుండియుండెను.

ఏహూదు నీతో నేను చెప్పవలసిన దేవుని మాట ఒకటి యున్నదని చెప్పగా అతడు తన

పీఠముమీదనుండి లేచెను.

KJV And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of his seat.

Amplified When Ehud had come [near] to him as he was sitting alone in his cool upper apartment, Ehud said, I have a commission from God to execute to you. And the king arose from his seat.

ESV And Ehud came to him as he was sitting alone in his cool roof chamber. And Ehud said, "I have a message from God for you." And he arose from his seat.

NIV Ehud then approached him while he was sitting alone in the upper room of his summer palace and said, 'I have a message from God for you.' As the king rose from his seat,

NASB Ehud came to him while he was sitting alone in his cool roof chamber. And Ehud said, 'I have a message from God for you.' And he arose from his seat.

NKJV So Ehud came to him (now he was sitting upstairs in his cool private chamber). Then Ehud said, "I have a message from God for you." So he arose from his seat.

NLT Ehud walked over to Eglon as he was sitting alone in a cool upstairs room and said, 'I have a message for you from God!' As King Eglon rose from his seat,

వచనము 21

అప్పుడు ఏహూదు తన యెడమచేతిని చాపి తన కుడి తొడమీదనుండి ఆ కత్తి తీసి కడుపుమీద అతని పొడిచెను.

KJV And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

Amplified Then Ehud put forth his left hand and took the sword from his right thigh and thrust it into Eglon's belly.

ESV And Ehud reached with his left hand, took the sword from his right thigh, and thrust it into his belly.

NIV Ehud reached with his left hand, drew the sword from his right thigh and plunged it into the king's belly.

NASB Ehud stretched out his left hand, took the sword from his right thigh and thrust it into his belly.

NKJV Then Ehud reached with his left hand, took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly.

NLT Ehud reached with his left hand, pulled out the dagger strapped to his right thigh, and plunged it into the king's belly.

వచనము 22

పడియును కత్తివెంబడి దూరగా క్రొవ్వుకత్తిపైని కప్పుకొనినందున అతని కడుపునుండి కత్తిని తీయలేకపోయెను, అది వెనుకనుండి బయటికి వచ్చియుండెను.

KJV And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

Amplified And the hilt also went in after the blade, and the fat closed upon the blade, for [Ehud] did not draw the sword out of his belly, and the dirt came out.

ESV And the hilt also went in after the blade, and the fat closed over the blade, for he did not pull the sword out of his belly; and the dung came out.

NIV Even the handle sank in after the blade, which came out his back. Ehud did not pull the sword out, and the fat closed in over it.

NASB The handle also went in after the blade, and the fat closed over the blade, for he did not draw the sword out of his belly; and the refuse came out.

NKJV Even the hilt went in after the blade, and the fat closed over the blade, for he did not draw the dagger out of his belly; and his entrails came out.

NLT The dagger went so deep that the handle disappeared beneath the king's fat. So Ehud left the dagger in, and the king's bowels emptied.

వచనము 23

అప్పుడు ఏహూదు పంచపాళిలోనికి బయలువెళ్లి తన వెనుకను ఆ మేడగది తలుపువేసి గడియ పెట్టెను.

KJV Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlour upon him, and locked them.

Amplified Then Ehud went out into the vestibule and shut the doors of the upper room upon [Eglon] and locked them.

ESV Then Ehud went out into the porch and closed the doors of the roof chamber behind him and locked them.

NIV Then Ehud went out to the porch ; he shut the doors of the upper room behind him and locked them.

NASB Then Ehud went out into the vestibule and shut the doors of the roof chamber behind him, and locked them.

NKJV Then Ehud went out through the porch and shut the doors of the upper room behind him and locked them.

NLT Then Ehud closed and locked the doors and climbed down the latrine and escaped through the sewage access.

వచనము 24

అతడు బయలువెళ్లిన తరువాత ఆ రాజు దాసులు లోపలికివచ్చి చూడగా ఆ మేడగది తలుపులు గడియలు వేసియుండెను గనుక వారు అతడు చల్లని గదిలో శంకానివర్తికి పోయియున్నాడనుకొని

KJV When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour were locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.

Amplified When [Ehud] had gone out, [Eglon's] servants came. And when they saw the doors of the upper room were locked, they thought, Surely he [is seeking privacy while he] relieves himself in the closet of the cool chamber.

ESV When he had gone, the servants came, and when they saw that the doors of the roof chamber were locked, they thought, "Surely he is relieving himself in the closet of the cool chamber."

NIV After he had gone, the servants came and found the doors of the upper room locked. They said, 'He must be relieving himself in the inner room of the house.'

NASB When he had gone out, his servants came and looked, and behold, the doors of the roof chamber were locked; and they said, 'He is only relieving himself in the cool room.'

NKJV When he had gone out, Eglon's servants came to look, and to their surprise, the doors of the upper room were locked. So they said, "He is probably attending to his needs in the cool chamber."

NLT After Ehud was gone, the king's servants returned and found the doors to the upstairs room locked. They thought he might be using the latrine,

వచనము 25

తాము సిగ్గువంతలు పడువరకు కనిపెట్టినను అతడు ఆ గది తలుపులను తీయకపోగా వారు తాళపు

చెవిని తెచ్చి తలుపులు తీసి చూచినప్పుడు వారి యజమానుడు చనిపోయి నేలను పడియుండెను.

KJV And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened them: and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

Amplified They waited a long time until they became embarrassed and uneasy, but when he still did not open the doors of the upper room, they took the key and opened them, and there lay their master fallen to the floor, dead!

ESV And they waited till they were embarrassed. But when he still did not open the doors of the roof chamber, they took the key and opened them, and there lay their lord dead on the floor.

NIV They waited to the point of embarrassment, but when he did not open the doors of the room, they took a key and unlocked them. There they saw their lord fallen to the floor, dead.

NASB They waited until they became anxious; but behold, he did not open the doors of the roof chamber. Therefore they took the key and opened them, and behold, their master had fallen to the floor dead.

NKJV So they waited till they were embarrassed, and still he had not opened the doors of the upper room. Therefore they took the key and opened them. And there was their master, fallen dead on the floor.

NLT so they waited. But when the king didn't come out after a long delay, they became concerned and got a key. And when they opened the door, they found their master dead on the floor.

వచనము 26

వారు తడవు చేయుచుండగా ఏహూదు తప్పించుకొని పెసీలీమును దాటి శెయిరాకు పారిపోయెను.

KJV And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Seirath.

Amplified Ehud escaped while they delayed and passed beyond the sculptured [boundary] stones (images) and escaped to Seirah.

ESV Ehud escaped while they delayed, and he passed beyond the idols and escaped to Seirah.

NIV While they waited, Ehud got away. He passed by the idols and escaped to Seirah.

NASB Now Ehud escaped while they were delaying, and he passed by the idols and escaped to Seirah.

NKJV But Ehud had escaped while they delayed, and passed beyond the stone images and escaped to Seirah.

NLT While the servants were waiting, Ehud escaped, passing the idols on his way to Seirah.

వచనము 27

అతడు వచ్చి ఎఫ్రాయిమీయుల కొండలో బూరను ఊదగా ఇశ్రాయేలీయులు మన్యప్రదేశమునుండి దిగి అతనియొద్దకు వచ్చిరి.

KJV And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

Amplified When he arrived, he blew a trumpet in the hill country of Ephraim, and the Israelites went down from the hill country, with him at their head.

ESV When he arrived, he sounded the trumpet in the hill country of Ephraim. Then the people of Israel went down with him from the hill country, and he was their leader.

NIV When he arrived there, he blew a trumpet in the hill country of Ephraim, and the Israelites went down with him from the hills, with him leading them.

NASB It came about when he had arrived, that he blew the trumpet in the hill country of Ephraim; and the sons of Israel went down with him from the hill country, and he was in front of them.

NKJV And it happened, when he arrived, that he blew the trumpet in the mountains of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mountains; and he led them.

NLT When he arrived in the hill country of Ephraim, Ehud sounded a call to arms. Then he led a band of Israelites down from the hills.

వచనము 28

అతడు వారికి ముందుగా సాగి వారితో నా వెంబడి త్వరగా రండి; మీ శత్రువులైన మోయాబీయులను

యెహోవా మీచేతి కప్పగించుచున్నాడనెను. కాబట్టి వారు అతని వెంబడిని దిగివచ్చి మోయాబునెదుటి

యొర్దాను రేవులను పట్టుకొని యెవనిని దాటనియ్యలేదు.

KJV And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.

Amplified And he said to them, Follow me, for the Lord has delivered your enemies the Moabites into your hand. So they went down after him and seized the fords of the Jordan against the Moabites and permitted not a man to pass over.

ESV And he said to them, "Follow after me, for the LORD has given your enemies the Moabites into your hand." So they went down after him and seized the fords of the Jordan against the Moabites and did not allow anyone to pass over.

NIV 'Follow me,' he ordered, 'for the LORD has given Moab, your enemy, into your hands.' So they followed him down and, taking possession of the fords of the Jordan that led to Moab, they allowed no one to cross over.

NASB He said to them, 'Pursue them, for the LORD has given your enemies the Moabites into your hands.' So they went down after him and seized the fords of the Jordan opposite Moab, and did not allow anyone to cross.

NKJV Then he said to them, "Follow me, for the LORD has delivered your enemies the Moabites into your hand." So they went down after him, seized the fords of the Jordan leading to Moab, and did not allow anyone to cross over.

NLT 'Follow me,' he said, 'for the LORD has given you victory over Moab your enemy.' So they followed him. And the Israelites took control of the shallows of the Jordan River across from Moab, preventing anyone from crossing.

వచనము 29

ఆ కాలమున వారు మోయాబీయులలో బలముగల శూరులైన పరాక్రమశాలులను పదివేల మందిని

చంపిరి; ఒకడును తప్పించుకొనలేదు. ఆ దినమున మోయాబీయులు ఇశ్రాయేలీయుల చేతికింద

అణపబడగా దేశము ఎనుబది సంవత్సరములు నిమ్మళముగా ఉండెను.

KJV And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.

Amplified They slew at that time about 10,000 Moabites, all strong, courageous men; not a man escaped.

ESV And they killed at that time about 10,000 of the Moabites, all strong, able-bodied men; not a man escaped.

NIV At that time they struck down about ten thousand Moabites, all vigorous and strong; not a man escaped.

NASB They struck down at that time about ten thousand Moabites, all robust and valiant men; and no one escaped.

NKJV And at that time they killed about ten thousand men of Moab, all stout men of valor; not a man escaped.

NLT They attacked the Moabites and killed about ten thousand of their strongest and bravest warriors. Not one of them escaped.

వచనము 30

అతని తరువాత అనాతు కుమారుడైన షవురు న్యాయాధిపతిగా ఉండెను. అతడు ఫిలిష్తీయులలో

ఆరువందల మందిని మునుకోల కట్టతో హతము చేసెను; అతడును ఇశ్రాయేలీయులను రక్షించెను.

KJV So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

Amplified So Moab was subdued that day under the hand of Israel, and the land had peace and rest for eighty years.

ESV So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest for eighty years.

NIV That day Moab was made subject to Israel, and the land had peace for eighty years.

NASB So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land was undisturbed for eighty years.

NKJV So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest for eighty years.

NLT So Moab was conquered by Israel that day, and the land was at peace for eighty years.

వచనము 31

అతడును ఇశ్రాయేలీయులను రక్షించెను.

KJV And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

Amplified After [Ehud] was Shamgar son of Anath, who slew 600 Philistine men with an oxgoad. He also delivered Israel.

ESV After him was Shamgar the son of Anath, who killed 600 of the Philistines with an oxgoad, and he also saved Israel.

NIV After Ehud came Shamgar son of Anath, who struck down six hundred Philistines with an oxgoad. He too saved Israel.

NASB After him came Shamgar the son of Anath, who struck down six hundred Philistines with an oxgoad; and he also saved Israel.

NKJV After him was Shamgar the son of Anath, who killed six hundred men of the Philistines with an ox goad; and he also delivered Israel.

NLT After Ehud, Shamgar son of Anath rescued Israel. He killed six hundred Philistines with an ox goad.

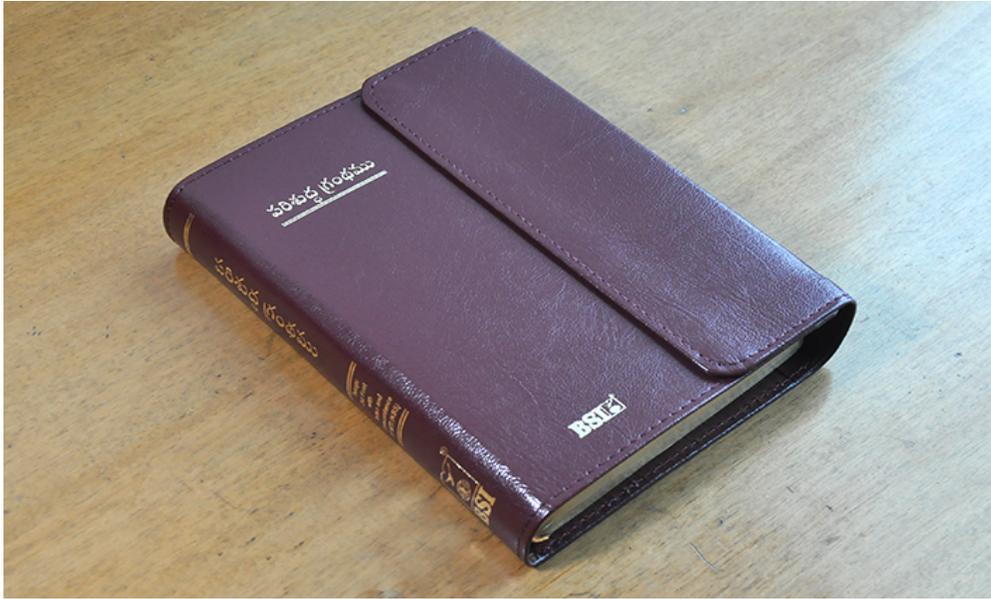


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 4

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఏహూదు మరణమైన తరువాత ఇశ్రాయేలీయులు ఇంకను యెహోవా దృష్టికి దోషులైరి గనుక

KJV And the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.

Amplified BUT AFTER Ehud died the Israelites again did evil in the sight of the Lord.

ESV And the people of Israel again did what was evil in the sight of the LORD after Ehud died.

NIV After Ehud died, the Israelites once again did evil in the eyes of the LORD.

NASB Then the sons of Israel again did evil in the sight of the LORD, after Ehud died.

NKJV When Ehud was dead, the children of Israel again did evil in the sight of the LORD.

NLT After Ehud's death, the Israelites again did what was evil in the LORD's sight.

వచనము 2

యెహోవా హాసోరులో ఏలు కనాను రాజైన యాబీను చేతికి వారిని అప్పగించెను. అతని సేనాధిపతి

అన్యుల హరోషెతులో నివసించిన సీసెరా.

KJV And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

Amplified So the Lord sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor. The commander of his army was Sisera, who dwelt in Harosheth-hagoiim [fortress or city of the nations].

ESV And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor. The commander of his army was Sisera, who lived in Harosheth-hagoyim.

NIV So the LORD sold them into the hands of Jabin, a king of Canaan, who reigned in Hazor. The commander of his army was Sisera, who lived in Harosheth Haggoyim.

NASB And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; and the commander of his army was Sisera, who lived in Harosheth-hagoyim.

NKJV So the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor. The commander of his army was Sisera, who dwelt in Harosheth Haggoyim.

NLT So the LORD handed them over to King Jabin of Hazor, a Canaanite king. The commander of his army was Sisera, who lived in Harosheth-haggoyim.

వచనము 3

అతనికి తొమ్మిదివందల ఇనుపరథములుండెను. అతడు ఇరువది సంవత్సరములు ఇశ్రాయేలీయులను

కఠినమైన బాధపెట్టగా ఇశ్రాయేలీయులు యెహోవాకు మొఱ్ఱపెట్టిరి.

KJV And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

Amplified Then the Israelites cried to the Lord, for [Jabin] had 900 chariots of iron and had severely oppressed the Israelites for twenty years.

ESV Then the people of Israel cried out to the LORD for help, for he had 900 chariots of iron and he oppressed the people of Israel cruelly for twenty years.

NIV Because he had nine hundred iron chariots and had cruelly oppressed the Israelites for twenty years, they cried to the LORD for help.

NASB The sons of Israel cried to the LORD; for he had nine hundred iron chariots, and he oppressed the sons of Israel severely for twenty years.

NKJV And the children of Israel cried out to the LORD; for Jabin had nine hundred chariots of iron, and for twenty years he had harshly oppressed the children of Israel.

NLT Sisera, who had nine hundred iron chariots, ruthlessly oppressed the Israelites for twenty years. Then the Israelites cried out to the LORD for help.

వచనము 4

ఆ కాలమున లప్పీదోతునకు భార్యయైన దెబోరా అను ప్రవక్త్రీ ఇశ్రాయేలీయులకు న్యాయాధిపతినిగా

ఉండెను.

KJV And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.

Amplified Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, judged Israel at that time.

ESV Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, was judging Israel at that time.

NIV Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, was leading Israel at that time.

NASB Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, was judging Israel at that time.

NKJV Now Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, was judging Israel at that time.

NLT Deborah, the wife of Lappidoth, was a prophet who had become a judge in Israel.

వచనము 5

ఆమె ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యమందలి రామాకును బేతేలుకును మధ్యనున్న దెబోరా సరళవృక్షము

క్రింద తీర్పుకై కూర్చుండుటకద్దు, తీర్పు చేయుటకై ఇశ్రాయేలీయులు ఆమెయొద్దకు వచ్చుచుండిరి.

KJV And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

Amplified She sat under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill country of Ephraim, and the Israelites came up to her for judgment.

ESV She used to sit under the palm of Deborah between Ramah and Bethel in the hill country of Ephraim, and the people of Israel came up to her for judgment.

NIV She held court under the Palm of Deborah between Ramah and Bethel in the hill country of Ephraim, and the Israelites came to her to have their disputes decided.

NASB She used to sit under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill country of Ephraim; and the sons of Israel came up to her for judgment.

NKJV And she would sit under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in the mountains of Ephraim. And the children of Israel came up to her for judgment.

NLT She would hold court under the Palm of Deborah, which stood between Ramah and Bethel in the hill country of Ephraim, and the Israelites came to her to settle their disputes.

వచనము 6

ఆమె నఫ్తాలి కెదెషులోనుండి అబీనోయము కుమారుడైన బారాకును పిలువనంపించి అతనితో ఇట్లనెను
నీవువెళ్లి నఫ్తాలీయులలోను జెబూలూనీయులలోను పదివేలమంది మనుష్యులను తాబోరు

కొండయొద్దకు రప్పించుము;

KJV And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedeshnaphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

Amplified And she sent and called Barak son of Abinoam from Kedesh in Naphtali and said to him, Has not the Lord, the God of Israel, commanded [you], Go, gather your men at Mount Tabor, taking 10,000 men from the tribes of Naphtali and Zebulun?

ESV She sent and summoned Barak the son of Abinoam from Kedesh-naphtali and said to him, "Has not the LORD, the God of Israel, commanded you, 'Go, gather your men at Mount Tabor, taking 10,000 from the people of Naphtali and the people of Zebulun.

NIV She sent for Barak son of Abinoam from Kedesh in Naphtali and said to him, "The LORD, the God of Israel, commands you: 'Go, take with you ten thousand men of Naphtali and Zebulun and lead the way to Mount Tabor.

NASB Now she sent and summoned Barak the son of Abinoam from Kedesh-naphtali, and said to him, 'Behold, the LORD, the God of Israel, has commanded, 'Go and march to Mount Tabor, and take with you ten thousand men from the sons of Naphtali and from the sons of Zebulun.

NKJV Then she sent and called for Barak the son of Abinoam from Kedesh in Naphtali, and said to him, "Has not the LORD God of Israel commanded, "Go and deploy troops at Mount Tabor; take with you ten thousand men of the sons of Naphtali and of the sons of Zebulun;

NLT One day she sent for Barak son of Abinoam, who lived in Kedesh in the land of Naphtali. She said to him, "This is what the LORD, the God of Israel, commands you: Assemble ten thousand warriors from the tribes of Naphtali and Zebulun at Mount Tabor.

వచనము 7

నేను నీ దగ్గరకు యాబీను సేనాధిపతియైన సీసెరాను అతని రథములను అతని సైన్యమును కీషోను

ఏటియొద్దకు కూర్చి నీచేతికి అతనిని అప్పగించెదనని ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడైన యెహోవా

సెలవిచ్చియుండలేదా? అని దెబోరా చెప్పగా

KJV And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

Amplified And I will draw out Sisera, the general of Jabin's army, to meet you at the river Kishon with his chariots and his multitude, and I will deliver him into your hand?

ESV And I will draw out Sisera, the general of Jabin's army, to meet you by the river Kishon with his chariots and his troops, and I will give him into your hand'?"

NIV I will lure Sisera, the commander of Jabin's army, with his chariots and his troops to the Kishon River and give him into your hands."

NASB 'I will draw out to you Sisera, the commander of Jabin's army, with his chariots and his many troops to the river Kishon, and I will give him into your hand."

NKJV and against you I will deploy Sisera, the commander of Jabin's army, with his chariots and his multitude at the River Kishon; and I will deliver him into your hand'?"

NLT I will lure Sisera, commander of Jabin's army, along with his chariots and warriors, to the Kishon River. There I will give you victory over him.'

వచనము 8

బారాకు నీవు నాతోకూడ వచ్చినయెడల నేను వెళ్లెదను గాని నీవు నాతోకూడ రానియెడల నేను వెళ్లనని

ఆమెతో చెప్పెను.

KJV And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

Amplified And Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.

ESV Barak said to her, "If you will go with me, I will go, but if you will not go with me, I will not go."

NIV Barak said to her, 'If you go with me, I will go; but if you don't go with me, I won't go.'

NASB Then Barak said to her, 'If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.'

NKJV And Barak said to her, "If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go!"

NLT Barak told her, 'I will go, but only if you go with me!'

వచనము 9

అప్పుడు ఆమె నీతో నేను అగత్యముగా వచ్చెదను; అయితే నీవు చేయు ప్రయాణమువలన నీకు ఘనత

కలుగదు, యెహోవా ఒక స్త్రీచేతికి సీసెరాను అప్పగించునని చెప్పి తాను లేచి బారాకుతో కూడ

కెదెషునకు వెళ్లెను.

KJV And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

Amplified And she said, I will surely go with you; nevertheless, the trip you take will not be for your glory, for the Lord will sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose and went with Barak to Kedesh. [Fulfilled in Judg. 4:22.]

ESV And she said, "I will surely go with you. Nevertheless, the road on which you are going will not lead to your glory, for the LORD will sell Sisera into the hand of a woman." Then Deborah arose and went with Barak to Kedesh.

NIV 'Very well,' Deborah said, 'I will go with you. But because of the way you are going about this, the honor will not be yours, for the LORD will hand Sisera over to a woman.' So Deborah went with Barak to Kedesh,

NASB She said, 'I will surely go with you; nevertheless, the honor shall not be yours on the journey that you are about to take, for the LORD will sell Sisera into the hands of a woman.' Then Deborah arose and went with Barak to Kedesh.

NKJV So she said, "I will surely go with you; nevertheless there will be no glory for you in the journey you are taking, for the LORD will sell Sisera into the hand of a woman." Then Deborah arose and went with Barak to Kedesh.

NLT 'Very well,' she replied, 'I will go with you. But since you have made this choice, you will receive no honor. For the LORD's victory over Sisera will be at the hands of a woman.' So Deborah went with Barak to Kedesh.

వచనము 10

బారాకు జెబూలూనీయులను నఫ్తాలీయులను కెదెషునకు పిలిపించినప్పుడు పదివేలమంది మనుష్యులు

అతనివెంట వెళ్లిరి;

KJV And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

Amplified And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he went up with 10,000 men at his heels, and Deborah went up with him.

ESV And Barak called out Zebulun and Naphtali to Kedesh. And 10,000 men went up at his heels, and Deborah went up with him.

NIV where he summoned Zebulun and Naphtali. Ten thousand men followed him, and Deborah also went with him.

NASB Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh, and ten thousand men went up with him; Deborah also went up with him.

NKJV And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; he went up with ten thousand men under his command, and Deborah went up with him.

NLT At Kedesh, Barak called together the tribes of Zebulun and Naphtali, and ten thousand warriors marched up with him. Deborah also marched with them.

వచనము 11

దెబోరాయు అతనితోకూడ పోయెను. అంతకులోగా కయీనీయుడైన హెబెరు మోషే మామయైన

హోబాబు సంతతివారైన కయీనీయులనుండి వేరుపడి కెదెషునొద్దనున్న జయనన్నీములోని

మస్తకివృక్షము నొద్ద తన గుడారమును వేసికొనియుండెను.

KJV Now Heber the Kenite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaim, which is by Kedesh.

Amplified Now Heber the Kenite, of the descendants of Hobab, the father-in-law of Moses, had separated from the Kenites and encamped as far away as the oak in Zaanannim, which is near Kedesh.

ESV Now Heber the Kenite had separated from the Kenites, the descendants of Hobab the father-in-law of Moses, and had pitched his tent as far away as the oak in Zaanannim, which is near Kedesh.

NIV Now Heber the Kenite had left the other Kenites, the descendants of Hobab, Moses' brother-in-law, and pitched his tent by the great tree in Zaanannim near Kedesh.

NASB Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, from the sons of Hobab the father-in-law of Moses, and had pitched his tent as far away as the oak in Zaanannim, which is near Kedesh.

NKJV Now Heber the Kenite, of the children of Hobab the father-in-law of Moses, had separated himself from the Kenites and pitched his tent near the terebinth tree at Zaanaim, which is beside Kedesh.

NLT Now Heber the Kenite, a descendant of Moses' brother-in-law Hobab, had moved away from the other members of his tribe and pitched his tent by the Oak of Zaananim, near Kedesh.

వచనము 12

అబీనోయము కుమారుడైన బారాకు తాబోరు కొండమీదికి పోయెనని సీసెరాకు తెలుపబడినప్పుడు

సీసెరా తన రథములన్నిటిని తన తొమ్మిదివందల ఇనుపరథములను

KJV And they shewed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.

Amplified When it was told Sisera that Barak son of Abinoam had gone up to Mount Tabor,

ESV When Sisera was told that Barak the son of Abinoam had gone up to Mount Tabor,

NIV When they told Sisera that Barak son of Abinoam had gone up to Mount Tabor,

NASB Then they told Sisera that Barak the son of Abinoam had gone up to Mount Tabor.

NKJV And they reported to Sisera that Barak the son of Abinoam had gone up to Mount Tabor.

NLT When Sisera was told that Barak son of Abinoam had gone up to Mount Tabor,

వచనము 13

అన్యుల హరోషెతునుండి కీషోను వాగువరకు తన పక్షముగానున్న సమస్త జనమును పిలిపింపగా

KJV And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

Amplified Sisera gathered together all his chariots, even 900 chariots of iron, and all the men who were with him from Harosheth-hagoiim to the river Kishon.

ESV Sisera called out all his chariots, 900 chariots of iron, and all the men who were with him, from Harosheth-hagoyim to the river Kishon.

NIV Sisera gathered together his nine hundred iron chariots and all the men with him, from Harosheth Haggoyim to the Kishon River.

NASB Sisera called together all his chariots, nine hundred iron chariots, and all the people who were with him, from Harosheth-hagoyim to the river Kishon.

NKJV So Sisera gathered together all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth Hagoyim to the River Kishon.

NLT he called for all nine hundred of his iron chariots and all of his warriors, and they marched from Harosheth-haggoyim to the Kishon River.

వచనము 14

దెబోరాలెమ్ము, యెహోవా సీసెరాను నీచేతికి అప్పగించిన దినము ఇదే, యెహోవా నీకు ముందుగా

బయలుదేరునుగదా అని బారాకుతో చెప్పినప్పుడు, బారాకు ఆ పదివేలమంది మనుష్యులను

వెంటబెట్టుకొని తాబోరు కొండమీదినుండి దిగి వచ్చెను.

KJV And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thine hand: is not the LORD gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

Amplified And Deborah said to Barak, Up! For this is the day when the Lord has given Sisera into your hand. Is not the Lord gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor with 10,000 men following him.

ESV And Deborah said to Barak, "Up! For this is the day in which the LORD has given Sisera into your hand. Does not the LORD go out before you?" So Barak went down from Mount Tabor with 10,000 men following him.

NIV Then Deborah said to Barak, 'Go! This is the day the LORD has given Sisera into your hands. Has not the LORD gone ahead of you?' So Barak went down Mount Tabor, followed by ten thousand men.

NASB Deborah said to Barak, 'Arise! For this is the day in which the LORD has given Sisera into your hands; behold, the LORD has gone out before you.' So Barak went down from Mount Tabor with ten thousand men following him.

NKJV Then Deborah said to Barak, "Up! For this is the day in which the LORD has delivered Sisera into your hand. Has not the LORD gone out before you?" So Barak went down from Mount Tabor with ten thousand men following him.

NLT Then Deborah said to Barak, 'Get ready! Today the LORD will give you victory over Sisera, for the LORD is marching ahead of you.' So Barak led his ten thousand warriors down the slopes of Mount Tabor into battle.

వచనము 15

బారాకు వారిని హతము చేయునట్లు యెహోవా సీసెరాను అతని రథములన్నిటిని అతని సర్వ సేనను

కలవరపరచగా సీసెరా తన రథము దిగి కాలినడకను పారిపోయెను.

KJV And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.

Amplified And the Lord confused and terrified Sisera and all his chariot drivers and all his army before Barak with the sword. And Sisera alighted from his chariot and fled on foot.

ESV And the LORD routed Sisera and all his chariots and all his army before Barak by the edge of the sword. And Sisera got down from his chariot and fled away on foot.

NIV At Barak's advance, the LORD routed Sisera and all his chariots and army by the sword, and Sisera abandoned his chariot and fled on foot.

NASB The LORD routed Sisera and all his chariots and all his army with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot and fled away on foot.

NKJV And the LORD routed Sisera and all his chariots and all his army with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot and fled away on foot.

NLT When Barak attacked, the LORD threw Sisera and all his charioteers and warriors into a panic. Then Sisera leaped down from his chariot and escaped on foot.

వచనము 16

బారాకు ఆ రథములను సేనను అన్యుల హరోషెతువరకు తరుమగా సీసెరాయొక్క సర్వసేనయు

కత్తివాత కూలెను, ఒక్కడైనను మిగిలియుండలేదు

KJV But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

Amplified But Barak pursued after the chariots and the army to Harosheth-hagoiim, and all the army of Sisera fell by the sword; not a man was left.

ESV And Barak pursued the chariots and the army to Harosheth-hagoyim, and all the army of Sisera fell by the edge of the sword; not a man was left.

NIV But Barak pursued the chariots and army as far as Harosheth Haggoyim. All the troops of Sisera fell by the sword; not a man was left.

NASB But Barak pursued the chariots and the army as far as Harosheth-hagoyim, and all the army of Sisera fell by the edge of the sword; not even one was left.

NKJV But Barak pursued the chariots and the army as far as Harosheth Hagoyim, and all the army of Sisera fell by the edge of the sword; not a man was left.

NLT Barak chased the enemy and their chariots all the way to Harosheth-haggoyim, killing all of Sisera's warriors. Not a single one was left alive.

వచనము 17

హాసోరు రాజైన యాబీనుకును కయినీయుడైన హెబెరు వంశస్థులకును సమాధానము కలిగియుండెను

గనుక సీసెరా కాలినడకను కయినీయుడగు హెబెరు భార్యయైన యాయేలు గుడారమునకు

పారిపోయెను.

KJV Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

Amplified But Sisera fled on foot to the tent of Jael, the wife of Heber the Kenite, for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

ESV But Sisera fled away on foot to the tent of Jael, the wife of Heber the Kenite, for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

NIV Sisera, however, fled on foot to the tent of Jael, the wife of Heber the Kenite, because there were friendly relations between Jabin king of Hazor and the clan of Heber the Kenite.

NASB Now Sisera fled away on foot to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite, for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

NKJV However, Sisera had fled away on foot to the tent of Jael, the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

NLT Meanwhile, Sisera ran to the tent of Jael, the wife of Heber the Kenite, because Heber's family was on friendly terms with King Jabin of Hazor.

వచనము 18

అప్పుడు యాయేలు సీసెరాను ఎదుర్కొనబోయి అతనిని చూచి నా యేలినవాడా నాతట్టు తిరుగుము,
తిరుగుము భయపడకుమని చెప్పినందున అతడు ఆమె గుడారమును జొచ్చెను.

KJV And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

Amplified And Jael went out to meet Sisera and said to him, Turn aside, my lord, turn aside to me; have no fear. So he turned aside to her into the tent, and she covered him with a rug.

ESV And Jael came out to meet Sisera and said to him, "Turn aside, my lord; turn aside to me; do not be afraid." So he turned aside to her into the tent, and she covered him with a rug.

NIV Jael went out to meet Sisera and said to him, 'Come, my lord, come right in. Don't be afraid.' So he entered her tent, and she put a covering over him.

NASB Jael went out to meet Sisera, and said to him, 'Turn aside, my master, turn aside to me! Do not be afraid.' And he turned aside to her into the tent, and she covered him with a rug.

NKJV And Jael went out to meet Sisera, and said to him, "Turn aside, my lord, turn aside to me; do not fear." And when he had turned aside with her into the tent, she covered him with a blanket.

NLT Jael went out to meet Sisera and said to him, 'Come into my tent, sir. Come in. Don't be afraid.' So he went into her tent, and she covered him with a blanket.

వచనము 19

ఆమె గొంగళితో అతని కప్పుగా అతడు దప్పికొనియున్నాను, దయచేసి దాహమునకు కొంచెము

నీళ్లిమ్మని ఆమెనడిగెను. ఆమె ఒక పాలబుడ్డి విప్పి అతనికి దాహమిచ్చి అతని కప్పుచుండగా

KJV And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

Amplified And he said to her, Give me, I pray you, a little water to drink for I am thirsty. And she opened a skin of milk and gave him a drink and covered him.

ESV And he said to her, "Please give me a little water to drink, for I am thirsty." So she opened a skin of milk and gave him a drink and covered him.

NIV 'I'm thirsty,' he said. 'Please give me some water.' She opened a skin of milk, gave him a drink, and covered him up.

NASB He said to her, 'Please give me a little water to drink, for I am thirsty.' So she opened a bottle of milk and gave him a drink; then she covered him.

NKJV Then he said to her, "Please give me a little water to drink, for I am thirsty." So she opened a jug of milk, gave him a drink, and covered him.

NLT 'Please give me some water,' he said. 'I'm thirsty.' So she gave him some milk to drink and covered him again.

వచనము 20

అతడు గుడారపు ద్వారమున నిలిచియుండుము; ఎవడేకాని లోపలికివచ్చియిక్కడ నెవడైననున్నాడా అని

నిన్నడిగినయెడల నీవు ఎవడును లేడని చెప్పవలెననెను.

KJV Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

Amplified And he said to her, Stand at the door of the tent, and if any man comes and asks you, Is there any man here? Tell him, No.

ESV And he said to her, "Stand at the opening of the tent, and if any man comes and asks you, 'Is anyone here?' say, 'No.'"

NIV 'Stand in the doorway of the tent,' he told her. 'If someone comes by and asks you, 'Is anyone here?' say 'No.'"

NASB He said to her, 'Stand in the doorway of the tent, and it shall be if anyone comes and inquires of you, and says, 'Is there anyone here?' that you shall say, 'No.'"

NKJV And he said to her, "Stand at the door of the tent, and if any man comes and inquires of you, and says, "Is there any man here?' you shall say, "No.'"

NLT 'Stand at the door of the tent,' he told her. 'If anybody comes and asks you if there is anyone here, say no.'

వచనము 21

పిమ్మట హెబెరు భార్యయైన యాయేలు గుడారపు మేకు తీసికొని సుత్తె చేతపట్టుకొని అతని యొద్దకు

మెల్లగా వచ్చి అతనికి అలసటచేత గాఢనిద్ర కలిగియుండగా నేలకు దిగునట్లు ఆ మేకును అతని

కణతలలో దిగగొట్టగా

KJV Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples,

and fastened it into the ground: for he was fast asleep and weary. So he died.

Amplified But Jael, Heber's wife, took a tent pin and a hammer in her hand and went softly to him and drove the pin through his temple and into the ground; for he was in a deep sleep from weariness. So he died.

ESV But Jael the wife of Heber took a tent peg, and took a hammer in her hand. Then she went softly to him and drove the peg into his temple until it went down into the ground while he was lying fast asleep from weariness. So he died.

NIV But Jael, Heber's wife, picked up a tent peg and a hammer and went quietly to him while he lay fast asleep, exhausted. She drove the peg through his temple into the ground, and he died.

NASB But Jael, Heber's wife, took a tent peg and seized a hammer in her hand, and went secretly to him and drove the peg into his temple, and it went through into the ground; for he was sound asleep and exhausted. So he died.

NKJV Then Jael, Heber's wife, took a tent peg and took a hammer in her hand, and went softly to him and drove the peg into his temple, and it went down into the ground; for he was fast asleep and weary. So he died.

NLT But when Sisera fell asleep from exhaustion, Jael quietly crept up to him with a hammer and tent peg. Then she drove the tent peg through his temple and into the ground, and so he died.

వచనము 22

అతడు చచ్చెను బారాకు సీసెరాను తరుముచుండగా యాయేలు అతనిని ఎదుర్కొనవచ్చి రమ్ము, నీవు వెదకుచున్న మనుష్యుని నీకు చూపించెదనగా అతడు వచ్చినప్పుడు సీసెరా చచ్చిపడియుండెను, ఆ మేకు అతని కణతలలో నుండెను.

KJV And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples.

Amplified And behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him and said to him, Come, and I will show you the man you seek. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the tent pin was in his temples.

ESV And behold, as Barak was pursuing Sisera, Jael went out to meet him and said to him, "Come, and I will show you the man whom you are

seeking." So he went in to her tent, and there lay Sisera dead, with the tent peg in his temple.

NIV Barak came by in pursuit of Sisera, and Jael went out to meet him. 'Come,' she said, 'I will show you the man you're looking for.' So he went in with her, and there lay Sisera with the tent peg through his temple--dead.

NASB And behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him and said to him, 'Come, and I will show you the man whom you are seeking.' And he entered with her, and behold Sisera was lying dead with the tent peg in his temple.

NKJV And then, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, "Come, I will show you the man whom you seek." And when he went into her tent, there lay Sisera, dead with the peg in his temple.

NLT When Barak came looking for Sisera, Jael went out to meet him. She said, 'Come, and I will show you the man you are looking for.' So he followed her into the tent and found Sisera lying there dead, with the tent peg through his temple.

వచనము 23

ఆ దినమున దేవుడు ఇశ్రాయేలీయులయెదుట కనాను రాజైన యాబీనును అణచెను.

KJV So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

Amplified So God subdued on that day Jabin king of Canaan before the Israelites.

ESV So on that day God subdued Jabin the king of Canaan before the people of Israel.

NIV On that day God subdued Jabin, the Canaanite king, before the Israelites.

NASB So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the sons of Israel.

NKJV So on that day God subdued Jabin king of Canaan in the presence of the children of Israel.

NLT So on that day Israel saw God subdue Jabin, the Canaanite king.

వచనము 24

తరువాత వారు కనాను రాజైన యాబీనును సంహరించువరకు ఇశ్రాయేలీయుల చెయ్యి కనాను రాజైన యాబీనుకు విరోధముగా అంతకంతకు హెచ్చుచు వచ్చెను.

KJV And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

Amplified And the hand of the Israelites bore more and more upon Jabin king of Canaan until they had destroyed [him].

ESV And the hand of the people of Israel pressed harder and harder against Jabin the king of Canaan, until they destroyed Jabin king of Canaan.

NIV And the hand of the Israelites grew stronger and stronger against Jabin, the Canaanite king, until they destroyed him.

NASB The hand of the sons of Israel pressed heavier and heavier upon Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin the king of Canaan.

NKJV And the hand of the children of Israel grew stronger and stronger against Jabin king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

NLT And from that time on Israel became stronger and stronger against King Jabin, until they finally destroyed him.

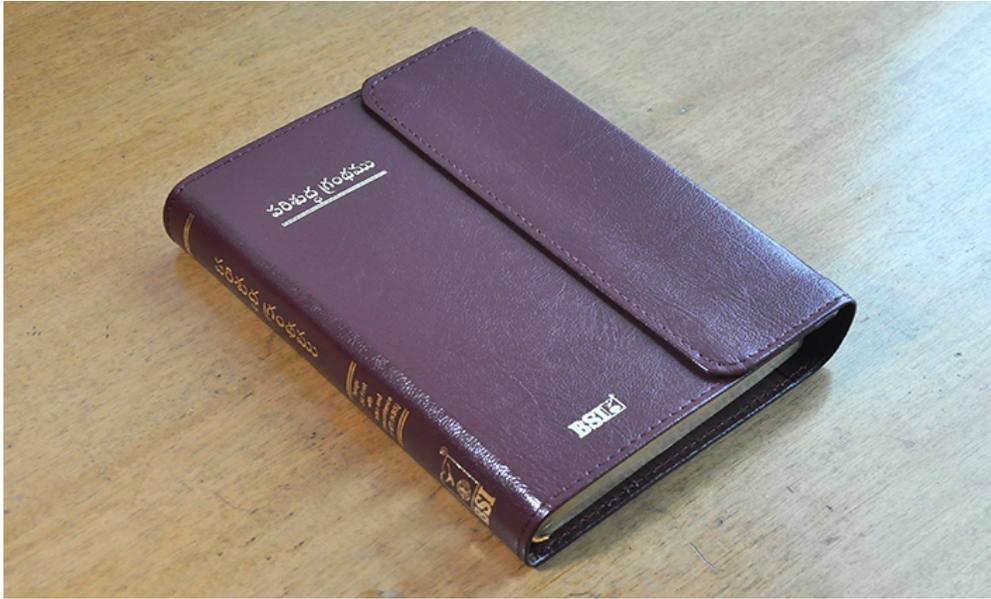


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 5

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆ దినమున దెబోరాయు అబీనోయము కుమారుడైన బారాకును ఈ కీర్తన పాడిరి.

KJV Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,

Amplified THEN SANG Deborah and Barak son of Abinoam on that day, saying,

ESV Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day:

NIV On that day Deborah and Barak son of Abinoam sang this song:

NASB Then Deborah and Barak the son of Abinoam sang on that day, saying,

NKJV Then Deborah and Barak the son of Abinoam sang on that day, saying:

NLT On that day Deborah and Barak son of Abinoam sang this song:

వచనము 2

ఇశ్రాయేలీయులలో యుద్ధశాలులు ధైర్యము కనుపరచిరి ప్రజలు సంతోషముగా సిద్ధపడిరి. యెహోవాను స్తుతించుడి.

KJV Praise ye the LORD for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

Amplified For the leaders who took the lead in Israel, for the people who offered themselves willingly, bless the Lord!

ESV "That the leaders took the lead in Israel, that the people offered themselves willingly, bless the LORD!

NIV 'When the princes in Israel take the lead, when the people willingly offer themselves-- praise the LORD!

NASB 'That the leaders led in Israel, That the people volunteered, Bless the LORD!

NKJV "When leaders lead in Israel, When the people willingly offer themselves, Bless the LORD!

NLT 'When Israel's leaders take charge, and the people gladly follow-- bless the LORD!

వచనము 3

రాజులారా వినుడి, అధిపతులారా ఆలకించుడి యెహోవాకు గానము చేసెదను.

KJV Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, even I, will sing unto the LORD; I will sing praise to the LORD God of Israel.

Amplified Hear, O kings; give ear, O princes; I will sing to the Lord. I will sing praise to the Lord, the God of Israel.

ESV "Hear, O kings; give ear, O princes; to the LORD I will sing; I will make melody to the LORD, the God of Israel.

NIV 'Hear this, you kings! Listen, you rulers! I will sing to the LORD, I will sing; I will make music to the LORD, the God of Israel.

NASB 'Hear, O kings; give ear, O rulers! I--to the LORD, I will sing, I will sing praise to the LORD, the God of Israel.

NKJV "Hear, O kings! Give ear, O princes! I, even I, will sing to the LORD; I will sing praise to the LORD God of Israel.

NLT 'Listen, you kings! Pay attention, you mighty rulers! For I will sing to the LORD. I will lift up my song to the LORD, the God of Israel.

వచనము 4

ఇశ్రాయేలు దేవుడైన యెహోవాను కీర్తించెదను యెహోవా, నీవు శేయీరునుండి బయలుదేరినప్పుడు

ఎదోము పొలమునుండి బయలుదేరినప్పుడు భూమి వణకెను, ఆకాశము నీళ్లను కురిపించెను

మేఘములును వర్షించెను.

KJV LORD, when thou wentest out of Seir, when thou marchedst out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

Amplified Lord, when You went forth out of Seir, when You marched out of the field of Edom, the earth trembled and the heavens also dropped, yes, the clouds dropped water.

ESV "LORD, when you went out from Seir, when you marched from the region of Edom, the earth trembled and the heavens dropped, yes, the clouds dropped water.

NIV 'O LORD, when you went out from Seir, when you marched from the land of Edom, the earth shook, the heavens poured, the clouds poured down water.

NASB 'LORD, when You went out from Seir, When You marched from the field of Edom, The earth quaked, the heavens also dripped, Even the clouds dripped water.

NKJV "LORD, when You went out from Seir, When You marched from the field of Edom, The earth trembled and the heavens poured, The clouds also poured water;

NLT 'LORD, when you set out from Seir and marched across the fields of Edom, the earth trembled and the cloudy skies poured down rain.

వచనము 5

యెహోవా సన్నిధిని కొండలలోనుండి ప్రవాహములు వచ్చెను ఇశ్రాయేలు దేవుడైన యెహోవా సన్నిధిని
సీనాయిలోనుండి ప్రవాహములు వచ్చెను.

KJV The mountains melted from before the LORD, even that Sinai from before the LORD God of Israel.

Amplified The mountains quaked at the presence of the Lord, yes, yonder Sinai at the presence of the Lord, the God of Israel.

ESV The mountains quaked before the LORD, even Sinai before the LORD, the God of Israel.

NIV The mountains quaked before the LORD, the One of Sinai, before the LORD, the God of Israel.

NASB 'The mountains quaked at the presence of the LORD, This Sinai, at the presence of the LORD, the God of Israel.

NKJV The mountains gushed before the LORD, This Sinai, before the LORD God of Israel.

NLT The mountains quaked at the coming of the LORD. Even Mount Sinai shook in the presence of the LORD, the God of Israel.

వచనము 6

అనాతు కుమారుడైన షమ్గరు దినములలో యాయేలు దినములలో రాజమార్గములు ఎడారులాయెను
ప్రయాణస్థులు చుట్టుత్రోవలలోనే నడిచిరి.

KJV In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccupied, and the travellers walked through byways.

Amplified After the days of Shamgar son of Anath, after the days of Jael [meaning here Ehud] the caravans ceased, travelers walked through byways.

ESV "In the days of Shamgar, son of Anath, in the days of Jael, the highways were abandoned, and travelers kept to the byways.

NIV 'In the days of Shamgar son of Anath, in the days of Jael, the roads were abandoned; travelers took to winding paths.

NASB 'In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were deserted, And travelers went by roundabout ways.

NKJV "In the days of Shamgar, son of Anath, In the days of Jael, The highways were deserted, And the travelers walked along the byways.

NLT 'In the days of Shamgar son of Anath, and in the days of Jael, people avoided the main roads, and travelers stayed on crooked side paths.

వచనము 7

ఇశ్రాయేలీయుల అధిపతులు లేకపోయిరి దెబోరా అను నేను రాకమునుపు ఇశ్రాయేలులో నేను తల్లిగా

నుండకమునుపు వారు లేకపోయిరి

KJV The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

Amplified The villages were unoccupied and rulers ceased in Israel until you arose--you, Deborah, arose--a mother in Israel.

ESV The villagers ceased in Israel; they ceased to be until I arose; I, Deborah, arose as a mother in Israel.

NIV Village life in Israel ceased, ceased until I, Deborah, arose, arose a mother in Israel.

NASB 'The peasantry ceased, they ceased in Israel, Until I, Deborah, arose, Until I arose, a mother in Israel.

NKJV Village life ceased, it ceased in Israel, Until I, Deborah, arose, Arose a mother in Israel.

NLT There were few people left in the villages of Israel-- until Deborah arose as a mother for Israel.

వచనము 8

ఇశ్రాయేలీయులు క్రొత్త దేవతలను కోరుకొనగా యుద్ధము ద్వారములయొద్దకు వచ్చెను

ఇశ్రాయేలీయులలో నలువదివేలమందికి ఒక కేడేమేగాని యీటెయేగాని కనబడలేదు.

KJV They chose new gods; then was war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

Amplified [Formerly] they chose new gods; then war was in the gates. Was there a shield or spear seen among 40,000 in Israel?

ESV When new gods were chosen, then war was in the gates. Was shield or spear to be seen among forty thousand in Israel?

NIV When they chose new gods, war came to the city gates, and not a shield or spear was seen among forty thousand in Israel.

NASB 'New gods were chosen; Then war was in the gates. Not a shield or a spear was seen Among forty thousand in Israel.

NKJV They chose new gods; Then there was war in the gates; Not a shield or spear was seen among forty thousand in Israel.

NLT When Israel chose new gods, war erupted at the city gates. Yet not a shield or spear could be seen among forty thousand warriors in Israel!

వచనము 9

జనులలో ఇశ్రాయేలీయుల అధిపతులు సంతోషముగా సిద్ధపడిరి. వారియందు నాకు ప్రేమకలదు

యెహోవాను స్తుతించుడి.

KJV My heart is toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people. Bless ye the LORD.

Amplified My heart goes out to the commanders of Israel who offered themselves willingly among the people. Bless the Lord!

ESV My heart goes out to the commanders of Israel who offered themselves willingly among the people. Bless the LORD.

NIV My heart is with Israel's princes, with the willing volunteers among the people. Praise the LORD!

NASB 'My heart goes out to the commanders of Israel, The volunteers among the people; Bless the LORD!

NKJV My heart is with the rulers of Israel Who offered themselves willingly with the people. Bless the LORD!

NLT My heart goes out to Israel's leaders, and to those who gladly followed. Bless the LORD!

వచనము 10

తెల్లగాడిదల నెక్కువారలారా, తివాసులమీద కూర్చుండువారలారా, త్రోవలో నడుచువారలారా, ఈ

సంగతి ప్రకటించుడి.

KJV Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.

Amplified Tell of it--you who ride on white donkeys, you who sit on rich carpets, and you who walk by the way.

ESV "Tell of it, you who ride on white donkeys, you who sit on rich carpets and you who walk by the way.

NIV 'You who ride on white donkeys, sitting on your saddle blankets, and you who walk along the road, consider

NASB 'You who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, And you who travel on the road--sing!

NKJV "Speak, you who ride on white donkeys, Who sit in judges' attire, And who walk along the road.

NLT 'You who ride on fine donkeys and sit on fancy saddle blankets, listen! And you who must walk along the road, listen!

వచనము 11

విలుకాండ్ర ధ్వనికి దూరముగా నుండువారు నీళ్లు చేదుకొను స్థలములలో నుండువారు యెహోవా నీతిక్రియలను ప్రకటించెదరు ఇశ్రాయేలీయుల గ్రామములలో ఆయన జరిగించు నీతిక్రియలను వారు ప్రకటించెదరు వినుటకై యెహోవా జనులు ద్వారములలో కూడుదురు.

KJV They that are delivered from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the LORD, even the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel: then shall the people of the LORD go down to the gates.

Amplified Far from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the Lord, even the righteous acts toward His villagers in Israel. Then the people of the Lord went down to the gates.

ESV To the sound of musicians at the watering places, there they repeat the righteous triumphs of the LORD, the righteous triumphs of his villagers in Israel."Then down to the gates marched the people of the LORD.

NIV the voice of the singers at the watering places. They recite the righteous acts of the LORD, the righteous acts of his warriors in Israel. 'Then the people of the LORD went down to the city gates.

NASB 'At the sound of those who divide flocks among the watering places, There they shall recount the righteous deeds of the LORD, The righteous deeds for His peasantry in Israel Then the people of the LORD went down to the gates.

NKJV Far from the noise of the archers, among the watering places, There they shall recount the righteous acts of the LORD, The righteous acts for His villagers in Israel; Then the people of the LORD shall go down to the gates.

NLT Listen to the village musicians gathered at the watering holes. They recount the righteous victories of the LORD, and the victories of his villagers in Israel. Then the people of the LORD marched down to the city gates.

వచనము 12

దెబోరా, మేలుకొనుము, మేలుకొనుము దెబోరా, మేలుకొనుము, మేలుకొనుము బారాకూ, కీర్తన పాడుము అబీనోయము కుమారుడా, లెమ్ము చెరపట్టిన వారిని చెరపట్టుము.

KJV Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

Amplified Awake, awake, Deborah! Awake, awake, utter a song! Arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.

ESV "Awake, awake, Deborah! Awake, awake, break out in a song! Arise, Barak, lead away your captives, O son of Abinoam.

NIV 'Wake up, wake up, Deborah! Wake up, wake up, break out in song! Arise, O Barak! Take captive your captives, O son of Abinoam.'

NASB 'Awake, awake, Deborah; Awake, awake, sing a song! Arise, Barak, and take away your captives, O son of Abinoam.

NKJV "Awake, awake, Deborah! Awake, awake, sing a song! Arise, Barak, and lead your captives away, O son of Abinoam!

NLT 'Wake up, Deborah, wake up! Wake up, wake up, and sing a song! Arise, Barak! Lead your captives away, son of Abinoam!

వచనము 13

ప్రజల వీరులలో శేషించినవారును కూడి వచ్చిరి శూరులలో యెహోవా నాకు సహాయము

చేయవచ్చెను.

KJV Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the LORD made me have dominion over the mighty.

Amplified Then down marched the remnant of the nobles, the people of the Lord marched down for Me against the mighty.

ESV Then down marched the remnant of the noble; the people of the LORD marched down for me against the mighty.

NIV 'Then the men who were left came down to the nobles; the people of the LORD came to me with the mighty.

NASB 'Then survivors came down to the nobles; The people of the LORD came down to me as warriors.

NKJV "Then the survivors came down, the people against the nobles; The LORD came down for me against the mighty.

NLT 'Down from Tabor marched the remnant against the mighty. The people of the LORD marched down against mighty warriors.

వచనము 14

అమాలేకీయులలో కాపురమున్న ఎఫ్రాయిమీయులును నీ తరువాత నీ జనులలో బెన్యామీనీయులును

మాకీరునుండి న్యాయాధిపతులును జెబూలూనీయులనుండి నాయకదండము వహించువారును

వచ్చిరి.

KJV Out of Ephraim was there a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

Amplified Out of Ephraim they came down whose root is in Amalek, after you, Benjamin, with your kinsmen. Out of Machir came down commanders and lawgivers, and out of Zebulun those who handle the pen or stylus of the writer.

ESV From Ephraim their root they marched down into the valley, following you, Benjamin, with your kinsmen; from Machir marched down the commanders, and from Zebulun those who bear the lieutenant's staff;

NIV Some came from Ephraim, whose roots were in Amalek; Benjamin was with the people who followed you. From Makir captains came down, from Zebulun those who bear a commander's staff.

NASB 'From Ephraim those whose root is in Amalek came down, Following you, Benjamin, with your peoples; From Machir commanders came down, And from Zebulun those who wield the staff of office.

NKJV From Ephraim were those whose roots were in Amalek. After you, Benjamin, with your peoples, From Machir rulers came down, And from Zebulun those who bear the recruiter's staff.

NLT They came down from Ephraim--a land that once belonged to the Amalekites, and Benjamin also followed you. From Makir the commanders marched down; from Zebulun came those who carry the rod of authority.

వచనము 15

ఇశ్శాఖారీయులైన అధిపతులు దెబోరాతో కలిసి వచ్చిరి. ఇశ్శాఖారీయులును బారాకును అతివేగమున లోయలోనికి చొరబడిరి రూబేనీయుల కాలువలయొద్ద జనులకు గొప్ప హృదయాలోచనలు కలిగెను.

KJV And the princes of Issachar were with Deborah; even Issachar, and also Barak: he was sent on foot into the valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.

Amplified And the princes of Issachar came with Deborah, and Issachar was faithful to Barak; into the valley they rushed forth at his heels. [But] among the clans of Reuben were great searchings of heart.

ESV the princes of Issachar came with Deborah, and Issachar faithful to Barak; into the valley they rushed at his heels. Among the clans of Reuben there were great searchings of heart.

NIV The princes of Issachar were with Deborah; yes, Issachar was with Barak, rushing after him into the valley. In the districts of Reuben there was much searching of heart.

NASB 'And the princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed at his heels; Among the divisions of Reuben There were great resolves of heart.

NKJV And the princes of Issachar were with Deborah; As Issachar, so was Barak Sent into the valley under his command; Among the divisions of Reuben There were great resolves of heart.

NLT The princes of Issachar were with Deborah and Barak. They followed Barak, rushing into the valley. But in the tribe of Reuben there was great indecision.

వచనము 16

మందల యీలను వినుటకు నీ దొడ్లమధ్యను నీవేల నివసించితివి? రూబేనీయుల కాలువలయొద్ద

జనులకు గొప్ప యోచనలు కలిగెను.

KJV Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

Amplified Why [Reuben] did you linger among the sheepfolds listening to the piping for the flocks? Among the clans of Reuben there were great searchings of heart.

ESV Why did you sit still among the sheepfolds, to hear the whistling for the flocks? Among the clans of Reuben there were great searchings of heart.

NIV Why did you stay among the campfires to hear the whistling for the flocks? In the districts of Reuben there was much searching of heart.

NASB 'Why did you sit among the sheepfolds, To hear the piping for the flocks? Among the divisions of Reuben There were great searchings of heart.

NKJV Why did you sit among the sheepfolds, To hear the pipings for the flocks? The divisions of Reuben have great searchings of heart.

NLT Why did you sit at home among the sheepfolds-- to hear the shepherds whistle for their flocks? In the tribe of Reuben there was great indecision.

వచనము 17

గిలాదు యొక్కాను అద్దరిని నిలిచెను దానీయులు ఓడల దగ్గర ఏల నిలిచిరి? ఆషేరీయులు

సముద్రతీరమున తమ అఖాతములయొద్ద ఏల నిలిచిరి?

KJV Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.

Amplified Gilead remained beyond the Jordan, and why did Dan stay with the ships? Asher sat still on the seacoast and remained by his creeks. [These came not forth to battle for God's people.]

ESV Gilead stayed beyond the Jordan; and Dan, why did he stay with the ships? Asher sat still at the coast of the sea, staying by his landings.

NIV Gilead stayed beyond the Jordan. And Dan, why did he linger by the ships? Asher remained on the coast and stayed in his coves.

NASB 'Gilead remained across the Jordan; And why did Dan stay in ships? Asher sat at the seashore, And remained by its landings.

NKJV Gilead stayed beyond the Jordan, And why did Dan remain on ships? Asher continued at the seashore, And stayed by his inlets.

NLT Gilead remained east of the Jordan. And Dan, why did he stay home? Asher sat unmoved at the seashore, remaining in his harbors.

వచనము 18

జెబులూనీయులు మరణభయము లేక ప్రాణము తృణీకరించుకొనిన జనము నప్తాలీయులు భూమి

మెట్టలమీద ప్రాణము తృణీకరించిరి.

KJV Zebulun and Naphtali were a people that jeopardized their lives unto the death in the high places of the field.

Amplified But Zebulun was a people who endangered their lives to the death; Naphtali did also on the heights of the field.

ESV Zebulun is a people who risked their lives to the death; Naphtali, too, on the heights of the field.

NIV The people of Zebulun risked their very lives; so did Naphtali on the heights of the field.

NASB 'Zebulun was a people who despised their lives even to death, And Naphtali also, on the high places of the field.

NKJV Zebulun is a people who jeopardized their lives to the point of death, Naphtali also, on the heights of the battlefield.

NLT But Zebulun risked his life, as did Naphtali, on the battlefield.

వచనము 19

రాజులు వచ్చి యుద్ధము చేసిరి. మెగిద్దో కాలువలయొద్దనున్న తానాకులో కనాను రాజులు యుద్ధము చేసిరి.

KJV The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

Amplified The kings came and fought, then fought the kings of Canaan at Taanach by the waters of Megiddo. Gain of booty they did not obtain.

ESV "The kings came, they fought; then fought the kings of Canaan, at Taanach, by the waters of Megiddo; they got no spoils of silver.

NIV 'Kings came, they fought; the kings of Canaan fought at Taanach by the waters of Megiddo, but they carried off no silver, no plunder.

NASB 'The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan At Taanach near the waters of Megiddo; They took no plunder in silver.

NKJV "The kings came and fought, Then the kings of Canaan fought In Taanach, by the waters of Megiddo; They took no spoils of silver.

NLT 'The kings of Canaan fought at Taanach near Megiddo's springs, but they carried off no treasures of battle.

వచనము 20

వెండి లాభము వారు తీసికొనలేదు నక్షత్రములు ఆకాశమునుండి యుద్ధము చేసెను నక్షత్రములు తమ మార్గములలోనుండి సీసెరాతో యుద్ధము చేసెను.

KJV They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

Amplified From the heavens the stars fought, from their courses they fought against Sisera.

ESV From heaven the stars fought, from their courses they fought against Sisera.

NIV From the heavens the stars fought, from their courses they fought against Sisera.

NASB 'The stars fought from heaven, From their courses they fought against Sisera.

NKJV They fought from the heavens; The stars from their courses fought against Sisera.

NLT The stars fought from heaven. The stars in their orbits fought against Sisera.

వచనము 21

కీషోను వాగువెంబడి పురాతనపు వాగైన కీషోను వెంబడి వారు కొట్టుకొనిపోయిరి. నా ప్రాణమా నీవు బలముపూని సాగుము.

KJV The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

Amplified The torrent Kishon swept [the foe] away, the onrushing torrent, the torrent Kishon. O my soul, march on with strength!

ESV The torrent Kishon swept them away, the ancient torrent, the torrent Kishon. March on, my soul, with might!

NIV The river Kishon swept them away, the age-old river, the river Kishon. March on, my soul; be strong!

NASB 'The torrent of Kishon swept them away, The ancient torrent, the torrent Kishon. O my soul, march on with strength.

NKJV The torrent of Kishon swept them away, That ancient torrent, the torrent of Kishon. O my soul, march on in strength!

NLT The Kishon River swept them away-- that ancient river, the Kishon. March on, my soul, with courage!

వచనము 22

గుట్టముల డెక్కలు శూరులను త్రొక్కెను గుట్టములు ఎగసి యెగసి శూరులను త్రొక్కెను.

KJV Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

Amplified Then the horses' hoofs beat loudly because of the galloping of [fleeing] valiant riders.

ESV "Then loud beat the horses' hoofs with the galloping, galloping of his steeds.

NIV Then thundered the horses' hoofs-- galloping, galloping go his mighty steeds.

NASB 'Then the horses' hoofs beat From the dashing, the dashing of his valiant steeds.

NKJV Then the horses' hooves pounded, The galloping, galloping of his steeds.

NLT Then the horses' hooves hammered the ground, the galloping, galloping of Sisera's mighty steeds.

వచనము 23

యెహోవా దూత యిట్లనెను మేరోజును శపించుడి దాని నివాసులమీద మహా శాపము నిలుపుడి

యెహోవా సహాయమునకు వారు రాలేదు బలిష్ఠులతో కూడి యెహోవా సహాయమునకు వారు రాలేదు.

KJV Curse ye Meroz, said the angel of the LORD, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.

Amplified Curse Meroz, said the messenger of the Lord. Curse bitterly its inhabitants, because they came not to the help of the Lord, to the help of the Lord against the mighty!

ESV "Curse Meroz, says the angel of the LORD, curse its inhabitants thoroughly, because they did not come to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.

NIV 'Curse Meroz,' said the angel of the LORD. 'Curse its people bitterly, because they did not come to help the LORD, to help the LORD against the mighty.'

NASB 'Curse Meroz,' said the angel of the LORD, 'Utterly curse its inhabitants; Because they did not come to the help of the LORD, To the help of the LORD against the warriors.'

NKJV "Curse Meroz,' said the angel of the LORD, "Curse its inhabitants bitterly, Because they did not come to the help of the LORD, To the help of the LORD against the mighty.'

NLT `Let the people of Meroz be cursed,' said the angel of the LORD. `Let them be utterly cursed because they did not come to help the LORD, to help the LORD against the mighty warriors.'

వచనము 24

కయినీయుడైన హెబెరు భార్య యాయేలు స్త్రీలలో దీవెననొందును గుడారములలోనుండు స్త్రీలలో ఆమె దీవెననొందును.

KJV Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

Amplified Blessed above women shall Jael, the wife of Heber the Kenite, be; blessed shall she be above women in the tent.

ESV "Most blessed of women be Jael, the wife of Heber the Kenite, of tent-dwelling women most blessed.

NIV 'Most blessed of women be Jael, the wife of Heber the Kenite, most blessed of tent-dwelling women.

NASB 'Most blessed of women is Jael, The wife of Heber the Kenite; Most blessed is she of women in the tent.

NKJV "Most blessed among women is Jael, The wife of Heber the Kenite; Blessed is she among women in tents.

NLT 'Most blessed is Jael, the wife of Heber the Kenite. May she be blessed above all women who live in tents.

వచనము 25

అతడు దాహమడిగెను ఆమె పాలు తెచ్చియిచ్చెను సర్దారులకు తగిన పాత్రతో మీగడ దెచ్చియిచ్చెను

ఆమె మేకును చేతపట్టుకొనెను

KJV He asked water, and she gave him milk; she brought forth butter in a lordly dish.

Amplified [Sisera] asked for water, and she gave [him] milk; she brought him curds in a lordly dish.

ESV He asked water and she gave him milk; she brought him curds in a noble's bowl.

NIV He asked for water, and she gave him milk; in a bowl fit for nobles she brought him curdled milk.

NASB 'He asked for water and she gave him milk; In a magnificent bowl she brought him curds.

NKJV He asked for water, she gave milk; She brought out cream in a lordly bowl.

NLT Sisera asked for water, and Jael gave him milk. In a bowl fit for kings, she brought him yogurt.

వచనము 26

పనివాని సుత్తెను కుడిచేత పట్టుకొని సీసెరాను కొట్టెను వాని తలను ఆమె పగులగొట్టెను ఆమె అతని

తలను సుత్తెతో కొట్టగా అది పగిలెను.

KJV She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

Amplified She put her [left] hand to the tent pin, and her right hand to the workmen's hammer. And with the wooden hammer she smote Sisera, she smote his head, yes, she struck and pierced his temple.

ESV She sent her hand to the tent peg and her right hand to the workmen's mallet; she struck Sisera; she crushed his head; she shattered and pierced his temple.

NIV Her hand reached for the tent peg, her right hand for the workman's hammer. She struck Sisera, she crushed his head, she shattered and pierced his temple.

NASB 'She reached out her hand for the tent peg, And her right hand for the workmen's hammer. Then she struck Sisera, she smashed his head; And she shattered and pierced his temple.

NKJV She stretched her hand to the tent peg, Her right hand to the workmen's hammer; She pounded Sisera, she pierced his head, She split and struck through his temple.

NLT Then with her left hand she reached for a tent peg, and with her right hand she reached for the workman's hammer. She hit Sisera, crushing his head. She pounded the tent peg through his head, piercing his temples.

వచనము 27

అతడు ఆమె కాళ్లయొద్ద క్రుంగిపడి పరుండెను ఆమె కాళ్లయొద్ద క్రుంగిపడెను అతడు ఎక్కడ క్రుంగెనో

అక్కడనే పడిచచ్చెను.

KJV At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.

Amplified He sank, he fell, he lay still at her feet. At her feet he sank, he fell; where he sank, there he fell--dead!

ESV Between her feet he sank, he fell, he lay still; between her feet he sank, he fell; where he sank, there he fell--dead.

NIV At her feet he sank, he fell; there he lay. At her feet he sank, he fell; where he sank, there he fell--dead.

NASB 'Between her feet he bowed, he fell, he lay; Between her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell dead.

NKJV At her feet he sank, he fell, he lay still; At her feet he sank, he fell; Where he sank, there he fell dead.

NLT He sank, he fell, he lay dead at her feet.

వచనము 28

సీసెరా తల్లి కిటికీలోనుండి చూచెను అల్లిక కిటికీలోనుండి చూచి కేకలు వేసెను రాక, అతని రథము

తడవు చేయనేల? అతని రథముల చక్రములు ఆలస్యము చేయనేల?

KJV The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? why tarry the wheels of his chariots?

Amplified The mother of Sisera looked out at a window and wailed through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the hoofbeats of his chariots tarry?

ESV "Out of the window she peered, the mother of Sisera wailed through the lattice: 'Why is his chariot so long in coming? Why tarry the hoofbeats of his chariots?'

NIV 'Through the window peered Sisera's mother; behind the lattice she cried out, 'Why is his chariot so long in coming? Why is the clatter of his chariots delayed?'

NASB 'Out of the window she looked and lamented, The mother of Sisera through the lattice, 'Why does his chariot delay in coming? Why do the hoofbeats of his chariots tarry?'

NKJV "The mother of Sisera looked through the window, And cried out through the lattice, "Why is his chariot so long in coming? Why tarries the clatter of his chariots?'

NLT 'From the window Sisera's mother looked out. Through the window she watched for his return, saying, 'Why is his chariot so long in coming? Why don't we hear the sound of chariot wheels?'

వచనము 29

ఆమెయొద్దనున్న వివేకముగల రాజకుమార్తెలు ఈలాగుననే ఉత్తరమిచ్చిరి. ఆమె తనకు తాను మరల

ఇట్లనుకొనుచుండెను

KJV Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,
Amplified Her wise ladies answered her, yet she repeated her words to herself,

ESV Her wisest princesses answer, indeed, she answers herself,

NIV The wisest of her ladies answer her; indeed, she keeps saying to herself,

NASB 'Her wise princesses would answer her, Indeed she repeats her words to herself,

NKJV Her wisest ladies answered her, Yes, she answered herself,

NLT A reply comes from her wise women, and she repeats these words to herself:

వచనము 30

వారికి దొరకెను గదా? దోపుడుసొమ్ము పంచుకొనుచున్నారు గదా? యోధులందరు తలాయొక స్త్రీని

తీసికొందురు ఇద్దరేసి స్త్రీలు వారికి దొరుకుదురు సీసెరాకు రంగువేయబడిన వస్త్రమొకటి దోపుడు

సొమ్ముగా దొరకును రంగువేయబడిన విచిత్ర వస్త్రమొకటి దోపుడుగా దొరకును రెండువైపుల

రంగువేయబడిన విచిత్రమైన వస్త్రము దోచుకొనినవారి మెడలకు తగిన వస్త్రమొకటి దొరకును.

KJV Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of

needlework, of divers colours of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?

Amplified Have they not found and been dividing the spoil? A maiden or two for every man, a spoil of dyed garments for Sisera, a spoil of dyed stuffs embroidered, two pieces of dyed work embroidered for my neck as spoil?

ESV 'Have they not found and divided the spoil?--A womb or two for every man; spoil of dyed materials for Sisera, spoil of dyed materials embroidered, two pieces of dyed work embroidered for the neck as spoil?'

NIV 'Are they not finding and dividing the spoils: a girl or two for each man, colorful garments as plunder for Sisera, colorful garments embroidered, highly embroidered garments for my neck-- all this as plunder?'

NASB 'Are they not finding, are they not dividing the spoil? A maiden, two maidens for every warrior; To Sisera a spoil of dyed work, A spoil of dyed work embroidered, Dyed work of double embroidery on the neck of the spoiler?'

NKJV "Are they not finding and dividing the spoil: To every man a girl or two; For Sisera, plunder of dyed garments, Plunder of garments embroidered and dyed, Two pieces of dyed embroidery for the neck of the looter?'

NLT 'They are dividing the captured goods they found-- a woman or two for every man. There are gorgeous robes for Sisera, and colorful, beautifully embroidered robes for me.'

వచనము 31

యెహోవా నీ శత్రువులందరు ఆలాగుననే నశించెదరు ఆయనను ప్రేమించువారు బలముతో

ఉదయించు సూర్యునివలె నుందురు అని పాడిరి. తరువాత దేశము నలువది సంవత్సరములు

నిమ్మకముగా నుండెను.

KJV So let all thine enemies perish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

Amplified So let all Your enemies perish, O Lord! But let those who love Him be like the sun when it rises in its might. And the land had peace and rest for forty years.

ESV "So may all your enemies perish, O LORD! But your friends be like the sun as he rises in his might." And the land had rest for forty years.

NIV 'So may all your enemies perish, O LORD! But may they who love you be like the sun when it rises in its strength.' Then the land had peace forty years.

NASB 'Thus let all Your enemies perish, O LORD; But let those who love Him be like the rising of the sun in its might.' And the land was undisturbed for forty years.

NKJV "Thus let all Your enemies perish, O LORD! But let those who love Him be like the sun When it comes out in full strength." So the land had rest for forty years.

NLT 'LORD, may all your enemies die as Sisera did! But may those who love you rise like the sun at full strength!' Then there was peace in the land for forty years.

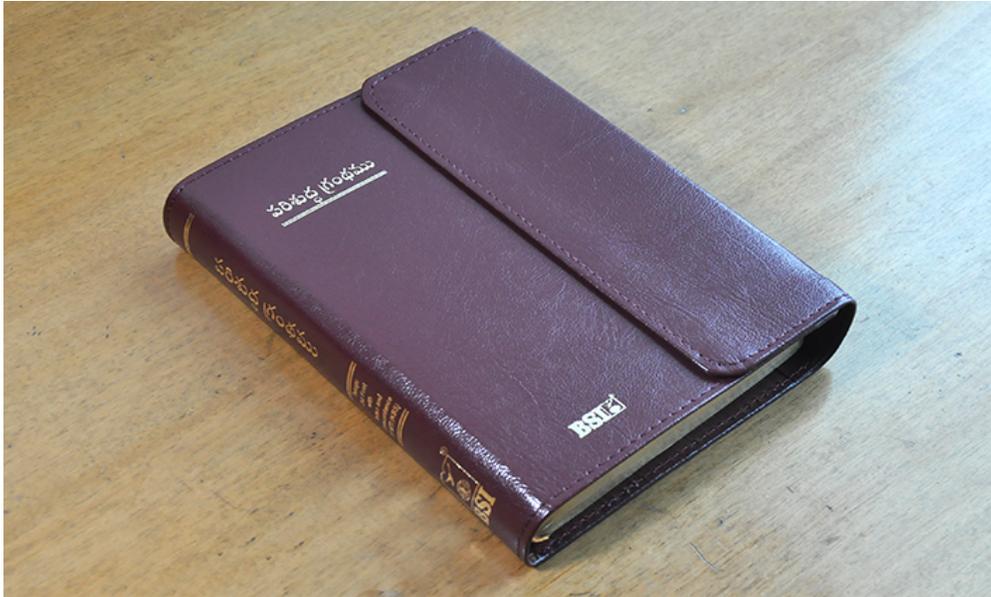


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 6

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇశ్రాయేలీయులు యెహోవా దృష్టికి దోషులైనందున యెహోవా యేడేండ్లు వారిని మిద్యానీయుల కప్పగించెను.

KJV And the children of Israel did evil in the sight of the LORD: and the LORD delivered them into the hand of Midian seven years.

Amplified BUT THE Israelites did evil in the sight of the Lord, and the Lord gave them into the hand of Midian for seven years.

ESV The people of Israel did what was evil in the sight of the LORD, and the LORD gave them into the hand of Midian seven years.

NIV Again the Israelites did evil in the eyes of the LORD, and for seven years he gave them into the hands of the Midianites.

NASB Then the sons of Israel did what was evil in the sight of the LORD; and the LORD gave them into the hands of Midian seven years.

NKJV Then the children of Israel did evil in the sight of the LORD. So the LORD delivered them into the hand of Midian for seven years,

NLT Again the Israelites did what was evil in the LORD's sight. So the LORD handed them over to the Midianites for seven years.

వచనము 2

మిద్యానీయుల చెయ్యి ఇశ్రాయేలీయుల మీద హెచ్చాయెను గనుక వారు మిద్యానీయుల యెదుట

నిలువలేక కొండలోనున్న వాగులను గుహలను దుర్గములను తమకు సిద్ధపరచుకొనిరి.

KJV And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.

Amplified And the hand of Midian prevailed against Israel. Because of Midian the Israelites made themselves the dens which are in the mountains and the caves and the strongholds.

ESV And the hand of Midian overpowered Israel, and because of Midian the people of Israel made for themselves the dens that are in the mountains and the caves and the strongholds.

NIV Because the power of Midian was so oppressive, the Israelites prepared shelters for themselves in mountain clefts, caves and strongholds.

NASB The power of Midian prevailed against Israel. Because of Midian the sons of Israel made for themselves the dens which were in the mountains and the caves and the strongholds.

NKJV and the hand of Midian prevailed against Israel. Because of the Midianites, the children of Israel made for themselves the dens, the caves, and the strongholds which are in the mountains.

NLT The Midianites were so cruel that the Israelites fled to the mountains, where they made hiding places for themselves in caves and dens.

వచనము 3

ఇశ్రాయేలీయులు విత్తనములు విత్తిన తరువాత మిద్యానీయులును అమాలేకీయులును తూర్పుననుండు

వారును తమ పశువులను గుడారములను తీసికొని మిడతల దండంత విస్తారముగా వారిమీదికి వచ్చి

KJV And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east, even they came up against them;

Amplified For whenever Israel had sown their seed, the Midianites and the Amalekites and the people of the east came up against them.

ESV For whenever the Israelites planted crops, the Midianites and the Amalekites and the people of the East would come up against them.

NIV Whenever the Israelites planted their crops, the Midianites, Amalekites and other eastern peoples invaded the country.

NASB For it was when Israel had sown, that the Midianites would come up with the Amalekites and the sons of the east and go against them.

NKJV So it was, whenever Israel had sown, Midianites would come up; also Amalekites and the people of the East would come up against them.

NLT Whenever the Israelites planted their crops, marauders from Midian, Amalek, and the people of the east would attack Israel,

వచనము 4

వారి యెదుట దిగి, గాజాకు పోవునంత దూరము భూమి పంటను పాడుచేసి, ఒక గొట్టనుగాని

యెద్దునుగాని గాడిదనుగాని జీవనసాధనమైన మరిదేనినిగాని ఇశ్రాయేలీయులకు ఉండనీయలేదు.

KJV And they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

Amplified They would encamp against them and destroy the crops as far as Gaza and leave no nourishment for Israel, and no ox or sheep or donkey.

ESV They would encamp against them and devour the produce of the land, as far as Gaza, and leave no sustenance in Israel and no sheep or ox or donkey.

NIV They camped on the land and ruined the crops all the way to Gaza and did not spare a living thing for Israel, neither sheep nor cattle nor donkeys.

NASB So they would camp against them and destroy the produce of the earth as far as Gaza, and leave no sustenance in Israel as well as no sheep, ox, or donkey.

NKJV Then they would encamp against them and destroy the produce of the earth as far as Gaza, and leave no sustenance for Israel, neither sheep nor ox nor donkey.

NLT camping in the land and destroying crops as far away as Gaza. They left the Israelites with nothing to eat, taking all the sheep, oxen, and donkeys.

వచనము 5

వారును వారి ఒంటెలును లెక్కలేకయుండెను.

KJV For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

Amplified For they came up with their cattle and their tents, and they came like locusts for multitude; both they and their camels could not be counted. So they wasted the land as they entered it.

ESV For they would come up with their livestock and their tents; they would come like locusts in number--both they and their camels could not be counted--so that they laid waste the land as they came in.

NIV They came up with their livestock and their tents like swarms of locusts. It was impossible to count the men and their camels; they invaded the land to ravage it.

NASB For they would come up with their livestock and their tents, they would come in like locusts for number, both they and their camels were innumerable; and they came into the land to devastate it.

NKJV For they would come up with their livestock and their tents, coming in as numerous as locusts; both they and their camels were without number; and they would enter the land to destroy it.

NLT These enemy hordes, coming with their cattle and tents as thick as locusts, arrived on droves of camels too numerous to count. And they stayed until the land was stripped bare.

వచనము 6

దేశమును పాడుచేయుటకు వారు దానిలోనికి వచ్చిరి ఇశ్రాయేలీయులు మిద్యానీయులవలన మిక్కిలి
హీనదశకు వచ్చినప్పుడు వారు యెహోవాకు మొట్టపెట్టిరి.

KJV And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the LORD.

Amplified And Israel was greatly impoverished because of the Midianites, and the Israelites cried to the Lord.

ESV And Israel was brought very low because of Midian. And the people of Israel cried out for help to the LORD.

NIV Midian so impoverished the Israelites that they cried out to the LORD for help.

NASB So Israel was brought very low because of Midian, and the sons of Israel cried to the LORD.

NKJV So Israel was greatly impoverished because of the Midianites, and the children of Israel cried out to the LORD.

NLT So Israel was reduced to starvation by the Midianites. Then the Israelites cried out to the LORD for help.

వచనము 7

మిద్యానీయులవలన బాధనుబట్టి ఇశ్రాయేలీయులు యెహోవాకు మొట్టపెట్టగా

KJV And it came to pass, when the children of Israel cried unto the LORD because of the Midianites,

Amplified And when they cried to the Lord because of Midian,

ESV When the people of Israel cried out to the LORD on account of the Midianites,

NIV When the Israelites cried to the LORD because of Midian,

NASB Now it came about when the sons of Israel cried to the LORD on account of Midian,

NKJV And it came to pass, when the children of Israel cried out to the LORD because of the Midianites,

NLT When they cried out to the LORD because of Midian,

వచనము 8

యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులయొద్దకు ప్రవక్తనొకని పంపెను. అతడు వారితో ఈలాగు ప్రకటించెను
ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడైన యెహోవా సెలవిచ్చినదేమనగా నేను ఐగుప్తులోనుండి మిమ్మును రప్పించి,
దాసుల గృహములోనుండి మిమ్మును తోడుకొనివచ్చితిని.

KJV That the LORD sent a prophet unto the children of Israel, which said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;

Amplified The Lord sent a prophet to the Israelites, who said to them, Thus says the Lord, the God of Israel, I brought you up from Egypt and brought you forth out of the house of bondage.

ESV the LORD sent a prophet to the people of Israel. And he said to them, "Thus says the LORD, the God of Israel: I led you up from Egypt and brought you out of the house of bondage.

NIV he sent them a prophet, who said, 'This is what the LORD, the God of Israel, says: I brought you up out of Egypt, out of the land of slavery.

NASB that the LORD sent a prophet to the sons of Israel, and he said to them, 'Thus says the LORD, the God of Israel, 'It was I who brought you up from Egypt and brought you out from the house of slavery.

NKJV that the LORD sent a prophet to the children of Israel, who said to them, "Thus says the LORD God of Israel: "I brought you up from Egypt and brought you out of the house of bondage;

NLT the LORD sent a prophet to the Israelites. He said, 'This is what the LORD, the God of Israel, says: I brought you up out of slavery in Egypt

వచనము 9

ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండియు మిమ్మును బాధించిన వారందరి చేతిలోనుండియు మిమ్మును విడిపించి, మీ యెదుటనుండి వారిని తోలివేసి వారి దేశమును మీకిచ్చితిని; మీ దేవుడనైన యెహోవాను నేనే.

KJV And I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drave them out from before you, and gave you their land;

Amplified And I delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you and gave you their land.

ESV And I delivered you from the hand of the Egyptians and from the hand of all who oppressed you, and drove them out before you and gave you their land.

NIV I snatched you from the power of Egypt and from the hand of all your oppressors. I drove them from before you and gave you their land.

NASB 'I delivered you from the hands of the Egyptians and from the hands of all your oppressors, and dispossessed them before you and gave you their land,

NKJV and I delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out before you and gave you their land.

NLT and rescued you from the Egyptians and from all who oppressed you. I drove out your enemies and gave you their land.

వచనము 10

మీరు అమోరీయుల దేశమున నివసించుచున్నారు, వారి దేవతలకు భయపడకుడి అని మీతో చెప్పితిని

గాని మీరు నా మాట వినకపోతిరి.

KJV And I said unto you, I am the LORD your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.

Amplified And I said to you, I am the Lord your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you have not obeyed My voice.

ESV And I said to you, 'I am the LORD your God; you shall not fear the gods of the Amorites in whose land you dwell.' But you have not obeyed my voice."

NIV I said to you, 'I am the LORD your God; do not worship the gods of the Amorites, in whose land you live.' But you have not listened to me.'

NASB and I said to you, 'I am the LORD your God; you shall not fear the gods of the Amorites in whose land you live. But you have not obeyed Me.'"

NKJV Also I said to you, "I am the LORD your God; do not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell." But you have not obeyed My voice."

NLT I told you, 'I am the LORD your God. You must not worship the gods of the Amorites, in whose land you now live.' But you have not listened to me.'

వచనము 11

యెహోవా దూత వచ్చి అబీయోజీయుడైన యోవాషునకు కలిగిన ఒఫ్రాలోని మస్తకివృక్షము క్రింద కూర్చుండెను. యోవాషు కుమారుడైన గిద్యోను మిద్యానీయులకు మరుగైయుండునట్లు గానుగ చాటున

గోధుమలను దుళ్లగొట్టుచుండగా

KJV And there came an angel of the LORD, and sat under an oak which was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abiezrite: and his son Gideon threshed wheat by the winepress, to hide it from the Midianites.

Amplified Now the Angel of the Lord came and sat under the oak (terebinth) at Ophrah, which belonged to Joash the Abiezrite, and his son Gideon was beating wheat in the winepress to hide it from the Midianites.

ESV Now the angel of the LORD came and sat under the terebinth at Ophrah, which belonged to Joash the Abiezrite, while his son Gideon was beating out wheat in the winepress to hide it from the Midianites.

NIV The angel of the LORD came and sat down under the oak in Ophrah that belonged to Joash the Abiezrite, where his son Gideon was threshing wheat in a winepress to keep it from the Midianites.

NASB Then the angel of the LORD came and sat under the oak that was in Ophrah, which belonged to Joash the Abiezrite as his son Gideon was beating out wheat in the wine press in order to save it from the Midianites.

NKJV Now the Angel of the LORD came and sat under the terebinth tree which was in Ophrah, which belonged to Joash the Abiezrite, while his son Gideon threshed wheat in the winepress, in order to hide it from the Midianites.

NLT Then the angel of the LORD came and sat beneath the oak tree at Ophrah, which belonged to Joash of the clan of Abiezer. Gideon son of Joash had been threshing wheat at the bottom of a winepress to hide the grain from the Midianites.

వచనము 12

యెహోవా దూత అతనికి కనబడి పరాక్రమముగల బలాధ్యుడా, యెహోవా నీకు తోడైయున్నాడని

అతనితో అనగా

KJV And the angel of the LORD appeared unto him, and said unto him, The LORD is with thee, thou mighty man of valour.

Amplified And the Angel of the Lord appeared to him and said to him, The Lord is with you, you mighty man of [fearless] courage.

ESV And the angel of the LORD appeared to him and said to him, "The LORD is with you, O mighty man of valor."

NIV When the angel of the LORD appeared to Gideon, he said, "The LORD is with you, mighty warrior."

NASB The angel of the LORD appeared to him and said to him, "The LORD is with you, O valiant warrior."

NKJV And the Angel of the LORD appeared to him, and said to him, "The LORD is with you, you mighty man of valor!"

NLT The angel of the LORD appeared to him and said, 'Mighty hero, the LORD is with you!'

వచనము 13

గిద్యోను చిత్తము నా యేలినవాడా, యెహోవా మాకు తోడైయుండినయెడల ఇదంతయు మాకేల సంభవించెను? యెహోవా ఐగుప్తులోనుండి మమ్మును రప్పించెనని చెప్పుచు, మా పితరులు మాకు వివరించిన ఆయన అద్భుతకార్యములన్నియు ఏమాయెను? యెహోవా మమ్మును విడిచిపెట్టి మిద్యానీయుల చేతికి మమ్మును అప్పగించెనని అతనితో చెప్పెను.

KJV And Gideon said unto him, Oh my Lord, if the LORD be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the LORD bring us up from Egypt? but now the LORD hath forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

Amplified And Gideon said to him, O sir, if the Lord is with us, why is all this befallen us? And where are all His wondrous works of which our fathers told us, saying, Did not the Lord bring us up from Egypt? But now the Lord has forsaken us and given us into the hand of Midian.

ESV And Gideon said to him, "Please, sir, if the LORD is with us, why then has all this happened to us? And where are all his wonderful deeds that our fathers recounted to us, saying, 'Did not the LORD bring us up from Egypt?' But now the LORD has forsaken us and given us into the hand of Midian."

NIV 'But sir,' Gideon replied, 'if the LORD is with us, why has all this happened to us? Where are all his wonders that our fathers told us about when they said, 'Did not the LORD bring us up out of Egypt?' But now the LORD has abandoned us and put us into the hand of Midian.'

NASB Then Gideon said to him, 'O my lord, if the LORD is with us, why then has all this happened to us? And where are all His miracles which our fathers told us about, saying, 'Did not the LORD bring us up from Egypt?' But now the LORD has abandoned us and given us into the hand of Midian.'

NKJV Gideon said to Him, "O my lord, if the LORD is with us, why then has all this happened to us? And where are all His miracles which our fathers told us about, saying, "Did not the LORD bring us up from Egypt?' But now the LORD has forsaken us and delivered us into the hands of the Midianites."

NLT 'Sir,' Gideon replied, 'if the LORD is with us, why has all this happened to us? And where are all the miracles our ancestors told us about? Didn't they say, 'The LORD brought us up out of Egypt'? But now the LORD has abandoned us and handed us over to the Midianites.'

అంతట యెహోవా అతనితట్టు తిరిగి బలము తెచ్చుకొని వెళ్లి మిద్యానీయుల చేతిలోనుండి

ఇశ్రాయేలీయులను రక్షింపుము, నిన్ను పంపినవాడను నేనే అని చెప్పగా

KJV And the LORD looked upon him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?

Amplified The Lord turned to him and said, Go in this your might, and you shall save Israel from the hand of Midian. Have I not sent you?

ESV And the LORD turned to him and said, "Go in this might of yours and save Israel from the hand of Midian; do not I send you?"

NIV The LORD turned to him and said, 'Go in the strength you have and save Israel out of Midian's hand. Am I not sending you?'

NASB The LORD looked at him and said, 'Go in this your strength and deliver Israel from the hand of Midian. Have I not sent you?'

NKJV Then the LORD turned to him and said, "Go in this might of yours, and you shall save Israel from the hand of the Midianites. Have I not sent you?"

NLT Then the LORD turned to him and said, 'Go with the strength you have and rescue Israel from the Midianites. I am sending you!'

వచనము 15

అతడు చిత్తము నా యేలినవాడా, దేని సహాయముచేత నేను ఇశ్రాయేలీయులను రక్షింపగలను? నా

కుటుంబము మనష్షే గోత్రములో ఎన్నికలేనిదే. నా పితరుల కుటుంబములో నేను కనిష్ఠుడనై

యున్నానని ఆయనతో చెప్పెను. అందుకు యెహోవా అయిన నేమి?

KJV And he said unto him, Oh my Lord, wherewith shall I save Israel? behold, my family is poor in Manasseh, and I am the least in my father's house.

Amplified Gideon said to Him, Oh Lord, how can I deliver Israel? Behold, my clan is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father's house.

ESV And he said to him, "Please, Lord, how can I save Israel? Behold, my clan is the weakest in Manasseh, and I am the least in my father's house."

NIV 'But Lord, ' Gideon asked, 'how can I save Israel? My clan is the weakest in Manasseh, and I am the least in my family.'

NASB He said to Him, 'O Lord, how shall I deliver Israel? Behold, my family is the least in Manasseh, and I am the youngest in my father's house.'

NKJV So he said to Him, "O my Lord, how can I save Israel? Indeed my clan is the weakest in Manasseh, and I am the least in my father's house."

NLT 'But Lord,' Gideon replied, 'how can I rescue Israel? My clan is the weakest in the whole tribe of Manasseh, and I am the least in my entire family!'

వచనము 16

నేను నీకు తోడ్డైయుండును గనుక ఒకే మనుష్యుని హతము చేసినట్లు మిద్యానీయులను నీవు హతము చేయుదువని సెలవిచ్చెను.

KJV And the LORD said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.

Amplified The Lord said to him, Surely I will be with you, and you shall smite the Midianites as one man.

ESV And the LORD said to him, "But I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man."

NIV The LORD answered, 'I will be with you, and you will strike down all the Midianites together.'

NASB But the LORD said to him, 'Surely I will be with you, and you shall defeat Midian as one man.'

NKJV And the LORD said to him, "Surely I will be with you, and you shall defeat the Midianites as one man."

NLT The LORD said to him, 'I will be with you. And you will destroy the Midianites as if you were fighting against one man.'

వచనము 17

అందుకతడు నాయెడల నీకు కటాక్షము కలిగినయెడల నాతో మాటలాడుచున్నవాడవు నీవే అని నేను తెలిసికొనునట్లు ఒక సూచన కనుపరచుము.

KJV And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that thou talkest with me.

Amplified Gideon said to Him, If now I have found favor in Your sight, then show me a sign that it is You Who talks with me.

ESV And he said to him, "If now I have found favor in your eyes, then show me a sign that it is you who speaks with me.

NIV Gideon replied, 'If now I have found favor in your eyes, give me a sign that it is really you talking to me.

NASB So Gideon said to Him, 'If now I have found favor in Your sight, then show me a sign that it is You who speak with me.

NKJV Then he said to Him, "If now I have found favor in Your sight, then show me a sign that it is You who talk with me.

NLT Gideon replied, 'If you are truly going to help me, show me a sign to prove that it is really the LORD speaking to me.'

వచనము 18

నేను నీయొద్దకు వచ్చి నా అర్పణమును బయటికి తెచ్చి నీ సన్నిధిని దానిని పెట్టువరకు ఇక్కడనుండి

వెళ్లకుమీ అని వేడుకొనగా ఆయన నీవు తిరిగి వచ్చువరకు నేను ఉండెదననెను.

KJV Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

Amplified Do not leave here, I pray You, until I return to You and bring my offering and set it before You. And He said, I will wait until you return.

ESV Please do not depart from here until I come to you and bring out my present and set it before you." And he said, "I will stay till you return."

NIV Please do not go away until I come back and bring my offering and set it before you.' And the LORD said, 'I will wait until you return.'

NASB 'Please do not depart from here, until I come back to You, and bring out my offering and lay it before You.' And He said, 'I will remain until you return.'

NKJV Do not depart from here, I pray, until I come to You and bring out my offering and set it before You." And He said, "I will wait until you come back."

NLT Don't go away until I come back and bring my offering to you.' The LORD answered, 'I will stay here until you return.'

వచనము 19

అప్పుడు గిద్యోను లోపలికిపోయి ఒక మేకపిల్లను తూమెడు పిండితో పొంగని భక్ష్యములను సిద్ధపరచి

ఆ మాంసమును గంపలో ఉంచి అది వండిన నీళ్లను కుండలో పోసి ఆయనకొరకు ఆ మస్తకివృక్షము

క్రిందికి దానిని తీసికొనివచ్చి దగ్గర ఉంచగా

KJV And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out unto him under the oak, and presented it.

Amplified Then Gideon went in and prepared a kid and unleavened cakes of an ephah of flour. The meat he put in a basket and the broth in a pot, and brought them to Him under the oak and presented them.

ESV So Gideon went into his house and prepared a young goat and unleavened cakes from an ephah of flour. The meat he put in a basket, and

the broth he put in a pot, and brought them to him under the terebinth and presented them.

NIV Gideon went in, prepared a young goat, and from an ephah of flour he made bread without yeast. Putting the meat in a basket and its broth in a pot, he brought them out and offered them to him under the oak.

NASB Then Gideon went in and prepared a young goat and unleavened bread from an ephah of flour; he put the meat in a basket and the broth in a pot, and brought them out to him under the oak and presented them.

NKJV So Gideon went in and prepared a young goat, and unleavened bread from an ephah of flour. The meat he put in a basket, and he put the broth in a pot; and he brought them out to Him under the terebinth tree and presented them.

NLT Gideon hurried home. He cooked a young goat, and with half a bushel of flour he baked some bread without yeast. Then, carrying the meat in a basket and the broth in a pot, he brought them out and presented them to the angel, who was under the oak tree.

వచనము 20

దేవుని దూత ఆ మాంసమును పొంగని భక్ష్మములను పట్టుకొని రాతిమీద పెట్టి నీళ్లు పోయుమని

అతనితో చెప్పెను.

KJV And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

Amplified And the Angel of God said to him, Take the meat and unleavened cakes and lay them on this rock and pour the broth over them. And he did so.

ESV And the angel of God said to him, "Take the meat and the unleavened cakes, and put them on this rock, and pour the broth over them." And he did so.

NIV The angel of God said to him, 'Take the meat and the unleavened bread, place them on this rock, and pour out the broth.' And Gideon did so.

NASB The angel of God said to him, 'Take the meat and the unleavened bread and lay them on this rock, and pour out the broth.' And he did so.

NKJV The Angel of God said to him, "Take the meat and the unleavened bread and lay them on this rock, and pour out the broth." And he did so.

NLT The angel of God said to him, 'Place the meat and the unleavened bread on this rock, and pour the broth over it.' And Gideon did as he was told.

వచనము 21

అతడాలాగు చేయగా యెహోవా దూత తనచేత నున్న కట్టను చాపి దాని కొనతో ఆ మాంసమును ఆ పొంగని భక్ష్యములను ముట్టినప్పుడు అగ్ని ఆ రాతిలోనుండి వెడలి ఆ మాంస మును పొంగని భక్ష్యములను కాల్చివేసెను, అంతట యెహోవా దూత అతనికి అదృశ్యమాయెను.

KJV Then the angel of the LORD put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the angel of the LORD departed out of his sight.

Amplified Then the Angel of the Lord reached out the tip of the staff that was in His hand, and touched the meat and the unleavened cakes, and there flared up fire from the rock and consumed the meat and the unleavened cakes. Then the Angel of the Lord vanished from his sight.

ESV Then the angel of the LORD reached out the tip of the staff that was in his hand and touched the meat and the unleavened cakes. And fire sprang up from the rock and consumed the flesh and the unleavened cakes. And the angel of the LORD vanished from his sight.

NIV With the tip of the staff that was in his hand, the angel of the LORD touched the meat and the unleavened bread. Fire flared from the rock, consuming the meat and the bread. And the angel of the LORD disappeared.

NASB Then the angel of the LORD put out the end of the staff that was in his hand and touched the meat and the unleavened bread; and fire sprang up from the rock and consumed the meat and the unleavened bread. Then the angel of the LORD vanished from his sight.

NKJV Then the Angel of the LORD put out the end of the staff that was in His hand, and touched the meat and the unleavened bread; and fire rose out of the rock and consumed the meat and the unleavened bread. And the Angel of the LORD departed out of his sight.

NLT Then the angel of the LORD touched the meat and bread with the staff in his hand, and fire flamed up from the rock and consumed all he had brought. And the angel of the LORD disappeared.

వచనము 22

గిద్దోను ఆయన యెహోవా దూత అని తెలిసికొని అహహా నా యేలినవాడా, యెహోవా, ఇందుకే గదా నేను ముఖాముఖిగా యెహోవా దూతను చూచితిన్నెను.

KJV And when Gideon perceived that he was an angel of the LORD, Gideon said, Alas, O LORD God! for because I have seen an angel of the LORD face to face.

Amplified And when Gideon perceived that He was the Angel of the Lord, Gideon said, Alas, O Lord God! For now I have seen the Angel of the Lord face to face!

ESV Then Gideon perceived that he was the angel of the LORD. And Gideon said, "Alas, O Lord GOD! For now I have seen the angel of the LORD face to face."

NIV When Gideon realized that it was the angel of the LORD, he exclaimed, 'Ah, Sovereign LORD! I have seen the angel of the LORD face to face!'

NASB When Gideon saw that he was the angel of the LORD, he said, 'Alas, O Lord GOD! For now I have seen the angel of the LORD face to face.'

NKJV Now Gideon perceived that He was the Angel of the LORD. So Gideon said, "Alas, O Lord GOD! For I have seen the Angel of the LORD face to face."

NLT When Gideon realized that it was the angel of the LORD, he cried out, 'Sovereign LORD, I have seen the angel of the LORD face to face!'

వచనము 23

అప్పుడు యెహోవా నీకు సమాధానము, భయపడకుము, నీవు చావవని అతనితో సెలవిచ్చెను.

KJV And the LORD said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

Amplified The Lord said to him, Peace be to you, do not fear; you shall not die.

ESV But the LORD said to him, "Peace be to you. Do not fear; you shall not die."

NIV But the LORD said to him, 'Peace! Do not be afraid. You are not going to die.'

NASB The LORD said to him, 'Peace to you, do not fear; you shall not die.'

NKJV Then the LORD said to him, "Peace be with you; do not fear, you shall not die."

NLT 'It is all right,' the LORD replied. 'Do not be afraid. You will not die.'

వచనము 24

అక్కడ గిద్దోను యెహోవా నామమున బలిపీఠము కట్టి, దానికి యెహోవా సమాధానకర్తయను

పేరుపెట్టెను. నేటివరకు అది అబీయోజీయుల ఒఫ్రాలో ఉన్నది.

KJV Then Gideon built an altar there unto the LORD, and called it Jehovahshalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.

Amplified Then Gideon built an altar there to the Lord and called it, The Lord is Peace. To this day it still stands in Ophrah, which belongs to the Abiezrites.

ESV Then Gideon built an altar there to the LORD and called it, The LORD is Peace. To this day it still stands at Ophrah, which belongs to the Abiezrites.

NIV So Gideon built an altar to the LORD there and called it The LORD is Peace. To this day it stands in Ophrah of the Abiezrites.

NASB Then Gideon built an altar there to the LORD and named it The LORD is Peace. To this day it is still in Ophrah of the Abiezrites.

NKJV So Gideon built an altar there to the LORD, and called it The-LORD-Is-Peace. To this day it is still in Ophrah of the Abiezrites.

NLT And Gideon built an altar to the LORD there and named it 'The LORD Is Peace.' The altar remains in Ophrah in the land of the clan of Abiezer to this day.

వచనము 25

మరియు ఆ రాత్రియందే యెహోవా నీ తండ్రి కోడెను, అనగా ఏడేండ్ల రెండవ యెద్దును తీసికొనివచ్చి, నీ తండ్రికట్టిన బయలుయొక్క బలిపీఠమును పడగొట్టి, దానికి పైగానున్న దేవతాస్తంభమును నరికివేసి

KJV And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old, and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that is by it:

Amplified That night the Lord said to Gideon, Take your father's bull, the second bull seven years old, and pull down the altar of Baal that your father has and cut down the Asherah [symbol of the goddess Asherah] that is beside it;

ESV That night the LORD said to him, "Take your father's bull, and the second bull seven years old, and pull down the altar of Baal that your father has, and cut down the Asherah that is beside it

NIV That same night the LORD said to him, 'Take the second bull from your father's herd, the one seven years old. Tear down your father's altar to Baal and cut down the Asherah pole beside it.

NASB Now on the same night the LORD said to him, 'Take your father's bull and a second bull seven years old, and pull down the altar of Baal which belongs to your father, and cut down the Asherah that is beside it;

NKJV Now it came to pass the same night that the LORD said to him, "Take your father's young bull, the second bull of seven years old, and tear down the altar of Baal that your father has, and cut down the wooden image that is beside it;

NLT That night the LORD said to Gideon, "Take the second best bull from your father's herd, the one that is seven years old. Pull down your father's altar to Baal, and cut down the Asherah pole standing beside it.

వచనము 26

తగిన యేర్పాటుతో ఈ బండకొనను నీ దేవుడైన యెహోవాకు బలిపీఠము కట్టి, ఆ రెండవ కోడెను

తీసికొనివచ్చి నీవు నరికిన ప్రతిమయొక్క కట్టతో దహనబలి నర్పించుమని అతనితో చెప్పెను.

KJV And build an altar unto the LORD thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

Amplified And build an altar to the Lord your God on top of this stronghold with stones laid in proper order. Then take the second bull and offer a burnt sacrifice with the wood of the Asherah which you shall cut down.

ESV and build an altar to the LORD your God on the top of the stronghold here, with stones laid in due order. Then take the second bull and offer it as a burnt offering with the wood of the Asherah that you shall cut down."

NIV Then build a proper kind of altar to the LORD your God on the top of this height. Using the wood of the Asherah pole that you cut down, offer the second bull as a burnt offering.'

NASB and build an altar to the LORD your God on the top of this stronghold in an orderly manner, and take a second bull and offer a burnt offering with the wood of the Asherah which you shall cut down.'

NKJV and build an altar to the LORD your God on top of this rock in the proper arrangement, and take the second bull and offer a burnt sacrifice with the wood of the image which you shall cut down."

NLT Then build an altar to the LORD your God here on this hill, laying the stones carefully. Sacrifice the bull as a burnt offering on the altar, using as fuel the wood of the Asherah pole you cut down.'

వచనము 27

కాబట్టి గిద్యోను తన పనివారిలో పదిమందిని తీసికొనివచ్చి యెహోవా తనతో చెప్పినట్లు చేసెను. అతడు తన పితరుల కుటుంబమునకును ఆ ఊరివారికిని భయపడినందున పగలు దానిని చేయలేక రాత్రివేళ చేసెను.

KJV Then Gideon took ten men of his servants, and did as the LORD had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

Amplified Then Gideon took ten men of his servants and did as the Lord had told him, but because he was too afraid of his father's household and the men of the city to do it by day, he did it by night.

ESV So Gideon took ten men of his servants and did as the LORD had told him. But because he was too afraid of his family and the men of the town to do it by day, he did it by night.

NIV So Gideon took ten of his servants and did as the LORD told him. But because he was afraid of his family and the men of the town, he did it at night rather than in the daytime.

NASB Then Gideon took ten men of his servants and did as the LORD had spoken to him; and because he was too afraid of his father's household and the men of the city to do it by day, he did it by night.

NKJV So Gideon took ten men from among his servants and did as the LORD had said to him. But because he feared his father's household and the men of the city too much to do it by day, he did it by night.

NLT So Gideon took ten of his servants and did as the LORD had commanded. But he did it at night because he was afraid of the other members of his father's household and the people of the town. He knew what would happen if they found out who had done it.

వచనము 28

ఆ ఊరివారు వేకువనే లేచినప్పుడు బయలుయొక్క బలిపీఠము విరుగగొట్టబడియుండెను, దానికి

పైగానున్న దేవతాస్తంభమును పడద్రోయబడి యుండెను, కట్టబడిన ఆ బలిపీఠముమీద ఆ రెండవ

యెద్దు అర్పింపబడి యుండెను.

KJV And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that was by it, and the second bullock was offered upon the altar that was built.

Amplified And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the Asherah was cut down that

was beside it, and the second bull was offered on the altar which had been built.

ESV When the men of the town rose early in the morning, behold, the altar of Baal was broken down, and the Asherah beside it was cut down, and the second bull was offered on the altar that had been built.

NIV In the morning when the men of the town got up, there was Baal's altar, demolished, with the Asherah pole beside it cut down and the second bull sacrificed on the newly built altar!

NASB When the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was torn down, and the Asherah which was beside it was cut down, and the second bull was offered on the altar which had been built.

NKJV And when the men of the city arose early in the morning, there was the altar of Baal, torn down; and the wooden image that was beside it was cut down, and the second bull was being offered on the altar which had been built.

NLT Early the next morning, as the people of the town began to stir, someone discovered that the altar of Baal had been knocked down and that the Asherah pole beside it was gone. In their place a new altar had been built, and it had the remains of a sacrifice on it.

వచనము 29

అప్పుడు వారు ఈ పని యెవరు చేసినదని ఒకరితోనొకరు చెప్పుకొనుచు విచారణచేసి వెదకి, యోవాషు

కుమారుడైన గిద్యోను ఆ పని చేసినట్టు తెలిసికొనిరి.

KJV And they said one to another, Who hath done this thing? And when they enquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.

Amplified And they said to one another, Who has done this thing? And when they searched and asked, they were told, Gideon son of Joash has done this thing.

ESV And they said to one another, "Who has done this thing?" And after they had searched and inquired, they said, "Gideon the son of Joash has done this thing."

NIV They asked each other, 'Who did this?' When they carefully investigated, they were told, 'Gideon son of Joash did it.'

NASB They said to one another, 'Who did this thing?' And when they searched about and inquired, they said, 'Gideon the son of Joash did this thing.'

NKJV So they said to one another, "Who has done this thing?" And when they had inquired and asked, they said, "Gideon the son of Joash has done this thing."

NLT The people said to each other, 'Who did this?' And after asking around and making a careful search, they learned that it was Gideon, the son of Joash.

వచనము 30

కాబట్టి ఆ ఊరివారునీ కుమారుడు బయలుయొక్క బలిపీఠమును పడగొట్టి దానికి పైగానున్న దేవతాస్తంభమును పడద్రోసెను గనుక అతడు చావవలెను, వానిని బయటికి తెమ్మని యోవాషుతో

చెప్పగా

KJV Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that was by it.

Amplified Then the men of the city commanded Joash, Bring out your son, that he may die, for he has pulled down the altar of Baal and cut down the Asherah beside it.

ESV Then the men of the town said to Joash, "Bring out your son, that he may die, for he has broken down the altar of Baal and cut down the Asherah beside it."

NIV The men of the town demanded of Joash, 'Bring out your son. He must die, because he has broken down Baal's altar and cut down the Asherah pole beside it.'

NASB Then the men of the city said to Joash, 'Bring out your son, that he may die, for he has torn down the altar of Baal, and indeed, he has cut down the Asherah which was beside it.'

NKJV Then the men of the city said to Joash, "Bring out your son, that he may die, because he has torn down the altar of Baal, and because he has cut down the wooden image that was beside it."

NLT 'Bring out your son,' they shouted to Joash. 'He must die for destroying the altar of Baal and for cutting down the Asherah pole.'

వచనము 31

యోవాషు తనకు ఎదురుగా నిలిచిన వారందరితో మీరు బయలు పక్షముగా వాదించురా? మీరు వాని రక్షించుదురా? వానిపక్షముగా వాదించువాడు ఈ శ్రొద్ధుననే చావవలెను; ఎవడో వాని బలిపీఠమును విరుగగొట్టెను గనుక, వాడు దేవతయైనందున తన పక్షమున తానే వాదించవచ్చును.

KJV And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst it is yet morning: if he be a god, let him plead for himself, because one hath cast down his altar.

Amplified But Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? He who will contend for Baal, let him be put to death while it is still morning. If Baal is a god, let him contend for himself because one has pulled down his altar.

ESV But Joash said to all who stood against him, "Will you contend for Baal? Or will you save him? Whoever contends for him shall be put to death by morning. If he is a god, let him contend for himself, because his altar has been broken down."

NIV But Joash replied to the hostile crowd around him, 'Are you going to plead Baal's cause? Are you trying to save him? Whoever fights for him shall be put to death by morning! If Baal really is a god, he can defend himself when someone breaks down his altar.'

NASB But Joash said to all who stood against him, 'Will you contend for Baal, or will you deliver him? Whoever will plead for him shall be put to death by morning. If he is a god, let him contend for himself, because someone has torn down his altar.'

NKJV But Joash said to all who stood against him, "Would you plead for Baal? Would you save him? Let the one who would plead for him be put to death by morning! If he is a god, let him plead for himself, because his altar has been torn down!"

NLT But Joash shouted to the mob, 'Why are you defending Baal? Will you argue his case? Whoever pleads his case will be put to death by morning! If Baal truly is a god, let him defend himself and destroy the one who knocked down his altar!'

వచనము 32

ఒకడు తన బలిపీఠమును విరుగగొట్టినందున అతనితో బయలు వాదించుకొననిమ్మని చెప్పి ఆ

దినమున అతనికి యెరుబ్బయలను పేరు పెట్టెను.

KJV Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.

Amplified Therefore on that day he called Gideon Jerubbaal, meaning, Let Baal contend against him, because he had pulled down his altar.

ESV Therefore on that day Gideon was called Jerubbaal, that is to say, "Let Baal contend against him," because he broke down his altar.

NIV So that day they called Gideon 'Jerub-Baal, ' saying, 'Let Baal contend with him,' because he broke down Baal's altar.

NASB Therefore on that day he named him Jerubbaal, that is to say, 'Let Baal contend against him,' because he had torn down his altar.

NKJV Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, "Let Baal plead against him, because he has torn down his altar."

NLT From then on Gideon was called Jerubbaal, which means 'Let Baal defend himself,' because he knocked down Baal's altar.

వచనము 33

మిద్యానీయులందరును అమాలేకీయులందరును తూర్పు వారందరును కూడివచ్చి నది దాటి

యెజ్రెయేలు మైదానములో దిగగా

KJV Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.

Amplified Then all the Midianites and the Amalekites and the people of the east came together and, crossing the Jordan, encamped in the Valley of Jezreel.

ESV Now all the Midianites and the Amalekites and the people of the East came together, and they crossed the Jordan and encamped in the Valley of Jezreel.

NIV Now all the Midianites, Amalekites and other eastern peoples joined forces and crossed over the Jordan and camped in the Valley of Jezreel.

NASB Then all the Midianites and the Amalekites and the sons of the east assembled themselves; and they crossed over and camped in the valley of Jezreel.

NKJV Then all the Midianites and Amalekites, the people of the East, gathered together; and they crossed over and encamped in the Valley of Jezreel.

NLT Soon afterward the armies of Midian, Amalek, and the people of the east formed an alliance against Israel and crossed the Jordan, camping in the valley of Jezreel.

వచనము 34

యెహోవా ఆత్మ గిద్దోనును ఆవేశించెను. అతడు బూర ఊదినప్పుడు అబీయెజెరు కుటుంబపువారు

అతనియొద్దకు వచ్చిరి.

KJV But the Spirit of the LORD came upon Gideon, and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered after him.

Amplified But the Spirit of the Lord clothed Gideon with Himself and took possession of him, and he blew a trumpet, and [the clan of] Abiezer was gathered to him.

ESV But the Spirit of the LORD clothed Gideon, and he sounded the trumpet, and the Abiezrites were called out to follow him.

NIV Then the Spirit of the LORD came upon Gideon, and he blew a trumpet, summoning the Abiezrites to follow him.

NASB So the Spirit of the LORD came upon Gideon; and he blew a trumpet, and the Abiezrites were called together to follow him.

NKJV But the Spirit of the LORD came upon Gideon; then he blew the trumpet, and the Abiezrites gathered behind him.

NLT Then the Spirit of the LORD took possession of Gideon. He blew a ram's horn as a call to arms, and the men of the clan of Abiezer came to him.

వచనము 35

అతడు మనషీయులందరియొద్దకు దూతలను పంపగా వారును కూడుకొని అతనియొద్దకు వచ్చిరి.

అతడు ఆషేరు జెబూలాను నఫ్తాలి గోత్రముల వారియొద్దకు దూతలను పంపగా వారును

కూడినవారిని ఎదుర్కొనుటకు వచ్చిరి.

KJV And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them.

Amplified And he sent messengers throughout all Manasseh, and the Manassites were called to follow him; and he sent messengers to Asher, to Zebulun, and to Naphtali, and they came up to meet them.

ESV And he sent messengers throughout all Manasseh, and they too were called out to follow him. And he sent messengers to Asher, Zebulun, and Naphtali, and they went up to meet them.

NIV He sent messengers throughout Manasseh, calling them to arms, and also into Asher, Zebulun and Naphtali, so that they too went up to meet them.

NASB He sent messengers throughout Manasseh, and they also were called together to follow him; and he sent messengers to Asher, Zebulun, and Naphtali, and they came up to meet them.

NKJV And he sent messengers throughout all Manasseh, who also gathered behind him. He also sent messengers to Asher, Zebulun, and Naphtali; and they came up to meet them.

NLT He also sent messengers throughout Manasseh, Asher, Zebulun, and Naphtali, summoning their warriors, and all of them responded.

వచనము 36

అప్పుడు గిదోను నీవు సెలవిచ్చినట్లు నాచేత ఇశ్రాయేలీయులను రక్షింప నుద్దేశించినయెడల

KJV And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,

Amplified And Gideon said to God, If You will deliver Israel by my hand as You have said,

ESV Then Gideon said to God, "If you will save Israel by my hand, as you have said,

NIV Gideon said to God, 'If you will save Israel by my hand as you have promised--

NASB Then Gideon said to God, 'If You will deliver Israel through me, as You have spoken,

NKJV So Gideon said to God, "If You will save Israel by my hand as You have said--

NLT Then Gideon said to God, 'If you are truly going to use me to rescue Israel as you promised,

వచనము 37

నేను కళ్లమున గొట్టబొచ్చు ఉంచిన తరువాత నేల అంతయు ఆరియుండగా ఆ గొట్టబొచ్చుమీద మాత్రమే మంచు పడునెడల నీవు సెలవిచ్చినట్లు ఇశ్రాయేలీయులను నా మూలముగా రక్షించెదవని

నేను నిశ్చయించుకొందునని దేవునితో అనెను.

KJV Behold, I will put a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and it be dry upon all the earth beside, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.

Amplified Behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor. If there is dew on the fleece only and it is dry on all the ground, then I shall know that You will deliver Israel by my hand, as You have said.

ESV behold, I am laying a fleece of wool on the threshing floor. If there is dew on the fleece alone, and it is dry on all the ground, then I shall know that you will save Israel by my hand, as you have said."

NIV look, I will place a wool fleece on the threshing floor. If there is dew only on the fleece and all the ground is dry, then I will know that you will save Israel by my hand, as you said.'

NASB behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor. If there is dew on the fleece only, and it is dry on all the ground, then I will know that You will deliver Israel through me, as You have spoken.'

NKJV look, I shall put a fleece of wool on the threshing floor; if there is dew on the fleece only, and it is dry on all the ground, then I shall know that You will save Israel by my hand, as You have said."

NLT prove it to me in this way. I will put some wool on the threshing floor tonight. If the fleece is wet with dew in the morning but the ground is dry, then I will know that you are going to help me rescue Israel as you promised.'

వచనము 38

అలాగున జరిగెను; అతడు ప్రొద్దుట లేచి ఆ బొచ్చును పిడిచి నీళ్లతో పాత్ర నిండువరకు ఆ బొచ్చునుండి మంచును పిండెను.

KJV And it was so: for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.

Amplified And it was so. When he rose early next morning and squeezed the dew out of the fleece, he wrung from it a bowlful of water.

ESV And it was so. When he rose early next morning and squeezed the fleece, he wrung enough dew from the fleece to fill a bowl with water.

NIV And that is what happened. Gideon rose early the next day; he squeezed the fleece and wrung out the dew--a bowlful of water.

NASB And it was so. When he arose early the next morning and squeezed the fleece, he drained the dew from the fleece, a bowl full of water.

NKJV And it was so. When he rose early the next morning and squeezed the fleece together, he wrung the dew out of the fleece, a bowlful of water.

NLT And it happened just that way. When Gideon got up the next morning, he squeezed the fleece and wrung out a whole bowlful of water.

వచనము 39

అప్పుడు గిద్యోను నీ కోపము నా మీద మండనియ్యకుము; ఇంకొక మారే ఆ బొచ్చుచేత శోధింప

సెలవిమ్ము. నేల అంతటిమీద మంచు పడియుండగా ఆ బొచ్చు మాత్రమే పొడిగా ఉండనిమ్మని

దేవునితో అనగా

KJV And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and I will speak but this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

Amplified And Gideon said to God, Let not your anger be kindled against me, and I will speak but this once. Let me make trial only this once with the fleece, I pray you; let it now be dry only upon the fleece and upon all the ground let there be dew.

ESV Then Gideon said to God, "Let not your anger burn against me; let me speak just once more. Please let me test just once more with the fleece. Please let it be dry on the fleece only, and on all the ground let there be dew."

NIV Then Gideon said to God, 'Do not be angry with me. Let me make just one more request. Allow me one more test with the fleece. This time make the fleece dry and the ground covered with dew.'

NASB Then Gideon said to God, 'Do not let Your anger burn against me that I may speak once more; please let me make a test once more with the fleece, let it now be dry only on the fleece, and let there be dew on all the ground.'

NKJV Then Gideon said to God, "Do not be angry with me, but let me speak just once more: Let me test, I pray, just once more with the fleece; let it now be dry only on the fleece, but on all the ground let there be dew."

NLT Then Gideon said to God, 'Please don't be angry with me, but let me make one more request. This time let the fleece remain dry while the ground around it is wet with dew.'

వచనము 40

ఆ రాత్రి దేవుడు ఆలాగున చేసెను; నేల అంతటిమీద మంచు పడినను ఆ బొచ్చు మాత్రమే

పొడిగానుండెను.

KJV And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

Amplified And God did so that night, for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground.

ESV And God did so that night; and it was dry on the fleece only, and on all the ground there was dew.

NIV That night God did so. Only the fleece was dry; all the ground was covered with dew.

NASB God did so that night; for it was dry only on the fleece, and dew was on all the ground.

NKJV And God did so that night. It was dry on the fleece only, but there was dew on all the ground.

NLT So that night God did as Gideon asked. The fleece was dry in the morning, but the ground was covered with dew.

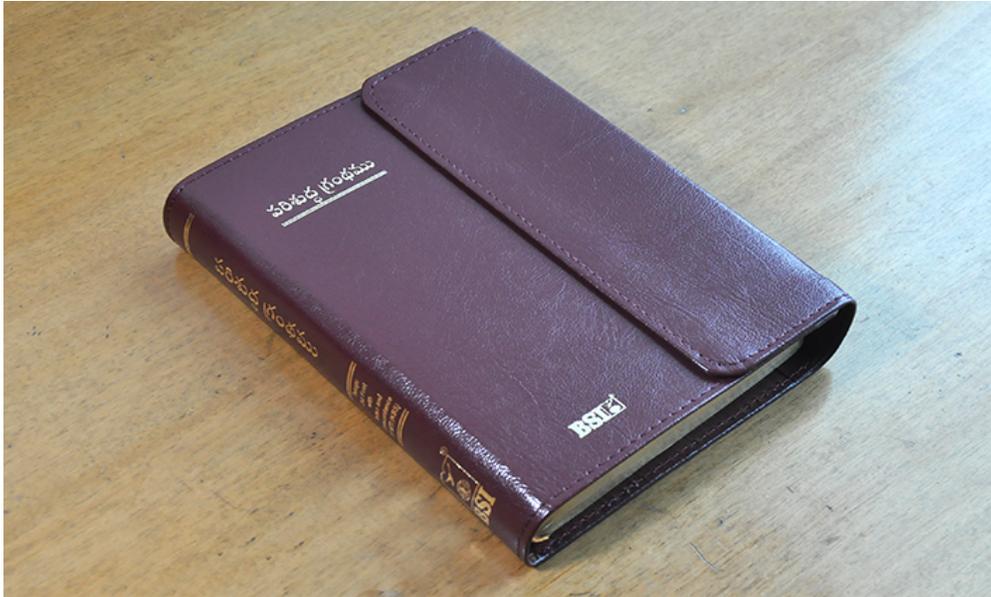


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 7

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అప్పుడు యెరుబ్బాయలు, అనగా గిద్దోనును అతనితోనున్న జనులందరును, వేకువను లేచి హరోదు బావియొద్ద దిగగా లోయలోని మోరె కొండకు ఉత్తరముగా మిద్యానీయుల దండుపాళెము వారికి కనబడెను.

KJV Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

Amplified THEN JERUBBAAL, that is, Gideon, and all the people who were with him rose early and encamped beside the spring of Harod; and the camp of Midian was north of them by the hill of Moreh in the valley.

ESV Then Jerubbaal (that is, Gideon) and all the people who were with him rose early and encamped beside the spring of Harod. And the camp of Midian was north of them, by the hill of Moreh, in the valley.

NIV Early in the morning, Jerub-Baal (that is, Gideon) and all his men camped at the spring of Harod. The camp of Midian was north of them in the valley near the hill of Moreh.

NASB Then Jerubbaal (that is, Gideon) and all the people who were with him, rose early and camped beside the spring of Harod; and the camp of Midian was on the north side of them by the hill of Moreh in the valley.

NKJV Then Jerubbaal (that is, Gideon) and all the people who were with him rose early and encamped beside the well of Harod, so that the camp of the Midianites was on the north side of them by the hill of Moreh in the valley.

NLT So Jerubbaal (that is, Gideon) and his army got up early and went as far as the spring of Harod. The armies of Midian were camped north of them in the valley near the hill of Moreh.

వచనము 2

యెహోవా నీతో నున్న జనులు ఎక్కువమంది, నేను వారిచేతికి మిద్యానీయులను అప్పగింపతగదు; ఇశ్రాయేలీయులు నా బాహుబలము నాకు రక్షణ కలుగచేసికొనెననుకొని నామీద అతిశయించుదురేమో.

KJV And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

Amplified The Lord said to Gideon, The people who are with you are too many for Me to give the Midianites into their hands, lest Israel boast about themselves against Me, saying, My own hand has delivered me.

ESV The LORD said to Gideon, "The people with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel boast over me, saying, 'My own hand has saved me.'

NIV The LORD said to Gideon, 'You have too many men for me to deliver Midian into their hands. In order that Israel may not boast against me that her own strength has saved her,

NASB The LORD said to Gideon, 'The people who are with you are too many for Me to give Midian into their hands, for Israel would become boastful, saying, 'My own power has delivered me.'

NKJV And the LORD said to Gideon, "The people who are with you are too many for Me to give the Midianites into their hands, lest Israel claim glory for itself against Me, saying, "My own hand has saved me.'

NLT The LORD said to Gideon, 'You have too many warriors with you. If I let all of you fight the Midianites, the Israelites will boast to me that they saved themselves by their own strength.

వచనము 3

కాబట్టి నీవు ఎవడు భయపడి వణకుచున్నాడో వాడు త్వరపడి గిలాదు కొండ విడిచి తిరిగివెళ్లవలెనని

జనులు వినునట్లుగా ప్రకటించుమని గిదోమతో సెలవిచ్చెను. అప్పుడు జనులలోనుండి ఇరువది

రెండువేలమంది తిరిగివెళ్లిపోయిరి.

KJV Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

Amplified So now proclaim in the ears of the men, saying, Whoever is fearful and trembling, let him turn back and depart from Mount Gilead. And 22,000 of the men returned, but 10,000 remained.

ESV Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, 'Whoever is fearful and trembling, let him return home and hurry away from Mount Gilead.'" Then 22,000 of the people returned, and 10,000 remained.

NIV announce now to the people, 'Anyone who trembles with fear may turn back and leave Mount Gilead.'" So twenty-two thousand men left, while ten thousand remained.

NASB 'Now therefore come, proclaim in the hearing of the people, saying, 'Whoever is afraid and trembling, let him return and depart from Mount Gilead.'" So 22,000 people returned, but 10,000 remained.

NKJV Now therefore, proclaim in the hearing of the people, saying, "Whoever is fearful and afraid, let him turn and depart at once from Mount Gilead." And twenty-two thousand of the people returned, and ten thousand remained.

NLT Therefore, tell the people, 'Whoever is timid or afraid may leave and go home.' Twenty-two thousand of them went home, leaving only ten thousand who were willing to fight.

వచనము 4

పదివేలమంది నిలిచియుండగా యెహోవా ఈ జనులింక ఎక్కువమంది, నీళ్లయొద్దకు వారిని దిగజేయుము, అక్కడ నీకొరకు వారిని శోధించెదను. ఇతడు నీతోకూడ పోవలెనని నేను ఎవనిగూర్చి చెప్పుదునో వాడు నీతో పోవలెను; ఇతడు నీతో పోకూడదని యెవనిగూర్చి నీతో చెప్పుదునో వాడు పోకూడదని గిద్యోనుతో సెలవిచ్చెను.

KJV And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

Amplified And the Lord said to Gideon, The men are still too many; bring them down to the water, and I will test them for you there. And he of whom I say to you, This man shall go with you, shall go with you; and he of whom I say to you, This man shall not go with you, shall not go.

ESV And the LORD said to Gideon, "The people are still too many. Take them down to the water, and I will test them for you there, and anyone of whom I say to you, 'This one shall go with you,' shall go with you, and anyone of whom I say to you, 'This one shall not go with you,' shall not go."

NIV But the LORD said to Gideon, "There are still too many men. Take them down to the water, and I will sift them for you there. If I say, 'This one shall go with you,' he shall go; but if I say, 'This one shall not go with you,' he shall not go.'

NASB Then the LORD said to Gideon, 'The people are still too many; bring them down to the water and I will test them for you there. Therefore it shall be that he of whom I say to you, 'This one shall go with you,' he shall go

with you; but everyone of whom I say to you, 'This one shall not go with you,' he shall not go.'

NKJV But the LORD said to Gideon, "The people are still too many; bring them down to the water, and I will test them for you there. Then it will be, that of whom I say to you, "This one shall go with you,' the same shall go with you; and of whomever I say to you, "This one shall not go with you,' the same shall not go."

NLT But the LORD told Gideon, 'There are still too many! Bring them down to the spring, and I will sort out who will go with you and who will not.'

వచనము 5

అతడు నీళ్లయొద్దకు ఆ జనమును దిగజేసినప్పుడు యెహోవా కుక్క గతుకునట్లు తన నాలుకతో నీళ్లను గతికిన ప్రతివానిని, త్రాగుటకు మోకాళ్లుని క్రుంగిన ప్రతివానిని వేరు వేరుగా ఉంచుమని గిద్యోనుతో సెలవిచ్చెను.

KJV So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.

Amplified So he brought the men down to the water, and the Lord said to Gideon, Everyone who laps up the water with his tongue as a dog laps it, you shall set by himself, likewise everyone who bows down on his knees to drink.

ESV So he brought the people down to the water. And the LORD said to Gideon, "Every one who laps the water with his tongue, as a dog laps, you shall set by himself. Likewise, every one who kneels down to drink."

NIV So Gideon took the men down to the water. There the LORD told him, 'Separate those who lap the water with their tongues like a dog from those who kneel down to drink.'

NASB So he brought the people down to the water. And the LORD said to Gideon, 'You shall separate everyone who laps the water with his tongue as a dog laps, as well as everyone who kneels to drink.'

NKJV So he brought the people down to the water. And the LORD said to Gideon, "Everyone who laps from the water with his tongue, as a dog laps, you shall set apart by himself; likewise everyone who gets down on his knees to drink."

NLT When Gideon took his warriors down to the water, the LORD told him, 'Divide the men into two groups. In one group put all those who cup

water in their hands and lap it up with their tongues like dogs. In the other group put all those who kneel down and drink with their mouths in the stream.'

వచనము 6

చేతితో నోటికందించుకొని గతికినవారి లెక్క మూడు వందలమంది; మిగిలిన జనులందరు నీళ్లు

త్రాగుటకు మోకాళ్లుని క్రుంగిరి.

KJV And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

Amplified And the number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was 300 men, but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

ESV And the number of those who lapped, putting their hands to their mouths, was 300 men, but all the rest of the people knelt down to drink water.

NIV Three hundred men lapped with their hands to their mouths. All the rest got down on their knees to drink.

NASB Now the number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was 300 men; but all the rest of the people kneeled to drink water.

NKJV And the number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men; but all the rest of the people got down on their knees to drink water.

NLT Only three hundred of the men drank from their hands. All the others got down on their knees and drank with their mouths in the stream.

వచనము 7

అప్పుడు యెహోవా గతికిన మూడువందల మనుష్యులద్వారా మిమ్మును రక్షించెదను; మిద్యానీయులను

నీచేతికి అప్పగించెదను; జనులందరు తమ తమ చోట్లకు వెళ్లవచ్చునని గిద్యోనుతో సెలవిచ్చెను.

KJV And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

Amplified And the Lord said to Gideon, With the 300 men who lapped I will deliver you, and give the Midianites into your hand. Let all the others return every man to his home.

ESV And the LORD said to Gideon, "With the 300 men who lapped I will save you and give the Midianites into your hand, and let all the others go every man to his home."

NIV The LORD said to Gideon, 'With the three hundred men that lapped I will save you and give the Midianites into your hands. Let all the other men go, each to his own place.'

NASB The LORD said to Gideon, 'I will deliver you with the 300 men who lapped and will give the Midianites into your hands; so let all the other people go, each man to his home.'

NKJV Then the LORD said to Gideon, "By the three hundred men who lapped I will save you, and deliver the Midianites into your hand. Let all the other people go, every man to his place."

NLT The LORD told Gideon, 'With these three hundred men I will rescue you and give you victory over the Midianites. Send all the others home.'

వచనము 8

ప్రజలు ఆహారమును బూరలను పట్టుకొనగా అతడు ప్రజలందరిని తమ గుడారములకు వెళ్లనంపెను

గాని ఆ మూడువందల మందిని నిలుపుకొనెను. మిద్యానీయుల దండు లోయలో అతనికి దిగువగా

నుండెను.

KJV So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midian was beneath him in the valley.

Amplified So the people took provisions and their trumpets in their hands, and he sent all the rest of Israel every man to his home and retained those 300 men. And the host of Midian was below him in the valley.

ESV So the people took provisions in their hands, and their trumpets. And he sent all the rest of Israel every man to his tent, but retained the 300 men. And the camp of Midian was below him in the valley.

NIV So Gideon sent the rest of the Israelites to their tents but kept the three hundred, who took over the provisions and trumpets of the others. Now the camp of Midian lay below him in the valley.

NASB So the 300 men took the people's provisions and their trumpets into their hands. And Gideon sent all the other men of Israel, each to his tent, but retained the 300 men; and the camp of Midian was below him in the valley.

NKJV So the people took provisions and their trumpets in their hands. And he sent away all the rest of Israel, every man to his tent, and retained

those three hundred men. Now the camp of Midian was below him in the valley.

NLT So Gideon collected the provisions and rams' horns of the other warriors and sent them home. But he kept the three hundred men with him. Now the Midianite camp was in the valley just below Gideon.

వచనము 9

ఆ రాత్రి యెహోవా అతనితో ఇట్లనెను నీవు లేచి దండుమీదికి పొమ్ము, నీచేతికి దాని నప్పగించెదను.

KJV And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.

Amplified That same night the Lord said to Gideon, Arise, go down against their camp, for I have given it into your hand.

ESV That same night the LORD said to him, "Arise, go down against the camp, for I have given it into your hand.

NIV During that night the LORD said to Gideon, 'Get up, go down against the camp, because I am going to give it into your hands.

NASB Now the same night it came about that the LORD said to him, 'Arise, go down against the camp, for I have given it into your hands.

NKJV It happened on the same night that the LORD said to him, "Arise, go down against the camp, for I have delivered it into your hand.

NLT During the night, the LORD said, 'Get up! Go down into the Midianite camp, for I have given you victory over them!

వచనము 10

పోవుటకు నీకు భయమైనయెడల నీ పనివాడైన పురాతోకూడ దండుకు దిగిపొమ్ము.

KJV But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:

Amplified But if you fear to go down, go with Purah your servant down to the camp

ESV But if you are afraid to go down, go down to the camp with Purah your servant.

NIV If you are afraid to attack, go down to the camp with your servant Purah

NASB 'But if you are afraid to go down, go with Purah your servant down to the camp,

NKJV But if you are afraid to go down, go down to the camp with Purah your servant,

NLT But if you are afraid to attack, go down to the camp with your servant Purah.

వచనము 11

వారు చెప్పు కొనుచున్న దానిని వినిన తరువాత నీవు ఆ దండులోనికి దిగిపోవుటకు నీచేతులు

బలపరచబడునని చెప్పగా, అతడును అతని పనివాడైన పురాయును ఆ దండులోనున్న

సన్నద్ధులయొద్దకు పోయిరి.

KJV And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that were in the host.

Amplified And you shall hear what they say, and afterward your hands shall be strengthened to go down against the camp. Then he went down with Purah his servant to the outposts of the camp of the armed men.

ESV And you shall hear what they say, and afterward your hands shall be strengthened to go down against the camp." Then he went down with Purah his servant to the outposts of the armed men who were in the camp.

NIV and listen to what they are saying. Afterward, you will be encouraged to attack the camp.' So he and Purah his servant went down to the outposts of the camp.

NASB and you will hear what they say; and afterward your hands will be strengthened that you may go down against the camp.' So he went with Purah his servant down to the outposts of the army that was in the camp.

NKJV and you shall hear what they say; and afterward your hands shall be strengthened to go down against the camp." Then he went down with Purah his servant to the outpost of the armed men who were in the camp.

NLT Listen to what the Midianites are saying, and you will be greatly encouraged. Then you will be eager to attack.' So Gideon took Purah and went down to the outposts of the enemy camp.

వచనము 12

మిద్యానీయులును అమాలేకీయులును తూర్పువారును లెక్కకు మిడతలవలె ఆ మైదానములో

పరుండియుండిరి. వారి ఒంటెలు సముద్రతీరమందున్న యిసుక రేణువులవలె లెక్కలేనివై యుండెను.

KJV And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.

Amplified And the Midianites and the Amalekites and all the sons of the east lay along the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand on the seashore for multitude.

ESV And the Midianites and the Amalekites and all the people of the East lay along the valley like locusts in abundance, and their camels were without number, as the sand that is on the seashore in abundance.

NIV The Midianites, the Amalekites and all the other eastern peoples had settled in the valley, thick as locusts. Their camels could no more be counted than the sand on the seashore.

NASB Now the Midianites and the Amalekites and all the sons of the east were lying in the valley as numerous as locusts; and their camels were without number, as numerous as the sand on the seashore.

NKJV Now the Midianites and Amalekites, all the people of the East, were lying in the valley as numerous as locusts; and their camels were without number, as the sand by the seashore in multitude.

NLT The armies of Midian, Amalek, and the people of the east had settled in the valley like a swarm of locusts. Their camels were like grains of sand on the seashore--too many to count!

వచనము 13

గిద్యోను వచ్చినప్పుడు ఒకడు తాను కనిన కలను తన చెలికానికి వివరించుచుండెను. ఎట్లనగా నేనొక కలగంటిని, అదేమనగా యవలరొట్టె ఒకటి మిద్యానీయుల దండులోనికి దొర్లి యొక గుడారమునకు వచ్చి దాని పడగొట్టి తలక్రిందు చేసినప్పుడు ఆ గుడారము పడిపోయెనని చెప్పెను.

KJV And when Gideon was come, behold, there was a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

Amplified When Gideon arrived, behold, a man was telling a dream to his comrade. And he said, Behold, I dreamed a dream, and behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian and came to the tent and struck it so that it fell, and turned it upside down so that the tent lay flat.

ESV When Gideon came, behold, a man was telling a dream to his comrade. And he said, "Behold, I dreamed a dream, and behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian and came to the tent and struck it so that it fell and turned it upside down, so that the tent lay flat."

NIV Gideon arrived just as a man was telling a friend his dream. 'I had a dream,' he was saying. 'A round loaf of barley bread came tumbling into the Midianite camp. It struck the tent with such force that the tent overturned and collapsed.'

NASB When Gideon came, behold, a man was relating a dream to his friend. And he said, 'Behold, I had a dream; a loaf of barley bread was

tumbling into the camp of Midian, and it came to the tent and struck it so that it fell, and turned it upside down so that the tent lay flat.'

NKJV And when Gideon had come, there was a man telling a dream to his companion. He said, "I have had a dream: To my surprise, a loaf of barley bread tumbled into the camp of Midian; it came to a tent and struck it so that it fell and overturned, and the tent collapsed."

NLT Gideon crept up just as a man was telling his friend about a dream. The man said, 'I had this dream, and in my dream a loaf of barley bread came tumbling down into the Midianite camp. It hit a tent, turned it over, and knocked it flat!'

వచనము 14

అందుకు వాని చెలికాడు అది ఇశ్రాయేలీయుడైన యోవాషు కుమారుడగు గిద్యోను ఖడ్గమేగాని మరేమికాదు; దేవుడు మిద్యానీయులను ఈ దండంతను అతనిచేతికి అప్పగింపబోవుచున్నాడని ఉత్తరమిచ్చెను.

KJV And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: for into his hand hath God delivered Midian, and all the host.

Amplified And his comrade replied, This is nothing else but the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel. Into his hand God has given Midian and all the host.

ESV And his comrade answered, "This is no other than the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel; God has given into his hand Midian and all the camp."

NIV His friend responded, 'This can be nothing other than the sword of Gideon son of Joash, the Israelite. God has given the Midianites and the whole camp into his hands.'

NASB His friend replied, 'This is nothing less than the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel; God has given Midian and all the camp into his hand.'

NKJV Then his companion answered and said, "This is nothing else but the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel! Into his hand God has delivered Midian and the whole camp."

NLT His friend said, 'Your dream can mean only one thing--God has given Gideon son of Joash, the Israelite, victory over all the armies united with Midian!'

వచనము 15

గిద్యోను ఆ కల వివరమును దాని తాత్పర్యమును వినినప్పుడు అతడు యెహోవాకు నమస్కారము చేసి
ఇశ్రాయేలీయుల దండులోనికి తిరిగివెళ్లి లెండి, యెహోవా మిద్యానీయుల దండును మీచేతికి

అప్పగించుచున్నాడని చెప్పి

KJV And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian.

Amplified When Gideon heard the telling of the dream and its interpretation, he worshiped and returned to the camp of Israel and said, Arise, for the Lord has given into your hand the host of Midian.

ESV As soon as Gideon heard the telling of the dream and its interpretation, he worshiped. And he returned to the camp of Israel and said, "Arise, for the LORD has given the host of Midian into your hand."

NIV When Gideon heard the dream and its interpretation, he worshiped God. He returned to the camp of Israel and called out, 'Get up! The LORD has given the Midianite camp into your hands.'

NASB When Gideon heard the account of the dream and its interpretation, he bowed in worship. He returned to the camp of Israel and said, 'Arise, for the LORD has given the camp of Midian into your hands.'

NKJV And so it was, when Gideon heard the telling of the dream and its interpretation, that he worshiped. He returned to the camp of Israel, and said, "Arise, for the LORD has delivered the camp of Midian into your hand."

NLT When Gideon heard the dream and its interpretation, he thanked God. Then he returned to the Israelite camp and shouted, 'Get up! For the LORD has given you victory over the Midianites!'

వచనము 16

ఆ మూడువందలమందిని మూడు గుంపులుగా చేసి బూరను వట్టికుండను ఆ కుండలలో దివిటీలను

ప్రతివాని చేతికిచ్చి వారితో ఇట్లనెను నన్ను చూచి నేను చేయునట్లు చేయుడి;

KJV And he divided the three hundred men into three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lamps within the pitchers.

Amplified And he divided the 300 men into three companies, and he put into the hands of all of them trumpets and empty pitchers, with torches inside the pitchers.

ESV And he divided the 300 men into three companies and put trumpets into the hands of all of them and empty jars, with torches inside the jars.

NIV Dividing the three hundred men into three companies, he placed trumpets and empty jars in the hands of all of them, with torches inside.

NASB He divided the 300 men into three companies, and he put trumpets and empty pitchers into the hands of all of them, with torches inside the pitchers.

NKJV Then he divided the three hundred men into three companies, and he put a trumpet into every man's hand, with empty pitchers, and torches inside the pitchers.

NLT He divided the three hundred men into three groups and gave each man a ram's horn and a clay jar with a torch in it.

వచనము 17

ఇదిగో నేను వారి దండు కొట్టకొనకు పోవుచున్నాను, నేను చేయునట్లు మీరు చేయవలెను.

KJV And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be that, as I do, so shall ye do.

Amplified And he said to them, Look at me, then do likewise. When I come to the edge of their camp, do as I do.

ESV And he said to them, "Look at me, and do likewise. When I come to the outskirts of the camp, do as I do.

NIV 'Watch me,' he told them. 'Follow my lead. When I get to the edge of the camp, do exactly as I do.

NASB He said to them, 'Look at me and do likewise. And behold, when I come to the outskirts of the camp, do as I do.

NKJV And he said to them, "Look at me and do likewise; watch, and when I come to the edge of the camp you shall do as I do:

NLT Then he said to them, 'Keep your eyes on me. When I come to the edge of the camp, do just as I do.

వచనము 18

నేనును నాతో నున్నవారందరును బారలను ఊదునప్పుడు మీరును దండుపాళెమంతటిచుట్టు

బారలను ఊదుచు యెహోవాకును గిద్దోనుకును విజయము అని కేకలు వేయవలెనని చెప్పెను.

KJV When I blow with a trumpet, I and all that are with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, The sword of the LORD, and of Gideon.

Amplified When I blow the trumpet, I and all who are with me, then you blow the trumpets also on every side of all the camp and shout, For the Lord and for Gideon!

ESV When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow the trumpets also on every side of all the camp and shout, 'For the LORD and for Gideon.'"

NIV When I and all who are with me blow our trumpets, then from all around the camp blow yours and shout, 'For the LORD and for Gideon.'"

NASB 'When I and all who are with me blow the trumpet, then you also blow the trumpets all around the camp and say, 'For the LORD and for Gideon.'"

NKJV When I blow the trumpet, I and all who are with me, then you also blow the trumpets on every side of the whole camp, and say, "The sword of the LORD and of Gideon!"

NLT As soon as my group blows the rams' horns, those of you on the other sides of the camp blow your horns and shout, 'For the LORD and for Gideon!' "

వచనము 19

అట్లు నడిజాము మొదటి కావలివారు ఉంచబడగానే గిద్యోనును అతనితోనున్న నూరుమందియు

దండుపాళెము కొట్టకొనకు పోయి బూరలను ఊది తమ చేతులలోనున్న కుండలను పగులగొట్టిరి.

KJV So Gideon, and the hundred men that were with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake the pitchers that were in their hands.

Amplified So Gideon and the 100 men who were with him came to the outskirts of the camp at the beginning of the middle watch, when the guards had just been changed, and they blew the trumpets and smashed the pitchers that were in their hands.

ESV So Gideon and the hundred men who were with him came to the outskirts of the camp at the beginning of the middle watch, when they had just set the watch. And they blew the trumpets and smashed the jars that were in their hands.

NIV Gideon and the hundred men with him reached the edge of the camp at the beginning of the middle watch, just after they had changed the guard. They blew their trumpets and broke the jars that were in their hands.

NASB So Gideon and the hundred men who were with him came to the outskirts of the camp at the beginning of the middle watch, when they had

just posted the watch; and they blew the trumpets and smashed the pitchers that were in their hands.

NKJV So Gideon and the hundred men who were with him came to the outpost of the camp at the beginning of the middle watch, just as they had posted the watch; and they blew the trumpets and broke the pitchers that were in their hands.

NLT It was just after midnight, after the changing of the guard, when Gideon and the one hundred men with him reached the outer edge of the Midianite camp. Suddenly, they blew the horns and broke their clay jars.

వచనము 20

అట్లు ఆ మూడు గుంపులవారు బారలను ఊదుచు ఆ కుండలను పగులగొట్టి, యెడమచేతులలో

దివిటీలను కుడిచేతులలో ఊదుటకు బారలను పట్టుకొని యెహోవా ఖడ్గము గిద్దోను ఖడ్గము అని

కేకలువేసిరి.

KJV And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow withal: and they cried, The sword of the LORD, and of Gideon.

Amplified And the three companies blew the trumpets and shattered the pitchers, holding the torches in their left hands, and in their right hands the trumpets to blow [leaving no chance to use swords], and they cried, The sword for the Lord and Gideon!

ESV Then the three companies blew the trumpets and broke the jars. They held in their left hands the torches, and in their right hands the trumpets to blow. And they cried out, "A sword for the LORD and for Gideon!"

NIV The three companies blew the trumpets and smashed the jars. Grasping the torches in their left hands and holding in their right hands the trumpets they were to blow, they shouted, 'A sword for the LORD and for Gideon!'

NASB When the three companies blew the trumpets and broke the pitchers, they held the torches in their left hands and the trumpets in their right hands for blowing, and cried, 'A sword for the LORD and for Gideon!'

NKJV Then the three companies blew the trumpets and broke the pitchers--they held the torches in their left hands and the trumpets in their right hands for blowing--and they cried, "The sword of the LORD and of Gideon!"

NLT Then all three groups blew their horns and broke their jars. They held the blazing torches in their left hands and the horns in their right hands and shouted, 'A sword for the LORD and for Gideon!'

వచనము 21

వారిలో ప్రతివాడును తన చోటున దండుచుట్టు నిలిచియుండగా ఆ దండువారందరును పరుగెత్తుచు కేకలు వేయుచు పారిపోయిరి.

KJV And they stood every man in his place round about the camp; and all the host ran, and cried, and fled.

Amplified They stood every man in his place round about the camp, and all the [Midianite] army ran--they cried out and fled.

ESV Every man stood in his place around the camp, and all the army ran. They cried out and fled.

NIV While each man held his position around the camp, all the Midianites ran, crying out as they fled.

NASB Each stood in his place around the camp; and all the army ran, crying out as they fled.

NKJV And every man stood in his place all around the camp; and the whole army ran and cried out and fled.

NLT Each man stood at his position around the camp and watched as all the Midianites rushed around in a panic, shouting as they ran.

వచనము 22

ఆ మూడువందలమంది బూరలను ఊదినప్పుడు యెహోవా దండంతటిలోను ప్రతివాని ఖడ్గమును వాని

పొరుగువాని మీదికి త్రిప్పెను. దండు సెరేరాతు వైపుననున్న బేత్షిత్తావరకు తబ్బాతునొద్ద నున్న

ఆబేల్మెహోలా తీరమువరకు పారిపోగా

KJV And the three hundred blew the trumpets, and the LORD set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Bethshittah in Zererah, and to the border of Abelmeholah, unto Tabbath.

Amplified When [Gideon's men] blew the 300 trumpets, the Lord set every [Midianite's] sword against his comrade and against all the army, and the army fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah by Tabbath.

ESV When they blew the 300 trumpets, the LORD set every man's sword against his comrade and against all the army. And the army fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.

NIV When the three hundred trumpets sounded, the LORD caused the men throughout the camp to turn on each other with their swords. The

army fled to Beth Shittah toward Zererah as far as the border of Abel Meholah near Tabbath.

NASB When they blew 300 trumpets, the LORD set the sword of one against another even throughout the whole army; and the army fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the edge of Abel-meholah, by Tabbath.

NKJV When the three hundred blew the trumpets, the LORD set every man's sword against his companion throughout the whole camp; and the army fled to Beth Acacia, toward Zererah, as far as the border of Abel Meholah, by Tabbath.

NLT When the three hundred Israelites blew their horns, the LORD caused the warriors in the camp to fight against each other with their swords. Those who were not killed fled to places as far away as Beth-shittah near Zererah and to the border of Abel-meholah near Tabbath.

వచనము 23

నఫ్తాలి గోత్రములోనుండియు, ఆషేరు గోత్రములోనుండియు, మనషే గోత్రమంతటిలోనుండియు

పిలిపింపబడిన ఇశ్రాయేలీయులు కూడుకొని మిద్యానీయులను తరిమిరి.

KJV And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

Amplified And the men of Israel were called together out of Naphtali and Asher and all Manasseh, and they pursued Midian.

ESV And the men of Israel were called out from Naphtali and from Asher and from all Manasseh, and they pursued after Midian.

NIV Israelites from Naphtali, Asher and all Manasseh were called out, and they pursued the Midianites.

NASB The men of Israel were summoned from Naphtali and Asher and all Manasseh, and they pursued Midian.

NKJV And the men of Israel gathered together from Naphtali, Asher, and all Manasseh, and pursued the Midianites.

NLT Then Gideon sent for the warriors of Naphtali, Asher, and Manasseh, who joined in the chase after the fleeing army of Midian.

వచనము 24

గిద్యోను ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యదేశమంతటికిని దూతలను పంపి మిద్యానీయులను ఎదుర్కొనుటకు వచ్చి, బేత్పారావరకు వాగులను యొర్దానును వారికంటె ముందుగా పట్టుకొనుడని చెప్పియుండెను గనుక, ఎఫ్రాయిమీయులందరు కూడుకొని బేత్పారావరకు వాగులను యొర్దానును పట్టుకొనిరి.

KJV And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Bethbarah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Bethbarah and Jordan.

Amplified And Gideon sent messengers throughout all the hill country of Ephraim, saying, Come down against the Midianites and take all the intervening fords as far as Beth-barah and also the Jordan. So all the men of Ephraim were gathered together and took all the fords as far as Beth-barah and also the Jordan.

ESV Gideon sent messengers throughout all the hill country of Ephraim, saying, "Come down against the Midianites and capture the waters against them, as far as Beth-barah, and also the Jordan." So all the men of Ephraim were called out, and they captured the waters as far as Beth-barah, and also the Jordan.

NIV Gideon sent messengers throughout the hill country of Ephraim, saying, 'Come down against the Midianites and seize the waters of the Jordan ahead of them as far as Beth Barah.' So all the men of Ephraim were called out and they took the waters of the Jordan as far as Beth Barah.

NASB Gideon sent messengers throughout all the hill country of Ephraim, saying, 'Come down against Midian and take the waters before them, as far as Beth-barah and the Jordan.' So all the men of Ephraim were summoned and they took the waters as far as Beth-barah and the Jordan.

NKJV Then Gideon sent messengers throughout all the mountains of Ephraim, saying, "Come down against the Midianites, and seize from them the watering places as far as Beth Barah and the Jordan." Then all the men of Ephraim gathered together and seized the watering places as far as Beth Barah and the Jordan.

NLT Gideon also sent messengers throughout the hill country of Ephraim, saying, 'Come down to attack the Midianites. Cut them off at the shallows of the Jordan River at Beth-barah.' And the men of Ephraim did as they were told.

మరియు వారు మిద్యాను అధిపతులైన ఓరేబు జెయేబు అను ఇద్దరిని పట్టుకొని, ఓరేబు బండమీద

ఓరేబును చంపిరి, జెయేబు ద్రాక్షల తొట్టియొద్ద జెయేబును చంపి మిద్యానీయులను

తరుముకొనిపోయిరి. ఓరేబు జెయేబుల తలలను యొర్దాను అవతలికి గిద్యోనునొద్దకు తెచ్చిరి.

KJV And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

Amplified And [the men of Ephraim] took the two princes of Midian, Oreb and Zeeb, and they slew Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian; and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon beyond the Jordan.

ESV And they captured the two princes of Midian, Oreb and Zeeb. They killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb. Then they pursued Midian, and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon across the Jordan.

NIV They also captured two of the Midianite leaders, Oreb and Zeeb. They killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb at the winepress of Zeeb. They pursued the Midianites and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon, who was by the Jordan.

NASB They captured the two leaders of Midian, Oreb and Zeeb, and they killed Oreb at the rock of Oreb, and they killed Zeeb at the wine press of Zeeb, while they pursued Midian; and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon from across the Jordan.

NKJV And they captured two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb. They killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb. They pursued Midian and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side of the Jordan.

NLT They captured Oreb and Zeeb, the two Midianite generals, killing Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb at the winepress of Zeeb. And they continued to chase the Midianites. Afterward the Israelites brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon, who was by the Jordan.

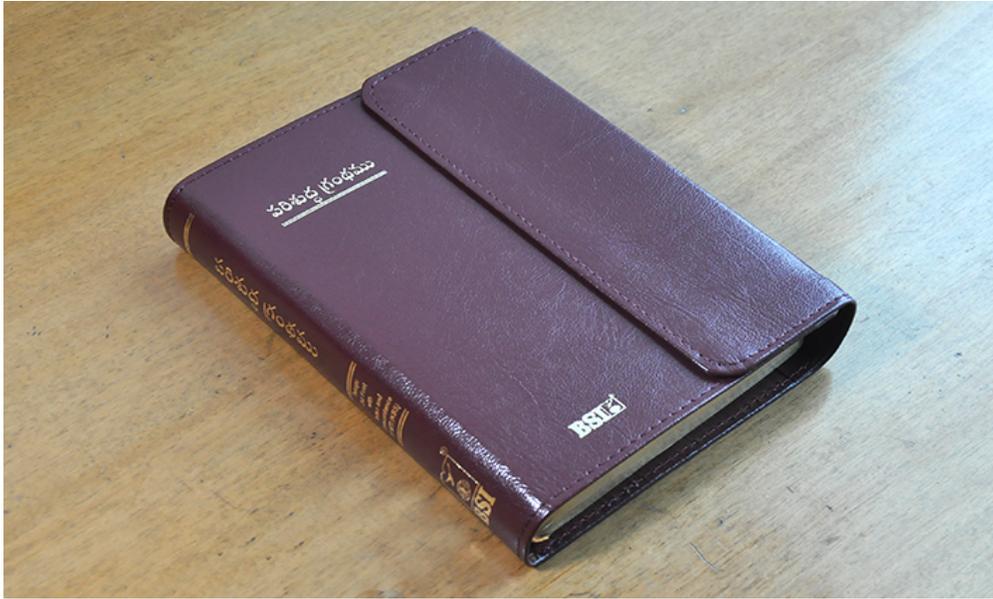


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 8

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అప్పుడు ఎఫ్రాయిమీయులు గిద్యోనుతో నీవు మాయెడల చూపిన మర్యాద యెట్టిది? మిద్యానీయులతో యుద్ధము చేయుటకు నీవు పోయినప్పుడు మమ్ము నేల పిలువలేదని చెప్పి అతనితో కఠినముగా కలహించిరి.

KJV And the men of Ephraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou calledst us not, when thou wentest to fight with the Midianites? And they did chide with him sharply.

Amplified AND THE men of Ephraim said to Gideon, Why have you treated us like this, not calling us when you went to fight with Midian? And they quarreled with him furiously.

ESV Then the men of Ephraim said to him, "What is this that you have done to us, not to call us when you went to fight with Midian?" And they accused him fiercely.

NIV Now the Ephraimites asked Gideon, 'Why have you treated us like this? Why didn't you call us when you went to fight Midian?' And they criticized him sharply.

NASB Then the men of Ephraim said to him, 'What is this thing you have done to us, not calling us when you went to fight against Midian?' And they contended with him vigorously.

NKJV Now the men of Ephraim said to him, "Why have you done this to us by not calling us when you went to fight with the Midianites?" And they reprimanded him sharply.

NLT Then the people of Ephraim asked Gideon, 'Why have you treated us this way? Why didn't you send for us when you first went out to fight the Midianites?' And they argued heatedly with Gideon.

వచనము 2

అందుకతడు మీరు చేసినదెక్కడ నేను చేసినదెక్కడ? అబీయెజెరు ద్రాక్షపండ్ల కోతకంటె ఎఫ్రాయిమీయుల పరిగె మంచిదికాదా? దేవుడు మిద్యానీయుల అధిపతులైన ఓరేబును జెయేబును మీచేతికి అప్పగించెను; మీరు చేసినట్లు నేను చేయగలనా? అనెను.

KJV And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

Amplified And he said to them, What have I done now in comparison with you? Is not the gleaning of the grapes of [your big tribe of] Ephraim better than the vintage of [my little clan of] Abiezer?

ESV And he said to them, "What have I done now in comparison with you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the grape harvest of Abiezer?"

NIV But he answered them, 'What have I accomplished compared to you? Aren't the gleanings of Ephraim's grapes better than the full grape harvest of Abiezer?'

NASB But he said to them, 'What have I done now in comparison with you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?'

NKJV So he said to them, "What have I done now in comparison with you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?"

NLT But Gideon replied, 'What have I done compared to you? Aren't the last grapes of Ephraim's harvest better than the entire crop of my little clan of Abiezer?'

వచనము 3

అతడు ఆ మాట అన్నప్పుడు అతనిమీది వారి కోపము తగ్గెను.

KJV God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

Amplified God has given into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb, and what was I able to do in comparison with you? Then their anger toward him was abated when he had said that.

ESV God has given into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb. What have I been able to do in comparison with you?" Then their anger against him subsided when he said this.

NIV God gave Oreb and Zeeb, the Midianite leaders, into your hands. What was I able to do compared to you?' At this, their resentment against him subsided.

NASB 'God has given the leaders of Midian, Oreb and Zeeb into your hands; and what was I able to do in comparison with you?' Then their anger toward him subsided when he said that.

NKJV God has delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb. And what was I able to do in comparison with you?" Then their anger toward him subsided when he said that.

NLT God gave you victory over Oreb and Zeeb, the generals of the Midianite army. What have I done compared to that?' When the men of Ephraim heard Gideon's answer, they were no longer angry.

వచనము 4

గిద్యోనును అతనితోనున్న మూడువందల మందియును అలసటగా నున్నను, శత్రువులను తరుముచు

యొర్దానునొద్దకు వచ్చి దాటిరి.

KJV And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

Amplified And Gideon came to the Jordan and passed over, he and the 300 men with him, faint yet pursuing.

ESV And Gideon came to the Jordan and crossed over, he and the 300 men who were with him, exhausted yet pursuing.

NIV Gideon and his three hundred men, exhausted yet keeping up the pursuit, came to the Jordan and crossed it.

NASB Then Gideon and the 300 men who were with him came to the Jordan and crossed over, weary yet pursuing.

NKJV When Gideon came to the Jordan, he and the three hundred men who were with him crossed over, exhausted but still in pursuit.

NLT Gideon then crossed the Jordan River with his three hundred men, and though they were exhausted, they continued to chase the enemy.

వచనము 5

అతడు నా వెంటనున్న జనులు అలసియున్నారు, ఆహారమునకు రొట్టెలు వారికి దయచేయుడి; మేము

మిద్యాను రాజులైన జెబహును సల్మున్నాను తరుముచున్నామని సుక్కోతువారితో చెప్పగా

KJV And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

Amplified And he said to the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread to the people who follow me, for they are faint, and I am pursuing Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

ESV So he said to the men of Succoth, "Please give loaves of bread to the people who follow me, for they are exhausted, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian."

NIV He said to the men of Succoth, 'Give my troops some bread; they are worn out, and I am still pursuing Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.'

NASB He said to the men of Succoth, 'Please give loaves of bread to the people who are following me, for they are weary, and I am pursuing Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.'

NKJV Then he said to the men of Succoth, "Please give loaves of bread to the people who follow me, for they are exhausted, and I am pursuing Zebah and Zalmunna, kings of Midian."

NLT When they reached Succoth, Gideon asked the leaders of the town, 'Will you please give my warriors some food? They are very tired. I am chasing Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.'

వచనము 6

సుక్కోతు అధిపతులు జెబహు సల్మున్నా అనువారి చేతులు ఇప్పుడు నీచేతికి చిక్కినవి గనుకనా మేము

నీ సేనకు ఆహారము ఇయ్యవలెనని యడిగిరి.

KJV And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

Amplified And the princes of Succoth said, Are Zebah and Zalmunna already in your hand, that we should give bread to your army?

ESV And the officials of Succoth said, "Are the hands of Zebah and Zalmunna already in your hand, that we should give bread to your army?"

NIV But the officials of Succoth said, 'Do you already have the hands of Zebah and Zalmunna in your possession? Why should we give bread to your troops?'

NASB The leaders of Succoth said, 'Are the hands of Zebah and Zalmunna already in your hands, that we should give bread to your army?'

NKJV And the leaders of Succoth said, "Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?"

NLT But the leaders of Succoth replied, 'You haven't caught Zebah and Zalmunna yet. Catch them first, and then we will feed your warriors.'

వచనము 7

అందుకు గిద్యోను ఈ హేతువుచేతను జెబహును సల్మున్నాను యెహోవా నాచేతికప్పగించిన తరువాత

నూర్పు కొయ్యలతోను కంపలతోను మీ దేహములను నూర్చివేయుదునని చెప్పెను.

KJV And Gideon said, Therefore when the LORD hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

Amplified And Gideon said, For that, when the Lord has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, I will thresh your flesh with the thorns and briers of the wilderness!

ESV So Gideon said, "Well then, when the LORD has given Zebah and Zalmunna into my hand, I will flail your flesh with the thorns of the wilderness and with briers."

NIV Then Gideon replied, 'Just for that, when the LORD has given Zebah and Zalmunna into my hand, I will tear your flesh with desert thorns and briers.'

NASB Gideon said, 'All right, when the LORD has given Zebah and Zalmunna into my hand, then I will thrash your bodies with the thorns of the wilderness and with briers.'

NKJV So Gideon said, "For this cause, when the LORD has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers!"

NLT So Gideon said, 'After the LORD gives me victory over Zebah and Zalmunna, I will return and tear your flesh with the thorns and briers of the wilderness.'

వచనము 8

అక్కడనుండి అతడు పెనూయేలునకు పోయి ఆలాగుననే వారితోను చెప్పగా సుక్కోతువారు

ఉత్తరమిచ్చినట్లు పెనూయేలువారును అతని కుత్తరమిచ్చిరి గనుక అతడు

KJV And he went up thence to Penuel, and spake unto them likewise: and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

Amplified And he went from there up to Penuel and made the same request, and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had done.

ESV And from there he went up to Penuel, and spoke to them in the same way, and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.

NIV From there he went up to Peniel and made the same request of them, but they answered as the men of Succoth had.

NASB He went up from there to Penuel and spoke similarly to them; and the men of Penuel answered him just as the men of Succoth had answered.

NKJV Then he went up from there to Penuel and spoke to them in the same way. And the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.

NLT From there Gideon went up to Peniel and asked for food, but he got the same answer.

వచనము 9

నేను క్షేమముగా తిరిగివచ్చినప్పుడు ఈ గోపురమును పడగొట్టెదనని పెనూయేలు వారితో చెప్పెను.

KJV And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

Amplified And [Gideon] said to the men of Penuel, When I come again in peace, I will break down this tower.

ESV And he said to the men of Penuel, "When I come again in peace, I will break down this tower."

NIV So he said to the men of Peniel, 'When I return in triumph, I will tear down this tower.'

NASB So he spoke also to the men of Penuel, saying, 'When I return safely, I will tear down this tower.'

NKJV So he also spoke to the men of Penuel, saying, "When I come back in peace, I will tear down this tower!"

NLT So he said to the people of Peniel, 'After I return in victory, I will tear down this tower.'

వచనము 10

అప్పుడు జెబహును సల్మున్నాయు వారితోకూడ వారి సేనలును, అనగా తూర్పు జనుల సేనలన్నిటిలో మిగిలిన యింఛమింఛ పదునైదు వేలమంది మనుష్యులందరును కర్కోరులో నుండిరి. కత్తిడూయు నూట ఇరువదివేలమంది మనుష్యులు పడిపోయిరి.

KJV Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the children of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword.

Amplified Now Zebah and Zalmunna were in Karkor with their army--about 15,000 men, all who were left of all the army of the sons of the east, for there had fallen 120,000 men who drew the sword.

ESV Now Zebah and Zalmunna were in Karkor with their army, about 15,000 men, all who were left of all the army of the people of the East, for there had fallen 120,000 men who drew the sword.

NIV Now Zebah and Zalmunna were in Karkor with a force of about fifteen thousand men, all that were left of the armies of the eastern peoples; a hundred and twenty thousand swordsmen had fallen.

NASB Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their armies with them, about 15,000 men, all who were left of the entire army of the sons of the east; for the fallen were 120,000 swordsmen.

NKJV Now Zebah and Zalmunna were at Karkor, and their armies with them, about fifteen thousand, all who were left of all the army of the people of the East; for one hundred and twenty thousand men who drew the sword had fallen.

NLT By this time Zebah and Zalmunna were in Karkor with a remnant of 15,000 warriors--all that remained of the allied armies of the east--for 120,000 had already been killed.

వచనము 11

అప్పుడు గిద్యోను నోబహుకును యొగేబ్బెహుకును తూర్పున గుడారములలో నివసించిన వారి

మార్గమున పోయి సేన నిర్భయముగా నున్నందున ఆ సేనను హతము చేసెను.

KJV And Gideon went up by the way of them that dwelt in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host: for the host was secure.

Amplified And Gideon went up by the route of those who dwelt in tents east of Nobah and Jogbehah and smote their camp [unexpectedly], for the army thought itself secure.

ESV And Gideon went up by the way of the tent dwellers east of Nobah and Jogbehah and attacked the army, for the army felt secure.

NIV Gideon went up by the route of the nomads east of Nobah and Jogbehah and fell upon the unsuspecting army.

NASB Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and attacked the camp when the camp was unsuspecting.

NKJV Then Gideon went up by the road of those who dwell in tents on the east of Nobah and Jogbehah; and he attacked the army while the camp felt secure.

NLT Gideon circled around by the caravan route east of Nobah and Jogbehah, taking the Midianite army by surprise.

వచనము 12

జబహు సల్మున్నాయు పారిపోయినప్పుడు అతడు వారిని తరిమి మిద్యాను ఇద్దరు రాజులైన జెబహును

సల్మున్నాను పట్టుకొని ఆ సేననంతను చెదరగొట్టెను.

KJV And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

Amplified And Zebah and Zalmunna fled, and he pursued them and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and terrified all the army.

ESV And Zebah and Zalmunna fled, and he pursued them and captured the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and he threw all the army into a panic.

NIV Zebah and Zalmunna, the two kings of Midian, fled, but he pursued them and captured them, routing their entire army.

NASB When Zebah and Zalmunna fled, he pursued them and captured the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and routed the whole army.

NKJV When Zebah and Zalmunna fled, he pursued them; and he took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and routed the whole army.

NLT Zebah and Zalmunna, the two Midianite kings, fled, but Gideon chased them down and captured all their warriors.

వచనము 13

యుద్ధము తీరిన తరువాత యోవాషు కుమారుడైన గిద్యోను

KJV And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was up,

Amplified Then Gideon son of Joash returned from the battle by the ascent of Heres.

ESV Then Gideon the son of Joash returned from the battle by the ascent of Heres.

NIV Gideon son of Joash then returned from the battle by the Pass of Heres.

NASB Then Gideon the son of Joash returned from the battle by the ascent of Heres.

NKJV Then Gideon the son of Joash returned from battle, from the Ascent of Heres.

NLT After this, Gideon returned by way of Heres Pass.

వచనము 14

హెరెసు ఎగువనుండి తిరిగివచ్చి, సుక్కోతు వారిలో ఒక యౌవనుని పట్టుకొని విచారింపగా అతడు

సుక్కోతు అధిపతులను పెద్దలలో డెబ్బది యేడుగురు మనుష్యులను పేరు పేరుగా వివరించి చెప్పెను.

KJV And caught a young man of the men of Succoth, and enquired of him: and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, even threescore and seventeen men.

Amplified And he caught a young man of Succoth and inquired of him, and [the youth] wrote down for him [the names of] the officials of Succoth and its elders, seventy-seven men.

ESV And he captured a young man of Succoth and questioned him. And he wrote down for him the officials and elders of Succoth, seventy-seven men.

NIV He caught a young man of Succoth and questioned him, and the young man wrote down for him the names of the seventy-seven officials of Succoth, the elders of the town.

NASB And he captured a youth from Succoth and questioned him. Then the youth wrote down for him the princes of Succoth and its elders, seventy-seven men.

NKJV And he caught a young man of the men of Succoth and interrogated him; and he wrote down for him the leaders of Succoth and its elders, seventy-seven men.

NLT There he captured a young man from Succoth and demanded that he write down the names of all the seventy-seven rulers and leaders in the town.

వచనము 15

అప్పుడతడు సుక్కోతు వారియొద్దకు వచ్చి జెబహు సల్మున్నా అనువారి చేతులు నీచేతికి చిక్కినవి గనుక

నా అలసియున్న నీ సేనకు మేము ఆహారము ఇయ్యవలెను అని మీరు ఎవరి విషయము నన్ను

దూషించితిరో ఆ జెబహును సల్మున్నాను చూడుడి అని చెప్పి

KJV And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that are weary?

Amplified And he came to the men of Succoth and said, Behold Zebah and Zalmunna, about whom you scoffed at me, saying, Are Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are faint?

ESV And he came to the men of Succoth and said, "Behold Zebah and Zalmunna, about whom you taunted me, saying, 'Are the hands of Zebah and Zalmunna already in your hand, that we should give bread to your men who are exhausted?'"

NIV Then Gideon came and said to the men of Succoth, 'Here are Zebah and Zalmunna, about whom you taunted me by saying, 'Do you already have the hands of Zebah and Zalmunna in your possession? Why should we give bread to your exhausted men?'"

NASB He came to the men of Succoth and said, 'Behold Zebah and Zalmunna, concerning whom you taunted me, saying, 'Are the hands of Zebah and Zalmunna already in your hand, that we should give bread to your men who are weary?''

NKJV Then he came to the men of Succoth and said, "Here are Zebah and Zalmunna, about whom you ridiculed me, saying, "Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your weary men?'"

NLT Gideon then returned to Succoth and said to the leaders, 'Here are Zebah and Zalmunna. When we were here before, you taunted me, saying, 'You haven't caught Zebah and Zalmunna yet. Catch them first, and then we will feed your exhausted warriors.' '

వచనము 16

ఆ ఊరి పెద్దలను పట్టుకొని నూర్చుకొయ్యలను బొమ్మజెముడును తీసికొని వాటివలన సుక్కోతువారికి

బుద్ధి చెప్పెను.

KJV And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

Amplified And he took the elders of the city and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth [a lesson].

ESV And he took the elders of the city, and he took thorns of the wilderness and briers and with them taught the men of Succoth a lesson.

NIV He took the elders of the town and taught the men of Succoth a lesson by punishing them with desert thorns and briers.

NASB He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and he disciplined the men of Succoth with them.

NKJV And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

NLT Then Gideon took the leaders of the town and taught them a lesson, punishing them with thorns and briers from the wilderness.

వచనము 17

మరియు నతడు పెనుయేలు గోపురమును పడగొట్టి ఆ ఊరివారిని చంపెను.

KJV And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.

Amplified And he broke down the tower of Penuel and slew the men of the city.

ESV And he broke down the tower of Penuel and killed the men of the city.

NIV He also pulled down the tower of Peniel and killed the men of the town.

NASB He tore down the tower of Penuel and killed the men of the city.

NKJV Then he tore down the tower of Penuel and killed the men of the city.

NLT He also knocked down the tower of Peniel and killed all the men in the town.

వచనము 18

అతడు మీరు తాబోరులో చంపిన మనుష్యులు ఎట్టివారని జెబహును సల్మున్నాను అడుగగా వారు

నీవంటివారే, వారందరును రాజకుమారులను పోలియుండిరనగా

KJV Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom ye slew at Tabor? And they answered, As thou art, so were they; each one resembled the children of a king.

Amplified Then [Gideon] said to Zebah and Zalmunna, What kind of men were they whom you slew at Tabor? And they replied, They were like you, each of them resembled the son of a king.

ESV Then he said to Zebah and Zalmunna, "Where are the men whom you killed at Tabor?" They answered, "As you are, so were they. Every one of them resembled the son of a king."

NIV Then he asked Zebah and Zalmunna, 'What kind of men did you kill at Tabor?' 'Men like you,' they answered, 'each one with the bearing of a prince.'

NASB Then he said to Zebah and Zalmunna, 'What kind of men were they whom you killed at Tabor?' And they said, 'They were like you, each one resembling the son of a king.'

NKJV And he said to Zebah and Zalmunna, "What kind of men were they whom you killed at Tabor?" So they answered, "As you are, so were they; each one resembled the son of a king."

NLT Then Gideon asked Zebah and Zalmunna, 'The men you killed at Tabor--what were they like?' 'Like you,' they replied. 'They all had the look of a king's son.'

వచనము 19

అతడు వారు నా తల్లి కుమారులు నా సహోదరులు; మీరు వారిని బ్రదుకనిచ్చినయెడల

KJV And he said, They were my brethren, even the sons of my mother: as the LORD liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.

Amplified And he said, They were my brothers, the sons of my mother. As the Lord lives, if you had saved them alive, I would not slay you.

ESV And he said, "They were my brothers, the sons of my mother. As the LORD lives, if you had saved them alive, I would not kill you."

NIV Gideon replied, "Those were my brothers, the sons of my own mother. As surely as the LORD lives, if you had spared their lives, I would not kill you."

NASB He said, 'They were my brothers, the sons of my mother. As the LORD lives, if only you had let them live, I would not kill you.'

NKJV Then he said, "They were my brothers, the sons of my mother. As the LORD lives, if you had let them live, I would not kill you."

NLT 'They were my brothers!' Gideon exclaimed. 'As surely as the LORD lives, I wouldn't kill you if you hadn't killed them.'

వచనము 20

యెహోవా జీవముతోడు, మిమ్మును చంపకుండునని చెప్పి తన పెద్ద కుమారుడైన యెతెరును చూచి

నీవు లేచి వారిని చంపుమని చెప్పెను. అతడు చిన్నవాడు గనుక భయపడి కత్తిని దూయలేదు.

KJV And he said unto Jether his firstborn, Up, and slay them. But the youth drew not his sword: for he feared, because he was yet a youth.

Amplified And [Gideon] said to Jether his firstborn [to embarrass them], Up, and slay them. But the youth drew not his sword, for he feared because he was yet a lad.

ESV So he said to Jether his firstborn, "Rise and kill them!" But the young man did not draw his sword, for he was afraid, because he was still a young man.

NIV Turning to Jether, his oldest son, he said, 'Kill them!' But Jether did not draw his sword, because he was only a boy and was afraid.

NASB So he said to Jether his firstborn, 'Rise, kill them.' But the youth did not draw his sword, for he was afraid, because he was still a youth.

NKJV And he said to Jether his firstborn, "Rise, kill them!" But the youth would not draw his sword; for he was afraid, because he was still a youth.

NLT Turning to Jether, his oldest son, he said, 'Kill them!' But Jether did not draw his sword, for he was only a boy and was afraid.

వచనము 21

అప్పుడు జెబహు పల్మున్నాలు ప్రాయముకొలది నరునికి శక్తియున్నది గనుక నీవు లేచి మామీద
 పడుమని చెప్పగా గిద్యోను లేచి జెబహును సల్మున్నాను చంపి వారి ఒంటెల మెడల మీదనున్న
 చంద్రహారములను తీసికొనెను.

KJV Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man is, so is his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that were on their camels' necks.

Amplified Then Zebah and Zalmunna said, Rise yourself and fall on us; for as the man is, so is his strength. And Gideon arose and slew Zebah and Zalmunna and took the [crescent-shaped] ornaments that were on their camels' necks.

ESV Then Zebah and Zalmunna said, "Rise yourself and fall upon us, for as the man is, so is his strength." And Gideon arose and killed Zebah and Zalmunna, and he took the crescent ornaments that were on the necks of their camels.

NIV Zebah and Zalmunna said, 'Come, do it yourself. 'As is the man, so is his strength.' So Gideon stepped forward and killed them, and took the ornaments off their camels' necks.

NASB Then Zebah and Zalmunna said, 'Rise up yourself, and fall on us; for as the man, so is his strength.' So Gideon arose and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescent ornaments which were on their camels' necks.

NKJV So Zebah and Zalmunna said, "Rise yourself, and kill us; for as a man is, so is his strength." So Gideon arose and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescent ornaments that were on their camels' necks.

NLT Then Zebah and Zalmunna said to Gideon, 'Don't ask a boy to do a man's job! Do it yourself!' So Gideon killed them both and took the royal ornaments from the necks of their camels.

వచనము 22

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు గిద్యోనుతో నీవు మిద్యానీయుల చేతిలోనుండి మమ్మును రక్షించితివి గనుక
 నీవును నీ కుమారుడును నీ కుమారుని కుమారుడును మమ్మును ఏలవలెనని చెప్పిరి.

KJV Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midian.

Amplified Then the men of Israel said to Gideon, Rule over us--you and your son and your son's son also--for you have delivered us from the hand of Midian.

ESV Then the men of Israel said to Gideon, "Rule over us, you and your son and your grandson also, for you have saved us from the hand of Midian."

NIV The Israelites said to Gideon, 'Rule over us--you, your son and your grandson--because you have saved us out of the hand of Midian.'

NASB Then the men of Israel said to Gideon, 'Rule over us, both you and your son, also your son's son, for you have delivered us from the hand of Midian.'

NKJV Then the men of Israel said to Gideon, "Rule over us, both you and your son, and your grandson also; for you have delivered us from the hand of Midian."

NLT Then the Israelites said to Gideon, 'Be our ruler! You and your son and your grandson will be our rulers, for you have rescued us from Midian.'

వచనము 23

అందుకు గిద్యోను నేను మిమ్మును ఏలను, నా కుమారుడును మిమ్మును ఏలరాదు, యెహోవా

మిమ్మును ఏలునని చెప్పెను.

KJV And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the LORD shall rule over you.

Amplified And Gideon said to them, I will not rule over you, and my son will not rule over you; the Lord will rule over you.

ESV Gideon said to them, "I will not rule over you, and my son will not rule over you; the LORD will rule over you."

NIV But Gideon told them, 'I will not rule over you, nor will my son rule over you. The LORD will rule over you.'

NASB But Gideon said to them, 'I will not rule over you, nor shall my son rule over you; the LORD shall rule over you.'

NKJV But Gideon said to them, "I will not rule over you, nor shall my son rule over you; the LORD shall rule over you."

NLT But Gideon replied, 'I will not rule over you, nor will my son. The LORD will rule over you!'

వచనము 24

మరియు గిద్యోను మీలో ప్రతివాడు తన దోపుడు సొమ్ములోనున్న పోగులను నాకియ్యవలెనని మనవి చేయుచున్నాననెను. వారు ఇష్టాయేలీయులు గనుక వారికి పోగులుండెను.

KJV And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his prey. (For they had golden earrings, because they were Ishmaelites.)

Amplified And Gideon said to them, Let me make a request of you--every man of you give me the earrings of his spoil. For [the Midianites] had gold earrings because they were Ishmaelites [general term for all descendants of Keturah].

ESV And Gideon said to them, "Let me make a request of you: every one of you give me the earrings from his spoil." (For they had golden earrings, because they were Ishmaelites.)

NIV And he said, 'I do have one request, that each of you give me an earring from your share of the plunder.' (It was the custom of the Ishmaelites to wear gold earrings.)

NASB Yet Gideon said to them, 'I would request of you, that each of you give me an earring from his spoil.' (For they had gold earrings, because they were Ishmaelites.)

NKJV Then Gideon said to them, "I would like to make a request of you, that each of you would give me the earrings from his plunder." For they had golden earrings, because they were Ishmaelites.

NLT However, I have one request. Each of you can give me an earring out of the treasures you collected from your fallen enemies.' (The enemies, being Ishmaelites, all wore gold earrings.)

వచనము 25

అందుకు వారు సంతోషముగా మేము వాటినిచ్చెదమని చెప్పి యొక బట్టను పరచి ప్రతివాడును తన దోపుడుసొమ్ములోనుండిన పోగులను దానిమీద వేసెను.

KJV And they answered, We will willingly give them. And they spread a garment, and did cast therein every man the earrings of his prey.

Amplified And they answered, We will willingly give them. And they spread a garment, and every man cast on it the earrings of his spoil.

ESV And they answered, "We will willingly give them." And they spread a cloak, and every man threw in it the earrings of his spoil.

NIV They answered, 'We'll be glad to give them.' So they spread out a garment, and each man threw a ring from his plunder onto it.

NASB They said, 'We will surely give them.' So they spread out a garment, and every one of them threw an earring there from his spoil.

NKJV So they answered, "We will gladly give them." And they spread out a garment, and each man threw into it the earrings from his plunder.

NLT 'Gladly!' they replied. They spread out a cloak, and each one threw in a gold earring he had gathered.

వచనము 26

మిద్యాను రాజుల ఒంటి మీదనున్న చంద్రహారములు కర్ణభూషణములు ధూమ్ర వర్ణపు బట్టలు గాకను,

ఒంటెల మెడలనున్న గొలుసులు గాకను, అతడు అడిగిన బంగారు పోగుల యెత్తు వెయ్యిన్ని

ఏడువందల తులముల బంగారము. గిద్దోను దానితో ఒక ఏఘోదును చేయించుకొని తన పట్టణమైన

ఒఫ్రాలో దాని ఉంచెను.

KJV And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand and seven hundred shekels of gold; beside ornaments, and collars, and purple raiment that was on the kings of Midian, and beside the chains that were about their camels' necks.

Amplified And the weight of the golden earrings that he requested was 1,700 shekels of gold, besides the crescents and pendants and the purple garments worn by the kings of Midian, and the chains that were about their camels' necks.

ESV And the weight of the golden earrings that he requested was 1,700 shekels of gold, besides the crescent ornaments and the pendants and the purple garments worn by the kings of Midian, and besides the collars that were around the necks of their camels.

NIV The weight of the gold rings he asked for came to seventeen hundred shekels, not counting the ornaments, the pendants and the purple garments worn by the kings of Midian or the chains that were on their camels' necks.

NASB The weight of the gold earrings that he requested was 1,700 shekels of gold, besides the crescent ornaments and the pendants and the purple robes which were on the kings of Midian, and besides the neck bands that were on their camels' necks.

NKJV Now the weight of the gold earrings that he requested was one thousand seven hundred shekels of gold, besides the crescent ornaments, pendants, and purple robes which were on the kings of Midian, and besides the chains that were around their camels' necks.

NLT The weight of the gold earrings was forty-three pounds, not including the crescents and pendants, the royal clothing of the kings, or the chains around the necks of their camels.

వచనము 27

కావున ఇశ్రాయేలీయులందరు అక్కడికి పోయి దానిననుసరించి వ్యభిచారులైరి. అది గిద్యోనుకును

అతని యింటివారికిని ఉరిగానుండెను.

KJV And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.

Amplified And Gideon made an ephod [a sacred, high priest's garment] of it, and put it in his city of Ophrah, and all Israel paid homage to it there, and it became a snare to Gideon and to his family.

ESV And Gideon made an ephod of it and put it in his city, in Ophrah. And all Israel whored after it there, and it became a snare to Gideon and to his family.

NIV Gideon made the gold into an ephod, which he placed in Ophrah, his town. All Israel prostituted themselves by worshiping it there, and it became a snare to Gideon and his family.

NASB Gideon made it into an ephod, and placed it in his city, Ophrah, and all Israel played the harlot with it there, so that it became a snare to Gideon and his household.

NKJV Then Gideon made it into an ephod and set it up in his city, Ophrah. And all Israel played the harlot with it there. It became a snare to Gideon and to his house.

NLT Gideon made a sacred ephod from the gold and put it in Ophrah, his hometown. But soon all the Israelites prostituted themselves by worshiping it, and it became a trap for Gideon and his family.

వచనము 28

మిద్యానీయులు ఇశ్రాయేలీయుల యెదుట అణపబడి అటు తరువాత తమ తలలను

ఎత్తికొనలేకపోయిరి. గిద్యోను దినములలో దేశము నలువది సంవత్సరములు నిమ్మకముగా నుండెను.

KJV Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.

Amplified Thus was Midian subdued before the Israelites so that they lifted up their heads no more. And the land had peace and rest for forty years in the days of Gideon.

ESV So Midian was subdued before the people of Israel, and they raised their heads no more. And the land had rest forty years in the days of Gideon.

NIV Thus Midian was subdued before the Israelites and did not raise its head again. During Gideon's lifetime, the land enjoyed peace forty years.

NASB So Midian was subdued before the sons of Israel, and they did not lift up their heads anymore. And the land was undisturbed for forty years in the days of Gideon.

NKJV Thus Midian was subdued before the children of Israel, so that they lifted their heads no more. And the country was quiet for forty years in the days of Gideon.

NLT That is the story of how Israel subdued Midian, which never recovered. Throughout the rest of Gideon's lifetime--about forty years--the land was at peace.

వచనము 29

తరువాత యోవాషు కుమారుడైన యెరుబ్బాయలు తన యింట నివసించుటకు పోయెను.

KJV And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

Amplified Jerubbaal (Gideon) son of Joash went and dwelt in his own house.

ESV Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.

NIV Jerub-Baal son of Joash went back home to live.

NASB Then Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.

NKJV Then Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

NLT Then Gideon son of Joash returned home.

వచనము 30

గిద్యోనుకు అనేక భార్యలున్నందున కడుపున కనిన డెబ్బదిమంది కుమారులు అతనికుండిరి.

KJV And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.

Amplified Now Gideon had seventy sons born to him, for he had many wives.

ESV Now Gideon had seventy sons, his own offspring, for he had many wives.

NIV He had seventy sons of his own, for he had many wives.

NASB Now Gideon had seventy sons who were his direct descendants, for he had many wives.

NKJV Gideon had seventy sons who were his own offspring, for he had many wives.

NLT He had seventy sons, for he had many wives.

వచనము 31

షెకెములోనున్న అతని ఉపపత్నియు అతనికొక కుమారుని కనగా గిద్యోను వానికి అబీమెలెకను పేరు

పెట్టెను.

KJV And his concubine that was in Shechem, she also bare him a son, whose name he called Abimelech.

Amplified And his concubine, who was in Shechem, also bore him a son, whom he named Abimelech.

ESV And his concubine who was in Shechem also bore him a son, and he called his name Abimelech.

NIV His concubine, who lived in Shechem, also bore him a son, whom he named Abimelech.

NASB His concubine who was in Shechem also bore him a son, and he named him Abimelech.

NKJV And his concubine who was in Shechem also bore him a son, whose name he called Abimelech.

NLT He also had a concubine in Shechem, who bore him a son named Abimelech.

వచనము 32

యోవాపు కుమారుడైన గిద్యోను మహా వృద్ధుడై చనిపోయి అబీయెజీయుల ఒఫ్రాలోనున్న తన

తండ్రియైన యోవాపు సమాధిలో పాతిపెట్టబడెను.

KJV And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

Amplified Gideon son of Joash died at a good old age and was buried in the tomb of Joash his father in Ophrah of the Abiezrites.

ESV And Gideon the son of Joash died in a good old age and was buried in the tomb of Joash his father, at Ophrah of the Abiezrites.

NIV Gideon son of Joash died at a good old age and was buried in the tomb of his father Joash in Ophrah of the Abiezrites.

NASB And Gideon the son of Joash died at a ripe old age and was buried in the tomb of his father Joash, in Ophrah of the Abiezrites.

NKJV Now Gideon the son of Joash died at a good old age, and was buried in the tomb of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

NLT Gideon died when he was very old, and he was buried in the grave of his father, Joash, at Ophrah in the land of the clan of Abiezer.

వచనము 33

గిద్యోను చనిపోయిన తరువాత ఇశ్రాయేలీయులు చుట్టునుండు తమ శత్రువుల చేతిలోనుండి తమ్మును

విడిపించిన తమ దేవుడైన యెహోవాను జ్ఞాపకము చేసికొనక

KJV And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baalberith their god.

Amplified As soon as Gideon was dead, the Israelites turned again and played the harlot after the Baals and made Baal-berith their god.

ESV As soon as Gideon died, the people of Israel turned again and whored after the Baals and made Baal-berith their god.

NIV No sooner had Gideon died than the Israelites again prostituted themselves to the Baals. They set up Baal-Berith as their god and

NASB Then it came about, as soon as Gideon was dead, that the sons of Israel again played the harlot with the Baals, and made Baal-berith their god.

NKJV So it was, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel again played the harlot with the Baals, and made Baal-Berith their god.

NLT As soon as Gideon was dead, the Israelites prostituted themselves by worshipping the images of Baal, making Baal-berith their god.

వచనము 34

మరల బయలుల ననుసరించి వ్యభిచారులై బయల్పెరీతును తమకు దేవతగా చేసికొనిరి.

KJV And the children of Israel remembered not the LORD their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

Amplified And the Israelites did not remember the Lord their God, Who had delivered them out of the hand of all their enemies on every side;

ESV And the people of Israel did not remember the LORD their God, who had delivered them from the hand of all their enemies on every side,

NIV did not remember the LORD their God, who had rescued them from the hands of all their enemies on every side.

NASB Thus the sons of Israel did not remember the LORD their God, who had delivered them from the hands of all their enemies on every side;

NKJV Thus the children of Israel did not remember the LORD their God, who had delivered them from the hands of all their enemies on every side;
NLT They forgot the LORD their God, who had rescued them from all their enemies surrounding them.

వచనము 35

మరియు వారు గిద్యోనను యెరుబ్బాయలు ఇశ్రాయేలీయులకు చేసిన ఉపకారమంతయు మరచి అతని

యింటివారికి ఉపకారము చేయకపోయిరి.

KJV Neither shewed they kindness to the house of Jerubbaal, namely, Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

Amplified Neither did they show kindness to the family of Jerubbaal, that is, Gideon, in return for all the good which he had done for Israel.

ESV and they did not show steadfast love to the family of Jerubbaal (that is, Gideon) in return for all the good that he had done to Israel.

NIV They also failed to show kindness to the family of Jerub-Baal (that is, Gideon) for all the good things he had done for them.

NASB nor did they show kindness to the household of Jerubbaal (that is, Gideon) in accord with all the good that he had done to Israel.

NKJV nor did they show kindness to the house of Jerubbaal (Gideon) in accordance with the good he had done for Israel.

NLT Nor did they show any loyalty to the family of Jerubbaal (that is, Gideon), despite all the good he had done for Israel.

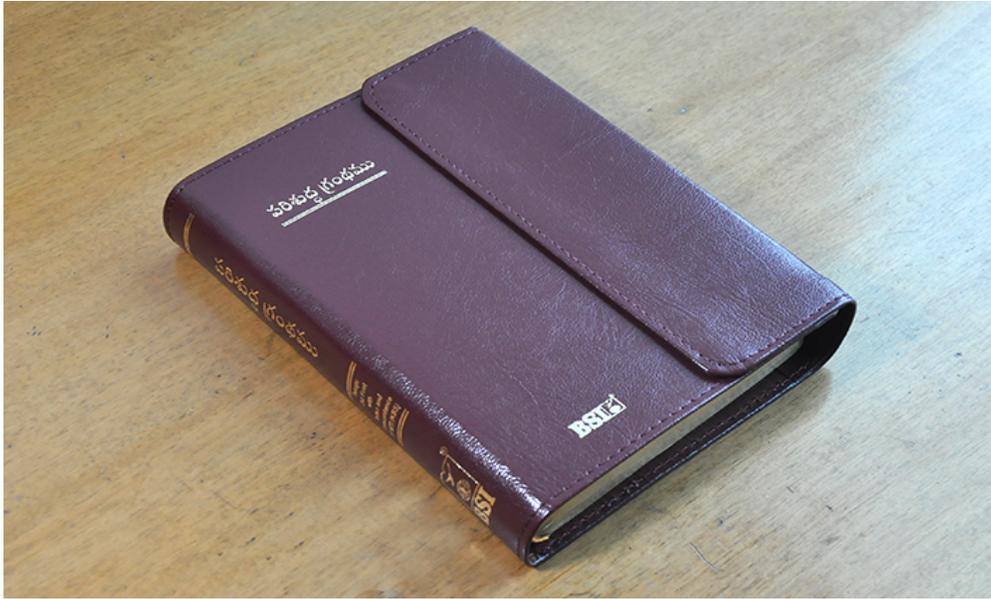


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 9

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెరుబ్బాయలు కుమారుడైన అబీమెలెకు షెకెములోనున్న తన తల్లి సహోదరుల యొద్దకు పోయి

వారితోను తన తల్లి పితరుల కుటుంబికులందరితోను

KJV And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

Amplified NOW ABIMELECH son of Jerubbaal (Gideon) went to Shechem to his mother's kinsmen and said to them and to the whole clan of his mother's family,

ESV Now Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's relatives and said to them and to the whole clan of his mother's family,

NIV Abimelech son of Jerub-Baal went to his mother's brothers in Shechem and said to them and to all his mother's clan,

NASB And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's relatives, and spoke to them and to the whole clan of the household of his mother's father, saying,

NKJV Then Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem, to his mother's brothers, and spoke with them and with all the family of the house of his mother's father, saying,

NLT One day Gideon's son Abimelech went to Shechem to visit his mother's brothers. He said to them and to the rest of his mother's family,

వచనము 2

మీరు దయచేసి షెకెము యజమానులందరు వినునట్లు వారితో మాటలాడి మీకేది మంచిది?

యెరుబ్బాయలు యొక్క కుమారులైన డెబ్బదిమంది మనుష్యులందరు మిమ్మును ఏలుట మంచిదా?

ఒక్క మనుష్యుడు మిమ్మును ఏలుట మంచిదా? నేను మీ రక్తసంబంధినని జ్ఞాపకము చేసికొనుడి అని

పలుకుడనెను.

KJV Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, either that all the sons of Jerubbaal, which are threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that I am your bone and your flesh.

Amplified Say, I pray you, in the hearing of all the men of Shechem, Which is better for you: that all seventy of the sons of Jerubbaal reign over you, or that one man rule over you? Remember also that I am your bone and your flesh.

ESV "Say in the ears of all the leaders of Shechem, 'Which is better for you, that all seventy of the sons of Jerubbaal rule over you, or that one rule over you?' Remember also that I am your bone and your flesh."

NIV 'Ask all the citizens of Shechem, 'Which is better for you: to have all seventy of Jerub-Baal's sons rule over you, or just one man?' Remember, I am your flesh and blood.'

NASB 'Speak, now, in the hearing of all the leaders of Shechem, 'Which is better for you, that seventy men, all the sons of Jerubbaal, rule over you, or that one man rule over you?' Also, remember that I am your bone and your flesh.'

NKJV "Please speak in the hearing of all the men of Shechem: "Which is better for you, that all seventy of the sons of Jerubbaal reign over you, or that one reign over you?' Remember that I am your own flesh and bone."

NLT 'Ask the people of Shechem whether they want to be ruled by all seventy of Gideon's sons or by one man. And remember, I am your own flesh and blood!'

వచనము 3

అతని తల్లి సహోదరులు అతనిగూర్చి షెకెము యజమానులు వినునట్లు ఆ మాటలన్నియు చెప్పగా

వారు ఇతడు మన సహోదరుడనుకొని తమ హృదయము అబీమెలెకు తట్టు త్రిప్పుకొనిరి;

KJV And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

Amplified And his mother's kinsmen spoke all these words concerning him in the hearing of all the men of Shechem, and their hearts inclined to follow Abimelech, for they said, He is our brother.

ESV And his mother's relatives spoke all these words on his behalf in the ears of all the leaders of Shechem, and their hearts inclined to follow Abimelech, for they said, "He is our brother."

NIV When the brothers repeated all this to the citizens of Shechem, they were inclined to follow Abimelech, for they said, 'He is our brother.'

NASB And his mother's relatives spoke all these words on his behalf in the hearing of all the leaders of Shechem; and they were inclined to follow Abimelech, for they said, 'He is our relative.'

NKJV And his mother's brothers spoke all these words concerning him in the hearing of all the men of Shechem; and their heart was inclined to follow Abimelech, for they said, "He is our brother."

NLT So Abimelech's uncles spoke to all the people of Shechem on his behalf. And after listening to their proposal, they decided in favor of Abimelech because he was their relative.

వచనము 4

అప్పుడు వారు బయల్పేరీతు గుడిలోనుండి డెబ్బది తులముల వెండి తెచ్చి అతనికియ్యగా వాటితో

అబీమెలెకు అల్లరిజనమును కూలికి పెట్టుకొనెను, వారు అతని వశమున నుండిరి.

KJV And they gave him threescore and ten pieces of silver out of the house of Baalberith, wherewith Abimelech hired vain and light persons, which followed him.

Amplified And they gave him seventy pieces of silver out of the house of Baal-berith, with which Abimelech hired worthless and foolhardy men who followed him.

ESV And they gave him seventy pieces of silver out of the house of Baal-berith with which Abimelech hired worthless and reckless fellows, who followed him.

NIV They gave him seventy shekels of silver from the temple of Baal-Berith, and Abimelech used it to hire reckless adventurers, who became his followers.

NASB They gave him seventy pieces of silver from the house of Baal-berith with which Abimelech hired worthless and reckless fellows, and they followed him.

NKJV So they gave him seventy shekels of silver from the temple of Baal-Berith, with which Abimelech hired worthless and reckless men; and they followed him.

NLT They gave him seventy silver coins from the temple of Baal-berith, which he used to hire some soldiers who agreed to follow him.

వచనము 5

తరువాత అతడు ఒఫ్రాలోనున్న తన తండ్రి యింటికి పోయి యెరుబ్బయలు కుమారులును తన

సహోదరులునైన ఆ డెబ్బదిమంది మనుష్యులను ఒక్క రాతిమీద చంపెను. యెరుబ్బయలు చిన్న

కుమారుడైన యోతాము మాత్రమే దాగియుండి తప్పించుకొనెను.

KJV And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, being threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

Amplified And he went to his father's house at Ophrah and slew his brothers the sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone. But Jotham, the youngest son of Jerubbaal, was left, for he hid himself.

ESV And he went to his father's house at Ophrah and killed his brothers the sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone. But Jotham the youngest son of Jerubbaal was left, for he hid himself.

NIV He went to his father's home in Ophrah and on one stone murdered his seventy brothers, the sons of Jerub-Baal. But Jotham, the youngest son of Jerub-Baal, escaped by hiding.

NASB Then he went to his father's house at Ophrah and killed his brothers the sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone. But Jotham the youngest son of Jerubbaal was left, for he hid himself.

NKJV Then he went to his father's house at Ophrah and killed his brothers, the seventy sons of Jerubbaal, on one stone. But Jotham the youngest son of Jerubbaal was left, because he hid himself.

NLT He took the soldiers to his father's home at Ophrah, and there, on one stone, they killed all seventy of his half brothers. But the youngest brother, Jotham, escaped and hid.

వచనము 6

తరువాత షెకెము యజమానులందరును మిల్లో ఇంటివారందరును కూడివచ్చి షెకెములోనున్న మస్తకి

వృక్షముక్రింద దండుపాళెమునొద్ద అబీమెలెకును రాజుగా నియమించిరి.

KJV And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

Amplified And all the men of Shechem gathered together and all of Beth-millo, and they went and made Abimelech king by the oak (terebinth) of the pillar at Shechem.

ESV And all the leaders of Shechem came together, and all Beth-millo, and they went and made Abimelech king, by the oak of the pillar at Shechem.

NIV Then all the citizens of Shechem and Beth Millo gathered beside the great tree at the pillar in Shechem to crown Abimelech king.

NASB All the men of Shechem and all Beth-millo assembled together, and they went and made Abimelech king, by the oak of the pillar which was in Shechem.

NKJV And all the men of Shechem gathered together, all of Beth Millo, and they went and made Abimelech king beside the terebinth tree at the pillar that was in Shechem.

NLT Then the people of Shechem and Beth-millo called a meeting under the oak beside the pillar at Shechem and made Abimelech their king.

వచనము 7

అది యోతామునకు తెలియబడినప్పుడు అతడు పోయి గెరిజీము కొండకొప్పున నిలిచి యెలుగెత్తి పిలిచి వారితో ఇట్లనెను షెకెము యజమానులారా, మీరు నా మాట వినినయెడల దేవుడు మీ మాట వినును.

KJV And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.

Amplified When it was told to Jotham, he went and stood at the top of Mount Gerizim and shouted to them, Hear me, men of Shechem, that God may hear you.

ESV When it was told to Jotham, he went and stood on top of Mount Gerizim and cried aloud and said to them, "Listen to me, you leaders of Shechem, that God may listen to you.

NIV When Jotham was told about this, he climbed up on the top of Mount Gerizim and shouted to them, 'Listen to me, citizens of Shechem, so that God may listen to you.

NASB Now when they told Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted his voice and called out. Thus he said to them, 'Listen to me, O men of Shechem, that God may listen to you.

NKJV Now when they told Jotham, he went and stood on top of Mount Gerizim, and lifted his voice and cried out. And he said to them: "Listen to me, you men of Shechem, That God may listen to you!

NLT When Jotham heard about this, he climbed to the top of Mount Gerizim and shouted, 'Listen to me, people of Shechem! Listen to me if you want God to listen to you!

వచనము 8

చెట్లు తమమీద రాజును ఒకనిని అభిషేకించు కొనవలెనను మనస్సుకలిగి బయలుదేరి

KJV The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

Amplified One time the trees went forth to anoint a king over them, and they said to the olive tree, Reign over us.

ESV The trees once went out to anoint a king over them, and they said to the olive tree, 'Reign over us.'

NIV One day the trees went out to anoint a king for themselves. They said to the olive tree, 'Be our king.'

NASB 'Once the trees went forth to anoint a king over them, and they said to the olive tree, 'Reign over us!'

NKJV "The trees once went forth to anoint a king over them. And they said to the olive tree, "Reign over us!"

NLT Once upon a time the trees decided to elect a king. First they said to the olive tree, `Be our king!'

వచనము 9

మమ్మును ఏలుమని ఒలీవచెట్టు నడుగగా ఒలీవచెట్టు దేవునిని మానవులను దేనివలన నరులు సన్మానించుదురో ఆ నా తైలము నియ్యకమాని చెట్లమీద రాజునైయుండి యిటు అటు ఊగుటకు నేను వచ్చెదనా? అని వాటితో అనెను.

KJV But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith by me they honour God and man, and go to be promoted over the trees?

Amplified But the olive tree said to them, Should I leave my fatness, by which God and man are honored, and go to wave over the trees?

ESV But the olive tree said to them, 'Shall I leave my abundance, by which gods and men are honored, and go hold sway over the trees?'

NIV 'But the olive tree answered, 'Should I give up my oil, by which both gods and men are honored, to hold sway over the trees?'

NASB 'But the olive tree said to them, 'Shall I leave my fatness with which God and men are honored, and go to wave over the trees?'

NKJV But the olive tree said to them, "Should I cease giving my oil, With which they honor God and men, And go to sway over trees?'

NLT But it refused, saying, `Should I quit producing the olive oil that blesses both God and people, just to wave back and forth over the trees?'

వచనము 10

అప్పుడు చెట్లు నీవు వచ్చి మమ్మును ఏలుమని అంజూరపు చెట్టు నడుగగా

KJV And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

Amplified Then the trees said to the fig tree, You come and reign over us.

ESV And the trees said to the fig tree, 'You come and reign over us.'

NIV 'Next, the trees said to the fig tree, 'Come and be our king.'

NASB 'Then the trees said to the fig tree, 'You come, reign over us!'

NKJV "Then the trees said to the fig tree, "You come and reign over us!"

NLT 'Then they said to the fig tree, `You be our king!'

వచనము 11

అంజూరపు చెట్టు చెట్లమీద రాజునైయుండి యిటు అటు ఊగుటకు నా మాధుర్యమును నా మంచి

ఫలములను నేనియ్యక మానుదునా? అని వాటితో అనెను.

KJV But the fig tree said unto them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to be promoted over the trees?

Amplified But the fig tree said to them, Should I leave my sweetness and my good fruit and go to wave over the trees?

ESV But the fig tree said to them, 'Shall I leave my sweetness and my good fruit and go hold sway over the trees?'

NIV 'But the fig tree replied, 'Should I give up my fruit, so good and sweet, to hold sway over the trees?'

NASB 'But the fig tree said to them, 'Shall I leave my sweetness and my good fruit, and go to wave over the trees?'

NKJV But the fig tree said to them, "Should I cease my sweetness and my good fruit, And go to sway over trees?'

NLT But the fig tree also refused, saying, 'Should I quit producing my sweet fruit just to wave back and forth over the trees?'

వచనము 12

అటుతరువాత చెట్లు నీవు వచ్చి మమ్మును ఏలుమని ద్రాక్షావల్లి నడుగగా ద్రాక్షావల్లి

KJV Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.

Amplified Then the trees said to the vine (grapevine), You come and reign over us.

ESV And the trees said to the vine, 'You come and reign over us.'

NIV 'Then the trees said to the vine, 'Come and be our king.'

NASB 'Then the trees said to the vine, 'You come, reign over us!'

NKJV "Then the trees said to the vine, "You come and reign over us!'

NLT 'Then they said to the grapevine, 'You be our king!'

వచనము 13

దేవునిని మానవులను సంతోషపెట్టు నా ద్రాక్షారసమును నేనియ్యక మాని చెట్లమీద రాజునైయుండి

యిటు అటు ఊగుటకు నేను వచ్చెదనా? అని వాటితో అనెను.

KJV And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?

Amplified And the vine (grapevine) replied, Should I leave my new wine, which rejoices God and man, and go to wave over the trees?

ESV But the vine said to them, 'Shall I leave my wine that cheers God and men and go hold sway over the trees?'

NIV 'But the vine answered, 'Should I give up my wine, which cheers both gods and men, to hold sway over the trees?'

NASB 'But the vine said to them, 'Shall I leave my new wine, which cheers God and men, and go to wave over the trees?'

NKJV But the vine said to them, "Should I cease my new wine, Which cheers both God and men, And go to sway over trees?'

NLT But the grapevine replied, 'Should I quit producing the wine that cheers both God and people, just to wave back and forth over the trees?'

వచనము 14

అప్పుడు చెట్లన్నియు నీవు వచ్చి మమ్మును ఏలుమని ముండ్లపొదయొద్ద మనవిచేయగా

KJV Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us.

Amplified Then all the trees said to the bramble, You come and reign over us.

ESV Then all the trees said to the bramble, 'You come and reign over us.'

NIV 'Finally all the trees said to the thornbush, 'Come and be our king.'

NASB 'Finally all the trees said to the bramble, 'You come, reign over us!'

NKJV "Then all the trees said to the bramble, "You come and reign over us!'

NLT 'Then all the trees finally turned to the thornbush and said, 'Come, you be our king!'

వచనము 15

ముండ్లపొద మీరు నిజముగా నన్ను మీమీద రాజుగా నియమించుకొన గోరినయెడల రండి నా నీడను

ఆశ్రయించుడి; లేదా అగ్ని నాలోనుండి బయలుదేరి లెబానోను దేవదారు చెట్లను కాల్చివేయునని

చెట్లతో చెప్పెను.

KJV And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow: and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

Amplified And the bramble said to the trees, If in good faith you are anointing me king over you, then come and take refuge in my shade; but if not, let fire come out of the bramble and devour the cedars of Lebanon.

ESV And the bramble said to the trees, 'If in good faith you are anointing me king over you, then come and take refuge in my shade, but if not, let fire come out of the bramble and devour the cedars of Lebanon.'

NIV 'The thornbush said to the trees, 'If you really want to anoint me king over you, come and take refuge in my shade; but if not, then let fire come out of the thornbush and consume the cedars of Lebanon!'

NASB 'The bramble said to the trees, 'If in truth you are anointing me as king over you, come and take refuge in my shade; but if not, may fire come out from the bramble and consume the cedars of Lebanon.'

NKJV And the bramble said to the trees, "If in truth you anoint me as king over you, Then come and take shelter in my shade; But if not, let fire come out of the bramble And devour the cedars of Lebanon!"

NLT And the thornbush replied, 'If you truly want to make me your king, come and take shelter in my shade. If not, let fire come out from me and devour the cedars of Lebanon.'

వచనము 16

నా తండ్రి మీ నిమిత్తము తన ప్రాణమును నిర్లక్ష్యపెట్టి యుద్ధము చేసి మిద్యానీయుల చేతిలోనుండి

మిమ్మును విడిపించెను.

KJV Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands;

Amplified Now therefore, if you acted sincerely and honorably when you made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house and have done to him as his deeds deserved--

ESV "Now therefore, if you acted in good faith and integrity when you made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house and have done to him as his deeds deserved--

NIV 'Now if you have acted honorably and in good faith when you made Abimelech king, and if you have been fair to Jerub-Baal and his family, and if you have treated him as he deserves--

NASB 'Now therefore, if you have dealt in truth and integrity in making Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have dealt with him as he deserved--

NKJV "Now therefore, if you have acted in truth and sincerity in making Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him as he deserves--

NLT 'Now make sure you have acted honorably and in good faith by making Abimelech your king, and that you have done right by Gideon and

all of his descendants. Have you treated my father with the honor he deserves?

వచనము 17

అయితే మీరు నా తండ్రి కుటుంబముమీదికి లేచి, యొక రాతిమీద అతని కుమారులైన డెబ్బదిమంది

మనుష్యులను చంపి, అతని పనికత్తె కుమారుడైన అబీమెలెకు మీ సహోదరుడైనందున షెకెము

వారిమీద అతనిని రాజుగా నియమించియున్నారు. యెరుబ్బయలు ఎడలను అతని యింటివారి

యెడలను మీరు ఉపకారము చేయకయు

KJV (For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian:

Amplified For my father fought for you, jeopardized his life, and rescued you from the hand of Midian;

ESV for my father fought for you and risked his life and delivered you from the hand of Midian,

NIV and to think that my father fought for you, risked his life to rescue you from the hand of Midian

NASB for my father fought for you and risked his life and delivered you from the hand of Midian;

NKJV for my father fought for you, risked his life, and delivered you out of the hand of Midian;

NLT For he fought for you and risked his life when he rescued you from the Midianites.

వచనము 18

అతడు చేసిన క్రియలకు మీరు ప్రతిక్రియ చేయకయు అబీమెలెకును రాజుగా నియమించుకొనిన

విషయములో మీరు న్యాయముగాను యధార్థముగాను ప్రవర్తించినయెడల

KJV And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;)

Amplified And you have risen up against my father's house this day and have slain his sons, seventy men, on one stone and have made Abimelech, son of his maidservant, king over the people of Shechem because he is your kinsman--

ESV and you have risen up against my father's house this day and have killed his sons, seventy men on one stone, and have made Abimelech, the

son of his female servant, king over the leaders of Shechem, because he is your relative--

NIV (but today you have revolted against my father's family, murdered his seventy sons on a single stone, and made Abimelech, the son of his slave girl, king over the citizens of Shechem because he is your brother)--

NASB but you have risen against my father's house today and have killed his sons, seventy men, on one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your relative--

NKJV but you have risen up against my father's house this day, and killed his seventy sons on one stone, and made Abimelech, the son of his female servant, king over the men of Shechem, because he is your brother--

NLT But now you have revolted against my father and his descendants, killing his seventy sons on one stone. And you have chosen his slave woman's son, Abimelech, to be your king just because he is your relative.

వచనము 19

నేడు మీరు యెరుబ్బాయలు ఎడలను అతని యింటివారియెడలను సత్యముగాను యధార్థముగాను

ప్రవర్తించినయెడల, అబీమెలెకునందు సంతోషించుడి అతడు మీయందు సంతోషించునుగాక.

KJV If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:

Amplified If you then have acted sincerely and honorably with Jerubbaal and his house this day, then rejoice in Abimelech, and let him also rejoice in you;

ESV if you then have acted in good faith and integrity with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice in Abimelech, and let him also rejoice in you.

NIV if then you have acted honorably and in good faith toward Jerub-Baal and his family today, may Abimelech be your joy, and may you be his, too!

NASB if then you have dealt in truth and integrity with Jerubbaal and his house this day, rejoice in Abimelech, and let him also rejoice in you.

NKJV if then you have acted in truth and sincerity with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice in Abimelech, and let him also rejoice in you.

NLT If you have acted honorably and in good faith toward Gideon and his descendants, then may you find joy in Abimelech, and may he find joy in you.

వచనము 20

లేనియోడల అబీమెలెకునుండి అగ్ని బయలుదేరి షెకెమువారిని మిల్లో యింటివారిని కాల్చివేయును

గాక, షెకెమువారిలోనుండియు మిల్లో యింటినుండియు అగ్ని బయలుదేరి అబీమెలెకును

దహించునుగాక అని చెప్పి

KJV But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

Amplified But if not, let fire come out from Abimelech and devour the people of Shechem and Beth-millo, and let fire come out from the people of Shechem and Beth-millo and devour Abimelech.

ESV But if not, let fire come out from Abimelech and devour the leaders of Shechem and Beth-millo; and let fire come out from the leaders of Shechem and from Beth-millo and devour Abimelech."

NIV But if you have not, let fire come out from Abimelech and consume you, citizens of Shechem and Beth Millo, and let fire come out from you, citizens of Shechem and Beth Millo, and consume Abimelech!'

NASB 'But if not, let fire come out from Abimelech and consume the men of Shechem and Beth-millo; and let fire come out from the men of Shechem and from Beth-millo, and consume Abimelech.'

NKJV But if not, let fire come from Abimelech and devour the men of Shechem and Beth Millo; and let fire come from the men of Shechem and from Beth Millo and devour Abimelech!"

NLT But if you have not acted in good faith, then may fire come out from Abimelech and devour the people of Shechem and Beth-millo; and may fire come out from the people of Shechem and Beth-millo and devour Abimelech!'

వచనము 21

తన సహోదరుడైన అబీమెలెకునకు భయపడి యోతాము పారిపోయి బెయేరునకు వెళ్లి అక్కడ

నివసించెను.

KJV And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

Amplified And Jotham ran away and fled, and went to Beer and dwelt there for fear of Abimelech his brother.

ESV And Jotham ran away and fled and went to Beer and lived there, because of Abimelech his brother.

NIV Then Jotham fled, escaping to Beer, and he lived there because he was afraid of his brother Abimelech.

NASB Then Jotham escaped and fled, and went to Beer and remained there because of Abimelech his brother.

NKJV And Jotham ran away and fled; and he went to Beer and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

NLT Then Jotham escaped and lived in Beer because he was afraid of his brother Abimelech.

వచనము 22

అబీమెలెకు మూడు సంవత్సరములు ఇశ్రాయేలీయుల మీద ఏలికయై యుండెను.

KJV When Abimelech had reigned three years over Israel,

Amplified Abimelech reigned three years over Israel.

ESV Abimelech ruled over Israel three years.

NIV After Abimelech had governed Israel three years,

NASB Now Abimelech ruled over Israel three years.

NKJV After Abimelech had reigned over Israel three years,

NLT After Abimelech had ruled over Israel for three years,

వచనము 23

అప్పుడు యెరుబ్బాయలు దెబ్బదిమంది కుమారులకు చేయబడిన ద్రోహఫలము వారిని చంపిన

అబీమెలెకను వారి సహోదరుని మీదికిని,

KJV Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:

Amplified And God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem, and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech,

ESV And God sent an evil spirit between Abimelech and the leaders of Shechem, and the leaders of Shechem dealt treacherously with Abimelech,

NIV God sent an evil spirit between Abimelech and the citizens of Shechem, who acted treacherously against Abimelech.

NASB Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech,

NKJV God sent a spirit of ill will between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech,

NLT God stirred up trouble between Abimelech and the people of Shechem, and they revolted.

వచనము 24

అతడు తన సహోదరులను చంపునట్లు అతని చేతులను బలపరచిన షెకెము యజమానుల మీదికిని వచ్చునట్లును, వారు చేసిన ప్రాణహత్య వారిమీద వచ్చునట్లును, దేవుడు అబీమెలెకునకును షెకెము యజమానులకును వైరము కలుగుటకై వారి మీదికి దురాత్మను పంపెను. అప్పుడు షెకెము యజమానులు అబీమెలెకును వంచించిరి.

KJV That the cruelty done to the threescore and ten sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid upon Abimelech their brother, which slew them; and upon the men of Shechem, which aided him in the killing of his brethren.

Amplified That the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and that their blood might be laid upon Abimelech their brother, who slew them, and upon the men of Shechem, who strengthened his hands to slay his brothers.

ESV that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.

NIV God did this in order that the crime against Jerub-Baal's seventy sons, the shedding of their blood, might be avenged on their brother Abimelech and on the citizens of Shechem, who had helped him murder his brothers.

NASB so that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and their blood might be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.

NKJV that the crime done to the seventy sons of Jerubbaal might be settled and their blood be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who aided him in the killing of his brothers.

NLT In the events that followed, God punished Abimelech and the men of Shechem for murdering Gideon's seventy sons.

వచనము 25

ఎట్లనగా షెకెము యజమానులు కొండ శిఖరములమీద అతనికొరకు మాటుగాండ్లను ఉంచి, ఆ

మార్గమున తమకు సమీపించినవారి నందరిని దోచుకొనిరి; అది అబీమెలెకునకు తెలుపబడెను.

KJV And the men of Shechem set liars in wait for him in the top of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Abimelech.

Amplified And the men of Shechem set men in ambush against [Abimelech] on the mountaintops, and they robbed all who passed by them along that way; and it was told to Abimelech.

ESV And the leaders of Shechem put men in ambush against him on the mountaintops, and they robbed all who passed by them along that way. And it was told to Abimelech.

NIV In opposition to him these citizens of Shechem set men on the hilltops to ambush and rob everyone who passed by, and this was reported to Abimelech.

NASB The men of Shechem set men in ambush against him on the tops of the mountains, and they robbed all who might pass by them along the road; and it was told to Abimelech.

NKJV And the men of Shechem set men in ambush against him on the tops of the mountains, and they robbed all who passed by them along that way; and it was told Abimelech.

NLT The people of Shechem set an ambush for Abimelech on the hilltops and robbed everyone who passed that way. But someone warned Abimelech about their plot.

వచనము 26

ఎబెదు కుమారుడైన గాలును అతని బంధువులును వచ్చి షెకెమునకు చేరగా షెకెము యజమానులు

అతని ఆశ్రయించిరి.

KJV And Gaal the son of Ebed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their confidence in him.

Amplified And Gaal son of Ebed came with his kinsmen and moved into Shechem, and the men of Shechem put confidence in him.

ESV And Gaal the son of Ebed moved into Shechem with his relatives, and the leaders of Shechem put confidence in him.

NIV Now Gaal son of Ebed moved with his brothers into Shechem, and its citizens put their confidence in him.

NASB Now Gaal the son of Ebed came with his relatives, and crossed over into Shechem; and the men of Shechem put their trust in him.

NKJV Now Gaal the son of Ebed came with his brothers and went over to Shechem; and the men of Shechem put their confidence in him.

NLT At that time Gaal son of Ebed moved to Shechem with his brothers and gained the confidence of the people of Shechem.

వచనము 27

వారు పొలములలోనికి పోయి వారి ద్రాక్షపండ్లను ఏరుకొని వాటిని త్రొక్కి కృతజ్ఞతార్పణమును చెల్లించి

తమ దేవతల మందిరములోనికి పోయి అన్నపానములు పుచ్చుకొనుచు అబీమెలెకును దూషింపగా

KJV And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trode the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.

Amplified And they went out into the field, gathered their vineyard fruits and trod them, and held a festival; and going into the house of their god, they ate and drank and cursed Abimelech.

ESV And they went out into the field and gathered the grapes from their vineyards and trod them and held a festival; and they went into the house of their god and ate and drank and reviled Abimelech.

NIV After they had gone out into the fields and gathered the grapes and trodden them, they held a festival in the temple of their god. While they were eating and drinking, they cursed Abimelech.

NASB They went out into the field and gathered the grapes of their vineyards and trod them, and held a festival; and they went into the house of their god, and ate and drank and cursed Abimelech.

NKJV So they went out into the fields, and gathered grapes from their vineyards and trod them, and made merry. And they went into the house of their god, and ate and drank, and cursed Abimelech.

NLT During the annual harvest festival at Shechem, held in the temple of the local god, the wine flowed freely, and everyone began cursing Abimelech.

వచనము 28

ఎబెదు కుమారుడైన గాలు ఇట్లనెను అబీమెలెకు ఏపాటివాడు? షెకెము ఏపాటివాడు? మనము

అతనికెందుకు దాసులము కావలెను? అతడు యెరుబ్బాయలు కుమారుడు కాడా? జెబులు అతని

ఉద్యోగి కాడా? షెకెము తండ్రియైన హమోరువారికి దాసులమగుదము గాని మనము అతనికెందుకు

దాసులము కావలెను?

KJV And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve the men of Hamor the father of Shechem: for why should we serve him?

Amplified Gaal son of Ebed said, Who is Abimelech, and who are we of Shechem, that we should serve him? Were not the son of Jerubbaal and

Zebul, his officer, servants of the men of Hamor the father and founder of Shechem? Then why should we serve him?

ESV And Gaal the son of Ebed said, "Who is Abimelech, and who are we of Shechem, that we should serve him? Is he not the son of Jerubbaal, and is not Zebul his officer? Serve the men of Hamor the father of Shechem; but why should we serve him?"

NIV Then Gaal son of Ebed said, 'Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should be subject to him? Isn't he Jerub-Baal's son, and isn't Zebul his deputy? Serve the men of Hamor, Shechem's father! Why should we serve Abimelech?'

NASB Then Gaal the son of Ebed said, 'Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Is he not the son of Jerubbaal, and is Zebul not his lieutenant? Serve the men of Hamor the father of Shechem; but why should we serve him?'

NKJV Then Gaal the son of Ebed said, "Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Is he not the son of Jerubbaal, and is not Zebul his officer? Serve the men of Hamor the father of Shechem; but why should we serve him?"

NLT 'Who is Abimelech?' Gaal shouted. 'He's not a true descendant of Shechem! Why should we be Abimelech's servants? He's merely the son of Gideon, and Zebul is his administrator. Serve the men of Hamor, who are Shechem's true descendants. Why should we serve Abimelech?'

వచనము 29

ఈ జనము నాచేతిలో ఉండినయెడల ఆహా నేను అబీమెలెకును తొలగింతును గదా అనెను. తరువాత

అతడు అబీమెలెకుతో నీ సేనను ఎక్కువ చేసి బయలుదేరి రమ్మనెను.

KJV And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase thine army, and come out.

Amplified Would that this people were under my hand! Then would I remove Abimelech and say to him, Increase your army and come out.

ESV Would that this people were under my hand! Then I would remove Abimelech. I would say to Abimelech, 'Increase your army, and come out.'"

NIV If only this people were under my command! Then I would get rid of him. I would say to Abimelech, 'Call out your whole army!'

NASB 'Would, therefore, that this people were under my authority! Then I would remove Abimelech.' And he said to Abimelech, 'Increase your army and come out.'

NKJV If only this people were under my authority! Then I would remove Abimelech." So he said to Abimelech, "Increase your army and come out!"

NLT If I were in charge, I would get rid of Abimelech. I would say to him, 'Get some more soldiers, and come out and fight!'

వచనము 30

ఆ పట్టణ ప్రధానియైన జెబులు ఎబెదు కుమారుడైన గాలు మాటలను వినినప్పుడు అతని కోపాగ్ని మండెను.

KJV And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

Amplified When Zebul the city's mayor heard the words of Gaal son of Ebed, his anger was kindled.

ESV When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

NIV When Zebul the governor of the city heard what Gaal son of Ebed said, he was very angry.

NASB When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger burned.

NKJV When Zebul, the ruler of the city, heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was aroused.

NLT But when Zebul, the leader of the city, heard what Gaal was saying, he was furious.

వచనము 31

అప్పుడతడు అబీమెలెకు నొద్దకు రహస్యముగా దూతలను పంపి ఇదిగో ఎబెదు కుమారుడైన గాలును అతని బంధువులును షెకెముకు వచ్చియున్నారు, వారు నీమీదికి ఈ పట్టణమును రేపుచున్నారు.

KJV And he sent messengers unto Abimelech privily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren be come to Shechem; and, behold, they fortify the city against thee.

Amplified And he sent messengers to Abimelech slyly, saying, Behold, Gaal son of Ebed and his kinsmen have come to Shechem; and behold, they stir up the city to rise against you.

ESV And he sent messengers to Abimelech secretly, saying, "Behold, Gaal the son of Ebed and his relatives have come to Shechem, and they are stirring up the city against you.

NIV Under cover he sent messengers to Abimelech, saying, 'Gaal son of Ebed and his brothers have come to Shechem and are stirring up the city against you.

NASB He sent messengers to Abimelech deceitfully, saying, 'Behold, Gaal the son of Ebed and his relatives have come to Shechem; and behold, they are stirring up the city against you.

NKJV And he sent messengers to Abimelech secretly, saying, "Take note! Gaal the son of Ebed and his brothers have come to Shechem; and here they are, fortifying the city against you.

NLT He sent messengers to Abimelech in Arumah, telling him, 'Gaal son of Ebed and his brothers have come to live in Shechem, and now they are inciting the city to rebel against you.

వచనము 32

కావున రాత్రి నీవును నీతోనున్న జనులును లేచి పొలములో మాటుగా నుండుడి,

KJV Now therefore up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field:

Amplified Now therefore, rise up by night, you and the men with you, and lie in wait in the field.

ESV Now therefore, go by night, you and the people who are with you, and set an ambush in the field.

NIV Now then, during the night you and your men should come and lie in wait in the fields.

NASB 'Now therefore, arise by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field.

NKJV Now therefore, get up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field.

NLT Come by night with an army and hide out in the fields.

వచనము 33

ప్రొద్దున సూర్యుడు ఉదయింపగానే నీవు త్వరగా లేచి పట్టణముమీద పడవలెను. అప్పుడు అతడును అతనితోనున్న జనులును నీయొద్దకు బయలుదేరి వచ్చుచుండగా నీవు సమయము చూచి వారియొడల

ప్రవర్తింపవచ్చునని వర్తమానము చేసెను.

KJV And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that is with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion.

Amplified Then in the morning, as soon as the sun is up, rise early and set upon the city; and when Gaal and the men with him come out against you, do to them as opportunity permits.

ESV Then in the morning, as soon as the sun is up, rise early and rush upon the city. And when he and the people who are with him come out against you, you may do to them as your hand finds to do."

NIV In the morning at sunrise, advance against the city. When Gaal and his men come out against you, do whatever your hand finds to do.'

NASB 'In the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early and rush upon the city; and behold, when he and the people who are with him come out against you, you shall do to them whatever you can.'

NKJV And it shall be, as soon as the sun is up in the morning, that you shall rise early and rush upon the city; and when he and the people who are with him come out against you, you may then do to them as you find opportunity."

NLT In the morning, as soon as it is daylight, storm the city. When Gaal and those who are with him come out against you, you can do with them as you wish.'

వచనము 34

అబీమెలెకును అతనితోనున్న జనులందరును రాత్రివేళ లేచి నాలుగు గుంపులై షెకెముమీద పడుటకు

పొంచియుండిరి.

KJV And Abimelech rose up, and all the people that were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.

Amplified And Abimelech rose up by night, and all the men with him, and they laid in wait against Shechem in four companies.

ESV So Abimelech and all the men who were with him rose up by night and set an ambush against Shechem in four companies.

NIV So Abimelech and all his troops set out by night and took up concealed positions near Shechem in four companies.

NASB So Abimelech and all the people who were with him arose by night and lay in wait against Shechem in four companies.

NKJV So Abimelech and all the people who were with him rose by night, and lay in wait against Shechem in four companies.

NLT So Abimelech and his men went by night and split into four groups, stationing themselves around Shechem.

వచనము 35

ఎబెదు కుమారుడైన గాలు బయలుదేరి పట్టణపు గవినీ దగ్గర నిలిచినప్పుడు అబీమెలెకును

అతనితోనున్న జనులను పొంచియుండుట చాలించి లేచిరి.

KJV And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people that were with him, from lying in wait.

Amplified And Gaal son of Ebed came out and stood in the entrance of the city's gate. Then Abimelech and the men with him rose up from ambush.

ESV And Gaal the son of Ebed went out and stood in the entrance of the gate of the city, and Abimelech and the people who were with him rose from the ambush.

NIV Now Gaal son of Ebed had gone out and was standing at the entrance to the city gate just as Abimelech and his soldiers came out from their hiding place.

NASB Now Gaal the son of Ebed went out and stood in the entrance of the city gate; and Abimelech and the people who were with him arose from the ambush.

NKJV When Gaal the son of Ebed went out and stood in the entrance to the city gate, Abimelech and the people who were with him rose from lying in wait.

NLT Gaal was standing at the city gates when Abimelech and his army came out of hiding.

వచనము 36

గాలు ఆ జనులను చూచి జెబులుతో ఇదిగో జనులు కొండశిఖరముల మీదనుండి

దిగివచ్చుచున్నారనగా, జెబులు కొండల చాయలు మనుష్యులను పోలి నీకు కనబడుచున్నవని అతనితో

చెప్పెను.

KJV And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men.

Amplified When Gaal saw the men, he said to Zebul, Look, men are coming down from the mountaintops! Zebul said to him, The shadow of the mountains looks to you like men.

ESV And when Gaal saw the people, he said to Zebul, "Look, people are coming down from the mountaintops!" And Zebul said to him, "You mistake the shadow of the mountains for men."

NIV When Gaal saw them, he said to Zebul, 'Look, people are coming down from the tops of the mountains!' Zebul replied, 'You mistake the shadows of the mountains for men.'

NASB When Gaal saw the people, he said to Zebul, 'Look, people are coming down from the tops of the mountains.' But Zebul said to him, 'You are seeing the shadow of the mountains as if they were men.'

NKJV And when Gaal saw the people, he said to Zebul, "Look, people are coming down from the tops of the mountains!" But Zebul said to him, "You see the shadows of the mountains as if they were men."

NLT When Gaal saw them, he said to Zebul, 'Look, there are people coming down from the hilltops!' Zebul replied, 'It's just the shadows of the hills that look like men.'

వచనము 37

గాలు చూడుము, దేశపు ఎత్తయిన ఫలమునుండి జనులు దిగివచ్చుచున్నారు; ఒక దండు శకునగాండ్ల మస్తకివృక్షపు శ్రోవను వచ్చుచున్నదనెను.

KJV And Gaal spake again and said, See there come people down by the middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.

Amplified And Gaal spoke again and said, See, men are coming down from the center of the land, and one company is coming from the direction of the oak of Meonenim [the sorcerers].

ESV Gaal spoke again and said, "Look, people are coming down from the center of the land, and one company is coming from the direction of the Diviners' Oak."

NIV But Gaal spoke up again: 'Look, people are coming down from the center of the land, and a company is coming from the direction of the soothsayers' tree.'

NASB Gaal spoke again and said, 'Behold, people are coming down from the highest part of the land, and one company comes by the way of the diviners' oak.'

NKJV So Gaal spoke again and said, "See, people are coming down from the center of the land, and another company is coming from the Diviners' Terebinth Tree."

NLT But again Gaal said, 'No, people are coming down from the hills. And another group is coming down the road past the Diviners' Oak.'

వచనము 38

జెబులు అతనితో ఆహోహో మనము అతని సేవింపవలసినందుకు అబీమెలెకు ఎవడనిన నీమాట

యేమాయెను? ఇది నీవు తృణీకరించిన జనము కాదా? పోయి వారితో యుద్ధము చేయుడనగా

KJV Then said Zebul unto him, Where is now thy mouth, wherewith thou saidst, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.

Amplified Then said Zebul to Gaal, Where is your [big] mouth now, you who said, Who is Abimelech, that we should serve him? Are not these the men whom you have despised? Go out now and fight with them.

ESV Then Zebul said to him, "Where is your mouth now, you who said, 'Who is Abimelech, that we should serve him?' Are not these the people whom you despised? Go out now and fight with them."

NIV Then Zebul said to him, 'Where is your big talk now, you who said, 'Who is Abimelech that we should be subject to him?' Aren't these the men you ridiculed? Go out and fight them!'

NASB Then Zebul said to him, 'Where is your boasting now with which you said, 'Who is Abimelech that we should serve him?' Is this not the people whom you despised? Go out now and fight with them!'

NKJV Then Zebul said to him, "Where indeed is your mouth now, with which you said, "Who is Abimelech, that we should serve him?' Are not these the people whom you despised? Go out, if you will, and fight with them now."

NLT Then Zebul turned on him triumphantly. 'Now where is that big mouth of yours?' he demanded. 'Wasn't it you that said, 'Who is Abimelech, and why should we be his servants?' The men you mocked are right outside the city! Go out and fight them!'

వచనము 39

గాలు షెకెము యజమానుల ముందర బయలుదేరి అబీమెలెకుతో యుద్ధము చేసెను.

KJV And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

Amplified And Gaal went out ahead of the men of Shechem and fought with Abimelech.

ESV And Gaal went out at the head of the leaders of Shechem and fought with Abimelech.

NIV So Gaal led out the citizens of Shechem and fought Abimelech.

NASB So Gaal went out before the leaders of Shechem and fought with Abimelech.

NKJV So Gaal went out, leading the men of Shechem, and fought with Abimelech.

NLT Gaal then led the men of Shechem into battle against Abimelech,

వచనము 40

అబీమెలెకు అతని తరుమగా అతడు అతని యెదుట నిలువలేక పారిపోయెను. అనేకులు గాయపడి

పట్టణపు గవిని ప్రవేశించు చోట పడిరి.

KJV And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown and wounded, even unto the entering of the gate.

Amplified And Abimelech chased him, and he fled before him; and many fell wounded--even to the entrance of the gate.

ESV And Abimelech chased him, and he fled before him. And many fell wounded, up to the entrance of the gate.

NIV Abimelech chased him, and many fell wounded in the flight--all the way to the entrance to the gate.

NASB Abimelech chased him, and he fled before him; and many fell wounded up to the entrance of the gate.

NKJV And Abimelech chased him, and he fled from him; and many fell wounded, to the very entrance of the gate.

NLT but he was defeated and ran away. Many of Shechem's warriors were killed, and the ground was covered with dead bodies all the way to the city gate.

వచనము 41

అప్పుడు అబీమెలెకు అరూమాలో దిగెను, గాలును అతని బంధువులును షెకెములో నివసించకుండ

జెబులు వారిని తోలివేసెను.

KJV And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.

Amplified And Abimelech lodged at Arumah, and Zebul thrust out Gaal and his kinsmen so that they could not live in Shechem.

ESV And Abimelech lived at Arumah, and Zebul drove out Gaal and his relatives, so that they could not dwell at Shechem.

NIV Abimelech stayed in Arumah, and Zebul drove Gaal and his brothers out of Shechem.

NASB Then Abimelech remained at Arumah, but Zebul drove out Gaal and his relatives so that they could not remain in Shechem.

NKJV Then Abimelech dwelt at Arumah, and Zebul drove out Gaal and his brothers, so that they would not dwell in Shechem.

NLT Abimelech stayed in Arumah, and Zebul drove Gaal and his brothers out of Shechem.

వచనము 42

మరునాడు జనులు పొలములలోనికి బయలువెళ్లిరి.

KJV And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

Amplified The next day the men went out into the fields, and Abimelech was told.

ESV On the following day, the people went out into the field, and Abimelech was told.

NIV The next day the people of Shechem went out to the fields, and this was reported to Abimelech.

NASB Now it came about the next day, that the people went out to the field, and it was told to Abimelech.

NKJV And it came about on the next day that the people went out into the field, and they told Abimelech.

NLT The next day the people of Shechem went out into the fields to battle. When Abimelech heard about it,

వచనము 43

అది అబీమెలెకునకు తెలియబడగా అతడు తన జనులను తీసికొని మూడు తెగలుగా చేయగా వారు ఆ

పొలములో మాటుగా ఉండిరి; అప్పుడతడు చూడగా జనులు పట్టణమునుండి బయలుదేరి

వచ్చుచుండిరి గనుక అతడు వారిమీద పడి వారిని హతముచేసెను.

KJV And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and, behold, the people were come forth out of the city; and he rose up against them, and smote them.

Amplified He took his men and divided them into three companies and laid in wait in the field; and he looked and behold, the people were coming out of the city. And he rose up against them and smote them.

ESV He took his people and divided them into three companies and set an ambush in the fields. And he looked and saw the people coming out of the city. So he rose against them and killed them.

NIV So he took his men, divided them into three companies and set an ambush in the fields. When he saw the people coming out of the city, he rose to attack them.

NASB So he took his people and divided them into three companies, and lay in wait in the field; when he looked and saw the people coming out from the city, he arose against them and slew them.

NKJV So he took his people, divided them into three companies, and lay in wait in the field. And he looked, and there were the people, coming out of the city; and he rose against them and attacked them.

NLT he divided his men into three groups and set an ambush in the fields. When Abimelech saw the people coming out of the city, he and his men jumped up from their hiding places and attacked them.

వచనము 44

అబీమెలెకును అతనితోనున్న తెగలును ఇంకసాగి పట్టణపు గవిని ప్రదేశమునొద్ద నిలువగా రెండు

తెగలు పరుగెత్తి పొలములలోనున్న వారందరి మీదపడి వారిని హతము చేసిరి.

KJV And Abimelech, and the company that was with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them.

Amplified And Abimelech and the company with him rushed forward and stood in the entrance of the city's gate, while the two other companies rushed upon all who were in the field and slew them.

ESV Abimelech and the company that was with him rushed forward and stood at the entrance of the gate of the city, while the two companies rushed upon all who were in the field and killed them.

NIV Abimelech and the companies with him rushed forward to a position at the entrance to the city gate. Then two companies rushed upon those in the fields and struck them down.

NASB Then Abimelech and the company who was with him dashed forward and stood in the entrance of the city gate; the other two companies then dashed against all who were in the field and slew them.

NKJV Then Abimelech and the company that was with him rushed forward and stood at the entrance of the gate of the city; and the other two companies rushed upon all who were in the fields and killed them.

NLT Abimelech and his group stormed the city gate to keep the men of Shechem from getting back in, while Abimelech's other two groups cut them down in the fields.

వచనము 45

ఆ దినమంతయు అబీమెలెకు ఆ పట్టణస్థలతో యుద్ధముచేసి పట్టణమును చుట్టుకొని అందులోనున్న జనులను చంపి పట్టణమును పడగొట్టి దాని స్థలమున ఉప్పు జల్లెను.

KJV And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that was therein, and beat down the city, and sowed it with salt.

Amplified And Abimelech fought against the city all that day. He took the city and slew the people who were in it. He demolished the city and sowed it with salt.

ESV And Abimelech fought against the city all that day. He captured the city and killed the people who were in it, and he razed the city and sowed it with salt.

NIV All that day Abimelech pressed his attack against the city until he had captured it and killed its people. Then he destroyed the city and scattered salt over it.

NASB Abimelech fought against the city all that day, and he captured the city and killed the people who were in it; then he razed the city and sowed it with salt.

NKJV So Abimelech fought against the city all that day; he took the city and killed the people who were in it; and he demolished the city and sowed it with salt.

NLT The battle went on all day before Abimelech finally captured the city. He killed the people, leveled the city, and scattered salt all over the ground.

వచనము 46

షెకెము గోపుర యజమానులందరు ఆ వార్త విని ఏల్ బెరీతు గుడియొక్క కోటలోనికి చొరబడిరి.

KJV And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into an hold of the house of the god Berith.

Amplified And when all the men of the Tower of Shechem heard of it, they entered the stronghold of the house of El-berith [the god of Berith].

ESV When all the leaders of the Tower of Shechem heard of it, they entered the stronghold of the house of El-berith.

NIV On hearing this, the citizens in the tower of Shechem went into the stronghold of the temple of El-Berith.

NASB When all the leaders of the tower of Shechem heard of it, they entered the inner chamber of the temple of El-berith.

NKJV Now when all the men of the tower of Shechem had heard that, they entered the stronghold of the temple of the god Berith.

NLT When the people who lived in the tower of Shechem heard what had happened, they took refuge within the walls of the temple of Baal-berith.

వచనము 47

షెకెము గోపుర యజమానులందరు కూడియున్న సంగతి అబీ మెలెకునకు తెలుపబడినప్పుడు

KJV And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

Amplified Abimelech was told that all the people of the Tower of Shechem were gathered together.

ESV Abimelech was told that all the leaders of the Tower of Shechem were gathered together.

NIV When Abimelech heard that they had assembled there,

NASB It was told Abimelech that all the leaders of the tower of Shechem were gathered together.

NKJV And it was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

NLT Someone reported to Abimelech that the people were gathered together in the temple,

వచనము 48

అబీమెలెకును అతనితో నున్న జనులందరును సల్మోను కొండనెక్కి అబీమెలెకు గొడ్డలిని చేత పట్టుకొని

చెట్లనుండి పెద్ద కొమ్మును నరికి యెత్తి భుజముమీద పెట్టుకొని నేను దేనిచేయుట మీరు చూచితిరో

మీరును నేను చేసినట్టుగా దానిని త్వరగా చేయుడని తనతోనున్న జనులతో చెప్పెను.

KJV And Abimelech gat him up to mount Zalmon, he and all the people that were with him; and Abimelech took an axe in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said unto the people that were with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

Amplified And Abimelech went up to Mount Zalmon, he and all the men with him; and Abimelech took an ax in his hand and cut down a bundle of brush, picked it up, and laid it on his shoulder. And he said to the men with him, What you have seen me do, make haste to do also.

ESV And Abimelech went up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him. And Abimelech took an axe in his hand and cut down a bundle of brushwood and took it up and laid it on his shoulder. And he said to the men who were with him, "What you have seen me do, hurry and do as I have done."

NIV he and all his men went up Mount Zalmon. He took an ax and cut off some branches, which he lifted to his shoulders. He ordered the men with him, 'Quick! Do what you have seen me do!'

NASB So Abimelech went up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an axe in his hand and cut down a branch from the trees, and lifted it and laid it on his shoulder. Then he said to the people who were with him, 'What you have seen me do, hurry and do likewise.'

NKJV Then Abimelech went up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him. And Abimelech took an ax in his hand and cut down a bough from the trees, and took it and laid it on his shoulder; then he said to the people who were with him, "What you have seen me do, make haste and do as I have done."

NLT so he led his forces to Mount Zalmon. He took an ax and chopped some branches from a tree, and he put them on his shoulder. 'Quick, do as I have done!' he told his men.

వచనము 49

అప్పుడు ఆ జనులందరిలో ప్రతివాడును ఒక్కొక్క కొమ్మను నరికి అబీమెలెకును వెంబడించి ఆ కోట దగ్గర వాటిని పెట్టి వాటివలన ఆ కోటను అగ్నిచేత కాల్చిరి. అప్పుడు షెకెము గోపుర యజమానులు, అనగా స్త్రీ పురుషులు ఇంచుమించు వెయ్యిమంది చచ్చిరి.

KJV And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

Amplified So each of the men cut down his bundle and following Abimelech put it against the stronghold and set [the stronghold] on fire over the people in it, so that all the people of the Tower of Shechem also died, about 1,000 men and women.

ESV So every one of the people cut down his bundle and following Abimelech put it against the stronghold, and they set the stronghold on fire over them, so that all the people of the Tower of Shechem also died, about 1,000 men and women.

NIV So all the men cut branches and followed Abimelech. They piled them against the stronghold and set it on fire over the people inside. So all the people in the tower of Shechem, about a thousand men and women, also died.

NASB All the people also cut down each one his branch and followed Abimelech, and put them on the inner chamber and set the inner chamber on fire over those inside, so that all the men of the tower of Shechem also died, about a thousand men and women.

NKJV So each of the people likewise cut down his own bough and followed Abimelech, put them against the stronghold, and set the stronghold on fire above them, so that all the people of the tower of Shechem died, about a thousand men and women.

NLT So each of them cut down some branches, following Abimelech's example. They piled the branches against the walls of the temple and set them on fire. So all the people who had lived in the tower of Shechem died, about a thousand men and women.

వచనము 50

తరువాత అబీమెలెకు తేబేసుకు పోయి తేబేసునొద్ద దిగి దాని పట్టుకొనెను.

KJV Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

Amplified Then Abimelech went to Thebez and encamped against Thebez and took it.

ESV Then Abimelech went to Thebez and encamped against Thebez and captured it.

NIV Next Abimelech went to Thebez and besieged it and captured it.

NASB Then Abimelech went to Thebez, and he camped against Thebez and captured it.

NKJV Then Abimelech went to Thebez, and he encamped against Thebez and took it.

NLT Then Abimelech attacked the city of Thebez and captured it.

వచనము 51

ఆ పట్టణము నడుమ ఒక బలమైన గోపురముండగా స్త్రీ పురుషులును పట్టణపు యజమానులును

అక్కడికి పారిపోయి తలుపులు వేసికొని గోపుర శిఖరము మీదికెక్కిరి.

KJV But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut it to them, and gat them up to the top of the tower.

Amplified But there was a strong tower in the city, and all the people of the city--men and women--fled to it, shut themselves in, and went to the roof of the tower.

ESV But there was a strong tower within the city, and all the men and women and all the leaders of the city fled to it and shut themselves in, and they went up to the roof of the tower.

NIV Inside the city, however, was a strong tower, to which all the men and women--all the people of the city--fled. They locked themselves in and climbed up on the tower roof.

NASB But there was a strong tower in the center of the city, and all the men and women with all the leaders of the city fled there and shut themselves in; and they went up on the roof of the tower.

NKJV But there was a strong tower in the city, and all the men and women--all the people of the city--fled there and shut themselves in; then they went up to the top of the tower.

NLT But there was a strong tower inside the city, and the entire population fled to it. They barricaded themselves in and climbed up to the roof of the tower.

వచనము 52

అబీమెలెకు ఆ గోపురము నొద్దకు వచ్చి దానిమీద పడి యుద్ధము చేసి అగ్నిచేత దాని కాల్చుటకు

గోపురద్వారమునొద్దకు రాగా

KJV And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

Amplified And Abimelech came to the tower and fought against it and drew near the door of the tower to burn it with fire.

ESV And Abimelech came to the tower and fought against it and drew near to the door of the tower to burn it with fire.

NIV Abimelech went to the tower and stormed it. But as he approached the entrance to the tower to set it on fire,

NASB So Abimelech came to the tower and fought against it, and approached the entrance of the tower to burn it with fire.

NKJV So Abimelech came as far as the tower and fought against it; and he drew near the door of the tower to burn it with fire.

NLT Abimelech followed them to attack the tower. But as he prepared to set fire to the entrance,

వచనము 53

ఒక స్త్రీ అబీమెలెకు తలమీద తిరుగటి మీది రాతిని పడవేసినందున అతని కపాలము పగిలెను.

KJV And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head, and all to brake his skull.

Amplified But a certain woman cast an upper millstone [down] upon Abimelech's head and broke his skull.

ESV And a certain woman threw an upper millstone on Abimelech's head and crushed his skull.

NIV a woman dropped an upper millstone on his head and cracked his skull.

NASB But a certain woman threw an upper millstone on Abimelech's head, crushing his skull.

NKJV But a certain woman dropped an upper millstone on Abimelech's head and crushed his skull.

NLT a woman on the roof threw down a millstone that landed on Abimelech's head and crushed his skull.

వచనము 54

అప్పుడతడు తన ఆయుధములను మోయు బంటును త్వరగా పిలిచి ఒక స్త్రీ అతని చంపెనని

నన్నుగూర్చి యెవరును అనుకొనకుండునట్లు నీ కత్తి దూసి నన్ను చంపుమని చెప్పగా ఆ బంటు అతని

పొడువగా అతడు చచ్చెను.

KJV Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

Amplified Then he called hastily to the young man, his armor-bearer, and said to him, Draw your sword and slay me, so that men may not say of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

ESV Then he called quickly to the young man his armor-bearer and said to him, "Draw your sword and kill me, lest they say of me, 'A woman killed him.'" And his young man thrust him through, and he died.

NIV Hurriedly he called to his armor-bearer, 'Draw your sword and kill me, so that they can't say, 'A woman killed him.'" So his servant ran him through, and he died.

NASB Then he called quickly to the young man, his armor bearer, and said to him, 'Draw your sword and kill me, so that it will not be said of me, 'A woman slew him.'" So the young man pierced him through, and he died.

NKJV Then he called quickly to the young man, his armorbearer, and said to him, "Draw your sword and kill me, lest men say of me, "A woman killed him.'" So his young man thrust him through, and he died.

NLT He said to his young armor bearer, 'Draw your sword and kill me! Don't let it be said that a woman killed Abimelech!' So the young man stabbed him with his sword, and he died.

వచనము 55

అబీమెలెకు చనిపోయెనని ఇశ్రాయేలీయులు తెలిసికొనినప్పుడు ఎవరిచోటికి వారు పోయిరి.

KJV And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

Amplified And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed each man to his home.

ESV And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, everyone departed to his home.

NIV When the Israelites saw that Abimelech was dead, they went home.

NASB When the men of Israel saw that Abimelech was dead, each departed to his home.

NKJV And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed, every man to his place.

NLT When Abimelech's men saw that he was dead, they disbanded and returned to their homes.

వచనము 56

అట్లు అబీమెలెకు తన డెబ్బదిమంది సహోదరులను చంపుటవలన తన తండ్రికి చేసిన ద్రోహమును దేవుడు మరల అతనిమీదికి రప్పించెను.

KJV Thus God rendered the wickedness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

Amplified Thus God repaid the wickedness of Abimelech which he had done to his father [Gideon] by slaying his seventy brothers;

ESV Thus God returned the evil of Abimelech, which he committed against his father in killing his seventy brothers.

NIV Thus God repaid the wickedness that Abimelech had done to his father by murdering his seventy brothers.

NASB Thus God repaid the wickedness of Abimelech, which he had done to his father in killing his seventy brothers.

NKJV Thus God repaid the wickedness of Abimelech, which he had done to his father by killing his seventy brothers.

NLT Thus, God punished Abimelech for the evil he had done against his father by murdering his seventy brothers.

వచనము 57

షెకెమువారు చేసిన ద్రోహమంతటిని దేవుడు వారి తలలమీదికి మరల రాజేసెను; యెరుబ్బాయలు

కుమారుడైన యోతాము శాపము వారిమీదికి వచ్చెను.

KJV And all the evil of the men of Shechem did God render upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

Amplified And all the wickedness of the men of Shechem God repaid upon their heads and caused to come upon them the curse of Jotham son of Jerubbaal.

ESV And God also made all the evil of the men of Shechem return on their heads, and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

NIV God also made the men of Shechem pay for all their wickedness. The curse of Jotham son of Jerub-Baal came on them.

NASB Also God returned all the wickedness of the men of Shechem on their heads, and the curse of Jotham the son of Jerubbaal came upon them.

NKJV And all the evil of the men of Shechem God returned on their own heads, and on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

NLT God also punished the men of Shechem for all their evil. So the curse of Jotham son of Gideon came true.

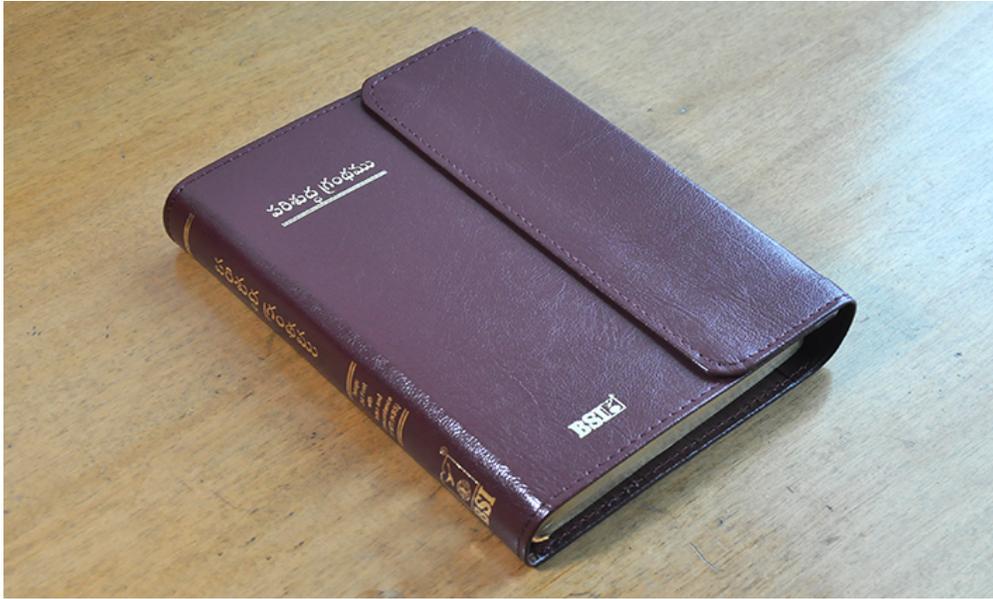


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 10

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అబీమెలెకునకు తరువాత ఇశ్శాఖారు గోత్రికుడైన దోదో మనుమడును పువ్వా కుమారుడునైన తోలా న్యాయాధిపతిగా నియమింపబడెను. అతడు ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యమందలి షామీరులో నివసించినవాడు.

KJV And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

Amplified AFTER ABIMELECH there arose to rescue Israel, Tola son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he lived at Shamir in the hill country of Ephraim.

ESV After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, son of Dodo, a man of Issachar, and he lived at Shamir in the hill country of Ephraim.

NIV After the time of Abimelech a man of Issachar, Tola son of Puah, the son of Dodo, rose to save Israel. He lived in Shamir, in the hill country of Ephraim.

NASB Now after Abimelech died, Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar, arose to save Israel; and he lived in Shamir in the hill country of Ephraim.

NKJV After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in the mountains of Ephraim.

NLT After Abimelech's death, Tola, the son of Puah and descendant of Dodo, came to rescue Israel. He was from the tribe of Issachar but lived in the town of Shamir in the hill country of Ephraim.

వచనము 2

అతడు ఇరువదిమూడు సంవత్సరములు ఇశ్రాయేలీయులకు న్యాయాధిపతియై ఉండి చనిపోయి షామీరులో పాతిపెట్టబడెను.

KJV And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

Amplified He judged Israel twenty-three years; then he died and was buried in Shamir.

ESV And he judged Israel twenty-three years. Then he died and was buried at Shamir.

NIV He led Israel twenty-three years; then he died, and was buried in Shamir.

NASB He judged Israel twenty-three years. Then he died and was buried in Shamir.

NKJV He judged Israel twenty-three years; and he died and was buried in Shamir.

NLT He was Israel's judge for twenty-three years. When he died, he was buried in Shamir.

వచనము 3

అతని తరువాత గిలాదు దేశస్థుడైన యాయారు నియమింపబడినవాడై యిరువదిరెండు

సంవత్సరములు ఇశ్రాయేలీయులకు న్యాయాధిపతిగా ఉండెను.

KJV And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

Amplified After him arose Jair the Gileadite, and he judged Israel twenty-two years.

ESV After him arose Jair the Gileadite, who judged Israel twenty-two years.

NIV He was followed by Jair of Gilead, who led Israel twenty-two years.

NASB After him, Jair the Gileadite arose and judged Israel twenty-two years.

NKJV After him arose Jair, a Gileadite; and he judged Israel twenty-two years.

NLT After Tola died, a man from Gilead named Jair judged Israel for twenty-two years.

వచనము 4

అతనికి ముప్పదిమంది కుమారులుండిరి, వారు ముప్పది గాడిదపిల్లల నెక్కి తిరుగువారు, ముప్పది

ఊరులు వారికుండెను, నేటివరకు వాటికి యాయారు గ్రామములని పేరు.

KJV And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havothjair unto this day, which are in the land of Gilead.

Amplified And he had thirty sons who rode on thirty donkey colts, and they had thirty towns called Havvoth-jair [towns of Jair] which to this day are in the land of Gilead.

ESV And he had thirty sons who rode on thirty donkeys, and they had thirty cities, called Havvoth-jair to this day, which are in the land of Gilead.

NIV He had thirty sons, who rode thirty donkeys. They controlled thirty towns in Gilead, which to this day are called Havvoth Jair.

NASB He had thirty sons who rode on thirty donkeys, and they had thirty cities in the land of Gilead that are called Havvoth-jair to this day.

NKJV Now he had thirty sons who rode on thirty donkeys; they also had thirty towns, which are called "Havoth Jair" to this day, which are in the land of Gilead.

NLT His thirty sons rode around on thirty donkeys, and they owned thirty towns in the land of Gilead, which are still called the Towns of Jair.

వచనము 5

అవి గిలాదు దేశములో నున్నవి. యాయీరు చనిపోయి కామోనులో పాతిపెట్టబడెను.

KJV And Jair died, and was buried in Camon.

Amplified And Jair died and was buried in Kamon.

ESV And Jair died and was buried in Kamon.

NIV When Jair died, he was buried in Kamon.

NASB And Jair died and was buried in Kamon.

NKJV And Jair died and was buried in Camon.

NLT When Jair died, he was buried in Kamon.

వచనము 6

ఇశ్రాయేలీయులు యెహోవా సన్నిధిని మరల దుష్ ప్రవర్తనులైరి. వారు యెహోవాను విసర్జించి ఆయన

సేవ మానివేసి, బయలులు అష్టారోతులు అను సిరియనుల దేవతలను సీదోనీయుల దేవతలను

మోయాబీయుల దేవతలను అమ్మోనీయుల దేవతలను ఫిలిష్తీయుల దేవతలను పూజించుచువచ్చిరి.

KJV And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the LORD, and served not him.

Amplified And the Israelites again did what was evil in the sight of the Lord, served the Baals, the Ashtaroth [female deities], the gods of Syria, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the Ammonites, and the gods of the Philistines. They forsook the Lord and did not serve Him.

ESV The people of Israel again did what was evil in the sight of the LORD and served the Baals and the Ashtaroth, the gods of Syria, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the Ammonites, and the gods of the Philistines. And they forsook the LORD and did not serve him.

NIV Again the Israelites did evil in the eyes of the LORD. They served the Baals and the Ashtoreths, and the gods of Aram, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the Ammonites and the gods of the Philistines. And because the Israelites forsook the LORD and no longer served him,

NASB Then the sons of Israel again did evil in the sight of the LORD, served the Baals and the Ashtaroth, the gods of Aram, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the sons of Ammon, and the gods of the Philistines; thus they forsook the LORD and did not serve Him.

NKJV Then the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, and served the Baals and the Ashtoreths, the gods of Syria, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the people of Ammon, and the gods of the Philistines; and they forsook the LORD and did not serve Him.

NLT Again the Israelites did evil in the LORD's sight. They worshiped images of Baal and Ashtoreth, and the gods of Aram, Sidon, Moab, Ammon, and Philistia. Not only this, but they abandoned the LORD and no longer served him at all.

వచనము 7

యెహోవా కోపాన్ని ఇశ్రాయేలీయులమీద మండగా ఆయన ఫిలిష్తీయుల చేతికిని అమ్మోనీయుల

చేతికిని వారినప్పగించెను గనుక

KJV And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon.

Amplified And the anger of the Lord was kindled against Israel, and He sold them into the hands of the Philistines and the Ammonites,

ESV So the anger of the LORD was kindled against Israel, and he sold them into the hand of the Philistines and into the hand of the Ammonites,

NIV he became angry with them. He sold them into the hands of the Philistines and the Ammonites,

NASB The anger of the LORD burned against Israel, and He sold them into the hands of the Philistines and into the hands of the sons of Ammon.

NKJV So the anger of the LORD was hot against Israel; and He sold them into the hands of the Philistines and into the hands of the people of Ammon.

NLT So the LORD burned with anger against Israel, and he handed them over to the Philistines and the Ammonites,

వచనము 8

వారు ఆ సంవత్సరము మొదలుకొని ఇశ్రాయేలీయులను, అనగా యొర్దాను అవతలనున్న
గిలాదునందలి అమోరీయుల దేశములో కాపురమున్న ఇశ్రాయేలీయులను పదునెనిమిది

సంవత్సరములు చితుకగొట్టి అణచివేసిరి.

KJV And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

Amplified And they oppressed and crushed and broke the Israelites that year. For eighteen years they oppressed all the Israelites beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

ESV and they crushed and oppressed the people of Israel that year. For eighteen years they oppressed all the people of Israel who were beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

NIV who that year shattered and crushed them. For eighteen years they oppressed all the Israelites on the east side of the Jordan in Gilead, the land of the Amorites.

NASB They afflicted and crushed the sons of Israel that year; for eighteen years they afflicted all the sons of Israel who were beyond the Jordan in Gilead in the land of the Amorites.

NKJV From that year they harassed and oppressed the children of Israel for eighteen years--all the children of Israel who were on the other side of the Jordan in the land of the Amorites, in Gilead.

NLT who began to oppress them that year. For eighteen years they oppressed all the Israelites east of the Jordan River in the land of the Amorites (that is, in Gilead).

వచనము 9

మరియు అమోనీయులు యూదా దేశస్థులతోను బెన్యామీనీయులతోను ఎఫ్రాయిమీయులతోను

యుద్ధము చేయుటకు యొర్దానును దాటిరి గనుక ఇశ్రాయేలీయులకు మిక్కిలి శ్రమ కలిగెను

KJV Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

Amplified And the Ammonites passed over the Jordan to fight against Judah, Benjamin, and the house of Ephraim, so that Israel was sorely distressed.

ESV And the Ammonites crossed the Jordan to fight also against Judah and against Benjamin and against the house of Ephraim, so that Israel was severely distressed.

NIV The Ammonites also crossed the Jordan to fight against Judah, Benjamin and the house of Ephraim; and Israel was in great distress.

NASB The sons of Ammon crossed the Jordan to fight also against Judah, Benjamin, and the house of Ephraim, so that Israel was greatly distressed.

NKJV Moreover the people of Ammon crossed over the Jordan to fight against Judah also, against Benjamin, and against the house of Ephraim, so that Israel was severely distressed.

NLT The Ammonites also crossed to the west side of the Jordan and attacked Judah, Benjamin, and Ephraim. The Israelites were in great distress.

వచనము 10

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు మేము నీ సన్నిధిని పాపము చేసియున్నాము, మా దేవుని విడిచి బయలులను

పూజించియున్నామని యెహోవాకు మొఱ్ఱపెట్టగా

KJV And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

Amplified And the Israelites cried to the Lord, saying, We have sinned against You, because we have forsaken our God and have served the Baals.

ESV And the people of Israel cried out to the LORD, saying, "We have sinned against you, because we have forsaken our God and have served the Baals."

NIV Then the Israelites cried out to the LORD, 'We have sinned against you, forsaking our God and serving the Baals.'

NASB Then the sons of Israel cried out to the LORD, saying, 'We have sinned against You, for indeed, we have forsaken our God and served the Baals.'

NKJV And the children of Israel cried out to the LORD, saying, "We have sinned against You, because we have both forsaken our God and served the Baals!"

NLT Finally, they cried out to the LORD, saying, 'We have sinned against you because we have abandoned you as our God and have served the images of Baal.'

వచనము 11

యెహోవా ఐగుప్తీయుల వశములోనుండియు అమోరీయుల వశములోనుండియు అమ్మోనీయుల

వశములోనుండియు ఫిలిష్తీయుల వశములోనుండియు మాత్రము గాక

KJV And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

Amplified And the Lord said to the Israelites, Did I not deliver you from the Egyptians, the Amorites, the Ammonites, and the Philistines?

ESV And the LORD said to the people of Israel, "Did I not save you from the Egyptians and from the Amorites, from the Ammonites and from the Philistines?"

NIV The LORD replied, 'When the Egyptians, the Amorites, the Ammonites, the Philistines,

NASB The LORD said to the sons of Israel, 'Did I not deliver you from the Egyptians, the Amorites, the sons of Ammon, and the Philistines?'

NKJV So the LORD said to the children of Israel, "Did I not deliver you from the Egyptians and from the Amorites and from the people of Ammon and from the Philistines?"

NLT The LORD replied, 'Did I not rescue you from the Egyptians, the Amorites, the Ammonites, the Philistines,

వచనము 12

సీదోనీయులును అమాలేకీయులును మాయోనీయులును మిమ్మును బాధపరచినప్పుడు వారి

వశములోనుండియు నేను మిమ్మును రక్షించితిని గదా

KJV The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

Amplified Also when the Sidonians, the Amalekites, and the Maonites oppressed and crushed you, you cried to Me, and I delivered you out of their hands.

ESV The Sidonians also, and the Amalekites and the Maonites oppressed you, and you cried out to me, and I saved you out of their hand.

NIV the Sidonians, the Amalekites and the Maonites oppressed you and you cried to me for help, did I not save you from their hands?

NASB 'Also when the Sidonians, the Amalekites and the Maonites oppressed you, you cried out to Me, and I delivered you from their hands.

NKJV Also the Sidonians and Amalekites and Maonites oppressed you; and you cried out to Me, and I delivered you from their hand.

NLT the Sidonians, the Amalekites, and the Maonites? When they oppressed you, you cried out to me, and I rescued you.

వచనము 13

అయితే మీరు నన్ను వినర్జించి అన్యదేవతలను పూజించితిరి గనుక నేను ఇకను మిమ్మును రక్షింపను.

KJV Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

Amplified Yet you have forsaken Me and served other gods; therefore I will deliver you no more.

ESV Yet you have forsaken me and served other gods; therefore I will save you no more.

NIV But you have forsaken me and served other gods, so I will no longer save you.

NASB 'Yet you have forsaken Me and served other gods; therefore I will no longer deliver you.

NKJV Yet you have forsaken Me and served other gods. Therefore I will deliver you no more.

NLT Yet you have abandoned me and served other gods. So I will not rescue you anymore.

వచనము 14

పోయి మీరు కోరుకొనిన దేవతలకు మొట్టపెట్టుకొనుడి; మీ శ్రమకాలమున అవి మిమ్మును

రక్షించునేమో అని ఇశ్రాయేలీయులతో సెలవిచ్చెను.

KJV Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

Amplified Go, cry to the gods you have chosen; let them deliver you in your time of distress.

ESV Go and cry out to the gods whom you have chosen; let them save you in the time of your distress."

NIV Go and cry out to the gods you have chosen. Let them save you when you are in trouble!"

NASB 'Go and cry out to the gods which you have chosen; let them deliver you in the time of your distress.'

NKJV Go and cry out to the gods which you have chosen; let them deliver you in your time of distress."

NLT Go and cry out to the gods you have chosen! Let them rescue you in your hour of distress!"

వచనము 15

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు మేము పాపము చేసియున్నాము, నీ దృష్టికి ఏది అనుకూలమో దాని

చొప్పున మాకు చేయుము; దయచేసి నేడు మమ్మును రక్షింపుమని చెప్పి

KJV And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

Amplified And the Israelites said to the Lord, We have sinned, do to us whatever seems good to You; only deliver us, we pray You, this day.

ESV And the people of Israel said to the LORD, "We have sinned; do to us whatever seems good to you. Only please deliver us this day."

NIV But the Israelites said to the LORD, 'We have sinned. Do with us whatever you think best, but please rescue us now.'

NASB The sons of Israel said to the LORD, 'We have sinned, do to us whatever seems good to You; only please deliver us this day.'

NKJV And the children of Israel said to the LORD, "We have sinned! Do to us whatever seems best to You; only deliver us this day, we pray."

NLT But the Israelites pleaded with the LORD and said, 'We have sinned. Punish us as you see fit, only rescue us today from our enemies.'

వచనము 16

యెహోవాను సేవింపవలెనని తమ మధ్యనుండి అన్యదేవతలను తొలగింపగా, ఆయన ఆత్మ

ఇశ్రాయేలీయులకు కలిగిన దురవస్థను చూచి సహింపలేకపోయెను.

KJV And they put away the strange gods from among them, and served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.

Amplified So they put away the foreign gods from among them and served the Lord, and His heart became impatient over the misery of Israel.

ESV So they put away the foreign gods from among them and served the LORD, and he became impatient over the misery of Israel.

NIV Then they got rid of the foreign gods among them and served the LORD. And he could bear Israel's misery no longer.

NASB So they put away the foreign gods from among them and served the LORD; and He could bear the misery of Israel no longer.

NKJV So they put away the foreign gods from among them and served the LORD. And His soul could no longer endure the misery of Israel.

NLT Then the Israelites put aside their foreign gods and served the LORD. And he was grieved by their misery.

వచనము 17

అప్పుడు అమ్మోనీయులు కూడుకొని గిలాదులో దిగియుండిరి. ఇశ్రాయేలీయులును కూడుకొని

మిస్సాలో దిగియుండిరి.

KJV Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

Amplified Then the Ammonites were gathered together and they encamped in Gilead. And the Israelites assembled and encamped at Mizpah.

ESV Then the Ammonites were called to arms, and they encamped in Gilead. And the people of Israel came together, and they encamped at Mizpah.

NIV When the Ammonites were called to arms and camped in Gilead, the Israelites assembled and camped at Mizpah.

NASB Then the sons of Ammon were summoned and they camped in Gilead. And the sons of Israel gathered together and camped in Mizpah.

NKJV Then the people of Ammon gathered together and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled together and encamped in Mizpah.

NLT At that time the armies of Ammon had gathered for war and were camped in Gilead, preparing to attack Israel's army at Mizpah.

వచనము 18

కాబట్టి జనులు, అనగా గిలాదు పెద్దలు అమ్మోనీయులతో యుద్ధముచేయ బూనుకొనువాడెవడో వాడు

గిలాదు నివాసులకందరికిని ప్రధానుడగునని యొకనితో నొకడు చెప్పుకొనిరి.

KJV And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

Amplified And the leaders of Gilead [the Israelites] said one to another, Who is the man who will begin to fight against the Ammonites? He shall be head over all the inhabitants of Gilead.

ESV And the people, the leaders of Gilead, said one to another, "Who is the man who will begin to fight against the Ammonites? He shall be head over all the inhabitants of Gilead."

NIV The leaders of the people of Gilead said to each other, 'Whoever will launch the attack against the Ammonites will be the head of all those living in Gilead.'

NASB The people, the leaders of Gilead, said to one another, 'Who is the man who will begin to fight against the sons of Ammon? He shall become head over all the inhabitants of Gilead.'

NKJV And the people, the leaders of Gilead, said to one another, "Who is the man who will begin the fight against the people of Ammon? He shall be head over all the inhabitants of Gilead."

NLT The leaders of Gilead said to each other, 'Whoever attacks the Ammonites first will become ruler over all the people of Gilead.'

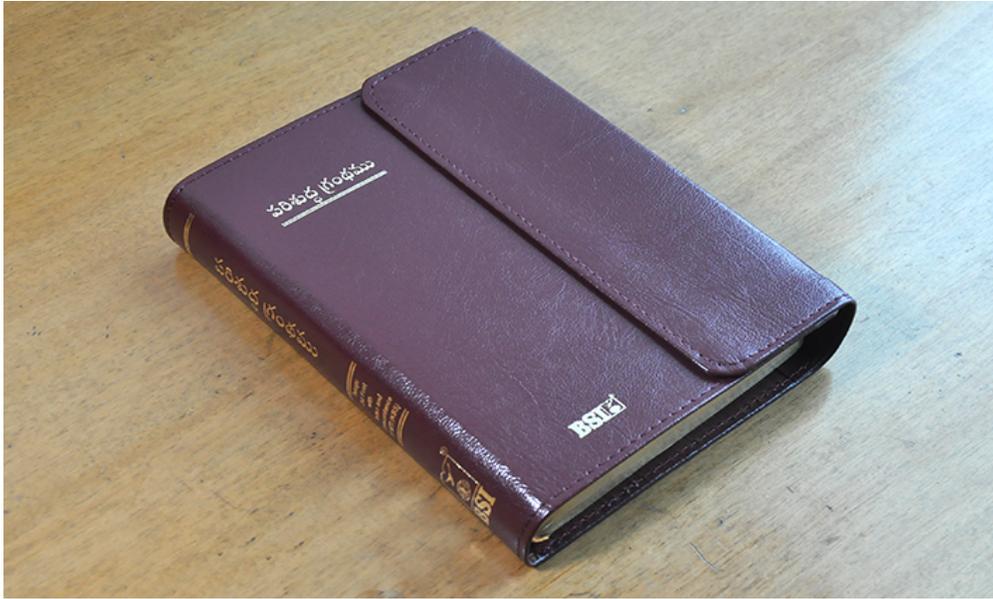


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 11

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

గిలాదువాడైన యెఫ్తా పరాక్రమముగల బలాధ్యుడు. అతడు వేశ్య కుమారుడు; గిలాదు యెఫ్తాను కనెను.

KJV Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.

Amplified NOW JEPHTHAH the Gileadite was a mighty warrior, but he was the son of a harlot. Gilead was Jephthah's father.

ESV Now Jephthah the Gileadite was a mighty warrior, but he was the son of a prostitute. Gilead was the father of Jephthah.

NIV Jephthah the Gileadite was a mighty warrior. His father was Gilead; his mother was a prostitute.

NASB Now Jephthah the Gileadite was a valiant warrior, but he was the son of a harlot. And Gilead was the father of Jephthah.

NKJV Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, but he was the son of a harlot; and Gilead begot Jephthah.

NLT Now Jephthah of Gilead was a great warrior. He was the son of Gilead, but his mother was a prostitute.

వచనము 2

గిలాదు భార్య అతనికి కుమారులను కనగా వారు పెద్దవారై యెఫ్తాతో నీవు అన్యస్త్రీకి పుట్టినవాడవు

గనుక మన తండ్రియింట నీకు స్వాస్థ్యము లేదనిరి.

KJV And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

Amplified And Gilead's wife also bore him sons, and when his wife's sons grew up, they thrust Jephthah out and said to him, You shall not have an inheritance in our father's house, for you are the son of another woman.

ESV And Gilead's wife also bore him sons. And when his wife's sons grew up, they drove Jephthah out and said to him, "You shall not have an inheritance in our father's house, for you are the son of another woman."

NIV Gilead's wife also bore him sons, and when they were grown up, they drove Jephthah away. 'You are not going to get any inheritance in our family,' they said, 'because you are the son of another woman.'

NASB Gilead's wife bore him sons; and when his wife's sons grew up, they drove Jephthah out and said to him, 'You shall not have an inheritance in our father's house, for you are the son of another woman.'

NKJV Gilead's wife bore sons; and when his wife's sons grew up, they drove Jephthah out, and said to him, "You shall have no inheritance in our father's house, for you are the son of another woman."

NLT Gilead's wife also had several sons, and when these half brothers grew up, they chased Jephthah off the land. 'You will not get any of our father's inheritance,' they said, 'for you are the son of a prostitute.'

వచనము 3

యెఫ్తా తన సహోదరులయొద్దనుండి పారిపోయి టోబు దేశమున నివసింపగా అల్లరిజనము

యెఫ్తాయొద్దకు వచ్చి అతనితోకూడ సంచరించుచుండెను.

KJV Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob: and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

Amplified Then Jephthah fled from his brothers and dwelt in the land of Tob; and worthless men gathered around Jephthah and went on raids with him.

ESV Then Jephthah fled from his brothers and lived in the land of Tob, and worthless fellows collected around Jephthah and went out with him.

NIV So Jephthah fled from his brothers and settled in the land of Tob, where a group of adventurers gathered around him and followed him.

NASB So Jephthah fled from his brothers and lived in the land of Tob; and worthless fellows gathered themselves about Jephthah, and they went out with him.

NKJV Then Jephthah fled from his brothers and dwelt in the land of Tob; and worthless men banded together with Jephthah and went out raiding with him.

NLT So Jephthah fled from his brothers and lived in the land of Tob. Soon he had a large band of rebels following him.

వచనము 4

కొంతకాలమైన తరువాత అమ్మోనీయులు ఇశ్రాయేలీయులతో యుద్ధము చేయగా

KJV And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.

Amplified And after a time, the Ammonites made war against Israel.

ESV After a time the Ammonites made war against Israel.

NIV Some time later, when the Ammonites made war on Israel,

NASB It came about after a while that the sons of Ammon fought against Israel.

NKJV It came to pass after a time that the people of Ammon made war against Israel.

NLT At about this time, the Ammonites began their war against Israel.

వచనము 5

అమ్మోనీయులు ఇశ్రాయేలీయులతో యుద్ధము చేసినందున

KJV And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:

Amplified And when the Ammonites made war against Israel, the elders of Gilead went to bring Jephthah out of the land of Tob;

ESV And when the Ammonites made war against Israel, the elders of Gilead went to bring Jephthah from the land of Tob.

NIV the elders of Gilead went to get Jephthah from the land of Tob.

NASB When the sons of Ammon fought against Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah from the land of Tob;

NKJV And so it was, when the people of Ammon made war against Israel, that the elders of Gilead went to get Jephthah from the land of Tob.

NLT When the Ammonites attacked, the leaders of Gilead sent for Jephthah in the land of Tob. They said,

వచనము 6

గిలాదు పెద్దలు టోబుదేశమునుండి యెఫ్తాను రప్పించుటకు పోయి నీవు వచ్చి మాకు అధిపతివై

యుండుము, అప్పుడు మనము అమ్మోనీయులతో యుద్ధము చేయుదమని యెఫ్తాతో చెప్పిరి.

KJV And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.

Amplified And they said to Jephthah, Come and be our leader, that we may fight with the Ammonites.

ESV And they said to Jephthah, "Come and be our leader, that we may fight with the Ammonites."

NIV 'Come,' they said, 'be our commander, so we can fight the Ammonites.'

NASB and they said to Jephthah, 'Come and be our chief that we may fight against the sons of Ammon.'

NKJV Then they said to Jephthah, "Come and be our commander, that we may fight against the people of Ammon."

NLT 'Come and be our commander! Help us fight the Ammonites!'

వచనము 7

అందుకు యెఫ్తా మీరు నాయందు పగపట్టి నా తండ్రి యింటనుండి నన్ను తోలివేసితిరే. ఇప్పుడు మీకు కలిగిన శ్రమలో మీరు నాయొద్దకు రానేల? అని గిలాదు పెద్దలతో చెప్పెను.

KJV And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

Amplified But Jephthah said to the elders of Gilead, Did you not hate me and drive me out of my father's house? Why have you come to me now when you are in trouble?

ESV But Jephthah said to the elders of Gilead, "Did you not hate me and drive me out of my father's house? Why have you come to me now when you are in distress?"

NIV Jephthah said to them, 'Didn't you hate me and drive me from my father's house? Why do you come to me now, when you're in trouble?'

NASB Then Jephthah said to the elders of Gilead, 'Did you not hate me and drive me from my father's house? So why have you come to me now when you are in trouble?'

NKJV So Jephthah said to the elders of Gilead, "Did you not hate me, and expel me from my father's house? Why have you come to me now when you are in distress?"

NLT But Jephthah said to them, 'Aren't you the ones who hated me and drove me from my father's house? Why do you come to me now when you're in trouble?'

వచనము 8

ఇప్పుడు గిలాదు పెద్దలు అందుచేతనే మేము నీయొద్దకు మళ్లి వచ్చితిమి; నీవు మాతోకూడ వచ్చి

అమ్మోనీయులతో యుద్ధము చేసినయెడల, గిలాదు నివాసులమైన మా అందరిమీద నీవు

అధికారివవుదువని యెఫ్తాతో అనిరి.

KJV And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

Amplified And the elders of Gilead said to Jephthah, This is why we have turned to you now, that you may go with us and fight the Ammonites and be our head over all the citizens of Gilead.

ESV And the elders of Gilead said to Jephthah, "That is why we have turned to you now, that you may go with us and fight with the Ammonites and be our head over all the inhabitants of Gilead."

NIV The elders of Gilead said to him, 'Nevertheless, we are turning to you now; come with us to fight the Ammonites, and you will be our head over all who live in Gilead.'

NASB The elders of Gilead said to Jephthah, 'For this reason we have now returned to you, that you may go with us and fight with the sons of Ammon and become head over all the inhabitants of Gilead.'

NKJV And the elders of Gilead said to Jephthah, "That is why we have turned again to you now, that you may go with us and fight against the people of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead."

NLT 'Because we need you,' they replied. 'If you will lead us in battle against the Ammonites, we will make you ruler over all the people of Gilead.'

వచనము 9

అందుకు యెఫ్తా అమ్మోనీయులతో యుద్ధము చేయుటకు మీరు నన్ను గిలాదుకు తిరిగి తీసికొనిపోయిన

మీదట యెహోవా వారిని నాచేతి కప్పగించినయెడల నేనే మీకు ప్రధానుడనవుదునా? అని గిలాదు

పెద్దల నడుగగా

KJV And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again to fight against the children of Ammon, and the LORD deliver them before me, shall I be your head?

Amplified Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight against the Ammonites and the Lord gives them over to me, [understand that] I will be your head.

ESV Jephthah said to the elders of Gilead, "If you bring me home again to fight with the Ammonites, and the LORD gives them over to me, I will be your head."

NIV Jephthah answered, 'Suppose you take me back to fight the Ammonites and the LORD gives them to me--will I really be your head?'

NASB So Jephthah said to the elders of Gilead, 'If you take me back to fight against the sons of Ammon and the LORD gives them up to me, will I become your head?'

NKJV So Jephthah said to the elders of Gilead, "If you take me back home to fight against the people of Ammon, and the LORD delivers them to me, shall I be your head?"

NLT Jephthah said, 'If I come with you and if the LORD gives me victory over the Ammonites, will you really make me ruler over all the people?'

వచనము 10

గిలాదు పెద్దలు నిశ్చయముగా మేము నీ మాటచొప్పున చేయుదుము; యెహోవా మన యుభయుల
మధ్యను సాక్షిగా ఉండును గాకని యెఫ్తాతో అనిరి.

KJV And the elders of Gilead said unto Jephthah, The LORD be witness between us, if we do not so according to thy words.

Amplified And the elders of Gilead said to Jephthah, The Lord is witness between us, if we do not do as you have said.

ESV And the elders of Gilead said to Jephthah, "The LORD will be witness between us, if we do not do as you say."

NIV The elders of Gilead replied, 'The LORD is our witness; we will certainly do as you say.'

NASB The elders of Gilead said to Jephthah, 'The LORD is witness between us; surely we will do as you have said.'

NKJV And the elders of Gilead said to Jephthah, "The LORD will be a witness between us, if we do not do according to your words."

NLT 'The LORD is our witness,' the leaders replied. 'We promise to do whatever you say.'

వచనము 11

కాబట్టి యెఫ్తా గిలాదు పెద్దలతోకూడ పోయినప్పుడు జనులు తమకు ప్రధానునిగాను అధిపతినిగాను
అతని నియమించుకొనిరి. అప్పుడు యెఫ్తా మిస్పాలో యెహోవా సన్నిధిని తన సంగతి యంతయు
వినిపించెను.

KJV Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah uttered all his words before the LORD in Mizpah.

Amplified So Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and leader over them. And Jephthah repeated all he had promised before the Lord at Mizpah.

ESV So Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and leader over them. And Jephthah spoke all his words before the LORD at Mizpah.

NIV So Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and commander over them. And he repeated all his words before the LORD in Mizpah.

NASB Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them; and Jephthah spoke all his words before the LORD at Mizpah.

NKJV Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and commander over them; and Jephthah spoke all his words before the LORD in Mizpah.

NLT So Jephthah went with the leaders of Gilead, and he became their ruler and commander of the army. At Mizpah, in the presence of the LORD, Jephthah repeated what he had said to the leaders.

వచనము 12

యెఫ్తా అమ్మోనీయుల రాజునొద్దకు దూతలను పంపి నాకును నీకును మధ్య ఏమి జరిగినందున నీవు

నా దేశముమీదికి యుద్ధమునకు వచ్చియున్నావని యడుగగా

KJV And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

Amplified And Jephthah sent messengers to the king of the Ammonites, saying, What have you to do with me, that you have come against me to fight in my land?

ESV Then Jephthah sent messengers to the king of the Ammonites and said, "What do you have against me, that you have come to me to fight against my land?"

NIV Then Jephthah sent messengers to the Ammonite king with the question: 'What do you have against us that you have attacked our country?'

NASB Now Jephthah sent messengers to the king of the sons of Ammon, saying, 'What is between you and me, that you have come to me to fight against my land?'

NKJV Now Jephthah sent messengers to the king of the people of Ammon, saying, "What do you have against me, that you have come to fight against me in my land?"

NLT Then Jephthah sent messengers to the king of Ammon, demanding to know why Israel was being attacked.

వచనము 13

అమ్మోనీయుల రాజు ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తులోనుండి వచ్చినప్పుడు వారు అర్నోను మొదలుకొని యబ్బోకు వరకును యొర్దానువరకును నా దేశము ఆక్రమించుకొనినందుననే నేను వచ్చియున్నాను.

కాబట్టి మనము సమాధానముగా నుండునట్లు ఆ దేశములను మరల మాకప్పగించుమని యెఫ్తా

పంపిన దూతలతో సమాచారము చెప్పెను.

KJV And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.

Amplified The Ammonites' king replied to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land [which was not true] when they came up out of Egypt [300 years before], from the Arnon even to Jabbok and to the Jordan; now therefore, restore those lands peaceably.

ESV And the king of the Ammonites answered the messengers of Jephthah, "Because Israel on coming up from Egypt took away my land, from the Arnon to the Jabbok and to the Jordan; now therefore restore it peaceably."

NIV The king of the Ammonites answered Jephthah's messengers, 'When Israel came up out of Egypt, they took away my land from the Arnon to the Jabbok, all the way to the Jordan. Now give it back peaceably.'

NASB The king of the sons of Ammon said to the messengers of Jephthah, 'Because Israel took away my land when they came up from Egypt, from the Arnon as far as the Jabbok and the Jordan; therefore, return them peaceably now.'

NKJV And the king of the people of Ammon answered the messengers of Jephthah, "Because Israel took away my land when they came up out of Egypt, from the Arnon as far as the Jabbok, and to the Jordan. Now therefore, restore those lands peaceably."

NLT The king of Ammon answered Jephthah's messengers, 'When the Israelites came out of Egypt, they stole my land from the Arnon River to the Jabbok River and all the way to the Jordan. Now then, give back the land peaceably.'

వచనము 14

అంతట యెఫ్తా మరల అమ్మోనీయుల రాజునొద్దకు దూతలను పంపి యిట్లనెను

KJV And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:

Amplified And Jephthah sent messengers again to the king of the Ammonites

ESV Jephthah again sent messengers to the king of the Ammonites

NIV Jephthah sent back messengers to the Ammonite king,

NASB But Jephthah sent messengers again to the king of the sons of Ammon,

NKJV So Jephthah again sent messengers to the king of the people of Ammon,

NLT Jephthah sent this message back to the Ammonite king:

వచనము 15

యెఫ్తా సెలవిచ్చినదేమనగా ఇశ్రాయేలీయులు మోయాబు దేశమునైనను అమ్మోనీయుల దేశమునైనను ఆక్రమించుకొనలేదు.

KJV And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

Amplified And said to him, Thus says Jephthah, Israel did not take the land of Moab or the land of the Ammonites.

ESV and said to him, "Thus says Jephthah: Israel did not take away the land of Moab or the land of the Ammonites,

NIV saying: 'This is what Jephthah says: Israel did not take the land of Moab or the land of the Ammonites.

NASB and they said to him, 'Thus says Jephthah, 'Israel did not take away the land of Moab nor the land of the sons of Ammon.

NKJV and said to him, "Thus says Jephthah: "Israel did not take away the land of Moab, nor the land of the people of Ammon;

NLT 'This is what Jephthah says: Israel did not steal any land from Moab or Ammon.

వచనము 16

ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తులోనుండి వచ్చుచుండగా వారు ఎజ్జిప్టుద్రుము వరకు అరణ్యములో నడిచి కాదేషునకు వచ్చిరి.

KJV But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;

Amplified But when [Israel] came up from Egypt, [they] walked through the wilderness to the Red Sea and came to Kadesh.

ESV but when they came up from Egypt, Israel went through the wilderness to the Red Sea and came to Kadesh.

NIV But when they came up out of Egypt, Israel went through the desert to the Red Sea and on to Kadesh.

NASB 'For when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea and came to Kadesh,

NKJV for when Israel came up from Egypt, they walked through the wilderness as far as the Red Sea and came to Kadesh.

NLT When the people of Israel arrived at Kadesh on their journey from Egypt after crossing the Red Sea,

వచనము 17

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు ఎదోము రాజునొద్దకు దూతలను పంపి నీ దేశముగుండ పోవుటకు దయచేసి నాకు సెలవిమ్మని యడుగగా, ఎదోము రాజు ఒప్పుకొనలేదు. వారు మోయాబు రాజునొద్దకు అట్టి వర్తమానమే పంపిరి గాని అతడును నేను సెలవియ్యనని చెప్పెను. అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు కాదేషులో నివసించిరి.

KJV Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken thereto. And in like manner they sent unto the king of Moab: but he would not consent: and Israel abode in Kadesh.

Amplified Then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Let us, we pray, pass through your land, but the king of Edom would not listen. Also they sent to the king of Moab, but he would not consent. So Israel remained at Kadesh.

ESV Israel then sent messengers to the king of Edom, saying, 'Please let us pass through your land,' but the king of Edom would not listen. And they sent also to the king of Moab, but he would not consent. So Israel remained at Kadesh.

NIV Then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, 'Give us permission to go through your country,' but the king of Edom would not listen. They sent also to the king of Moab, and he refused. So Israel stayed at Kadesh.

NASB then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, 'Please let us pass through your land,' but the king of Edom would not listen. And they also sent to the king of Moab, but he would not consent. So Israel remained at Kadesh.

NKJV Then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, "Please let me pass through your land." But the king of Edom would not heed. And in like manner they sent to the king of Moab, but he would not consent. So Israel remained in Kadesh.

NLT they sent messengers to the king of Edom asking for permission to pass through his land. But their request was denied. Then they asked the king of Moab for similar permission, but he wouldn't let them pass through either. So the people of Israel stayed in Kadesh.

వచనము 18

తరువాత వారు అరణ్యప్రయాణము చేయుచు ఎదోమీయుల యొక్కయు మోయాబీయుల యొక్కయు దేశముల చుట్టు తిరిగి, మోయాబునకు తూర్పు దిక్కున కనాను దేశమందు ప్రవేశించి అర్నోను అద్దరిని దిగిరి. వారు మోయాబు సరిహద్దు లోపలికి పోలేదు. అర్నోను మోయాబునకు సరిహద్దు గదా.

KJV Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.

Amplified Then they went through the wilderness and went around the land of Edom and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab and camped on the other side of the Arnon; but they came not within the territory of Moab, for the Arnon was the boundary of Moab.

ESV "Then they journeyed through the wilderness and went around the land of Edom and the land of Moab and arrived on the east side of the land of Moab and camped on the other side of the Arnon. But they did not enter the territory of Moab, for the Arnon was the boundary of Moab.

NIV 'Next they traveled through the desert, skirted the lands of Edom and Moab, passed along the eastern side of the country of Moab, and camped on the other side of the Arnon. They did not enter the territory of Moab, for the Arnon was its border.

NASB 'Then they went through the wilderness and around the land of Edom and the land of Moab, and came to the east side of the land of Moab, and they camped beyond the Arnon; but they did not enter the territory of Moab, for the Arnon was the border of Moab.

NKJV And they went along through the wilderness and bypassed the land of Edom and the land of Moab, came to the east side of the land of Moab, and encamped on the other side of the Arnon. But they did not enter the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab.

NLT 'Finally, they went around Edom and Moab through the wilderness. They traveled along Moab's eastern border and camped on the other side of the Arnon River. But they never once crossed the Arnon River into Moab.

వచనము 19

మరియు ఇశ్రాయేలీయులు అమోరీయుల రాజైన సీహోనను హెబ్బోను రాజునొద్దకు దూతలను పంపి నీ దేశముగుండ మా స్థలమునకు మేము పోవునట్లు దయచేసి సెలవిమ్మని అతనియొద్ద మనవిచేయగా

KJV And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.

Amplified Then Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, king of Heshbon, and Israel said to him, Let us pass, we pray you, through your land to our country.

ESV Israel then sent messengers to Sihon king of the Amorites, king of Heshbon, and Israel said to him, 'Please let us pass through your land to our country,'

NIV 'Then Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, who ruled in Heshbon, and said to him, 'Let us pass through your country to our own place.'

NASB 'And Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon, and Israel said to him, 'Please let us pass through your land to our place.'

NKJV Then Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, king of Heshbon; and Israel said to him, "Please let us pass through your land into our place."

NLT 'Then Israel sent messengers to King Sihon of the Amorites, who ruled from Heshbon, asking for permission to cross through his land to get to their destination.

వచనము 20

సీహోను ఇశ్రాయేలీయులను నమ్మక, తన దేశములో బడి వెళ్లనియ్యక, తన జనులనందరిని

సమకూర్చుకొని యాహసులో దిగి ఇశ్రాయేలీయులతో యుద్ధము చేసెను.

KJV But Sihon trusted not Israel to pass through his coast: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.

Amplified But Sihon did not trust Israel to pass through his territory; so Sihon gathered all his people together and encamped at Jahaz and fought with Israel.

ESV but Sihon did not trust Israel to pass through his territory, so Sihon gathered all his people together and encamped at Jahaz and fought with Israel.

NIV Sihon, however, did not trust Israel to pass through his territory. He mustered all his men and encamped at Jahaz and fought with Israel.

NASB 'But Sihon did not trust Israel to pass through his territory; so Sihon gathered all his people and camped in Jahaz and fought with Israel.

NKJV But Sihon did not trust Israel to pass through his territory. So Sihon gathered all his people together, encamped in Jahaz, and fought against Israel.

NLT But King Sihon didn't trust Israel to pass through his land. Instead, he mobilized his army at Jahaz and attacked them.

వచనము 21

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడైన యెహోవా ఆ సీహోనును అతని సమస్త జనమును ఇశ్రాయేలీయుల

చేతికప్పగింపగా వారు ఆ జనమును హతముచేసిన తరువాత ఆ దేశనివాసులైన అమోరీయుల

దేశమంతయు స్వాధీనపరచుకొని

KJV And the LORD God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

Amplified And the Lord, the God of Israel, gave Sihon and all his people into the hand of Israel, and they defeated them; so Israel took possession of all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

ESV And the LORD, the God of Israel, gave Sihon and all his people into the hand of Israel, and they defeated them. So Israel took possession of all the land of the Amorites, who inhabited that country.

NIV 'Then the LORD, the God of Israel, gave Sihon and all his men into Israel's hands, and they defeated them. Israel took over all the land of the Amorites who lived in that country,

NASB 'The LORD, the God of Israel, gave Sihon and all his people into the hand of Israel, and they defeated them; so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

NKJV And the LORD God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they defeated them. Thus Israel gained possession of all the land of the Amorites, who inhabited that country.

NLT But the LORD, the God of Israel, gave his people victory over King Sihon. So Israel took control of all the land of the Amorites, who lived in that region,

వచనము 22

అర్నోను నది మొదలుకొని యబ్బోకువరకును అరణ్యము మొదలుకొని యొర్దానువరకును

అమోరీయుల ప్రాంతములన్నిటిని స్వాధీనపరచుకొనిరి.

KJV And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.

Amplified They possessed all the territory of the Amorites, from the Arnon even to the Jabbok, and from the wilderness even to the Jordan.

ESV And they took possession of all the territory of the Amorites from the Arnon to the Jabbok and from the wilderness to the Jordan.

NIV capturing all of it from the Arnon to the Jabbok and from the desert to the Jordan.

NASB 'So they possessed all the territory of the Amorites, from the Arnon as far as the Jabbok, and from the wilderness as far as the Jordan.

NKJV They took possession of all the territory of the Amorites, from the Arnon to the Jabbok and from the wilderness to the Jordan.

NLT from the Arnon River to the Jabbok River, and from the wilderness to the Jordan.

వచనము 23

కాబట్టి ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడైన యెహోవా అమోరీయులను తన జనులయెదుట నిలువకుండ

తోలివేసిన తరువాత నీవు దానిని స్వతంత్రించుకొందువా?

KJV So now the LORD God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldst thou possess it?

Amplified So now the Lord God of Israel has dispossessed the Amorites from before His people Israel, and should you possess them?

ESV So then the LORD, the God of Israel, dispossessed the Amorites from before his people Israel; and are you to take possession of them?

NIV 'Now since the LORD, the God of Israel, has driven the Amorites out before his people Israel, what right have you to take it over?

NASB 'Since now the LORD, the God of Israel, drove out the Amorites from before His people Israel, are you then to possess it?

NKJV "And now the LORD God of Israel has dispossessed the Amorites from before His people Israel; should you then possess it?

NLT 'So you see, it was the LORD, the God of Israel, who took away the land from the Amorites and gave it to Israel. Why, then, should we give it to you?

వచనము 24

స్వాధీనపరచుకొనుటకు కెమోషను నీ దేవత నీకిచ్చిన దానిని నీవనుభవించుచున్నావు గదా? మా

దేవుడైన యెహోవా మా యెదుటనుండి యెవరిని తోలివేయునో వారి స్వాస్థ్యమును మేము

స్వాధీనపరచుకొందుము.

KJV Wilt not thou possess that which Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the LORD our God shall drive out from before us, them will we possess.

Amplified Will you not possess what Chemosh your god gives you to possess? And all the Lord our God dispossessed before us, we will possess.

ESV Will you not possess what Chemosh your god gives you to possess? And all that the LORD our God has dispossessed before us, we will possess.

NIV Will you not take what your god Chemosh gives you? Likewise, whatever the LORD our God has given us, we will possess.

NASB 'Do you not possess what Chemosh your god gives you to possess? So whatever the LORD our God has driven out before us, we will possess it.

NKJV Will you not possess whatever Chemosh your god gives you to possess? So whatever the LORD our God takes possession of before us, we will possess.

NLT You keep whatever your god Chemosh gives you, and we will keep whatever the LORD our God gives us.

వచనము 25

మోయాబు రాజైన సిఫోరు కుమారుడగు బాలాకుకంటె నీవు ఏమాత్రమును అధికుడవు కావుగదా?

అతడు ఇశ్రాయేలీయులతో ఎప్పుడైనను కలహించెనా? ఎప్పుడైనను వారితో యుద్ధము చేసెనా?

KJV And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

Amplified Now are you any better than Balak son of Zippor, king of Moab? Did he ever strive against Israel or did he ever go to war with them?

ESV Now are you any better than Balak the son of Zippor, king of Moab? Did he ever contend against Israel, or did he ever go to war with them?

NIV Are you better than Balak son of Zippor, king of Moab? Did he ever quarrel with Israel or fight with them?

NASB 'Now are you any better than Balak the son of Zippor, king of Moab? Did he ever strive with Israel, or did he ever fight against them?

NKJV And now, are you any better than Balak the son of Zippor, king of Moab? Did he ever strive against Israel? Did he ever fight against them?

NLT Are you any better than Balak son of Zippor, king of Moab? Did he try to make a case against Israel for disputed land? Did he go to war? No, of course not.

వచనము 26

ఇశ్రాయేలీయులు హెష్బోనులోను దాని ఊరులలోను అరోయేరులోను దాని ఊరులలోను అర్నోను
తీరముల పట్టణములన్నిటిలోను మూడువందల సంవత్సరములనుండి నివసించుచుండగా ఆ

కాలమున నీవేల వాటిని పట్టుకొనలేదు?

KJV While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?

Amplified While Israel dwelt in Heshbon and its villages, and in Aroer and its villages, and in all the cities along the banks of the Arnon for 300 years, why did you not recover [your lost lands] during that time?

ESV While Israel lived in Heshbon and its villages, and in Aroer and its villages, and in all the cities that are on the banks of the Arnon, 300 years, why did you not deliver them within that time?

NIV For three hundred years Israel occupied Heshbon, Aroer, the surrounding settlements and all the towns along the Arnon. Why didn't you retake them during that time?

NASB 'While Israel lived in Heshbon and its villages, and in Aroer and its villages, and in all the cities that are on the banks of the Arnon, three hundred years, why did you not recover them within that time?

NKJV While Israel dwelt in Heshbon and its villages, in Aroer and its villages, and in all the cities along the banks of the Arnon, for three hundred years, why did you not recover them within that time?

NLT But now after three hundred years you make an issue of this! Israel has been living here all this time, spread across the land from Heshbon to Aroer and in all the towns along the Arnon River. Why have you made no effort to recover it before now?

వచనము 27

ఇట్లుండగా నేను నీయెడల తప్పు చేయలేదు గాని నీవు నామీదికి యుద్ధమునకు వచ్చుటవలన
నాయెడల దోషము చేయుచున్నావు. న్యాయాధిపతియైన యెహోవా నేడు ఇశ్రాయేలీయులకును

అమ్మోనీయులకును న్యాయము తీర్పును గాక.

KJV Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

Amplified So I have not sinned against you, but you are doing me wrong to war against me. The Lord, the [righteous] Judge, judge this day between the Israelites and the Ammonites.

ESV I therefore have not sinned against you, and you do me wrong by making war on me. The LORD, the Judge, decide this day between the people of Israel and the people of Ammon."

NIV I have not wronged you, but you are doing me wrong by waging war against me. Let the LORD, the Judge, decide the dispute this day between the Israelites and the Ammonites.'

NASB 'I therefore have not sinned against you, but you are doing me wrong by making war against me; may the LORD, the Judge, judge today between the sons of Israel and the sons of Ammon.'

NKJV Therefore I have not sinned against you, but you wronged me by fighting against me. May the LORD, the Judge, render judgment this day between the children of Israel and the people of Ammon.'"

NLT I have not sinned against you. Rather, you have wronged me by attacking me. Let the LORD, who is judge, decide today which of us is right--Israel or Ammon.'

వచనము 28

అయితే అమ్మోనీయులరాజు యెఫ్తా తనతో చెప్పిన మాటలకు ఒప్పుకొనలేదు.

KJV Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

Amplified But the king of the Ammonites did not listen to the message Jephthah sent him.

ESV But the king of the Ammonites did not listen to the words of Jephthah that he sent to him.

NIV The king of Ammon, however, paid no attention to the message Jephthah sent him.

NASB But the king of the sons of Ammon disregarded the message which Jephthah sent him.

NKJV However, the king of the people of Ammon did not heed the words which Jephthah sent him.

NLT But the king of Ammon paid no attention to Jephthah's message.

వచనము 29

యెహోవా ఆత్మ యెఫ్తామీదికి రాగా అతడు గిలాదులోను మనషేలోను సంచరించుచు, గిలాదు

మిస్సేలో సంచరించి గిలాదు మిస్సేనుండి అమ్మోనీయులయొద్దకు సాగెను.

KJV Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.

Amplified Then the Spirit of the Lord came upon Jephthah, and he passed through Gilead and Manasseh, and Mizpah of Gilead, and from Mizpah of Gilead he passed on to the Ammonites.

ESV Then the Spirit of the LORD was upon Jephthah, and he passed through Gilead and Manasseh and passed on to Mizpah of Gilead, and from Mizpah of Gilead he passed on to the Ammonites.

NIV Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah. He crossed Gilead and Manasseh, passed through Mizpah of Gilead, and from there he advanced against the Ammonites.

NASB Now the Spirit of the LORD came upon Jephthah, so that he passed through Gilead and Manasseh; then he passed through Mizpah of Gilead, and from Mizpah of Gilead he went on to the sons of Ammon.

NKJV Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed through Gilead and Manasseh, and passed through Mizpah of Gilead; and from Mizpah of Gilead he advanced toward the people of Ammon.

NLT At that time the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he went throughout the land of Gilead and Manasseh, including Mizpah in Gilead, and led an army against the Ammonites.

వచనము 30

అప్పుడు యెఫ్తా యెహోవాకు మ్రొక్కుకొనెను, ఎట్లనగా నీవు నాచేతికి అమ్మోనీయులను నిశ్చయముగా

అప్పగించినయెడల

KJV And Jephthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

Amplified And Jephthah made a vow to the Lord and said, If You will indeed give the Ammonites into my hand,

ESV And Jephthah made a vow to the LORD and said, "If you will give the Ammonites into my hand,

NIV And Jephthah made a vow to the LORD: 'If you give the Ammonites into my hands,

NASB Jephthah made a vow to the LORD and said, 'If You will indeed give the sons of Ammon into my hand,

NKJV And Jephthah made a vow to the LORD, and said, "If You will indeed deliver the people of Ammon into my hands,

NLT And Jephthah made a vow to the LORD. He said, 'If you give me victory over the Ammonites,

వచనము 31

నేను అమ్మోనీయులయొద్ద నుండి క్షేమముగా తిరిగివచ్చునప్పుడు, నన్ను ఎదుర్కొనుటకు నా యింటి ద్వారమునుండి బయలుదేరి వచ్చునదేదో అది యెహోవాకు ప్రతిష్ఠితమగును; మరియు దహనబలిగా దాని నర్పించెదననెను.

KJV Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering.

Amplified Then whatever or whoever comes forth from the doors of my house to meet me when I return in peace from the Ammonites, it shall be the Lord's, and I will offer it or him up as a burnt offering.

ESV then whatever comes out from the doors of my house to meet me when I return in peace from the Ammonites shall be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering."

NIV whatever comes out of the door of my house to meet me when I return in triumph from the Ammonites will be the Lord's, and I will sacrifice it as a burnt offering.'

NASB then it shall be that whatever comes out of the doors of my house to meet me when I return in peace from the sons of Ammon, it shall be the LORD'S, and I will offer it up as a burnt offering.'

NKJV then it will be that whatever comes out of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the people of Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up as a burnt offering."

NLT I will give to the LORD the first thing coming out of my house to greet me when I return in triumph. I will sacrifice it as a burnt offering.'

వచనము 32

అప్పుడు యెఫ్తా అమ్మోనీయులతో యుద్ధము చేయుటకు వారియొద్దకు సాగిపోయినప్పుడు యెహోవా అతనిచేతికి వారినప్పగించెను గనుక అతడు వారిని

KJV So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD delivered them into his hands.

Amplified Then Jephthah crossed over to the Ammonites to fight with them, and the Lord gave them into his hand.

ESV So Jephthah crossed over to the Ammonites to fight against them, and the LORD gave them into his hand.

NIV Then Jephthah went over to fight the Ammonites, and the LORD gave them into his hands.

NASB So Jephthah crossed over to the sons of Ammon to fight against them; and the LORD gave them into his hand.

NKJV So Jephthah advanced toward the people of Ammon to fight against them, and the LORD delivered them into his hands.

NLT So Jephthah led his army against the Ammonites, and the LORD gave him victory.

వచనము 33

అనగా అరోయేరు మొదలుకొని మిన్నీతుకు వచ్చువరకు ఆబేల్కెరామీమువరకును ఇరువది పట్టణముల

వారిని నిశ్చేషముగా హతము చేసెను. అట్లు అమ్మోనీయులు ఇశ్రాయేలీయుల యెదుట నిలువకుండ

అణచివేయబడిరి.

KJV And he smote them from Aroer, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

Amplified And from Aroer to Minnith he smote them, twenty cities, and as far as Abel-cheramim [the meadow of vineyards], with a very great slaughter. So the Ammonites were subdued before the Israelites.

ESV And he struck them from Aroer to the neighborhood of Minnith, twenty cities, and as far as Abel-keramim, with a great blow. So the Ammonites were subdued before the people of Israel.

NIV He devastated twenty towns from Aroer to the vicinity of Minnith, as far as Abel Keramim. Thus Israel subdued Ammon.

NASB He struck them with a very great slaughter from Aroer to the entrance of Minnith, twenty cities, and as far as Abel-keramim. So the sons of Ammon were subdued before the sons of Israel.

NKJV And he defeated them from Aroer as far as Minnith--twenty cities--and to Abel Keramim, with a very great slaughter. Thus the people of Ammon were subdued before the children of Israel.

NLT He thoroughly defeated the Ammonites from Aroer to an area near Minnith--twenty towns--and as far away as Abel-keramim. Thus Israel subdued the Ammonites.

వచనము 34

యెఫ్తా మిస్సాలోనున్న తన యింటికి వచ్చినప్పుడు అతని కుమార్తె తంబురలతోను నాట్యముతోను

బయలుదేరి అతనిని ఎదుర్కొనెను. ఆమె గాక అతనికి మగ సంతానమేగాని ఆడు సంతానమేగాని

లేదు.

KJV And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

Amplified Then Jephthah came to Mizpah to his home, and behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances! And she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

ESV Then Jephthah came to his home at Mizpah. And behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances. She was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

NIV When Jephthah returned to his home in Mizpah, who should come out to meet him but his daughter, dancing to the sound of tambourines! She was an only child. Except for her he had neither son nor daughter.

NASB When Jephthah came to his house at Mizpah, behold, his daughter was coming out to meet him with tambourines and with dancing. Now she was his one and only child; besides her he had no son or daughter.

NKJV When Jephthah came to his house at Mizpah, there was his daughter, coming out to meet him with timbrels and dancing; and she was his only child. Besides her he had neither son nor daughter.

NLT When Jephthah returned home to Mizpah, his daughter--his only child--ran out to meet him, playing on a tambourine and dancing for joy.

వచనము 35

కాబట్టి అతడు ఆమెను చూచి, తన బట్టలను చింపుకొని అయ్యో నా కుమార్తీ, నీవు నన్ను బహుగా

క్రంగచేసితివి, నీవు నన్ను తల్లడింపచేయువారిలో ఒకతెవైయున్నావు; నేను యెహోవాకు మాట

యిచ్చియున్నాను గనుక వెనుక తీయలేననగా

KJV And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot go back.

Amplified And when he saw her, he rent his clothes and said, Alas, my daughter! You have brought me very low, and you are the cause of great trouble to me; for I have opened my mouth [in a vow] to the Lord, and I cannot take it back.

ESV And as soon as he saw her, he tore his clothes and said, "Alas, my daughter! You have brought me very low, and you have become the cause of great trouble to me. For I have opened my mouth to the LORD, and I cannot take back my vow."

NIV When he saw her, he tore his clothes and cried, 'Oh! My daughter! You have made me miserable and wretched, because I have made a vow to the LORD that I cannot break.'

NASB When he saw her, he tore his clothes and said, 'Alas, my daughter! You have brought me very low, and you are among those who trouble me; for I have given my word to the LORD, and I cannot take it back.'

NKJV And it came to pass, when he saw her, that he tore his clothes, and said, "Alas, my daughter! You have brought me very low! You are among those who trouble me! For I have given my word to the LORD, and I cannot go back on it."

NLT When he saw her, he tore his clothes in anguish. 'My daughter!' he cried out. 'My heart is breaking! What a tragedy that you came out to greet me. For I have made a vow to the LORD and cannot take it back.'

వచనము 36

అమె నా తండ్రి, యెహోవాకు మాట యిచ్చియుంటివా? నీ నోటినుండి బయలుదేరిన మాటచొప్పున నాకు చేయుము; యెహోవా నీ శత్రువులైన అమ్మోనీయులమీద పగతీర్చుకొని యున్నాడని అతనితో ననెను.

KJV And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the LORD, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

Amplified And she said to him, My father, if you have opened your mouth to the Lord, do to me according to what you have vowed, since the Lord has taken vengeance for you on your enemies, the Ammonites.

ESV And she said to him, "My father, you have opened your mouth to the LORD; do to me according to what has gone out of your mouth, now that the LORD has avenged you on your enemies, on the Ammonites."

NIV 'My father,' she replied, 'you have given your word to the LORD. Do to me just as you promised, now that the LORD has avenged you of your enemies, the Ammonites.'

NASB So she said to him, 'My father, you have given your word to the LORD; do to me as you have said, since the LORD has avenged you of your enemies, the sons of Ammon.'

NKJV So she said to him, "My father, if you have given your word to the LORD, do to me according to what has gone out of your mouth, because the LORD has avenged you of your enemies, the people of Ammon."

NLT And she said, 'Father, you have made a promise to the LORD. You must do to me what you have promised, for the LORD has given you a great victory over your enemies, the Ammonites.

వచనము 37

మరియు ఆమె నాకొరకు చేయవలసినదేదనగా రెండు నెలలవరకు నన్ను విడువుము, నేనును నా

చెలికత్తెలును పోయి కొండలమీద ఉండి, నా కన్యాత్వమునుగూర్చి ప్రలాపించెదనని తండ్రితో చెప్పగా

KJV And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

Amplified And she said to her father, Let this thing be done for me; let me alone two months, that I may go and wander upon the mountains and bewail my virginity, I and my companions.

ESV So she said to her father, "Let this thing be done for me: leave me alone two months, that I may go up and down on the mountains and weep for my virginity, I and my companions."

NIV But grant me this one request,' she said. 'Give me two months to roam the hills and weep with my friends, because I will never marry.'

NASB She said to her father, 'Let this thing be done for me; let me alone two months, that I may go to the mountains and weep because of my virginity, I and my companions.'

NKJV Then she said to her father, "Let this thing be done for me: let me alone for two months, that I may go and wander on the mountains and bewail my virginity, my friends and I."

NLT But first let me go up and roam in the hills and weep with my friends for two months, because I will die a virgin.'

వచనము 38

అతడు పొమ్మని చెప్పి రెండు నెలలవరకు ఆమెను పోనిచ్చెను గనుక ఆమె తన చెలికత్తెలతో కూడ

పోయి కొండలమీద తన కన్యాత్వమునుగూర్చి ప్రలాపించెను.

KJV And he said, Go. And he sent her away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

Amplified And he said, Go. And he sent her away for two months, and she went with her companions and bewailed her virginity upon the mountains.

ESV So he said, "Go." Then he sent her away for two months, and she departed, she and her companions, and wept for her virginity on the mountains.

NIV 'You may go,' he said. And he let her go for two months. She and the girls went into the hills and wept because she would never marry.

NASB Then he said, 'Go.' So he sent her away for two months; and she left with her companions, and wept on the mountains because of her virginity.

NKJV So he said, "Go." And he sent her away for two months; and she went with her friends, and bewailed her virginity on the mountains.

NLT 'You may go,' Jephthah said. And he let her go away for two months. She and her friends went into the hills and wept because she would never have children.

వచనము 39

ఆ రెండు నెలల అంతమున ఆమె తన తండ్రియొద్దకు తిరిగిరాగా అతడు తాను మ్రొక్కుకొనిన

మ్రొక్కుబడిచొప్పున ఆమెకు చేసెను.

KJV And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,

Amplified At the end of two months she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed. She never mated with a man. This became a custom in Israel--

ESV And at the end of two months, she returned to her father, who did with her according to his vow that he had made. She had never known a man, and it became a custom in Israel

NIV After the two months, she returned to her father and he did to her as he had vowed. And she was a virgin. From this comes the Israelite custom

NASB At the end of two months she returned to her father, who did to her according to the vow which he had made; and she had no relations with a man. Thus it became a custom in Israel,

NKJV And it was so at the end of two months that she returned to her father, and he carried out his vow with her which he had vowed. She knew no man. And it became a custom in Israel

NLT When she returned home, her father kept his vow, and she died a virgin. So it has become a custom in Israel

వచనము 40

ఆమె పురుషుని ఎరుగనేలేదు. ప్రతి సంవత్సరమున ఇశ్రాయేలీయుల కుమార్తెలు నాలుగు దినములు

గిలాదు దేశస్థుడైన యెఫ్తా కుమార్తెను ప్రసిద్ధిచేయుట కద్దు.

KJV That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

Amplified That the daughters of Israel went yearly to mourn the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

ESV that the daughters of Israel went year by year to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in the year.

NIV that each year the young women of Israel go out for four days to commemorate the daughter of Jephthah the Gileadite.

NASB that the daughters of Israel went yearly to commemorate the daughter of Jephthah the Gileadite four days in the year.

NKJV that the daughters of Israel went four days each year to lament the daughter of Jephthah the Gileadite.

NLT for young Israelite women to go away for four days each year to lament the fate of Jephthah's daughter.

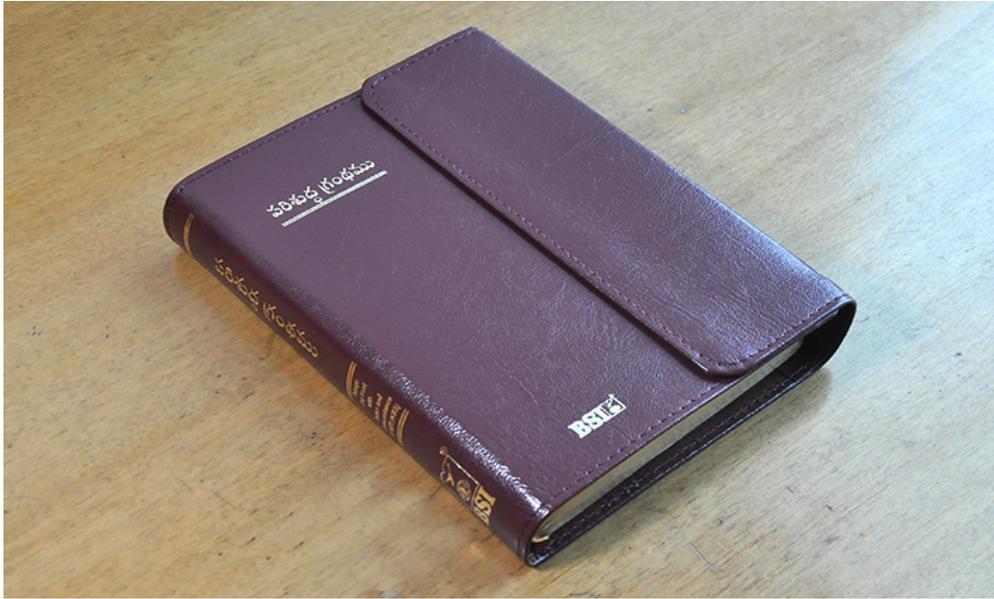


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 12

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఎఫ్రాయిమీయులు కూడుకొని ఉత్తరదిక్కునకు పోయి నీవు అమ్మోనీయులతో యుద్ధము చేయబోయినప్పుడు నీతో వచ్చుటకు మమ్ము నేల పిలువలేదు? నీవు కాపురమున్న నీ యింటిని అగ్నితో కాల్చివేయుదుమని యెఫ్తాతో చెప్పగా

KJV And the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

Amplified THE MEN of Ephraim were summoned together and they crossed to Zaphon and said to Jephthah, Why did you cross over to fight with the Ammonites and did not summon us to go with you? We will burn your house over you with fire.

ESV The men of Ephraim were called to arms, and they crossed to Zaphon and said to Jephthah, "Why did you cross over to fight against the Ammonites and did not call us to go with you? We will burn your house over you with fire."

NIV The men of Ephraim called out their forces, crossed over to Zaphon and said to Jephthah, 'Why did you go to fight the Ammonites without calling us to go with you? We're going to burn down your house over your head.'

NASB Then the men of Ephraim were summoned, and they crossed to Zaphon and said to Jephthah, 'Why did you cross over to fight against the sons of Ammon without calling us to go with you? We will burn your house down on you.'

NKJV Then the men of Ephraim gathered together, crossed over toward Zaphon, and said to Jephthah, "Why did you cross over to fight against the people of Ammon, and did not call us to go with you? We will burn your house down on you with fire!"

NLT Then the tribe of Ephraim mobilized its army and crossed over to Zaphon. They sent this message to Jephthah: 'Why didn't you call for us to help you fight against Ammon? We are going to burn down your house with you in it!'

వచనము 2

యెఫ్తానాకును నా జనులకును అమ్మోనీయులతో గొప్ప కలహము కలిగినప్పుడు నేను మిమ్మును
పిలిచితిని గాని మీరు వారిచేతులలోనుండి నన్ను రక్షింపలేదు. మీరు నన్ను రక్షింపకపోవుట నేను

చూచి

KJV And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

Amplified And Jephthah said to them, I and my people were in a severe conflict with the Ammonites, and I when I called you, you did not rescue me from their hands.

ESV And Jephthah said to them, "I and my people had a great dispute with the Ammonites, and when I called you, you did not save me from their hand.

NIV Jephthah answered, 'I and my people were engaged in a great struggle with the Ammonites, and although I called, you didn't save me out of their hands.

NASB Jephthah said to them, 'I and my people were at great strife with the sons of Ammon; when I called you, you did not deliver me from their hand.

NKJV And Jephthah said to them, "My people and I were in a great struggle with the people of Ammon; and when I called you, you did not deliver me out of their hands.

NLT 'I summoned you at the beginning of the dispute, but you refused to come!' Jephthah said. 'You failed to help us in our struggle against Ammon.

వచనము 3

నా ప్రాణమును అరచేతిలో ఉంచుకొని అమ్మోనీయులతో యుద్ధము చేయపోతిని. అప్పుడు యెహోవా
వారిని నాచేతి కప్పగించెను గనుక నాతో పోట్లాడుటకు మీరేల నేడు వచ్చితిరనెను.

KJV And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the LORD delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

Amplified And when I saw that you would not rescue me, I put my life in my hands and crossed over against the Ammonites, and the Lord delivered them into my hand. Why then have you come up to me this day to fight against me?

ESV And when I saw that you would not save me, I took my life in my hand and crossed over against the Ammonites, and the LORD gave them into my hand. Why then have you come up to me this day to fight against me?"

NIV When I saw that you wouldn't help, I took my life in my hands and crossed over to fight the Ammonites, and the LORD gave me the victory over them. Now why have you come up today to fight me?'

NASB 'When I saw that you would not deliver me, I took my life in my hands and crossed over against the sons of Ammon, and the LORD gave them into my hand. Why then have you come up to me this day to fight against me?'

NKJV So when I saw that you would not deliver me, I took my life in my hands and crossed over against the people of Ammon; and the LORD delivered them into my hand. Why then have you come up to me this day to fight against me?"

NLT So I risked my life and went to battle without you, and the LORD gave me victory over the Ammonites. So why have you come to fight me?'

వచనము 4

అప్పుడు యెఫ్తా గిలాదువారి నందరిని పోగుచేసికొని ఎఫ్రాయిమీయులతో యుద్ధము చేయగా

గిలాదువారు ఎఫ్రాయిమీయులను జయించిరి. ఏలయనగా వారు ఎఫ్రాయిమీయులకును

మనషీయులకును మధ్యను గిలాదువారైన మీరు ఎఫ్రాయిమీయులయెదుట నిలువక

పారిపోయినవారనిరి.

KJV Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

Amplified Then Jephthah gathered all the men of Gilead and fought with Ephraim; and the men of Gilead smote Ephraim because they had said, You Gileadites are fugitives of Ephraim in the midst of Ephraim and Manasseh.

ESV Then Jephthah gathered all the men of Gilead and fought with Ephraim. And the men of Gilead struck Ephraim, because they said, "You are fugitives of Ephraim, you Gileadites, in the midst of Ephraim and Manasseh."

NIV Jephthah then called together the men of Gilead and fought against Ephraim. The Gileadites struck them down because the Ephraimites had said, 'You Gileadites are renegades from Ephraim and Manasseh.'

NASB Then Jephthah gathered all the men of Gilead and fought Ephraim; and the men of Gilead defeated Ephraim, because they said, 'You are fugitives of Ephraim, O Gileadites, in the midst of Ephraim and in the midst of Manasseh.'

NKJV Now Jephthah gathered together all the men of Gilead and fought against Ephraim. And the men of Gilead defeated Ephraim, because they said, "You Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites and among the Manassites."

NLT The leaders of Ephraim responded, 'The men of Gilead are nothing more than rejects from Ephraim and Manasseh.' So Jephthah called out his army and attacked the men of Ephraim and defeated them.

వచనము 5

ఎఫ్రాయిమీయులతో యుద్ధము చేయుటకై గిలాదువారు యొర్దాను దాటు రేవులను పట్టుకొనగా

పారిపోయిన ఎఫ్రాయిమీయులలో ఎవడో నన్ను దాటనియ్యడని చెప్పినప్పుడు గిలాదువారు నీవు

ఎఫ్రాయిమీయుడవా అని అతని నడిగిరి.

KJV And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay;

Amplified And the Gileadites took the fords of the Jordan before the Ephraimites; and when any of those Ephraimites who had escaped said, Let me go over, the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No,

ESV And the Gileadites captured the fords of the Jordan against the Ephraimites. And when any of the fugitives of Ephraim said, "Let me go over," the men of Gilead said to him, "Are you an Ephraimite?" When he said, "No,"

NIV The Gileadites captured the fords of the Jordan leading to Ephraim, and whenever a survivor of Ephraim said, 'Let me cross over,' the men of Gilead asked him, 'Are you an Ephraimite?' If he replied, 'No,'

NASB The Gileadites captured the fords of the Jordan opposite Ephraim. And it happened when any of the fugitives of Ephraim said, 'Let me cross over,' the men of Gilead would say to him, 'Are you an Ephraimite?' If he said, 'No,'

NKJV The Gileadites seized the fords of the Jordan before the Ephraimites arrived. And when any Ephraimite who escaped said, "Let me cross over," the men of Gilead would say to him, "Are you an Ephraimite?" If he said, "No,"

NLT Jephthah captured the shallows of the Jordan, and whenever a fugitive from Ephraim tried to go back across, the men of Gilead would

challenge him. 'Are you a member of the tribe of Ephraim?' they would ask. If the man said, 'No, I'm not,'

వచనము 6

అందుకతడు నేను కాను అనినయెడల వారు అతని చూచి షిబ్బోలెతను శబ్దము పలుకుమనిరి. అతడు

అట్లు పలుకనేరక సిబ్బోలెతని పలుకగా వారు అతని పట్టుకొని యొర్దాను రేవులయొద్ద చంపిరి. ఆ

కాలమున ఎఫ్రాయిమీయులలో నలువది రెండువేలమంది పడిపోయిరి.

KJV Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Sibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

Amplified They said to him, Then say Shibboleth; and he said, Sibboleth, for he could not pronounce it right. Then they seized him and slew him at the fords of the Jordan. And there fell at that time 42,000 of the Ephraimites.

ESV they said to him, "Then say Shibboleth," and he said, "Sibboleth," for he could not pronounce it right. Then they seized him and slaughtered him at the fords of the Jordan. At that time 42,000 of the Ephraimites fell.

NIV they said, 'All right, say 'Shibboleth.'" If he said, 'Sibboleth,' because he could not pronounce the word correctly, they seized him and killed him at the fords of the Jordan. Forty-two thousand Ephraimites were killed at that time.

NASB then they would say to him, 'Say now, 'Shibboleth.'" But he said, 'Sibboleth,' for he could not pronounce it correctly. Then they seized him and slew him at the fords of the Jordan. Thus there fell at that time 42,000 of Ephraim.

NKJV then they would say to him, "Then say, "Shibboleth!'" And he would say, "Sibboleth," for he could not pronounce it right. Then they would take him and kill him at the fords of the Jordan. There fell at that time forty-two thousand Ephraimites.

NLT they would tell him to say 'Shibboleth.' If he was from Ephraim, he would say 'Sibboleth,' because people from Ephraim cannot pronounce the word correctly. Then they would take him and kill him at the shallows of the Jordan River. So forty-two thousand Ephraimites were killed at that time.

వచనము 7

యెఫ్తా ఆరు సంవత్సరములు ఇశ్రాయేలీయులకు న్యాయాధిపతియై యుండెను. గిలాదువాడైన యెఫ్తా చనిపోయి గిలాదు పట్టణములలో నొకదానియందు పాతిపెట్టబడెను.

KJV And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

Amplified Jephthah judged Israel six years. Then Jephthah the Gileadite died and was buried in one of the cities of Gilead.

ESV Jephthah judged Israel six years. Then Jephthah the Gileadite died and was buried in his city in Gilead.

NIV Jephthah led Israel six years. Then Jephthah the Gileadite died, and was buried in a town in Gilead.

NASB Jephthah judged Israel six years. Then Jephthah the Gileadite died and was buried in one of the cities of Gilead.

NKJV And Jephthah judged Israel six years. Then Jephthah the Gileadite died and was buried among the cities of Gilead.

NLT Jephthah was Israel's judge for six years. When he died, he was buried in one of the towns of Gilead.

వచనము 8

అతని తరువాత బేత్లెహేమువాడైన ఇబ్జాను ఇశ్రాయేలీయులకు అధిపతియాయెను.

KJV And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

Amplified And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

ESV After him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

NIV After him, Ibzan of Bethlehem led Israel.

NASB Now Ibzan of Bethlehem judged Israel after him.

NKJV After him, Ibzan of Bethlehem judged Israel.

NLT After Jephthah, Ibzan became Israel's judge. He lived in Bethlehem,

వచనము 9

అతనికి ముప్పదిమంది కుమారులును ముప్పదిమంది కుమార్తెలును ఉండిరి. అతడు ఆ కుమార్తెలను తన వంశమున చేరనివారికిచ్చి, తన వంశమునకు చేరని ముప్పదిమంది కన్యలను తన కుమారులకు పెండ్లిచేసెను. అతడు ఏడేండ్లు ఇశ్రాయేలీయులకు అధిపతిగా నుండెను.

KJV And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

Amplified And he had thirty sons and thirty daughters whom he gave [to husbands] outside his tribe, and thirty daughters [daughters-in-law] whom

he brought in from outside his tribe for his sons. And he judged Israel seven years.

ESV He had thirty sons, and thirty daughters he gave in marriage outside his clan, and thirty daughters he brought in from outside for his sons. And he judged Israel seven years.

NIV He had thirty sons and thirty daughters. He gave his daughters away in marriage to those outside his clan, and for his sons he brought in thirty young women as wives from outside his clan. Ibzan led Israel seven years.

NASB He had thirty sons, and thirty daughters whom he gave in marriage outside the family, and he brought in thirty daughters from outside for his sons. And he judged Israel seven years.

NKJV He had thirty sons. And he gave away thirty daughters in marriage, and brought in thirty daughters from elsewhere for his sons. He judged Israel seven years.

NLT and he had thirty sons and thirty daughters. He married his daughters to men outside his clan and brought in thirty young women from outside his clan to marry his sons. Ibzan judged Israel for seven years.

వచనము 10

ఇబ్జాను చనిపోయి బేత్లెహేములో పాతిపెట్టబడెను.

KJV Then died Ibzan, and was buried at Bethlehem.

Amplified Then Ibzan died and was buried at Bethlehem.

ESV Then Ibzan died and was buried at Bethlehem.

NIV Then Ibzan died, and was buried in Bethlehem.

NASB Then Ibzan died and was buried in Bethlehem.

NKJV Then Ibzan died and was buried at Bethlehem.

NLT When he died, he was buried at Bethlehem.

వచనము 11

అతని తరువాత జెబూలూనీయుడైన ఏలోను ఇశ్రాయేలీయులకు అధిపతియాయెను; అతడు

పదియేండ్లు ఇశ్రాయేలీయులకు అధిపతిగానుండెను.

KJV And after him Elon, a Zebulonite, judged Israel; and he judged Israel ten years.

Amplified After him Elon the Zebulunite judged Israel, and he judged Israel ten years.

ESV After him Elon the Zebulunite judged Israel, and he judged Israel ten years.

NIV After him, Elon the Zebulunite led Israel ten years.

NASB Now Elon the Zebulunite judged Israel after him; and he judged Israel ten years.

NKJV After him, Elon the Zebulunite judged Israel. He judged Israel ten years.

NLT After him, Elon from Zebulun became Israel's judge. He judged Israel for ten years.

వచనము 12

జెబూలూనీయుడైన ఏలోను చనిపోయి జెబూలూను దేశమందలి అయ్యాలోనులో పాతిపెట్టబడెను.

KJV And Elon the Zebulonite died, and was buried in Aijalon in the country of Zebulun.

Amplified Then Elon the Zebulunite died and was buried at Aijalon in the land of Zebulun.

ESV Then Elon the Zebulunite died and was buried at Aijalon in the land of Zebulun.

NIV Then Elon died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.

NASB Then Elon the Zebulunite died and was buried at Aijalon in the land of Zebulun.

NKJV And Elon the Zebulunite died and was buried at Aijalon in the country of Zebulun.

NLT When he died, he was buried at Aijalon in Zebulun.

వచనము 13

అతని తరువాత పిరాతోనీయుడైన హిల్లేలు కుమారుడగు అబ్దోను ఇశ్రాయేలీయులకు

అధిపతియాయెను.

KJV And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

Amplified And after him Abdon son of Hillel the Pirathonite judged Israel.

ESV After him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.

NIV After him, Abdon son of Hillel, from Pirathon, led Israel.

NASB Now Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel after him.

NKJV After him, Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.

NLT After Elon died, Abdon son of Hillel, from Pirathon, became Israel's judge.

వచనము 14

అతనికి నలువదిమంది కుమారులును ముప్పదిమంది మనుమలును ఉండిరి. వారు డెబ్బది

గాడిదపిల్లల నెక్కి తిరుగువారు. అతడు ఎనిమిదేండ్లు ఇశ్రాయేలీయులకు అధిపతిగా నుండెను.

KJV And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel eight years.

Amplified And he had forty sons and thirty grandsons who rode on seventy donkey colts; and he judged Israel eight years.

ESV He had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy donkeys, and he judged Israel eight years.

NIV He had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy donkeys. He led Israel eight years.

NASB He had forty sons and thirty grandsons who rode on seventy donkeys; and he judged Israel eight years.

NKJV He had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy young donkeys. He judged Israel eight years.

NLT He had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy donkeys. He was Israel's judge for eight years.

వచనము 15

పిరాతోనీయుడైన హిల్లేలు కుమారుడగు అబ్దోను చనిపోయి ఎఫ్రాయిము దేశమందలి అమాలేకీయుల

మన్యములోనున్న పిరాతోనులో పాతిపెట్టబడెను.

KJV And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

Amplified Then Abdon son of Hillel the Pirathonite died, and was buried at Pirathon in the land of Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

ESV Then Abdon the son of Hillel the Pirathonite died and was buried at Pirathon in the land of Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

NIV Then Abdon son of Hillel died, and was buried at Pirathon in Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

NASB Then Abdon the son of Hillel the Pirathonite died and was buried at Pirathon in the land of Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

NKJV Then Abdon the son of Hillel the Pirathonite died and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mountains of the Amalekites.

NLT Then he died and was buried at Pirathon in Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

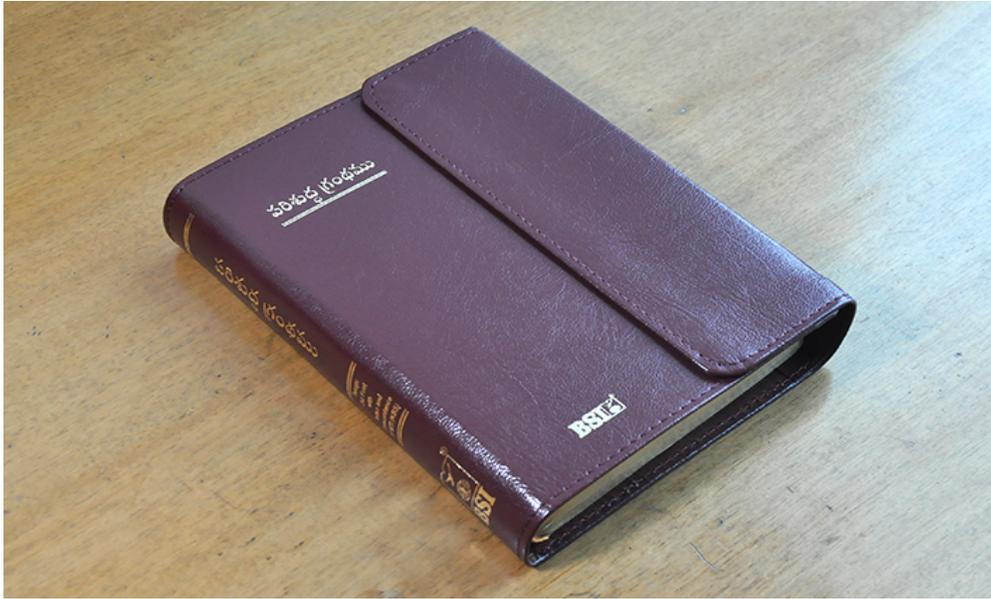


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 13

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇశ్రాయేలీయులు మరల యెహోవా దృష్టికి దోషులు కాగా యెహోవా నలువది సంవత్సరములు వారిని ఫిలిష్తీయులచేతికి అప్పగించెను.

KJV And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.

Amplified AND THE Israelites again did what was evil in the sight of the Lord, and the Lord gave them into the hands of the Philistines for forty years.

ESV And the people of Israel again did what was evil in the sight of the LORD, so the LORD gave them into the hand of the Philistines for forty years.

NIV Again the Israelites did evil in the eyes of the LORD, so the LORD delivered them into the hands of the Philistines for forty years.

NASB Now the sons of Israel again did evil in the sight of the LORD, so that the LORD gave them into the hands of the Philistines forty years.

NKJV Again the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and the LORD delivered them into the hand of the Philistines for forty years.

NLT Again the Israelites did what was evil in the LORD's sight, so the LORD handed them over to the Philistines, who kept them in subjection for forty years.

వచనము 2

ఆ కాలమున దాను వంశస్థుడును జొర్యాపట్టణస్థుడు నైన మానోహ అను నొకడుండెను. అతని భార్య గొడ్రాలై కానుపు లేకయుండెను.

KJV And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.

Amplified And there was a certain man of Zorah, of the tribe of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren and had no children.

ESV There was a certain man of Zorah, of the tribe of the Danites, whose name was Manoah. And his wife was barren and had no children.

NIV A certain man of Zorah, named Manoah, from the clan of the Danites, had a wife who was sterile and remained childless.

NASB There was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren and had borne no children.

NKJV Now there was a certain man from Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren and had no children.

NLT In those days, a man named Manoah from the tribe of Dan lived in the town of Zorah. His wife was unable to become pregnant, and they had no children.

వచనము 3

యెహోవా దూత ఆస్తికి ప్రత్యక్షమై ఇదిగో నీవు గొడ్రాలవు, నీకు కానుపు లేకపోయెను; అయితే నీవు

గర్భవతివై కుమారుని కండువు.

KJV And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.

Amplified And the Angel of the Lord appeared to the woman and said to her, Behold, you are barren and have no children, but you shall become pregnant and bear a son.

ESV And the angel of the LORD appeared to the woman and said to her, "Behold, you are barren and have not borne children, but you shall conceive and bear a son.

NIV The angel of the LORD appeared to her and said, 'You are sterile and childless, but you are going to conceive and have a son.

NASB Then the angel of the LORD appeared to the woman and said to her, 'Behold now, you are barren and have borne no children, but you shall conceive and give birth to a son.

NKJV And the Angel of the LORD appeared to the woman and said to her, "Indeed now, you are barren and have borne no children, but you shall conceive and bear a son.

NLT The angel of the LORD appeared to Manoah's wife and said, 'Even though you have been unable to have children, you will soon become pregnant and give birth to a son.

వచనము 4

కాబట్టి నీవు జాగ్రత్తగా ఉండి, ద్రాక్షారసమునేగాని మద్యమునేగాని త్రాగకుండుము, అపవిత్రమైన

దేనినైనను తినకుండుము.

KJV Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:

Amplified Therefore beware and drink no wine or strong drink and eat nothing unclean.

ESV Therefore be careful and drink no wine or strong drink, and eat nothing unclean,

NIV Now see to it that you drink no wine or other fermented drink and that you do not eat anything unclean,

NASB 'Now therefore, be careful not to drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing.

NKJV Now therefore, please be careful not to drink wine or similar drink, and not to eat anything unclean.

NLT You must not drink wine or any other alcoholic drink or eat any forbidden food.

వచనము 5

నీవు గర్భవతివై కుమారుని కందువు. అతని తలమీద మంగలకత్తి వేయకూడదు; ఆ బిడ్డ గర్భమున పుట్టినది మొదలుకొని దేవునికి నాజీరు చేయబడినవాడై ఫిలిష్తీయుల చేతిలోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను

రక్షింప మొదలుపెట్టునని ఆమెతో అనగా

KJV For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

Amplified For behold, you shall become pregnant and bear a son. No razor shall come upon his head, for the child shall be a Nazirite to God from birth, and he shall begin to deliver Israel out of the hands of the Philistines.

ESV for behold, you shall conceive and bear a son. No razor shall come upon his head, for the child shall be a Nazirite to God from the womb, and he shall begin to save Israel from the hand of the Philistines."

NIV because you will conceive and give birth to a son. No razor may be used on his head, because the boy is to be a Nazirite, set apart to God from birth, and he will begin the deliverance of Israel from the hands of the Philistines.'

NASB 'For behold, you shall conceive and give birth to a son, and no razor shall come upon his head, for the boy shall be a Nazirite to God from the womb; and he shall begin to deliver Israel from the hands of the Philistines.'

NKJV For behold, you shall conceive and bear a son. And no razor shall come upon his head, for the child shall be a Nazirite to God from the womb; and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines."

NLT You will become pregnant and give birth to a son, and his hair must never be cut. For he will be dedicated to God as a Nazirite from birth. He will rescue Israel from the Philistines.'

వచనము 6

ఆ స్త్రీ తన పెనిమిటియొద్దకు వచ్చి దైవజనుడొకడు నాయొద్దకు వచ్చెను; అతని రూపము దేవదూత రూపమును పోలినదై మిక్కిలి భీకరముగా ఉండెను. అతడు ఎక్కడనుండి వచ్చెనో నేనడుగలేదు, అతడు తనపేరు నాతో చెప్పలేదు

KJV Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was, neither told he me his name:

Amplified Then the woman went and told her husband, saying, A Man of God came to me and his face was like the face of the Angel of God, to be greatly and reverently feared. I did not ask him from where he came, and he did not tell me his name.

ESV Then the woman came and told her husband, "A man of God came to me, and his appearance was like the appearance of the angel of God, very awesome. I did not ask him where he was from, and he did not tell me his name,

NIV Then the woman went to her husband and told him, 'A man of God came to me. He looked like an angel of God, very awesome. I didn't ask him where he came from, and he didn't tell me his name.

NASB Then the woman came and told her husband, saying, 'A man of God came to me and his appearance was like the appearance of the angel of God, very awesome. And I did not ask him where he came from, nor did he tell me his name.

NKJV So the woman came and told her husband, saying, "A Man of God came to me, and His countenance was like the countenance of the Angel of God, very awesome; but I did not ask Him where He was from, and He did not tell me His name.

NLT The woman ran and told her husband, 'A man of God appeared to me! He was like one of God's angels, terrifying to look at. I didn't ask where he was from, and he didn't tell me his name.

వచనము 7

గాని ఆలకించుము, నీవు గర్భవతివై కుమారుని కందువు. కాబట్టి నీవు ద్రాక్షారసమునేగాని మద్యమునేగాని త్రాగకుండుము, అపవిత్రమైన దేనినైనను తినకుండుము, ఆ బిడ్డ గర్భమున పుట్టినది మొదలుకొని చనిపోవువరకు దేవునికి నాజీరు చేయబడినవాడై యుండునని నాతో చెప్పెననెను.

KJV But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

Amplified But he said to me, Behold, you shall become pregnant and bear a son, and now drink no wine or strong drink and eat nothing unclean, for the child shall be a Nazirite to God from birth to the day of his death.

ESV but he said to me, 'Behold, you shall conceive and bear a son. So then drink no wine or strong drink, and eat nothing unclean, for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.'

NIV But he said to me, 'You will conceive and give birth to a son. Now then, drink no wine or other fermented drink and do not eat anything unclean, because the boy will be a Nazirite of God from birth until the day of his death.'

NASB 'But he said to me, 'Behold, you shall conceive and give birth to a son, and now you shall not drink wine or strong drink nor eat any unclean thing, for the boy shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.'

NKJV And He said to me, "Behold, you shall conceive and bear a son. Now drink no wine or similar drink, nor eat anything unclean, for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death."

NLT But he told me, 'You will become pregnant and give birth to a son. You must not drink wine or any other alcoholic drink or eat any forbidden food. For your son will be dedicated to God as a Nazirite from the moment of his birth until the day of his death.'

వచనము 8

అందుకు మానోహ నా ప్రభువా, నీవు పంపిన దైవజనుడు మరల మాయొద్దకువచ్చి, పుట్టబోవు ఆ బిడ్డకు మేము ఏమేమి చేయవలెనో దానిని మాకు నేర్పునట్లు దయచేయుమని యెహోవాను వేడుకొనగా

KJV Then Manoah intreated the LORD, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

Amplified Then Manoah entreated the Lord and said, O Lord, let the Man of God whom You sent come again to us and teach us what we shall do with the child that shall be born.

ESV Then Manoah prayed to the LORD and said, "O Lord, please let the man of God whom you sent come again to us and teach us what we are to do with the child who will be born."

NIV Then Manoah prayed to the LORD: 'O Lord, I beg you, let the man of God you sent to us come again to teach us how to bring up the boy who is to be born.'

NASB Then Manoah entreated the LORD and said, 'O Lord, please let the man of God whom You have sent come to us again that he may teach us what to do for the boy who is to be born.'

NKJV Then Manoah prayed to the LORD, and said, "O my Lord, please let the Man of God whom You sent come to us again and teach us what we shall do for the child who will be born."

NLT Then Manoah prayed to the LORD. He said, 'Lord, please let the man of God come back to us again and give us more instructions about this son who is to be born.'

వచనము 9

దేవుడు మానోహ ప్రార్థన నాలకించెను గనుక, ఆ స్త్రీ పొలములో కూర్చుండగా దేవునిదూత ఆమెను

దర్శించెను.

KJV And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

Amplified And God listened to the voice of Manoah, and the Angel of God came again to the woman as she sat in the field; but Manoah her husband was not with her.

ESV And God listened to the voice of Manoah, and the angel of God came again to the woman as she sat in the field. But Manoah her husband was not with her.

NIV God heard Manoah, and the angel of God came again to the woman while she was out in the field; but her husband Manoah was not with her.

NASB God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she was sitting in the field, but Manoah her husband was not with her.

NKJV And God listened to the voice of Manoah, and the Angel of God came to the woman again as she was sitting in the field; but Manoah her husband was not with her.

NLT God answered his prayer, and the angel of God appeared once again to his wife as she was sitting in the field. But her husband, Manoah, was not with her.

వచనము 10

ఆ సమయమున ఆమె పెనిమిటియైన మానోహ ఆమెయొద్ద యుండలేదు గనుక ఆ స్త్రీ త్వరగా పరుగెత్తి

అనాడు నాయొద్దకు వచ్చిన పురుషుడు నాకు కనబడెనని అతనితో చెప్పెను.

KJV And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me the other day.

Amplified And the woman ran in haste and told her husband and said to him, Behold, the Man who came to me the other day has appeared to me.

ESV So the woman ran quickly and told her husband, "Behold, the man who came to me the other day has appeared to me."

NIV The woman hurried to tell her husband, 'He's here! The man who appeared to me the other day!'

NASB So the woman ran quickly and told her husband, 'Behold, the man who came the other day has appeared to me.'

NKJV Then the woman ran in haste and told her husband, and said to him, "Look, the Man who came to me the other day has just now appeared to me!"

NLT So she quickly ran and told her husband, 'The man who appeared to me the other day is here again!'

వచనము 11

అప్పుడు మానోహ లేచి తన భార్య వెంబడి వెళ్లి ఆ మనుష్యునియొద్దకు వచ్చి ఈ స్త్రీతో

మాటలాడినవాడవు నీవేనా అని అతని నడుగగా అతడు నేనే అనెను.

KJV And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am.

Amplified And Manoah arose and went after his wife and came to the Man and said to him, Are you the Man who spoke to this woman? And he said, I am.

ESV And Manoah arose and went after his wife and came to the man and said to him, "Are you the man who spoke to this woman?" And he said, "I am."

NIV Manoah got up and followed his wife. When he came to the man, he said, 'Are you the one who talked to my wife?' 'I am,' he said.

NASB Then Manoah arose and followed his wife, and when he came to the man he said to him, 'Are you the man who spoke to the woman?' And he said, 'I am.'

NKJV So Manoah arose and followed his wife. When he came to the Man, he said to Him, "Are You the Man who spoke to this woman?" And He said, "I am."

NLT Manoah ran back with his wife and asked, 'Are you the man who talked to my wife the other day?' 'Yes,' he replied, 'I am.'

వచనము 12

అందుకు మానోహ కావున నీ మాట నెరవేరునప్పుడు ఆ బిడ్డ ఎట్టివాడగునో అతడు చేయవలసిన

కార్యమేమిటో తెలుపుమని మనవిచేయగా

KJV And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and how shall we do unto him?

Amplified And Manoah said, Now when your words come true, how shall we manage the child, and what is he to do?

ESV And Manoah said, "Now when your words come true, what is to be the child's manner of life, and what is his mission?"

NIV So Manoah asked him, 'When your words are fulfilled, what is to be the rule for the boy's life and work?'

NASB Manoah said, 'Now when your words come to pass, what shall be the boy's mode of life and his vocation?'

NKJV Manoah said, "Now let Your words come to pass! What will be the boy's rule of life, and his work?"

NLT So Manoah asked him, 'When your words come true, what kind of rules should govern the boy's life and work?'

వచనము 13

యెహోవా దూత నేను ఆ స్త్రీతో చెప్పినదంతయు ఆమె చేకొనవలెను; ఆమె ధ్రాక్షావల్లినుండి

పుట్టినదేదియు తినకూడదు,

KJV And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

Amplified And the Angel of the Lord said to Manoah, Let the mother beware of all that I told her.

ESV And the angel of the LORD said to Manoah, "Of all that I said to the woman let her be careful.

NIV The angel of the LORD answered, 'Your wife must do all that I have told her.

NASB So the angel of the LORD said to Manoah, 'Let the woman pay attention to all that I said.

NKJV So the Angel of the LORD said to Manoah, "Of all that I said to the woman let her be careful.

NLT The angel of the LORD replied, 'Be sure your wife follows the instructions I gave her.

వచనము 14

ఆమె ద్రాక్షారసమునైనను మద్యమునైనను త్రాగకూడదు, అపవిత్రమైన దేనినైనను తినకూడదు, నేను

ఆమె కాజ్ఞాపించినదంతయు ఆమె చేకొనవలెనని మానోహతో చెప్పెను.

KJV She may not eat of any thing that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing: all that I commanded her let her observe.

Amplified She may not eat of anything that comes from the grapevine, nor drink wine or strong drink nor eat any unclean thing. All that I commanded her let her observe.

ESV She may not eat of anything that comes from the vine, neither let her drink wine or strong drink, or eat any unclean thing. All that I commanded her let her observe."

NIV She must not eat anything that comes from the grapevine, nor drink any wine or other fermented drink nor eat anything unclean. She must do everything I have commanded her.'

NASB 'She should not eat anything that comes from the vine nor drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; let her observe all that I commanded.'

NKJV She may not eat anything that comes from the vine, nor may she drink wine or similar drink, nor eat anything unclean. All that I commanded her let her observe."

NLT She must not eat grapes or raisins, drink wine or any other alcoholic drink, or eat any forbidden food.'

వచనము 15

అప్పుడు మానోహ మేము ఒక మేకపిల్లను సిద్ధపరచి నీ సన్నిధిని ఉంచువరకు నీవు ఆగుమని

మనవిచేసికొనుచున్నామని యెహోవా దూతతో చెప్పగా

KJV And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

Amplified And Manoah said to the Angel of the Lord, Pray, let us detain you that we may prepare a kid for you.

ESV Manoah said to the angel of the LORD, "Please let us detain you and prepare a young goat for you."

NIV Manoah said to the angel of the LORD, 'We would like you to stay until we prepare a young goat for you.'

NASB Then Manoah said to the angel of the LORD, 'Please let us detain you so that we may prepare a young goat for you.'

NKJV Then Manoah said to the Angel of the LORD, "Please let us detain You, and we will prepare a young goat for You."

NLT Then Manoah said to the angel of the LORD, 'Please stay here until we can prepare a young goat for you to eat.'

వచనము 16

యెహోవా దూత నీవు నన్ను నిలిపినను నీ భోజనము నేను తినను; నీవు దహనబలి అర్పించ

నుద్దేశించినయెడల యెహోవాకు దాని నర్పింపవలెనని మానోహతో చెప్పెను. అతడు యెహోవా దూత

అని మానోహకు తెలియలేదు.

KJV And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he was an angel of the LORD.

Amplified And the Angel of the Lord said to Manoah, Though you detain me, I will not eat of your food, but if you make ready a burnt offering, offer it to the Lord. For Manoah did not know that he was the Angel of the Lord.

ESV And the angel of the LORD said to Manoah, "If you detain me, I will not eat of your food. But if you prepare a burnt offering, then offer it to the LORD." (For Manoah did not know that he was the angel of the LORD.)

NIV The angel of the LORD replied, 'Even though you detain me, I will not eat any of your food. But if you prepare a burnt offering, offer it to the LORD.' (Manoah did not realize that it was the angel of the LORD.)

NASB The angel of the LORD said to Manoah, 'Though you detain me, I will not eat your food, but if you prepare a burnt offering, then offer it to the LORD.' For Manoah did not know that he was the angel of the LORD.

NKJV And the Angel of the LORD said to Manoah, "Though you detain Me, I will not eat your food. But if you offer a burnt offering, you must offer

it to the LORD." (For Manoah did not know He was the Angel of the LORD.)

NLT 'I will stay,' the angel of the LORD replied, 'but I will not eat anything. However, you may prepare a burnt offering as a sacrifice to the LORD.' (Manoah didn't realize it was the angel of the LORD.)

వచనము 17

మానోహ నీ మాటలు నెరవేరిన తరువాత మేము నిన్ను సన్మానించునట్లు నీ పేరేమని యెహోవా

దూతను అడుగగా

KJV And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

Amplified And Manoah said to the Angel of the Lord, What is your name, so that when your words come true, we may do you honor?

ESV And Manoah said to the angel of the LORD, "What is your name, so that, when your words come true, we may honor you?"

NIV Then Manoah inquired of the angel of the LORD, 'What is your name, so that we may honor you when your word comes true?'

NASB Manoah said to the angel of the LORD, 'What is your name, so that when your words come to pass, we may honor you?'

NKJV Then Manoah said to the Angel of the LORD, "What is Your name, that when Your words come to pass we may honor You?"

NLT Then Manoah asked the angel of the LORD, 'What is your name? For when all this comes true, we want to honor you.'

వచనము 18

యెహోవా దూత నీ వేల నాపేరు అడుగుచున్నావు? అది చెప్పశక్యము కానిదనెను.

KJV And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret?

Amplified And the Angel of the Lord said to him, Why do you ask my name, seeing it is wonderful?

ESV And the angel of the LORD said to him, "Why do you ask my name, seeing it is wonderful?"

NIV He replied, 'Why do you ask my name? It is beyond understanding.'

NASB But the angel of the LORD said to him, 'Why do you ask my name, seeing it is wonderful?'

NKJV And the Angel of the LORD said to him, "Why do you ask My name, seeing it is wonderful?"

NLT 'Why do you ask my name?' the angel of the LORD replied. 'You wouldn't understand if I told you.'

వచనము 19

అంతట మానోహ నైవేద్యముగా నొక మేకపిల్లను తీసికొని యొక రాతిమీద యెహోవాకు అర్పించెను.

మానోహయు అతని భార్యయు చూచుచుండగా ఆ దూత యొక ఆశ్చర్యకార్యము చేసెను.

KJV So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the LORD: and the angel did wonderously; and Manoah and his wife looked on.

Amplified So Manoah took the kid with the cereal offering and offered it upon a rock to the Lord, the Angel working wonders, while Manoah and his wife looked on.

ESV So Manoah took the young goat with the grain offering, and offered it on the rock to the LORD, to the one who works wonders, and Manoah and his wife were watching.

NIV Then Manoah took a young goat, together with the grain offering, and sacrificed it on a rock to the LORD. And the LORD did an amazing thing while Manoah and his wife watched:

NASB So Manoah took the young goat with the grain offering and offered it on the rock to the LORD, and He performed wonders while Manoah and his wife looked on.

NKJV So Manoah took the young goat with the grain offering, and offered it upon the rock to the LORD. And He did a wondrous thing while Manoah and his wife looked on--

NLT Then Manoah took a young goat and a grain offering and offered it on a rock as a sacrifice to the LORD. And as Manoah and his wife watched, the LORD did an amazing thing.

వచనము 20

ఎట్లనగా, జ్వాలలు బలిపీఠము మీదనుండి ఆకాశమునకు లేచుచుండగా యెహోవా దూత

బలిపీఠముమీదనున్న ఆ జ్వాలలలో పరమునకు ఆరోహణమాయెను. మానోహయు అతని భార్యయు

దానిని చూచి నేలకు సాగిలపడిరి.

KJV For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

Amplified For when the flame went up toward the heavens from the altar, the Angel of the Lord ascended in the altar flame. And Manoah and his wife looked on, and they fell on their faces to the ground.

ESV And when the flame went up toward heaven from the altar, the angel of the LORD went up in the flame of the altar. Now Manoah and his wife were watching, and they fell on their faces to the ground.

NIV As the flame blazed up from the altar toward heaven, the angel of the LORD ascended in the flame. Seeing this, Manoah and his wife fell with their faces to the ground.

NASB For it came about when the flame went up from the altar toward heaven, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. When Manoah and his wife saw this, they fell on their faces to the ground.

NKJV it happened as the flame went up toward heaven from the altar--the Angel of the LORD ascended in the flame of the altar! When Manoah and his wife saw this, they fell on their faces to the ground.

NLT As the flames from the altar shot up toward the sky, the angel of the LORD ascended in the fire. When Manoah and his wife saw this, they fell with their faces to the ground.

వచనము 21

ఆ తరువాత యెహోవా దూత మరల మానోహకును అతని భార్యకును ఇక ప్రత్యక్షము కాలేదు.

KJV But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the LORD.

Amplified The Angel of the Lord did not appear again to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the Angel of the Lord.

ESV The angel of the LORD appeared no more to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of the LORD.

NIV When the angel of the LORD did not show himself again to Manoah and his wife, Manoah realized that it was the angel of the LORD.

NASB Now the angel of the LORD did not appear to Manoah or his wife again. Then Manoah knew that he was the angel of the LORD.

NKJV When the Angel of the LORD appeared no more to Manoah and his wife, then Manoah knew that He was the Angel of the LORD.

NLT The angel did not appear again to Manoah and his wife. Manoah finally realized it was the angel of the LORD,

వచనము 22

ఆయన యెహోవా దూత అని మానోహ తెలిసికొని మనము దేవుని చూచితిమి గనుక మనము

నిశ్చయముగా చనిపోదుమని తన భార్యతో అనగా

KJV And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

Amplified And Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.

ESV And Manoah said to his wife, "We shall surely die, for we have seen God."

NIV 'We are doomed to die!' he said to his wife. 'We have seen God!'

NASB So Manoah said to his wife, 'We will surely die, for we have seen God.'

NKJV And Manoah said to his wife, "We shall surely die, because we have seen God!"

NLT and he said to his wife, 'We will die, for we have seen God!'

వచనము 23

అతని భార్య యెహోవా మనలను చంపగోరినయెడల ఆయన దహనబలిని నైవేద్యమును మనచేత అంగీకరింపడు, ఈ సంగతులన్నిటిని మనకు చూపింపడు, ఈ కాలమున ఇట్టి సంగతులను మనకు

వినిపింపడని అతనితో చెప్పెను.

KJV But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these things, nor would as at this time have told us such things as these.

Amplified But his [sensible] wife said to him, If the Lord were pleased to kill us, He would not have received a burnt offering and a cereal offering from our hands, nor have shown us all these things or now have announced such things as these.

ESV But his wife said to him, "If the LORD had meant to kill us, he would not have accepted a burnt offering and a grain offering at our hands, or shown us all these things, or now announced to us such things as these."

NIV But his wife answered, 'If the LORD had meant to kill us, he would not have accepted a burnt offering and grain offering from our hands, nor shown us all these things or now told us this.'

NASB But his wife said to him, 'If the LORD had desired to kill us, He would not have accepted a burnt offering and a grain offering from our hands, nor would He have shown us all these things, nor would He have let us hear things like this at this time.'

NKJV But his wife said to him, "If the LORD had desired to kill us, He would not have accepted a burnt offering and a grain offering from our hands, nor would He have shown us all these things, nor would He have told us such things as these at this time."

NLT But his wife said, 'If the LORD were going to kill us, he wouldn't have accepted our burnt offering and grain offering. He wouldn't have appeared to us and told us this wonderful thing and done these miracles.'

వచనము 24

తరువాత ఆ స్త్రీ కుమారుని కని అతనికి సమ్నోను అను పేరు పెట్టెను. ఆ బాలుడు ఎదిగినప్పుడు యెహోవా అతని నాశీర్వదించెను.

KJV And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.

Amplified And the woman [in due time] bore a son and called his name Samson; and the child grew and the Lord blessed him.

ESV And the woman bore a son and called his name Samson. And the young man grew, and the LORD blessed him.

NIV The woman gave birth to a boy and named him Samson. He grew and the LORD blessed him,

NASB Then the woman gave birth to a son and named him Samson; and the child grew up and the LORD blessed him.

NKJV So the woman bore a son and called his name Samson; and the child grew, and the LORD blessed him.

NLT When her son was born, they named him Samson. And the LORD blessed him as he grew up.

వచనము 25

మరియు యెహోవా ఆత్మ జొర్యాకును ఎష్టాయోలుకును మధ్యనున్న మహనెదానులో అతని రేపుటకు మొదలుపెట్టెను.

KJV And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.

Amplified And the Spirit of the Lord began to move him at times in Mahaneh-dan [the camp of Dan] between Zorah and Eshtaol.

ESV And the Spirit of the LORD began to stir him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.

NIV and the Spirit of the LORD began to stir him while he was in Mahaneh Dan, between Zorah and Eshtaol.

NASB And the Spirit of the LORD began to stir him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.

NKJV And the Spirit of the LORD began to move upon him at Mahaneh Dan between Zorah and Eshtaol.

NLT And in Mahaneh-dan, which is located between the towns of Zorah and Eshtaol, the Spirit of the LORD began to take hold of him.

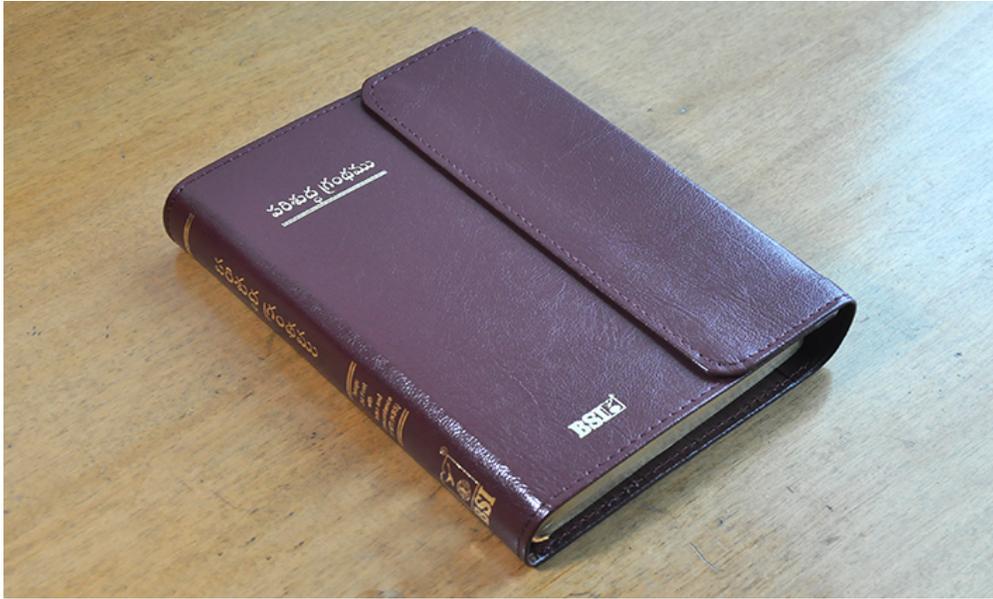


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 14

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

సమ్మోను తిమ్నాతునకు వెళ్లి తిమ్నాతులో ఫిలిష్తీయుల కుమార్తెలలో ఒకతెను చూచెను.

KJV And Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

Amplified SAMSON WENT down to Timnah and at Timnah saw one of the daughters of the Philistines.

ESV Samson went down to Timnah, and at Timnah he saw one of the daughters of the Philistines.

NIV Samson went down to Timnah and saw there a young Philistine woman.

NASB Then Samson went down to Timnah and saw a woman in Timnah, one of the daughters of the Philistines.

NKJV Now Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.

NLT One day when Samson was in Timnah, he noticed a certain Philistine woman.

వచనము 2

అతడు తిరిగివచ్చి తిమ్నాతులో ఫిలిష్తీయుల కుమార్తెలలో ఒకతెను చూచితిని, మీరు ఆమెను నాకిచ్చి

పెండ్లి చేయవలెనని తన తలిదండ్రులతో అనగా

KJV And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me to wife.

Amplified And he came up and told his father and mother, I saw one of the daughters of the Philistines at Timnah; now get her for me as my wife.

ESV Then he came up and told his father and mother, "I saw one of the daughters of the Philistines at Timnah. Now get her for me as my wife."

NIV When he returned, he said to his father and mother, 'I have seen a Philistine woman in Timnah; now get her for me as my wife.'

NASB So he came back and told his father and mother, 'I saw a woman in Timnah, one of the daughters of the Philistines; now therefore, get her for me as a wife.'

NKJV So he went up and told his father and mother, saying, "I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines; now therefore, get her for me as a wife."

NLT When he returned home, he told his father and mother, 'I want to marry a young Philistine woman I saw in Timnah.'

వచనము 3

వారు నీ స్వజనుల కుమార్తెలలోనేగాని నా జనులలోనేగాని స్త్రీ లేదనుకొని, సున్నతిపొందని ఫిలిష్తీయులలోనుండి కన్యను తెచ్చుకొనుటకు వెళ్లుచున్నావా? అని అతని నడిగిరి. అందుకు సమ్మోను ఆమె నాకిష్టమైనది గనుక ఆమెను నాకొరకు తెప్పించుమని తన తండ్రితో చెప్పెను.

KJV Then his father and his mother said unto him, Is there never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.

Amplified But his father and mother said to him, Is there not a woman among the daughters of your kinsmen or among all our people, that you must go to take a wife from the uncircumcised Philistines? And Samson said to his father, Get her for me, for she is all right in my eyes.

ESV But his father and mother said to him, "Is there not a woman among the daughters of your relatives, or among all our people, that you must go to take a wife from the uncircumcised Philistines?" But Samson said to his father, "Get her for me, for she is right in my eyes."

NIV His father and mother replied, 'Isn't there an acceptable woman among your relatives or among all our people? Must you go to the uncircumcised Philistines to get a wife?' But Samson said to his father, 'Get her for me. She's the right one for me.'

NASB Then his father and his mother said to him, 'Is there no woman among the daughters of your relatives, or among all our people, that you go to take a wife from the uncircumcised Philistines?' But Samson said to his father, 'Get her for me, for she looks good to me.'

NKJV Then his father and mother said to him, "Is there no woman among the daughters of your brethren, or among all my people, that you must go and get a wife from the uncircumcised Philistines?" And Samson said to his father, "Get her for me, for she pleases me well."

NLT His father and mother objected strenuously, 'Isn't there one woman in our tribe or among all the Israelites you could marry? Why must you go to the pagan Philistines to find a wife?' But Samson told his father, 'Get her for me. She is the one I want.'

వచనము 4

అయితే ఫిలిష్తీయులకేమైన చేయుటకై యెహోవాచేత అతడు రేపబడెనన్న మాట అతని తలిదండ్రులు తెలిసికొనలేదు. ఆ కాలమున ఫిలిష్తీయులు ఇశ్రాయేలీయులను ఏలుచుండిరి.

KJV But his father and his mother knew not that it was of the LORD, that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.

Amplified His father and mother did not know that it was of the Lord, and that He sought an occasion for assailing the Philistines. At that time the Philistines had dominion over Israel.

ESV His father and mother did not know that it was from the LORD, for he was seeking an opportunity against the Philistines. At that time the Philistines ruled over Israel.

NIV (His parents did not know that this was from the LORD, who was seeking an occasion to confront the Philistines; for at that time they were ruling over Israel.)

NASB However, his father and mother did not know that it was of the LORD, for He was seeking an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines were ruling over Israel.

NKJV But his father and mother did not know that it was of the LORD-- that He was seeking an occasion to move against the Philistines. For at that time the Philistines had dominion over Israel.

NLT His father and mother didn't realize the LORD was at work in this, creating an opportunity to disrupt the Philistines, who ruled over Israel at that time.

వచనము 5

అప్పుడు సమ్సోను తన తలిదండ్రులతోకూడ తిమ్నాతునకు పోయి, తిమ్నాతు ద్రాక్షతోటలవరకు

వచ్చినప్పుడు, కొదమసింహము అతని యెదుటికి బొబ్బరించుచు వచ్చెను.

KJV Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.

Amplified Then Samson and his father and mother went down to Timnah and came to the vineyards of Timnah. And behold, a young lion roared against him.

ESV Then Samson went down with his father and mother to Timnah, and they came to the vineyards of Timnah. And behold, a young lion came toward him roaring.

NIV Samson went down to Timnah together with his father and mother. As they approached the vineyards of Timnah, suddenly a young lion came roaring toward him.

NASB Then Samson went down to Timnah with his father and mother, and came as far as the vineyards of Timnah; and behold, a young lion came roaring toward him.

NKJV So Samson went down to Timnah with his father and mother, and came to the vineyards of Timnah. Now to his surprise, a young lion came roaring against him.

NLT As Samson and his parents were going down to Timnah, a young lion attacked Samson near the vineyards of Timnah.

వచనము 6

యెహోవా ఆత్మ అతనిని ప్రేరేపింపగా అతనిచేతిలో ఏమియు లేకపోయినను, ఒకడు మేకపిల్లను

చీల్చునట్లు అతడు దానిని చీల్చెను. అతడు తాను చేసినది తన తండ్రితోనైనను తల్లితోనైనను చెప్పలేదు.

KJV And the Spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and he had nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.

Amplified And the Spirit of the Lord came mightily upon him, and he tore the lion as he would have torn a kid, and he had nothing in his hand; but he did not tell his father or mother what he had done.

ESV Then the Spirit of the LORD rushed upon him, and although he had nothing in his hand, he tore the lion in pieces as one tears a young goat. But he did not tell his father or his mother what he had done.

NIV The Spirit of the LORD came upon him in power so that he tore the lion apart with his bare hands as he might have torn a young goat. But he told neither his father nor his mother what he had done.

NASB The Spirit of the LORD came upon him mightily, so that he tore him as one tears a young goat though he had nothing in his hand; but he did not tell his father or mother what he had done.

NKJV And the Spirit of the LORD came mightily upon him, and he tore the lion apart as one would have torn apart a young goat, though he had nothing in his hand. But he did not tell his father or his mother what he had done.

NLT At that moment the Spirit of the LORD powerfully took control of him, and he ripped the lion's jaws apart with his bare hands. He did it as easily as if it were a young goat. But he didn't tell his father or mother about it.

వచనము 7

అతడు అక్కడికి వెళ్లి ఆ స్త్రీతో మాటలాడినప్పుడు ఆమెయందు సమ్మోనుకు ఇష్టము కలిగెను.

KJV And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

Amplified And he went down and talked with the woman, and she pleased Samson well.

ESV Then he went down and talked with the woman, and she was right in Samson's eyes.

NIV Then he went down and talked with the woman, and he liked her.

NASB So he went down and talked to the woman; and she looked good to Samson.

NKJV Then he went down and talked with the woman; and she pleased Samson well.

NLT When Samson arrived in Timnah, he talked with the woman and was very pleased with her.

వచనము 8

కొంతకాలమైన తరువాత అతడు ఆమెను తీసికొని వచ్చుటకు తిరిగి వెళ్లుచుండగా, ఆ సింహపు కళేబరమును చూచుటకై ఆమె తిరిగినప్పుడు, సింహపు కళేబరములో తేనెటీగల గుంపును తేనెయు

కనబడగా

KJV And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcass of the lion.

Amplified And after a while he returned to take her, and he turned aside to see the body of the lion, and behold, a swarm of bees and honey were in the body of the lion.

ESV After some days he returned to take her. And he turned aside to see the carcass of the lion, and behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey.

NIV Some time later, when he went back to marry her, he turned aside to look at the lion's carcass. In it was a swarm of bees and some honey,

NASB When he returned later to take her, he turned aside to look at the carcass of the lion; and behold, a swarm of bees and honey were in the body of the lion.

NKJV After some time, when he returned to get her, he turned aside to see the carcass of the lion. And behold, a swarm of bees and honey were in the carcass of the lion.

NLT Later, when he returned to Timnah for the wedding, he turned off the path to look at the carcass of the lion. And he found that a swarm of bees had made some honey in the carcass.

వచనము 9

అతడు ఆ తేనె చేతనుంచుకొని తినుచు వెళ్లుచు తన తలిదండ్రులయొద్దకు వచ్చి వారికి కొంత నియ్యగా వారును తినిరి. అయితే తాను సింహపు కళేబరములోనుండి ఆ తేనెను తీసిన సంగతి వారికి తెలియజేయలేదు.

KJV And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcass of the lion.

Amplified And he scraped some of the honey out into his hands and went along eating. And he came to his father and mother and gave them some, and they ate it; but he did not tell them he had taken the honey from the body of the lion.

ESV He scraped it out into his hands and went on, eating as he went. And he came to his father and mother and gave some to them, and they ate. But he did not tell them that he had scraped the honey from the carcass of the lion.

NIV which he scooped out with his hands and ate as he went along. When he rejoined his parents, he gave them some, and they too ate it. But he did not tell them that he had taken the honey from the lion's carcass.

NASB So he scraped the honey into his hands and went on, eating as he went. When he came to his father and mother, he gave some to them and they ate it; but he did not tell them that he had scraped the honey out of the body of the lion.

NKJV He took some of it in his hands and went along, eating. When he came to his father and mother, he gave some to them, and they also ate. But he did not tell them that he had taken the honey out of the carcass of the lion.

NLT He scooped some of the honey into his hands and ate it along the way. He also gave some to his father and mother, and they ate it. But he didn't tell them he had taken the honey from the carcass of the lion.

వచనము 10

అంతట అతని తండ్రి ఆ స్త్రీని చూడబోయినప్పుడు సమ్సోను విందుచేసెను. అచ్చటి పెండ్లికుమారులు అట్లు చేయుట మర్యాద.

KJV So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

Amplified His father went down to the woman, and Samson made a feast there, for that was the customary thing for young men to do.

ESV His father went down to the woman, and Samson prepared a feast there, for so the young men used to do.

NIV Now his father went down to see the woman. And Samson made a feast there, as was customary for bridegrooms.

NASB Then his father went down to the woman; and Samson made a feast there, for the young men customarily did this.

NKJV So his father went down to the woman. And Samson gave a feast there, for young men used to do so.

NLT As his father was making final arrangements for the marriage, Samson threw a party at Timnah, as was the custom of the day.

వచనము 11

వారు అతని చూచినప్పుడు అతనియొద్ద నుండుటకు ముప్పదిమంది స్నేహితులను తోడుకొనివచ్చిరి.

KJV And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

Amplified And when the people saw him, they brought thirty companions to be with him.

ESV As soon as the people saw him, they brought thirty companions to be with him.

NIV When he appeared, he was given thirty companions.

NASB When they saw him, they brought thirty companions to be with him.

NKJV And it happened, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

NLT Thirty young men from the town were invited to be his companions.

వచనము 12

అప్పుడు సమ్సోను మీకిష్టమైనయెడల నేను మీ యెదుట ఒక విప్పుడు కథను వేసెదను; మీరు ఈ విందు

జరుగు ఏడు దినములలోగా దాని భావమును నాకు తెలిపినయెడల నేను ముప్పది సన్నపు

నారబట్టలను ముప్పది దుస్తులను మీకిచ్చెదను.

KJV And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

Amplified And Samson said to them, I will now put forth a riddle to you; if you can tell me what it is within the seven days of the feast, and find it

out, then I will give you thirty linen undergarments and thirty changes of raiment.

ESV And Samson said to them, "Let me now put a riddle to you. If you can tell me what it is, within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothes,

NIV 'Let me tell you a riddle,' Samson said to them. 'If you can give me the answer within the seven days of the feast, I will give you thirty linen garments and thirty sets of clothes.

NASB Then Samson said to them, 'Let me now propound a riddle to you; if you will indeed tell it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen wraps and thirty changes of clothes.

NKJV Then Samson said to them, "Let me pose a riddle to you. If you can correctly solve and explain it to me within the seven days of the feast, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothing.

NLT Samson said to them, 'Let me tell you a riddle. If you solve my riddle during these seven days of the celebration, I will give you thirty plain linen robes and thirty fancy robes.

వచనము 13

మీరు దాని నాకు తెలుపలేక పోయినయెడల మీరు ముప్పది సన్నపు నారబట్టలను ముప్పది దుస్తులను నాకియ్యవలెనని వారితో చెప్పగా వారు మేము ఒప్పుకొందుము, నీ విప్పుడు కథను వేయుమని అతనితో చెప్పిరి.

KJV But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.

Amplified But if you cannot declare it to me, then shall you give me thirty linen undergarments and thirty changes of festive [costly] raiment. And they said to him, Put forth your riddle, that we may hear it.

ESV but if you cannot tell me what it is, then you shall give me thirty linen garments and thirty changes of clothes." And they said to him, "Put your riddle, that we may hear it."

NIV If you can't tell me the answer, you must give me thirty linen garments and thirty sets of clothes.' 'Tell us your riddle,' they said. 'Let's hear it.'

NASB 'But if you are unable to tell me, then you shall give me thirty linen wraps and thirty changes of clothes.' And they said to him, 'Propound your riddle, that we may hear it.'

NKJV But if you cannot explain it to me, then you shall give me thirty linen garments and thirty changes of clothing." And they said to him, "Pose your riddle, that we may hear it."

NLT But if you can't solve it, then you must give me thirty linen robes and thirty fancy robes.' 'All right,' they agreed, 'let's hear your riddle.'

వచనము 14

కాగా అతడు బలమైనదానిలోనుండి తీపి వచ్చెను, తిను దానిలోనుండి తిండి వచ్చెను అనెను. మూడు

దినములలోగా వారు ఆ విప్పుడు కథ భావమును చెప్పలేకపోయిరి.

KJV And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

Amplified And he said to them, Out of the eater came forth food, and out of the strong came forth sweetness. And they could not solve the riddle in three days.

ESV And he said to them, "Out of the eater came something to eat. Out of the strong came something sweet." And in three days they could not solve the riddle.

NIV He replied, 'Out of the eater, something to eat; out of the strong, something sweet.' For three days they could not give the answer.

NASB So he said to them, 'Out of the eater came something to eat, And out of the strong came something sweet.' But they could not tell the riddle in three days.

NKJV So he said to them: "Out of the eater came something to eat, And out of the strong came something sweet." Now for three days they could not explain the riddle.

NLT So he said: 'From the one who eats came something to eat; out of the strong came something sweet.' Three days later they were still trying to figure it out.

వచనము 15

ఏడవ దినమున వారు సమ్సోను భార్యతో ఇట్లనిరి నీ పెనిమిటి ఆ విప్పుడు కథ భావమును మాకు

తెలుపునట్లు అతని లాలనచేయుము, లేనియెడల మేము అగ్నివేసి నిన్ను నీ తండ్రి యింటివారిని

కాల్చివేసెదము; మా ఆస్తిని స్వాధీనపరచుకొనుటకే మమ్మును పిలిచితిరా? అనిరి.

KJV And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we

burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we have? is it not so?

Amplified And on the seventh day they said to Samson's wife, Entice your husband to declare to us the riddle, lest we burn you and your father's household with fire. Have you invited us to make us poor? Is this not true?

ESV On the fourth day they said to Samson's wife, "Entice your husband to tell us what the riddle is, lest we burn you and your father's house with fire. Have you invited us here to impoverish us?"

NIV On the fourth day, they said to Samson's wife, 'Coax your husband into explaining the riddle for us, or we will burn you and your father's household to death. Did you invite us here to rob us?'

NASB Then it came about on the fourth day that they said to Samson's wife, 'Entice your husband, so that he will tell us the riddle, or we will burn you and your father's house with fire. Have you invited us to impoverish us? Is this not so?'

NKJV But it came to pass on the seventh day that they said to Samson's wife, "Entice your husband, that he may explain the riddle to us, or else we will burn you and your father's house with fire. Have you invited us in order to take what is ours? Is that not so?"

NLT On the fourth day they said to Samson's wife, 'Get the answer to the riddle from your husband, or we will burn down your father's house with you in it. Did you invite us to this party just to make us poor?'

వచనము 16

కాబట్టి సమ్సోను భార్య అతని పాదములయొద్ద పడి యేడ్చుచు నీవు నన్ను ద్వేషించితివి గాని ప్రేమింపలేదు. నీవు నా జనులకు ఒక విప్పుడు కథను వేసితివి, దాని నాకు తెలుపవైతివి అనగా అతడు నేను నా తలిదండ్రులకైనను దాని తెలుపలేదు, నీకు తెలుపుదునా? అనినప్పుడు ఆమె వారి విండు

దినములు ఏడింటను అతనియొద్ద ఏడ్చుచువచ్చెను.

KJV And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me, and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell it thee?

Amplified And Samson's wife wept before him and said, You only hate me, you do not love me; you have put forth a riddle to my countrymen and have not told the answer to me. And he said to her, Behold, I have not told my father or my mother, and shall I tell you?

ESV And Samson's wife wept over him and said, "You only hate me; you do not love me. You have put a riddle to my people, and you have not told me what it is." And he said to her, "Behold, I have not told my father nor my mother, and shall I tell you?"

NIV Then Samson's wife threw herself on him, sobbing, 'You hate me! You don't really love me. You've given my people a riddle, but you haven't told me the answer.' 'I haven't even explained it to my father or mother,' he replied, 'so why should I explain it to you?'

NASB Samson's wife wept before him and said, 'You only hate me, and you do not love me; you have propounded a riddle to the sons of my people, and have not told it to me.' And he said to her, 'Behold, I have not told it to my father or mother; so should I tell you?'

NKJV Then Samson's wife wept on him, and said, "You only hate me! You do not love me! You have posed a riddle to the sons of my people, but you have not explained it to me." And he said to her, "Look, I have not explained it to my father or my mother; so should I explain it to you?"

NLT So Samson's wife came to him in tears and said, 'You don't love me; you hate me! You have given my people a riddle, but you haven't told me the answer.' 'I haven't even given the answer to my father or mother,' he replied. 'Why should I tell you?'

వచనము 17

ఏడవ దినమున ఆమె అతని తొందరపెట్టినందున అతడు ఆమెకు దాని తెలియజేయగా ఆమె తన

జనులకు ఆ విప్పుడు కథను తెలిపెను.

KJV And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

Amplified And Samson's wife wept before him the seven days their feast lasted, and on the seventh day he told her because she pressed him with entreaties. Then she told the riddle to her countrymen.

ESV She wept before him the seven days that their feast lasted, and on the seventh day he told her, because she pressed him hard. Then she told the riddle to her people.

NIV She cried the whole seven days of the feast. So on the seventh day he finally told her, because she continued to press him. She in turn explained the riddle to her people.

NASB However she wept before him seven days while their feast lasted. And on the seventh day he told her because she pressed him so hard. She then told the riddle to the sons of her people.

NKJV Now she had wept on him the seven days while their feast lasted. And it happened on the seventh day that he told her, because she pressed him so much. Then she explained the riddle to the sons of her people.

NLT So she cried whenever she was with him and kept it up for the rest of the celebration. At last, on the seventh day, he told her the answer because of her persistent nagging. Then she gave the answer to the young men.

వచనము 18

ఏడవ దినమున సూర్యుడు అస్తమింపక మునుపు ఆ ఊరివారు తేనెకంటె తీపియైనదేది?

సింహముకంటె బలమైనదేది? అని అతనితో అనగా అతడు నా దూడతో దున్నకపోయినయెడల నా

విప్పుడు కథను విప్పలేకయుండురని వారితో చెప్పెను.

KJV And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? And what is stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

Amplified And the men of the city said to [Samson] on the seventh day before sundown, What is sweeter than honey? What is stronger than a lion? And he said to them, If you had not plowed with my heifer, you would not have solved my riddle.

ESV And the men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, "What is sweeter than honey? What is stronger than a lion?" And he said to them, "If you had not plowed with my heifer, you would not have found out my riddle."

NIV Before sunset on the seventh day the men of the town said to him, 'What is sweeter than honey? What is stronger than a lion?' Samson said to them, 'If you had not plowed with my heifer, you would not have solved my riddle.'

NASB So the men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, 'What is sweeter than honey? And what is stronger than a lion?' And he said to them, 'If you had not plowed with my heifer, You would not have found out my riddle.'

NKJV So the men of the city said to him on the seventh day before the sun went down: "What is sweeter than honey? And what is stronger than a lion?" And he said to them: "If you had not plowed with my heifer, You would not have solved my riddle!"

NLT So before sunset of the seventh day, the men of the town came to Samson with their answer: 'What is sweeter than honey? What is stronger

than a lion?' Samson replied, 'If you hadn't plowed with my heifer, you wouldn't have found the answer to my riddle!'

వచనము 19

యెహోవా ఆత్మ అతనిమీదికి మరల రాగా అతడు అష్కెలోనుకు పోయి వారిలో ముప్పదిమందిని చంపి

వారి సొమ్మును దోచుకొని తన విప్పుడు కథ భావమును చెప్పినవారికి బట్టలనిచ్చెను.

KJV And the Spirit of the LORD came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

Amplified And the Spirit of the Lord came upon him, and he went down to Ashkelon and slew thirty men of them and took their apparel [as spoil], and gave the changes of garments to those who explained the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

ESV And the Spirit of the LORD rushed upon him, and he went down to Ashkelon and struck down thirty men of the town and took their spoil and gave the garments to those who had told the riddle. In hot anger he went back to his father's house.

NIV Then the Spirit of the LORD came upon him in power. He went down to Ashkelon, struck down thirty of their men, stripped them of their belongings and gave their clothes to those who had explained the riddle. Burning with anger, he went up to his father's house.

NASB Then the Spirit of the LORD came upon him mightily, and he went down to Ashkelon and killed thirty of them and took their spoil and gave the changes of clothes to those who told the riddle. And his anger burned, and he went up to his father's house.

NKJV Then the Spirit of the LORD came upon him mightily, and he went down to Ashkelon and killed thirty of their men, took their apparel, and gave the changes of clothing to those who had explained the riddle. So his anger was aroused, and he went back up to his father's house.

NLT Then the Spirit of the LORD powerfully took control of him. He went down to the town of Ashkelon, killed thirty men, took their belongings, and gave their clothing to the men who had answered his riddle. But Samson was furious about what had happened, and he went back home to live with his father and mother.

వచనము 20

అతడు కోపించి తన తండ్రి యింటికి వెళ్లగా అతని భార్య అతడు స్నేహితునిగా భావించుకొనిన అతని
చెలికాని కియ్యబడెను.

KJV But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

Amplified But Samson's wife was [given] to his companion who was his [best] friend.

ESV And Samson's wife was given to his companion, who had been his best man.

NIV And Samson's wife was given to the friend who had attended him at his wedding.

NASB But Samson's wife was given to his companion who had been his friend.

NKJV And Samson's wife was given to his companion, who had been his best man.

NLT So his wife was given in marriage to the man who had been Samson's best man at the wedding.

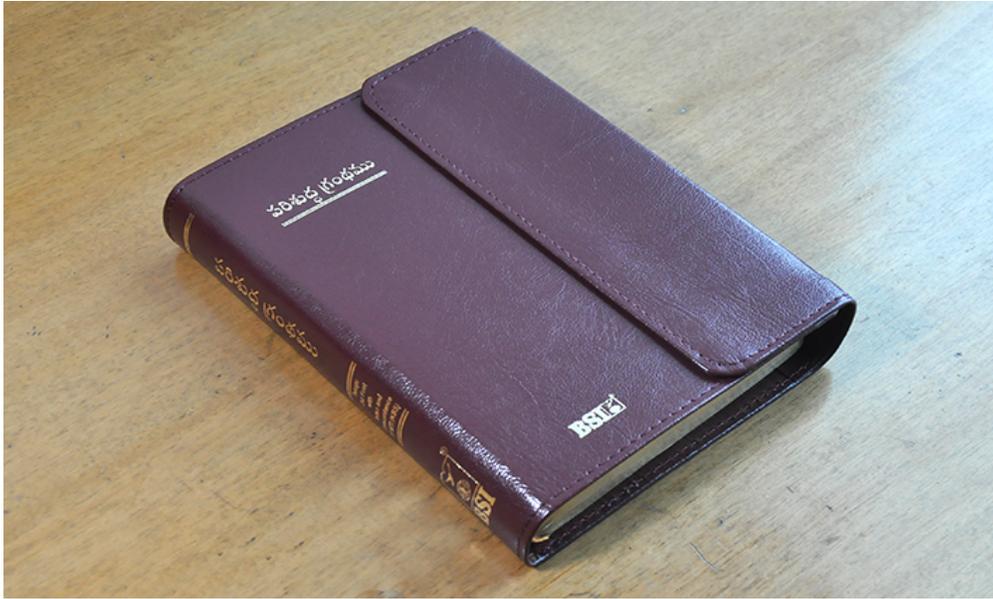


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 15

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

కొన్నిదినములైన తరువాత గోధుమల కోతకాలమున సమ్సోను మేకపిల్ల ఒకటి తీసికొని తన భార్యను

చూడవచ్చి అంతఃపురములోనున్న నా భార్యయొద్దకు నేను పోదుననుకొనగా

KJV But it came to pass within a while after, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

Amplified BUT SOME days later, in the time of wheat harvest, Samson went to visit his wife, taking along a kid [as a token of reconciliation]; and he said, I will go unto my wife in the inner chamber. But her father would not allow him to go in.

ESV After some days, at the time of wheat harvest, Samson went to visit his wife with a young goat. And he said, "I will go in to my wife in the chamber." But her father would not allow him to go in.

NIV Later on, at the time of wheat harvest, Samson took a young goat and went to visit his wife. He said, 'I'm going to my wife's room.' But her father would not let him go in.

NASB But after a while, in the time of wheat harvest, Samson visited his wife with a young goat, and said, 'I will go in to my wife in her room.' But her father did not let him enter.

NKJV After a while, in the time of wheat harvest, it happened that Samson visited his wife with a young goat. And he said, "Let me go in to my wife, into her room." But her father would not permit him to go in.

NLT Later on, during the wheat harvest, Samson took a young goat as a present to his wife. He intended to sleep with her, but her father wouldn't let him in.

వచనము 2

ఆమె తండ్రి లోపలికి అతని వెళ్లనియ్యక నిశ్చయముగా నీవు ఆమెను ద్వేషించివనుకొని నీ

స్నేహితునికి ఆమెను ఇచ్చితిని; ఆమె చెల్లెలు ఆమెకంటే చక్కనిదికాదా? ఆమెకు ప్రతిగా ఈమె

నీకుండవచ్చును చిత్తగించుమనెను.

KJV And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

Amplified And her father said, I truly thought you utterly hated her, so I gave her to your companion. Is her younger sister not fairer than she? Take her, I pray you, instead.

ESV And her father said, "I really thought that you utterly hated her, so I gave her to your companion. Is not her younger sister more beautiful than she? Please take her instead."

NIV 'I was so sure you thoroughly hated her,' he said, 'that I gave her to your friend. Isn't her younger sister more attractive? Take her instead.'

NASB Her father said, 'I really thought that you hated her intensely; so I gave her to your companion. Is not her younger sister more beautiful than she? Please let her be yours instead.'

NKJV Her father said, "I really thought that you thoroughly hated her; therefore I gave her to your companion. Is not her younger sister better than she? Please, take her instead."

NLT 'I really thought you hated her,' her father explained, 'so I gave her in marriage to your best man. But look, her sister is more beautiful than she is. Marry her instead.'

వచనము 3

అప్పుడు సమోసను నేను ఫిలిష్తీయులకు హాని చేసినయెడల వారి విషయములో నేనిప్పుడు నిరపరాధినై

యుందునని వారితో చెప్పి

KJV And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

Amplified And Samson said of them, This time shall I be blameless as regards the Philistines, though I do them evil.

ESV And Samson said to them, "This time I shall be innocent in regard to the Philistines, when I do them harm."

NIV Samson said to them, 'This time I have a right to get even with the Philistines; I will really harm them.'

NASB Samson then said to them, 'This time I shall be blameless in regard to the Philistines when I do them harm.'

NKJV And Samson said to them, "This time I shall be blameless regarding the Philistines if I harm them!"

NLT Samson said, 'This time I cannot be blamed for everything I am going to do to you Philistines.'

వచనము 4

పోయి మూడు వందల నక్కలను పట్టుకొని దివిటీలను తెప్పించి తోక తట్టు తోకను త్రిప్పి రెండేసి

తోకలమధ్యను ఒక్కొక్క దివిటీ కట్టి

KJV And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between two tails.

Amplified So Samson went and caught 300 foxes or jackals and took torches and turning the foxes tail to tail, he put a torch between each pair of tails.

ESV So Samson went and caught 300 foxes and took torches. And he turned them tail to tail and put a torch between each pair of tails.

NIV So he went out and caught three hundred foxes and tied them tail to tail in pairs. He then fastened a torch to every pair of tails,

NASB Samson went and caught three hundred foxes, and took torches, and turned the foxes tail to tail and put one torch in the middle between two tails.

NKJV Then Samson went and caught three hundred foxes; and he took torches, turned the foxes tail to tail, and put a torch between each pair of tails.

NLT Then he went out and caught three hundred foxes. He tied their tails together in pairs, and he fastened a torch to each pair of tails.

వచనము 5

ఆ దివిటీలో అగ్ని మండచేసి ఫిలిష్తీయుల గోధుమ చేలలోనికి వాటిని పోనిచ్చి పనల కుప్పలను పైరును

ద్రాక్షతోటలను ఒలీవతోటలను తగులబెట్టెను.

KJV And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shocks, and also the standing corn, with the vineyards and olives.

Amplified And when he had set the torches ablaze, he let the foxes go into the standing grain of the Philistines, and he burned up the shocks and the standing grain, along with the olive orchards.

ESV And when he had set fire to the torches, he let the foxes go into the standing grain of the Philistines and set fire to the stacked grain and the standing grain, as well as the olive orchards.

NIV lit the torches and let the foxes loose in the standing grain of the Philistines. He burned up the shocks and standing grain, together with the vineyards and olive groves.

NASB When he had set fire to the torches, he released the foxes into the standing grain of the Philistines, thus burning up both the shocks and the standing grain, along with the vineyards and groves.

NKJV When he had set the torches on fire, he let the foxes go into the standing grain of the Philistines, and burned up both the shocks and the standing grain, as well as the vineyards and olive groves.

NLT Then he lit the torches and let the foxes run through the fields of the Philistines. He burned all their grain to the ground, including the grain still in piles and all that had been bundled. He also destroyed their grapevines and olive trees.

వచనము 6

ఫిలిష్తీయులు ఇది ఎవడు చేసినదని చెప్పుకొనుచు, తిమ్నాయుని అల్లుడైన సమ్సోను భార్యను ఆమె తండ్రి తీసికొని అతని స్నేహితునికిచ్చెను గనుక అతడే చేసియుండెనని చెప్పిరి. కాబట్టి ఫిలిష్తీయులు ఆమెను ఆమె తండ్రిని అగ్నితో కాల్చిరి.

KJV Then the Philistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

Amplified Then the Philistines said, Who has done this? And they were told, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he [the Timnite] has taken his [Samson's] wife and has given her to his companion. And the Philistines came up and burned her and her father with fire.

ESV Then the Philistines said, "Who has done this?" And they said, "Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife and given her to his companion." And the Philistines came up and burned her and her father with fire.

NIV When the Philistines asked, 'Who did this?' they were told, 'Samson, the Timnite's son-in-law, because his wife was given to his friend.' So the Philistines went up and burned her and her father to death.

NASB Then the Philistines said, 'Who did this?' And they said, 'Samson, the son-in-law of the Timnite, because he took his wife and gave her to his companion.' So the Philistines came up and burned her and her father with fire.

NKJV Then the Philistines said, "Who has done this?" And they answered, "Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife and given her to his companion." So the Philistines came up and burned her and her father with fire.

NLT 'Who did this?' the Philistines demanded. 'Samson,' was the reply, 'because his father-in-law from Timnah gave Samson's wife to be married

to his best man.' So the Philistines went and got the woman and her father and burned them to death.

వచనము 7

అప్పుడు సమ్సోను మీరు ఈలాగున చేసినయెడల నేను మీమీద పగతీర్చుకొనిన తరువాతనే

చాలించెదనని చెప్పి

KJV And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.

Amplified And Samson said to them, If this is the way you act, surely I will take revenge on you, and after that I will quit.

ESV And Samson said to them, "If this is what you do, I swear I will be avenged on you, and after that I will quit."

NIV Samson said to them, 'Since you've acted like this, I won't stop until I get my revenge on you.'

NASB Samson said to them, 'Since you act like this, I will surely take revenge on you, but after that I will quit.'

NKJV Samson said to them, "Since you would do a thing like this, I will surely take revenge on you, and after that I will cease."

NLT 'Because you did this,' Samson vowed, 'I will take my revenge on you, and I won't stop until I'm satisfied!'

వచనము 8

తొడలతో తుంట్లను విరుగగొట్టి వారిని బహుగా హతము చేసెను. అటుపిమ్మట వెళ్లి ఏతాము

బండసందులో నివసించెను.

KJV And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the top of the rock Etam.

Amplified And he smote them hip and thigh [unsparingly], a great slaughter; and he went down and dwelt in the cleft of the rock of Etam.

ESV And he struck them hip and thigh with a great blow, and he went down and stayed in the cleft of the rock of Etam.

NIV He attacked them viciously and slaughtered many of them. Then he went down and stayed in a cave in the rock of Etam.

NASB He struck them ruthlessly with a great slaughter; and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam.

NKJV So he attacked them hip and thigh with a great slaughter; then he went down and dwelt in the cleft of the rock of Etam.

NLT So he attacked the Philistines with great fury and killed many of them. Then he went to live in a cave in the rock of Etam.

వచనము 9

అప్పుడు ఫిలిష్తీయులు బయలుదేరి యూదాదేశములో దిగి చెదరి, లేహీలో దోపిడికొరకై దండు

కూర్చిరి.

KJV Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lehi.

Amplified Then the Philistines came up and encamped in Judah and spread themselves in Lehi.

ESV Then the Philistines came up and encamped in Judah and made a raid on Lehi.

NIV The Philistines went up and camped in Judah, spreading out near Lehi.

NASB Then the Philistines went up and camped in Judah, and spread out in Lehi.

NKJV Now the Philistines went up, encamped in Judah, and deployed themselves against Lehi.

NLT The Philistines retaliated by setting up camp in Judah and raiding the town of Lehi.

వచనము 10

యూదావారు మీరేల మా మీదికి వచ్చితిరని అడుగగా ఫిలిష్తీయులు సమ్మోను మాకు చేసినట్లు మేము

అతనికి చేయవలెనని అతని కట్టుటకే వచ్చితిమనిరి.

KJV And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.

Amplified And the men of Judah said, Why have you come up against us? And they answered, We have come up to bind Samson, to do to him as he has done to us.

ESV And the men of Judah said, "Why have you come up against us?" They said, "We have come up to bind Samson, to do to him as he did to us."

NIV The men of Judah asked, 'Why have you come to fight us?' 'We have come to take Samson prisoner,' they answered, 'to do to him as he did to us.'

NASB The men of Judah said, 'Why have you come up against us?' And they said, 'We have come up to bind Samson in order to do to him as he did to us.'

NKJV And the men of Judah said, "Why have you come up against us?" So they answered, "We have come up to arrest Samson, to do to him as he has done to us."

NLT The men of Judah asked the Philistines, 'Why have you attacked us?' The Philistines replied, 'We've come to capture Samson. We have come to pay him back for what he did to us.'

వచనము 11

అందుకు యూదా జనులలో మూడువేలమంది ఏతాములోని బండయొద్దకు పోయి సమ్సోనును చూచి ఫిలిష్తీయులు మనకు ఏలికలని నీకు తెలియదా? నీవు మాకేమి చేసితివని చెప్పగా అతడు వారు నాకెట్లు

చేసిరో అట్టే నేను వారికి చేసిననెను.

KJV Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.

Amplified Then 3,000 men of Judah went down to the cleft of the rock Etam and said to Samson, Have you not known that the Philistines are rulers over us? What is this that you have done to us? He said to them, As they did to me, so have I done to them.

ESV Then 3,000 men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Do you not know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?" And he said to them, "As they did to me, so have I done to them."

NIV Then three thousand men from Judah went down to the cave in the rock of Etam and said to Samson, 'Don't you realize that the Philistines are rulers over us? What have you done to us?' He answered, 'I merely did to them what they did to me.'

NASB Then 3,000 men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam and said to Samson, 'Do you not know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?' And he said to them, 'As they did to me, so I have done to them.'

NKJV Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Do you not know that the Philistines rule over us? What is this you have done to us?" And he said to them, "As they did to me, so I have done to them."

NLT So three thousand men of Judah went down to get Samson at the cave in the rock of Etam. They said to Samson, 'Don't you realize the Philistines rule over us? What are you doing to us?' But Samson replied, 'I only paid them back for what they did to me.'

వచనము 12

అందుకు వారు మేము ఫిలిష్తీయులచేతికి అప్పగించుటకు నిన్ను కట్టవచ్చితిమని అతనితో అనగా

సమ్మోను మీరు నామీద పడకుండునట్లు నాతో ప్రమాణము చేయుడనెను.

KJV And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.

Amplified And they said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you into the hands of the Philistines. And Samson said to them, Swear to me that you will not fall upon me yourselves.

ESV And they said to him, "We have come down to bind you, that we may give you into the hands of the Philistines." And Samson said to them, "Swear to me that you will not attack me yourselves."

NIV They said to him, 'We've come to tie you up and hand you over to the Philistines.' Samson said, 'Swear to me that you won't kill me yourselves.'

NASB They said to him, 'We have come down to bind you so that we may give you into the hands of the Philistines.' And Samson said to them, 'Swear to me that you will not kill me.'

NKJV But they said to him, "We have come down to arrest you, that we may deliver you into the hand of the Philistines." Then Samson said to them, "Swear to me that you will not kill me yourselves."

NLT But the men of Judah told him, 'We have come to tie you up and hand you over to the Philistines.' 'All right,' Samson said. 'But promise that you won't kill me yourselves.'

వచనము 13

అందుకు వారు ఆలాగు కాదు, నిశ్చయముగా మేము నిన్ను చంపముగాని నిన్ను గట్టిగా కట్టి వారిచేతికి

మేము అప్పగించెదమని చెప్పి రెండు క్రొత్త తాళ్లచేత అతని కట్టి ఆ బండయొద్దనుండి అతని

తీసికొనివచ్చిరి.

KJV And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.

Amplified And they said to him, No, we will bind you fast and give you into their hand; but surely we will not kill you. So they bound him with two new ropes and brought him up from the rock.

ESV They said to him, "No; we will only bind you and give you into their hands. We will surely not kill you." So they bound him with two new ropes and brought him up from the rock.

NIV 'Agreed,' they answered. 'We will only tie you up and hand you over to them. We will not kill you.' So they bound him with two new ropes and led him up from the rock.

NASB So they said to him, 'No, but we will bind you fast and give you into their hands; yet surely we will not kill you.' Then they bound him with two new ropes and brought him up from the rock.

NKJV So they spoke to him, saying, "No, but we will tie you securely and deliver you into their hand; but we will surely not kill you." And they bound him with two new ropes and brought him up from the rock.

NLT 'We will tie you up and hand you over to the Philistines,' they replied. 'We won't kill you.' So they tied him up with two new ropes and led him away from the rock.

వచనము 14

అతడు లేహీకి వచ్చువరకు ఫిలిష్తీయులు అతనిని ఎదుర్కొని కేకలు వేయగా, యెహోవా ఆత్మ

అతనిమీదికి బలముగా వచ్చినందున అతని చేతులకు కట్టబడిన తాళ్లు అగ్నిచేత కాల్యబడిన

జనుపనారవలె నాయెను; సంకెళ్లును అతని చేతులమీదనుండి విడిపోయెను.

KJV And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him: and the Spirit of the LORD came mightily upon him, and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.

Amplified And when he came to Lehi, the Philistines came shouting to meet him. And the Spirit of the Lord came mightily upon [Samson], and the ropes on his arms became as flax that had caught fire, and his bonds melted off his hands.

ESV When he came to Lehi, the Philistines came shouting to meet him. Then the Spirit of the LORD rushed upon him, and the ropes that were on his arms became as flax that has caught fire, and his bonds melted off his hands.

NIV As he approached Lehi, the Philistines came toward him shouting. The Spirit of the LORD came upon him in power. The ropes on his arms became like charred flax, and the bindings dropped from his hands.

NASB When he came to Lehi, the Philistines shouted as they met him. And the Spirit of the LORD came upon him mightily so that the ropes that were on his arms were as flax that is burned with fire, and his bonds dropped from his hands.

NKJV When he came to Lehi, the Philistines came shouting against him. Then the Spirit of the LORD came mightily upon him; and the ropes that were on his arms became like flax that is burned with fire, and his bonds broke loose from his hands.

NLT As Samson arrived at Lehi, the Philistines came shouting in triumph. But the Spirit of the LORD powerfully took control of Samson, and he snapped the ropes on his arms as if they were burnt strands of flax, and they fell from his wrists.

వచనము 15

అతడు గాడిదయొక్క పచ్చి దవడ యెముకను కనుగొని చెయ్యి చాచి పట్టుకొని దానిచేత వెయ్యిమంది మనుష్యులను చంపెను.

KJV And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men therewith.

Amplified And he found a still moist jawbone of a donkey and reached out and took it and slew 1,000 men with it.

ESV And he found a fresh jawbone of a donkey, and put out his hand and took it, and with it he struck 1,000 men.

NIV Finding a fresh jawbone of a donkey, he grabbed it and struck down a thousand men.

NASB He found a fresh jawbone of a donkey, so he reached out and took it and killed a thousand men with it.

NKJV He found a fresh jawbone of a donkey, reached out his hand and took it, and killed a thousand men with it.

NLT Then he picked up a donkey's jawbone that was lying on the ground and killed a thousand Philistines with it.

వచనము 16

అప్పుడు సమ్సోను గాడిద దవడ యెముకతో ఒక కుప్పను రెండు కుప్పలను నేను చంపియున్నాను గాడిద దవడ యెముకతో వెయ్యిమంది నరులను చంపియున్నాను అనెను.

KJV And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

Amplified And Samson said, With the jawbone of a donkey, heaps upon heaps, with the jawbone of a donkey I have slain 1,000 men!

ESV And Samson said, "With the jawbone of a donkey, heaps upon heaps, with the jawbone of a donkey have I struck down a thousand men."

NIV Then Samson said, 'With a donkey's jawbone I have made donkeys of them. With a donkey's jawbone I have killed a thousand men.'

NASB Then Samson said, 'With the jawbone of a donkey, Heaps upon heaps, With the jawbone of a donkey I have killed a thousand men.'

NKJV Then Samson said: "With the jawbone of a donkey, Heaps upon heaps, With the jawbone of a donkey I have slain a thousand men!"

NLT And Samson said, 'With the jawbone of a donkey, I've made heaps on heaps! With the jawbone of a donkey, I've killed a thousand men!'

వచనము 17

అతడు చెప్పుట చాలించిన తరువాత ఆ దవడ యెముకను చేతినుండి పారవేసి ఆ చోటికి రామత్లేహీ

అను పేరు పెట్టెను.

KJV And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramathlehi.

Amplified And when he stopped speaking, he cast the jawbone from his hand; and that place was called Ramath-lehi [the hill of the jawbone].

ESV As soon as he had finished speaking, he threw away the jawbone out of his hand. And that place was called Ramath-lehi.

NIV When he finished speaking, he threw away the jawbone; and the place was called Ramath Lehi.

NASB When he had finished speaking, he threw the jawbone from his hand; and he named that place Ramath-lehi.

NKJV And so it was, when he had finished speaking, that he threw the jawbone from his hand, and called that place Ramath Lehi.

NLT When he finished speaking, he threw away the jawbone; and the place was named Jawbone Hill.

వచనము 18

అప్పుడతడు మిక్కిలి దప్పిగొనినందున యెహోవాకు మొట్టపెట్టి నీవు నీ సేవకుని చేతివలన ఈ గొప్ప

రక్షణను దయచేసిన తరువాత నేనిప్పుడు దప్పిచేతను చచ్చి, సున్నతి పొందనివారి చేతిలోనికి

పడవలెనా? అని వేడుకొనగా

KJV And he was sore athirst, and called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

Amplified Samson was very thirsty, and he prayed to the Lord and said, You have given this great deliverance by the hand of Your servant, and now shall I die of thirst and fall into the hands of the uncircumcised?

ESV And he was very thirsty, and he called upon the LORD and said, "You have granted this great salvation by the hand of your servant, and shall I now die of thirst and fall into the hands of the uncircumcised?"

NIV Because he was very thirsty, he cried out to the LORD, 'You have given your servant this great victory. Must I now die of thirst and fall into the hands of the uncircumcised?'

NASB Then he became very thirsty, and he called to the LORD and said, 'You have given this great deliverance by the hand of Your servant, and now shall I die of thirst and fall into the hands of the uncircumcised?'

NKJV Then he became very thirsty; so he cried out to the LORD and said, "You have given this great deliverance by the hand of Your servant; and now shall I die of thirst and fall into the hand of the uncircumcised?"

NLT Now Samson was very thirsty, and he cried out to the LORD, 'You have accomplished this great victory by the strength of your servant. Must I now die of thirst and fall into the hands of these pagan people?'

వచనము 19

దేవుడు లేహీలోనున్న ఒక గోతని చీల్చెను, దానినుండి నీళ్లు బయలుదేరెను. అతడు త్రాగిన తరువాత

ప్రాణము తెప్పరిల్లి బ్రదికెను. కాబట్టి దానిపేరు నేటివరకు ఏన్హక్కోరె అనబడెను; అది లేహీలో నున్నది.

KJV But God clave an hollow place that was in the jaw, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived: wherefore he called the name thereof Enhakkore, which is in Lehi unto this day.

Amplified And God split open the hollow place that was at Lehi, and water came out of it. And when he drank, his spirit returned and he revived. Therefore the name of it was called En-hakkore [the spring of him who prayed], which is at Lehi to this day.

ESV And God split open the hollow place that is at Lehi, and water came out from it. And when he drank, his spirit returned, and he revived. Therefore the name of it was called En-hakkore; it is at Lehi to this day.

NIV Then God opened up the hollow place in Lehi, and water came out of it. When Samson drank, his strength returned and he revived. So the spring was called En Hakkore, and it is still there in Lehi.

NASB But God split the hollow place that is in Lehi so that water came out of it. When he drank, his strength returned and he revived. Therefore he named it En-hakkore, which is in Lehi to this day.

NKJV So God split the hollow place that is in Lehi, and water came out, and he drank; and his spirit returned, and he revived. Therefore he called its name En Hakkore, which is in Lehi to this day.

NLT So God caused water to gush out of a hollow in the ground at Lehi, and Samson was revived as he drank. Then he named that place 'The Spring of the One Who Cried Out,' and it is still in Lehi to this day.

వచనము 20

అతడు ఫిలిష్తీయుల దినములలో ఇరువదియేండ్లు ఇశ్రాయేలీయులకు న్యాయాధిపతియై యుండెను.

KJV And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

Amplified And [Samson] judged (defended) Israel in the days of the Philistines twenty years.

ESV And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

NIV Samson led Israel for twenty years in the days of the Philistines.

NASB So he judged Israel twenty years in the days of the Philistines.

NKJV And he judged Israel twenty years in the days of the Philistines.

NLT Samson was Israel's judge for twenty years, while the Philistines ruled the land.

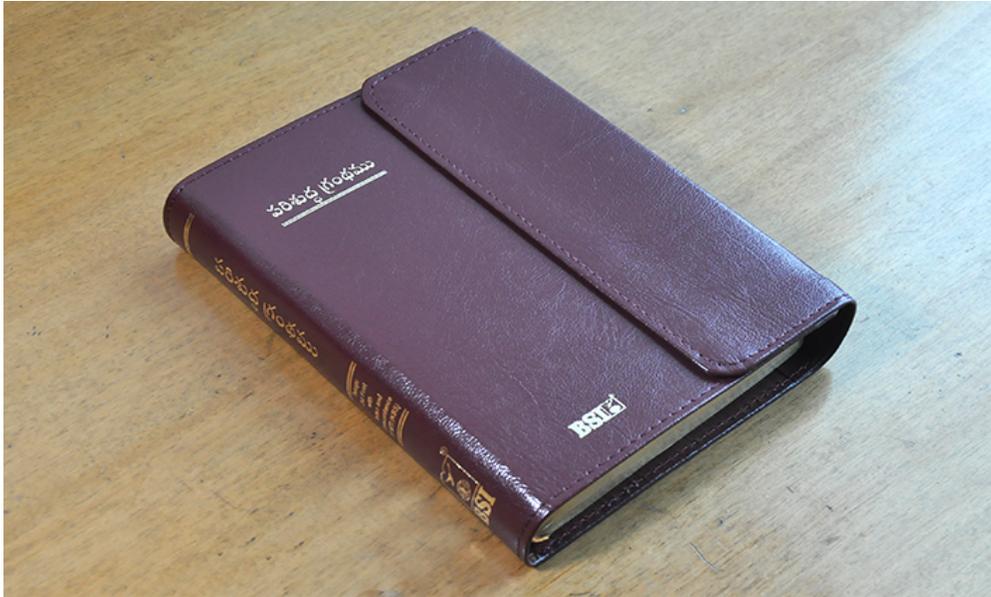


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 16

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

తరువాత సమ్సోను గాజాకు వెళ్లి వేశ్య నొకతెను చూచి ఆమెయొద్ద చేరెను.

KJV Then went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

Amplified THEN SAMSON went to Gaza and saw a harlot there, and went in to her.

ESV Samson went to Gaza, and there he saw a prostitute, and he went in to her.

NIV One day Samson went to Gaza, where he saw a prostitute. He went in to spend the night with her.

NASB Now Samson went to Gaza and saw a harlot there, and went in to her.

NKJV Now Samson went to Gaza and saw a harlot there, and went in to her.

NLT One day Samson went to the Philistine city of Gaza and spent the night with a prostitute.

వచనము 2

సమ్సోను అక్కడికి వచ్చెనని గాజావారికి తెలిసినప్పుడు వారు మాటు పెట్టి రేపు తెల్లవారిన తరువాత

అతని చంపుదమనుకొని పట్టణపు ద్వారమునొద్ద ఆ రాత్రి అంతయు పొంచియుండిరి.

KJV And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

Amplified The Gazites were told, Samson has come here. So they surrounded the place and lay in wait for him all night at the gate of the city. They were quiet all night, saying, In the morning, when it is light, we will kill him.

ESV The Gazites were told, "Samson has come here." And they surrounded the place and set an ambush for him all night at the gate of the city. They kept quiet all night, saying, "Let us wait till the light of the morning; then we will kill him."

NIV The people of Gaza were told, 'Samson is here!' So they surrounded the place and lay in wait for him all night at the city gate. They made no move during the night, saying, 'At dawn we'll kill him.'

NASB When it was told to the Gazites, saying, 'Samson has come here,' they surrounded the place and lay in wait for him all night at the gate of the

city. And they kept silent all night, saying, 'Let us wait until the morning light, then we will kill him.'

NKJV When the Gazites were told, "Samson has come here!" they surrounded the place and lay in wait for him all night at the gate of the city. They were quiet all night, saying, "In the morning, when it is daylight, we will kill him."

NLT Word soon spread that Samson was there, so the men of Gaza gathered together and waited all night at the city gates. They kept quiet during the night, saying to themselves, 'When the light of morning comes, we will kill him.'

వచనము 3

సమోను మధ్యరాత్రివరకు పండుకొని మధ్యరాత్రి లేచి పట్టణపు తలుపులను వాటి రెండు

ద్వారబంధములను పట్టుకొని వాటి అడ్డకట్టతోటి వాటిని ఊడబెరికి తన భుజములమీద పెట్టుకొని

హెబ్రోనుకు ఎదురుగానున్న కొండకొనకు వాటిని తీసికొనిపోయెను.

KJV And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar and all, and put them upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that is before Hebron.

Amplified But Samson lay until midnight, and [then] he arose and took hold of the doors of the city's gate and the two posts, and pulling them up, bar and all, he put them on his shoulders and carried them to the top of the hill that is before Hebron.

ESV But Samson lay till midnight, and at midnight he arose and took hold of the doors of the gate of the city and the two posts, and pulled them up, bar and all, and put them on his shoulders and carried them to the top of the hill that is in front of Hebron.

NIV But Samson lay there only until the middle of the night. Then he got up and took hold of the doors of the city gate, together with the two posts, and tore them loose, bar and all. He lifted them to his shoulders and carried them to the top of the hill that faces Hebron.

NASB Now Samson lay until midnight, and at midnight he arose and took hold of the doors of the city gate and the two posts and pulled them up along with the bars; then he put them on his shoulders and carried them up to the top of the mountain which is opposite Hebron.

NKJV And Samson lay low till midnight; then he arose at midnight, took hold of the doors of the gate of the city and the two gateposts, pulled them

up, bar and all, put them on his shoulders, and carried them to the top of the hill that faces Hebron.

NLT But Samson stayed in bed only until midnight. Then he got up, took hold of the city gates with its two posts, and lifted them, bar and all, right out of the ground. He put them on his shoulders and carried them all the way to the top of the hill across from Hebron.

వచనము 4

పిమ్మట అతడు శోరేకు లోయలోనున్న దెలీలా అను స్త్రీని మోహింపగా

KJV And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

Amplified After this he loved a woman in the Valley of Sorek whose name was Delilah.

ESV After this he loved a woman in the Valley of Sorek, whose name was Delilah.

NIV Some time later, he fell in love with a woman in the Valley of Sorek whose name was Delilah.

NASB After this it came about that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

NKJV Afterward it happened that he loved a woman in the Valley of Sorek, whose name was Delilah.

NLT Later Samson fell in love with a woman named Delilah, who lived in the valley of Sorek.

వచనము 5

ఫిలిష్తీయుల సర్దారులు ఆమెయొద్దకు వచ్చి ఆమెతో నీవు అతని లాలనచేసి అతని గొప్ప బలము

దేనిలోనున్నదో, మేమేలాగు అతని గెలువవచ్చునో తెలిసికొనుము; మేము అతని బంధించి అతని

గర్వము అణపుదుము, అప్పుడు మాలో ప్రతివాడును వెయ్యిన్ని నూరు వెండి నాణములను

నీకిచ్చెదమని చెప్పిరి.

KJV And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength lieth, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver.

Amplified And the lords of the Philistines came to her and said to her, Entice him and see in what his great strength lies, and by what means we may overpower him that we may bind him to subdue him. And we will each give you 1,100 pieces of silver.

ESV And the lords of the Philistines came up to her and said to her, "Seduce him, and see where his great strength lies, and by what means we may overpower him, that we may bind him to humble him. And we will each give you 1,100 pieces of silver."

NIV The rulers of the Philistines went to her and said, 'See if you can lure him into showing you the secret of his great strength and how we can overpower him so we may tie him up and subdue him. Each one of us will give you eleven hundred shekels of silver.'

NASB The lords of the Philistines came up to her and said to her, 'Entice him, and see where his great strength lies and how we may overpower him that we may bind him to afflict him. Then we will each give you eleven hundred pieces of silver.'

NKJV And the lords of the Philistines came up to her and said to her, "Entice him, and find out where his great strength lies, and by what means we may overpower him, that we may bind him to afflict him; and every one of us will give you eleven hundred pieces of silver."

NLT The leaders of the Philistines went to her and said, 'Find out from Samson what makes him so strong and how he can be overpowered and tied up securely. Then each of us will give you eleven hundred pieces of silver.'

వచనము 6

కాబట్టి దెలీలా నీ మహాబలము దేనిలోనున్నదో నిన్ను దేనిచేత కట్టి బాధింపవచ్చునో నాకు దయచేసి

తెలుపుమని సమోనుతో ననగా

KJV And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength lieth, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

Amplified And Delilah said to Samson, Tell me, I pray you, wherein your great strength lies, and with what you might be bound to subdue you.

ESV So Delilah said to Samson, "Please tell me where your great strength lies, and how you might be bound, that one could subdue you."

NIV So Delilah said to Samson, 'Tell me the secret of your great strength and how you can be tied up and subdued.'

NASB So Delilah said to Samson, 'Please tell me where your great strength is and how you may be bound to afflict you.'

NKJV So Delilah said to Samson, "Please tell me where your great strength lies, and with what you may be bound to afflict you."

NLT So Delilah said to Samson, 'Please tell me what makes you so strong and what it would take to tie you up securely.'

వచనము 7

సమ్మోను ఏడు నిరవంజి చువ్వలతో నన్ను బంధించినయెడల నేను బలహీనుడనై సామాన్య

మనుష్యులలో ఒకనివలె అవుదునని ఆమెతో చెప్పెను.

KJV And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

Amplified And Samson said to her, If they bind me with seven fresh, strong gutstrings, still moist, then shall I be weak and be like any other man.

ESV Samson said to her, "If they bind me with seven fresh bowstrings that have not been dried, then I shall become weak and be like any other man."

NIV Samson answered her, 'If anyone ties me with seven fresh thongs that have not been dried, I'll become as weak as any other man.'

NASB Samson said to her, 'If they bind me with seven fresh cords that have not been dried, then I will become weak and be like any other man.'

NKJV And Samson said to her, "If they bind me with seven fresh bowstrings, not yet dried, then I shall become weak, and be like any other man."

NLT Samson replied, 'If I am tied up with seven new bowstrings that have not yet been dried, I will be as weak as anyone else.'

వచనము 8

ఫిలిష్తీయుల సర్దారులు ఏడు నిరవంజి చువ్వలను ఆమెయొద్దకు తీసికొనిరాగా ఆమె వాటితో అతని

బంధించెను.

KJV Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which had not been dried, and she bound him with them.

Amplified Then the Philistine lords brought to her seven fresh, strong bowstrings, still moist, and she bound him with them.

ESV Then the lords of the Philistines brought up to her seven fresh bowstrings that had not been dried, and she bound him with them.

NIV Then the rulers of the Philistines brought her seven fresh thongs that had not been dried, and she tied him with them.

NASB Then the lords of the Philistines brought up to her seven fresh cords that had not been dried, and she bound him with them.

NKJV So the lords of the Philistines brought up to her seven fresh bowstrings, not yet dried, and she bound him with them.

NLT So the Philistine leaders brought Delilah seven new bowstrings, and she tied Samson up with them.

వచనము 9

మాటుననుండువారు ఆమెతో అంతఃపురములో దిగియుండిరి గనుక ఆమె సమ్సోనూ, ఫిలిష్టీయులు నీమీద పడుచున్నారని అతనితో అనగా, అతడు అగ్ని తగిలిన నూలు రీతిగా ఆ తడవలను తెంపెను గనుక అతని బలము తెలియబడలేదు.

KJV Now there were men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he brake the withs, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

Amplified Now she had men lying in wait in an inner room. And she said to him, The Philistines are upon you, Samson! And he broke the bowstrings as a string of tow breaks when it touches the fire. So the secret of his strength was not known.

ESV Now she had men lying in ambush in an inner chamber. And she said to him, "The Philistines are upon you, Samson!" But he snapped the bowstrings, as a thread of flax snaps when it touches the fire. So the secret of his strength was not known.

NIV With men hidden in the room, she called to him, 'Samson, the Philistines are upon you!' But he snapped the thongs as easily as a piece of string snaps when it comes close to a flame. So the secret of his strength was not discovered.

NASB Now she had men lying in wait in an inner room. And she said to him, 'The Philistines are upon you, Samson!' But he snapped the cords as a string of tow snaps when it touches fire. So his strength was not discovered.

NKJV Now men were lying in wait, staying with her in the room. And she said to him, "The Philistines are upon you, Samson!" But he broke the bowstrings as a strand of yarn breaks when it touches fire. So the secret of his strength was not known.

NLT She had hidden some men in one of the rooms of her house, and she cried out, 'Samson! The Philistines have come to capture you!' But Samson snapped the bowstrings as if they were string that had been burned in a fire. So the secret of his strength was not discovered.

వచనము 10

అప్పుడు దెలీలా ఇదిగో నీవు నన్ను ఎగతాళించి నాతో అబద్ధమాడితివి, నిన్ను దేనిచేత

బంధింపవచ్చునో దయచేసి నాకు తెలుపుమని సమ్సోనుతో చెప్పగా

KJV And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

Amplified And Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me and told me lies; now tell me, I pray you, how you might be bound.

ESV Then Delilah said to Samson, "Behold, you have mocked me and told me lies. Please tell me how you might be bound."

NIV Then Delilah said to Samson, 'You have made a fool of me; you lied to me. Come now, tell me how you can be tied.'

NASB Then Delilah said to Samson, 'Behold, you have deceived me and told me lies; now please tell me how you may be bound.'

NKJV Then Delilah said to Samson, "Look, you have mocked me and told me lies. Now, please tell me what you may be bound with."

NLT Afterward Delilah said to him, 'You made fun of me and told me a lie! Now please tell me how you can be tied up securely.'

వచనము 11

అతడు పేనిన తరువాత పనికిపెట్టని క్రొత్తతాళ్లతో నన్ను బాగుగా బంధించినయెడల నేను బలహీనుడనై

సామాన్య మనుష్యులలో ఒకనివలె అవుదునని ఆమెతో చెప్పెను

KJV And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

Amplified And he said to her, If they bind me fast with new ropes that have not been used, then I shall become weak and be like any other man.

ESV And he said to her, "If they bind me with new ropes that have not been used, then I shall become weak and be like any other man."

NIV He said, 'If anyone ties me securely with new ropes that have never been used, I'll become as weak as any other man.'

NASB He said to her, 'If they bind me tightly with new ropes which have not been used, then I will become weak and be like any other man.'

NKJV So he said to her, "If they bind me securely with new ropes that have never been used, then I shall become weak, and be like any other man."

NLT Samson replied, 'If I am tied up with brand-new ropes that have never been used, I will be as weak as anyone else.'

వచనము 12

అంతట దెలీలా పేనబడిన క్రొత్త తాళ్లను తీసికొని వాటితో అతని బంధించి సమ్సోనూ, షిలిష్టీయులు నీమీద పడుచున్నారని అతనితో అనెను. అప్పుడు మాటున నుండువారు అంతఃపురములో నుండిరి.

అతడు తన చేతులమీదనుండి నూలుపోగునువలె ఆ తాళ్లు తెంపెను.

KJV Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And there were liers in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

Amplified So Delilah took new ropes and bound him with them and said to him, The Philistines are upon you, Samson! And the men lying in wait were in the inner room. But he snapped the ropes off his arms like [sewing] thread.

ESV So Delilah took new ropes and bound him with them and said to him, "The Philistines are upon you, Samson!" And the men lying in ambush were in an inner chamber. But he snapped the ropes off his arms like a thread.

NIV So Delilah took new ropes and tied him with them. Then, with men hidden in the room, she called to him, 'Samson, the Philistines are upon you!' But he snapped the ropes off his arms as if they were threads.

NASB So Delilah took new ropes and bound him with them and said to him, 'The Philistines are upon you, Samson!' For the men were lying in wait in the inner room. But he snapped the ropes from his arms like a thread.

NKJV Therefore Delilah took new ropes and bound him with them, and said to him, "The Philistines are upon you, Samson!" And men were lying in wait, staying in the room. But he broke them off his arms like a thread.

NLT So Delilah took new ropes and tied him up with them. The men were hiding in the room as before, and again Delilah cried out, 'Samson! The Philistines have come to capture you!' But Samson snapped the ropes from his arms as if they were thread.

వచనము 13

అప్పుడు దెలీలా ఇదివరకు నీవు నన్ను ఎగతాళిచేసి నాతో అబద్ధములాడితివి, నిన్ను దేనివలన బంధింపవచ్చునో నాకు తెలుపుమని సమ్సోనుతో చెప్పగా అతడు నీవు నా తల జడలు ఏడును అల్లిక అల్లినయెడల సరి అని ఆమెతో చెప్పెను.

KJV And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

Amplified And Delilah said to Samson, Until now you have mocked me and told me lies; tell me with what you might be bound. And he said to her, If you weave the seven braids of [the hair of] my head with the web.

ESV Then Delilah said to Samson, "Until now you have mocked me and told me lies. Tell me how you might be bound." And he said to her, "If you weave the seven locks of my head with the web and fasten it tight with the pin, then I shall become weak and be like any other man."

NIV Delilah then said to Samson, 'Until now, you have been making a fool of me and lying to me. Tell me how you can be tied.' He replied, 'If you weave the seven braids of my head into the fabric on the loom and tighten it with the pin, I'll become as weak as any other man.' So while he was sleeping, Delilah took the seven braids of his head, wove them into the fabric

NASB Then Delilah said to Samson, 'Up to now you have deceived me and told me lies; tell me how you may be bound.' And he said to her, 'If you weave the seven locks of my hair with the web [and fasten it with a pin, then I will become weak and be like any other man.'

NKJV Delilah said to Samson, "Until now you have mocked me and told me lies. Tell me what you may be bound with." And he said to her, "If you weave the seven locks of my head into the web of the loom"--

NLT Then Delilah said, 'You have been making fun of me and telling me lies! Won't you please tell me how you can be tied up securely?' Samson replied, 'If you weave the seven braids of my hair into the fabric on your loom and tighten it with the loom shuttle, I will be as weak as anyone else.' So while he slept, Delilah wove the seven braids of his hair into the fabric

వచనము 14

అంతట ఆమె మేకుతో దాని దిగగొట్టి సమ్సోనూ, ఫిలిష్తీయులు నీ మీద పడుచున్నారని అతనితో

చెప్పినప్పుడు అతడు నిద్ర మేలుకొని మగ్గపు మేకును నేతను ఊడదీసికొనిపోయెను.

KJV And she fastened it with the pin, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

Amplified And she did so and fastened it with the pin and said to him, The Philistines are upon you, Samson! And he awoke out of his sleep and went away with the pin of the [weaver's] beam and with the web.

ESV So while he slept, Delilah took the seven locks of his head and wove them into the web. And she made them tight with the pin and said to him, "The Philistines are upon you, Samson!" But he awoke from his sleep and pulled away the pin, the loom, and the web.

NIV and tightened it with the pin. Again she called to him, 'Samson, the Philistines are upon you!' He awoke from his sleep and pulled up the pin and the loom, with the fabric.

NASB So while he slept, Delilah took the seven locks of his hair and wove them into the web]. And she fastened it with the pin and said to him, 'The Philistines are upon you, Samson!' But he awoke from his sleep and pulled out the pin of the loom and the web.

NKJV So she wove it tightly with the batten of the loom, and said to him, "The Philistines are upon you, Samson!" But he awoke from his sleep, and pulled out the batten and the web from the loom.

NLT and tightened it with the loom shuttle. Again she cried out, 'Samson! The Philistines have come to capture you!' But Samson woke up, pulled back the loom shuttle, and yanked his hair away from the loom and the fabric.

వచనము 15

అప్పుడు ఆమె నాయందు నీకిష్టము లేనప్పుడు నేను నిన్ను ప్రేమించుచున్నానని నీవెందుకు

చెప్పుచున్నావు? ఇదివరకు నీవు ముమ్మారు నన్ను ఎగతాళిచేసి నీ గొప్పబలము దేనిలోనున్నదో నాకు

తెలుపకపోతివని అతనితో అనెను.

KJV And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength lieth.

Amplified And she said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? You have mocked me these three times and have not told me in what your great strength lies.

ESV And she said to him, "How can you say, 'I love you,' when your heart is not with me? You have mocked me these three times, and you have not told me where your great strength lies."

NIV Then she said to him, 'How can you say, 'I love you,' when you won't confide in me? This is the third time you have made a fool of me and haven't told me the secret of your great strength.'

NASB Then she said to him, 'How can you say, 'I love you,' when your heart is not with me? You have deceived me these three times and have not told me where your great strength is.'

NKJV Then she said to him, "How can you say, "I love you,' when your heart is not with me? You have mocked me these three times, and have not told me where your great strength lies."

NLT Then Delilah pouted, 'How can you say you love me when you don't confide in me? You've made fun of me three times now, and you still haven't told me what makes you so strong!'

వచనము 16

ఆమె అనుదినమును మాటలచేత అత ని బాధించి తొందరపెట్టుచున్నందున అతడు ప్రాణము విసికి చావగోరెను.

KJV And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul was vexed unto death;

Amplified And when she pressed him day after day with her words and urged him, he was vexed to death.

ESV And when she pressed him hard with her words day after day, and urged him, his soul was vexed to death.

NIV With such nagging she prodded him day after day until he was tired to death.

NASB It came about when she pressed him daily with her words and urged him, that his soul was annoyed to death.

NKJV And it came to pass, when she pestered him daily with her words and pressed him, so that his soul was vexed to death,

NLT So day after day she nagged him until he couldn't stand it any longer.

వచనము 17

అప్పుడతడు తన అభిప్రాయమంతయు ఆమెకు తెలియజేసి నేను నా తల్లిగర్భమునుండి పుట్టినది మొలుకొని దేవునికి నాజీరు చేయబడినవాడనై యున్నాను, నా తలమీదికి మంగలకత్తి రాలేదు, నాకు క్షౌరము చేసినయెడల నా బలము నాలోనుండి తొలగిపోయి యితర మనుష్యులవలె అవుదునని ఆమెతో అనెను.

KJV That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

Amplified Then he told her all his mind and said to her, A razor has never come upon my head, for I have been a Nazirite to God from my birth. If I am shaved, then my strength will go from me, and I shall become weak and be like any other man.

ESV And he told her all his heart, and said to her, "A razor has never come upon my head, for I have been a Nazirite to God from my mother's womb. If

my head is shaved, then my strength will leave me, and I shall become weak and be like any other man."

NIV So he told her everything. 'No razor has ever been used on my head,' he said, 'because I have been a Nazirite set apart to God since birth. If my head were shaved, my strength would leave me, and I would become as weak as any other man.'

NASB So he told her all that was in his heart and said to her, 'A razor has never come on my head, for I have been a Nazirite to God from my mother's womb. If I am shaved, then my strength will leave me and I will become weak and be like any other man.'

NKJV that he told her all his heart, and said to her, "No razor has ever come upon my head, for I have been a Nazirite to God from my mother's womb. If I am shaven, then my strength will leave me, and I shall become weak, and be like any other man."

NLT Finally, Samson told her his secret. 'My hair has never been cut,' he confessed, 'for I was dedicated to God as a Nazirite from birth. If my head were shaved, my strength would leave me, and I would become as weak as anyone else.'

వచనము 18

అతడు తన అభిప్రాయమును తనకు తెలిపెనని దెలీలా యెరిగి, ఆమె వర్తమానము పంపి ఫిలిష్తీయుల

సర్దారులను పిలిపించి యీసారికి రండి; ఇతడు తన అభిప్రాయమంతయు నాకు తెలిపెననెను.

ఫిలిష్తీయుల సర్దారులు రూపాయిలనుచేత పట్టుకొని ఆమెయొద్దకు రాగా

KJV And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.

Amplified And when Delilah saw that he had told her all his mind, she went and called for the Philistine lords, saying, Come up this once, for he has told me all he knows. Then the Philistine lords came up to her and brought the money in their hands.

ESV When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called the lords of the Philistines, saying, "Come up again, for he has told me all his heart." Then the lords of the Philistines came up to her and brought the money in their hands.

NIV When Delilah saw that he had told her everything, she sent word to the rulers of the Philistines, 'Come back once more; he has told me

everything.' So the rulers of the Philistines returned with the silver in their hands.

NASB When Delilah saw that he had told her all that was in his heart, she sent and called the lords of the Philistines, saying, 'Come up once more, for he has told me all that is in his heart.' Then the lords of the Philistines came up to her and brought the money in their hands.

NKJV When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, "Come up once more, for he has told me all his heart." So the lords of the Philistines came up to her and brought the money in their hand.

NLT Delilah realized he had finally told her the truth, so she sent for the Philistine leaders. 'Come back one more time,' she said, 'for he has told me everything.' So the Philistine leaders returned and brought the money with them.

వచనము 19

అమె తన తొడమీద అతని నిద్రబుచ్చి, ఒక మనుష్యుని పిలిపించి వానిచేత అతని తలమీది యేడు

జడలను క్షౌరము చేయించి అతని బాధించుటకు మొదలుపెట్టెను. అప్పుడు అతనిలోనుండి బలము

తొలగిపోయెను.

KJV And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

Amplified And she made Samson sleep upon her knees, and she called a man and caused him to shave off the seven braids of his head. Then she began to torment [Samson], and his strength went from him.

ESV She made him sleep on her knees. And she called a man and had him shave off the seven locks of his head. Then she began to torment him, and his strength left him.

NIV Having put him to sleep on her lap, she called a man to shave off the seven braids of his hair, and so began to subdue him. And his strength left him.

NASB She made him sleep on her knees, and called for a man and had him shave off the seven locks of his hair. Then she began to afflict him, and his strength left him.

NKJV Then she lulled him to sleep on her knees, and called for a man and had him shave off the seven locks of his head. Then she began to torment him, and his strength left him.

NLT Delilah lulled Samson to sleep with his head in her lap, and she called in a man to shave off his hair, making his capture certain. And his strength left him.

వచనము 20

ఆమె సమ్సోనూ, ఫిలిష్తీయులు నీమీద పడుచున్నారనగా అతడు నిద్రమేలుకొని యెప్పటియట్లు నేను బయలుదేరి విడజిమ్ముకొందుననుకొనెను. అయితే యెహోవా తనను ఎడబాసెనని అతనికి తెలియలేదు.

KJV And she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the LORD was departed from him.

Amplified She said, The Philistines are upon you, Samson! And he awoke out of his sleep and said, I will go out as I have time after time and shake myself free. For Samson did not know that the Lord had departed from him.

ESV And she said, "The Philistines are upon you, Samson!" And he awoke from his sleep and said, "I will go out as at other times and shake myself free." But he did not know that the LORD had left him.

NIV Then she called, 'Samson, the Philistines are upon you!' He awoke from his sleep and thought, 'I'll go out as before and shake myself free.' But he did not know that the LORD had left him.

NASB She said, 'The Philistines are upon you, Samson!' And he awoke from his sleep and said, 'I will go out as at other times and shake myself free.' But he did not know that the LORD had departed from him.

NKJV And she said, "The Philistines are upon you, Samson!" So he awoke from his sleep, and said, "I will go out as before, at other times, and shake myself free!" But he did not know that the LORD had departed from him.

NLT Then she cried out, 'Samson! The Philistines have come to capture you!' When he woke up, he thought, 'I will do as before and shake myself free.' But he didn't realize the LORD had left him.

వచనము 21

అప్పుడు ఫిలిష్తీయులు అతని పట్టుకొని అతని కన్నులను ఊడదీసి గాజాకు అతని తీసికొనివచ్చి యిత్తడి సంకెళ్లచేత అతని బంధించిరి.

KJV But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

Amplified But the Philistines laid hold of him, bored out his eyes, and brought him down to Gaza and bound him with [two] bronze fetters; and he ground at the mill in the prison.

ESV And the Philistines seized him and gouged out his eyes and brought him down to Gaza and bound him with bronze shackles. And he ground at the mill in the prison.

NIV Then the Philistines seized him, gouged out his eyes and took him down to Gaza. Binding him with bronze shackles, they set him to grinding in the prison.

NASB Then the Philistines seized him and gouged out his eyes; and they brought him down to Gaza and bound him with bronze chains, and he was a grinder in the prison.

NKJV Then the Philistines took him and put out his eyes, and brought him down to Gaza. They bound him with bronze fetters, and he became a grinder in the prison.

NLT So the Philistines captured him and gouged out his eyes. They took him to Gaza, where he was bound with bronze chains and made to grind grain in the prison.

వచనము 22

అతడు బందీగృహములో తిరగలి విసరువాడాయెను. అయితే అతడు క్షౌరము చేయబడిన తరువాత

అతని తలవెండ్రుకలు తిరిగి మొలుచుటకు మొదలుపెట్టెను.

KJV Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

Amplified But the hair of his head began to grow again after it had been shaved.

ESV But the hair of his head began to grow again after it had been shaved.

NIV But the hair on his head began to grow again after it had been shaved.

NASB However, the hair of his head began to grow again after it was shaved off.

NKJV However, the hair of his head began to grow again after it had been shaven.

NLT But before long his hair began to grow back.

వచనము 23

ఫిలిష్తీయుల సర్దారులు మన దేవత మన శత్రువైన సమ్సోనును మనచేతికి అప్పగించియున్నదని

చెప్పుకొని, తమ దేవతయైన దాగోనుకు మహాబలి అర్పించుటకును పండుగ ఆచరించుటకును

కూడుకొనిరి.

KJV Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

Amplified Then the Philistine lords gathered together to offer a great sacrifice to Dagon their god and to rejoice, for they said, Our god has given Samson our enemy into our hands.

ESV Now the lords of the Philistines gathered to offer a great sacrifice to Dagon their god and to rejoice, and they said, "Our god has given Samson our enemy into our hand."

NIV Now the rulers of the Philistines assembled to offer a great sacrifice to Dagon their god and to celebrate, saying, 'Our god has delivered Samson, our enemy, into our hands.'

NASB Now the lords of the Philistines assembled to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice, for they said, 'Our god has given Samson our enemy into our hands.'

NKJV Now the lords of the Philistines gathered together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice. And they said: "Our god has delivered into our hands Samson our enemy!"

NLT The Philistine leaders held a great festival, offering sacrifices and praising their god, Dagon. They said, 'Our god has given us victory over our enemy Samson!'

వచనము 24

జనులు సమ్మోనును చూచినప్పుడు మన దేశమును పాడుచేసినవాడును మనలో అనేకులను

చంపినవాడునైన మన శత్రువుని మన దేవత మనచేతి కప్పగించియున్నదని చెప్పుకొనుచు తమ

దేవతను స్తుతించిరి.

KJV And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

Amplified And when the people saw Samson, they praised their god, for they said, Our god has delivered into our hands our enemy, the ravager of our country, who has slain many of us.

ESV And when the people saw him, they praised their god. For they said, "Our god has given our enemy into our hand, the ravager of our country, who has killed many of us."

NIV When the people saw him, they praised their god, saying, 'Our god has delivered our enemy into our hands, the one who laid waste our land and multiplied our slain.'

NASB When the people saw him, they praised their god, for they said, 'Our god has given our enemy into our hands, Even the destroyer of our country, Who has slain many of us.'

NKJV When the people saw him, they praised their god; for they said: "Our god has delivered into our hands our enemy, The destroyer of our land, And the one who multiplied our dead."

NLT When the people saw him, they praised their god, saying, 'Our god has delivered our enemy to us! The one who killed so many of us is now in our power!'

వచనము 25

వారి హృదయములు సంతోషముతో నిండియుండగా వారు మనము పరిహాసము చేయుటకు

సమోనును పిలిపించుదము రండని సమోనును బందీగృహమునుండి పిలువనంపిరి. వారు అతని

చూచి గుడి స్తంభముల మధ్యను అతని నిలువబెట్టి పరిహాసము చేయగా

KJV And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

Amplified And when their hearts were merry, they said, Call for Samson, that he may make sport for us. So they called [blind] Samson out of the prison, and he made sport before them. They made him stand between the pillars.

ESV And when their hearts were merry, they said, "Call Samson, that he may entertain us." So they called Samson out of the prison, and he entertained them. They made him stand between the pillars.

NIV While they were in high spirits, they shouted, 'Bring out Samson to entertain us.' So they called Samson out of the prison, and he performed for them. When they stood him among the pillars,

NASB It so happened when they were in high spirits, that they said, 'Call for Samson, that he may amuse us.' So they called for Samson from the prison, and he entertained them. And they made him stand between the pillars.

NKJV So it happened, when their hearts were merry, that they said, "Call for Samson, that he may perform for us." So they called for Samson from the prison, and he performed for them. And they stationed him between the pillars.

NLT Half drunk by now, the people demanded, 'Bring out Samson so he can perform for us!' So he was brought from the prison and made to stand at the center of the temple, between the two pillars supporting the roof.

వచనము 26

సమ్సోను తనచేతిని పట్టుకొనిన బంటుతో ఇట్లనెను ఈ గుడికి ఆధారముగానున్న స్తంభములను నన్ను తడవనిచ్చి విడువుము, నేను వాటిమీద ఆనుకొందును.

KJV And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

Amplified And Samson said to the lad who held him by the hand, Allow me to feel the pillars upon which the house rests, that I may lean against them.

ESV And Samson said to the young man who held him by the hand, "Let me feel the pillars on which the house rests, that I may lean against them."

NIV Samson said to the servant who held his hand, 'Put me where I can feel the pillars that support the temple, so that I may lean against them.'

NASB Then Samson said to the boy who was holding his hand, 'Let me feel the pillars on which the house rests, that I may lean against them.'

NKJV Then Samson said to the lad who held him by the hand, "Let me feel the pillars which support the temple, so that I can lean on them."

NLT Samson said to the servant who was leading him by the hand, 'Place my hands against the two pillars. I want to rest against them.'

వచనము 27

ఆ గుడి స్త్రీ పురుషులతో నిండియుండెను, ఫిలిష్తీయుల సర్దారులందరు అక్కడనుండిరి, వారు సమ్సోనును ఎగతాళి చేయగా గుడి కప్పుమీద స్త్రీ పురుషులు రమారమి మూడు వేలమంది చూచుచుండిరి.

KJV Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

Amplified Now the house was full of men and women; all the Philistine princes were there, and on the roof were about 3,000 men and women who looked on while Samson made sport.

ESV Now the house was full of men and women. All the lords of the Philistines were there, and on the roof there were about 3,000 men and women, who looked on while Samson entertained.

NIV Now the temple was crowded with men and women; all the rulers of the Philistines were there, and on the roof were about three thousand men and women watching Samson perform.

NASB Now the house was full of men and women, and all the lords of the Philistines were there. And about 3,000 men and women were on the roof looking on while Samson was amusing them.

NKJV Now the temple was full of men and women. All the lords of the Philistines were there--about three thousand men and women on the roof watching while Samson performed.

NLT The temple was completely filled with people. All the Philistine leaders were there, and there were about three thousand on the roof who were watching Samson and making fun of him.

వచనము 28

అప్పుడు సమ్సోను యెహోవా ప్రభువా, దయచేసి నన్ను జ్ఞాపకము చేసికొనుము, దేవా దయచేసి

యీసారి మాత్రమే నన్ను బలపరచుము, నా రెండు కన్నుల నిమిత్తము ఫిలిష్తీయులను ఒక్కమారే

దండించి పగతీర్చుకొననిమ్మని యెహోవాకు మొట్టపెట్టి

KJV And Samson called unto the LORD, and said, O Lord God, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

Amplified Then Samson called to the Lord and said, O Lord God, [earnestly] remember me, I pray You, and strengthen me, I pray You, only this once, O God, and let me have one vengeance upon the Philistines for both my eyes.

ESV Then Samson called to the LORD and said, "O Lord GOD, please remember me and please strengthen me only this once, O God, that I may be avenged on the Philistines for my two eyes."

NIV Then Samson prayed to the LORD, 'O Sovereign LORD, remember me. O God, please strengthen me just once more, and let me with one blow get revenge on the Philistines for my two eyes.'

NASB Then Samson called to the LORD and said, 'O Lord GOD, please remember me and please strengthen me just this time, O God, that I may at once be avenged of the Philistines for my two eyes.'

NKJV Then Samson called to the LORD, saying, "O Lord GOD, remember me, I pray! Strengthen me, I pray, just this once, O God, that I may with one blow take vengeance on the Philistines for my two eyes!"

NLT Then Samson prayed to the LORD, 'Sovereign LORD, remember me again. O God, please strengthen me one more time so that I may pay back the Philistines for the loss of my eyes.'

వచనము 29

ఆ గుడికి ఆధారముగానున్న రెండు మధ్య స్తంభములలో ఒకదానిని కుడిచేతను ఒకదానిని

ఎడమచేతను పట్టుకొని

KJV And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

Amplified And Samson laid hold of the two middle pillars by which the house was borne up, one with his right hand and the other with his left.

ESV And Samson grasped the two middle pillars on which the house rested, and he leaned his weight against them, his right hand on the one and his left hand on the other.

NIV Then Samson reached toward the two central pillars on which the temple stood. Bracing himself against them, his right hand on the one and his left hand on the other,

NASB Samson grasped the two middle pillars on which the house rested, and braced himself against them, the one with his right hand and the other with his left.

NKJV And Samson took hold of the two middle pillars which supported the temple, and he braced himself against them, one on his right and the other on his left.

NLT Then Samson put his hands on the center pillars of the temple and pushed against them with all his might.

వచనము 30

నేనును ఫిలిష్తీయులును చనిపోదుము గాక అని చెప్పి బలముతో వంగినప్పుడు గుడి ఆ సర్దారుల

మీదను దానిలోనున్న జనులందరి మీదను పడెను. మరణకాలమున అతడు చంపినవారి శవముల

లెక్క జీవితకాలమందు అతడు చంపినవారి లెక్కకంటె ఎక్కువాయెను.

KJV And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with all his might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that were therein. So the dead which he slew at his death were more than they which he slew in his life.

Amplified And Samson cried, Let me die with the Philistines! And he bowed himself mightily, and the house fell upon the princes and upon all

the people that were in it. So the dead whom he slew at his death were more than they whom he slew in his life.

ESV And Samson said, "Let me die with the Philistines." Then he bowed with all his strength, and the house fell upon the lords and upon all the people who were in it. So the dead whom he killed at his death were more than those whom he had killed during his life.

NIV Samson said, 'Let me die with the Philistines!' Then he pushed with all his might, and down came the temple on the rulers and all the people in it. Thus he killed many more when he died than while he lived.

NASB And Samson said, 'Let me die with the Philistines!' And he bent with all his might so that the house fell on the lords and all the people who were in it. So the dead whom he killed at his death were more than those whom he killed in his life.

NKJV Then Samson said, "Let me die with the Philistines!" And he pushed with all his might, and the temple fell on the lords and all the people who were in it. So the dead that he killed at his death were more than he had killed in his life.

NLT 'Let me die with the Philistines,' he prayed. And the temple crashed down on the Philistine leaders and all the people. So he killed more people when he died than he had during his entire lifetime.

వచనము 31

అప్పుడు అతని స్వదేశజనులును అతని తండ్రి యింటివారందరును కూడి అతనిని మోసికొనివచ్చి జొర్యాకును ఎష్టాయోలుకును మధ్యనున్న అతని తండ్రియైన మానోహ సమాధిలో అతని పాతిపెట్టిరి.
అతడు ఇరువది సంవత్సరములు ఇశ్రాయేలీయులకు అధిపతిగానుండెను.

KJV Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

Amplified Then his kinsmen and all the tribal family of his father came down, took his body, and brought it up; and they buried him between Zorah and Eshtaol in the burial place of Manoah his father. He had judged Israel [that is, had defended the Israelites] twenty years.

ESV Then his brothers and all his family came down and took him and brought him up and buried him between Zorah and Eshtaol in the tomb of Manoah his father. He had judged Israel twenty years.

NIV Then his brothers and his father's whole family went down to get him. They brought him back and buried him between Zorah and Eshtaol in the tomb of Manoah his father. He had led Israel twenty years.

NASB Then his brothers and all his father's household came down, took him, brought him up and buried him between Zorah and Eshtaol in the tomb of Manoah his father. Thus he had judged Israel twenty years.

NKJV And his brothers and all his father's household came down and took him, and brought him up and buried him between Zorah and Eshtaol in the tomb of his father Manoah. He had judged Israel twenty years.

NLT Later his brothers and other relatives went down to get his body. They took him back home and buried him between Zorah and Eshtaol, where his father, Manoah, was buried. Samson had been Israel's judge for twenty years.

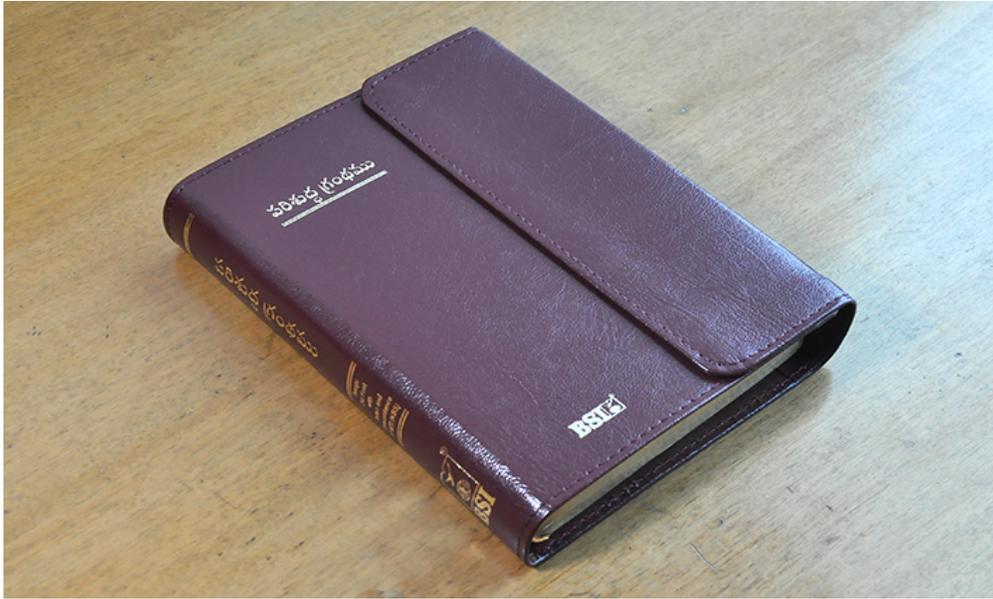


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 17

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మీకా అను నొకడు ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యదేశములో నుండెను.

KJV And there was a man of mount Ephraim, whose name was Micah.

Amplified THERE WAS a man of the hill country of Ephraim whose name was Micah.

ESV There was a man of the hill country of Ephraim, whose name was Micah.

NIV Now a man named Micah from the hill country of Ephraim

NASB Now there was a man of the hill country of Ephraim whose name was Micah.

NKJV Now there was a man from the mountains of Ephraim, whose name was Micah.

NLT A man named Micah lived in the hill country of Ephraim.

వచనము 2

అతడు తన తల్లిని చూచి నీయొద్ద నుండి తీసికొనిన రూకలు, అనగా నీవు ప్రమాణముచేసి నా వినికీడిలో మాటలాడిన ఆ వెయ్యిన్ని నూరు వెండిరూకలు నాయొద్దనున్నవి. ఇదిగో నేను వాటిని తీసికొంటినని ఆమెతో చెప్పగా అతని తల్లి నా కుమారుడు యెహోవా చేత ఆశీర్వదింపబడును గాక అనెను.

KJV And he said unto his mother, The eleven hundred shekels of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be thou of the LORD, my son.

Amplified And he said to his mother, The 1,100 shekels of silver that were taken from you, about which you cursed and also spoke about in my hearing, behold, I have the silver with me; I took it. And his mother said, Blessed be you by the Lord, my son!

ESV And he said to his mother, "The 1,100 pieces of silver that were taken from you, about which you uttered a curse, and also spoke it in my ears, behold, the silver is with me; I took it." And his mother said, "Blessed be my son by the LORD."

NIV said to his mother, 'The eleven hundred shekels of silver that were taken from you and about which I heard you utter a curse--I have that silver with me; I took it.' Then his mother said, 'The LORD bless you, my son!'

NASB He said to his mother, 'The eleven hundred pieces of silver which were taken from you, about which you uttered a curse in my hearing,

behold, the silver is with me; I took it.' And his mother said, 'Blessed be my son by the LORD.'

NKJV And he said to his mother, "The eleven hundred shekels of silver that were taken from you, and on which you put a curse, even saying it in my ears--here is the silver with me; I took it." And his mother said, "May you be blessed by the LORD, my son!"

NLT One day he said to his mother, 'I heard you curse the thief who stole eleven hundred pieces of silver from you. Well, here they are. I was the one who took them.' 'The LORD bless you for admitting it,' his mother replied.

వచనము 3

అతడు ఆ వెయ్యిన్నినూరు రూకలను తన తల్లికి మరల నియ్యగా ఆమె పోతవిగ్రహము చేయించుటకై నా కుమారునిచేత తీసికొనిన యీ రూకలను నేను యెహోవాకు ప్రతిష్ఠించుచున్నాను, నీకు మరల అది యిచ్చెదననెను.

KJV And when he had restored the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated the silver unto the LORD from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.

Amplified He restored the 1,100 shekels of silver to his mother, and she said, I had truly dedicated the silver to the Lord from my hand for my son to make a graven image and a molten image; now therefore, I will restore it to you.

ESV And he restored the 1,100 pieces of silver to his mother. And his mother said, "I dedicate the silver to the LORD from my hand for my son, to make a carved image and a metal image. Now therefore I will restore it to you."

NIV When he returned the eleven hundred shekels of silver to his mother, she said, 'I solemnly consecrate my silver to the LORD for my son to make a carved image and a cast idol. I will give it back to you.'

NASB He then returned the eleven hundred pieces of silver to his mother, and his mother said, 'I wholly dedicate the silver from my hand to the LORD for my son to make a graven image and a molten image; now therefore, I will return them to you.'

NKJV So when he had returned the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, "I had wholly dedicated the silver from my hand to the LORD for my son, to make a carved image and a molded image; now therefore, I will return it to you."

NLT He returned the money to her, and she said, 'I now dedicate these silver coins to the LORD. In honor of my son, I will have an image carved and an idol cast.'

వచనము 4

అతడు ఆ రూకలను తన తల్లికియ్యగా ఆమె వాటిలో రెండువందలు పట్టుకొని కంసాలి కప్పగించెను.

అతడు వాటితో చెక్క బడిన ప్రతిమాస్వరూపమైన పోతవిగ్రహమును చేయగా అది మీకా యింట

ఉంచబడెను.

KJV Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred shekels of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image: and they were in the house of Micah.

Amplified So when he restored the money to his mother, she took 200 pieces of silver and gave them to the silversmith, who made of it a graven image and a molten image; and they were in the house of Micah.

ESV So when he restored the money to his mother, his mother took 200 pieces of silver and gave it to the silversmith, who made it into a carved image and a metal image. And it was in the house of Micah.

NIV So he returned the silver to his mother, and she took two hundred shekels of silver and gave them to a silversmith, who made them into the image and the idol. And they were put in Micah's house.

NASB So when he returned the silver to his mother, his mother took two hundred pieces of silver and gave them to the silversmith who made them into a graven image and a molten image, and they were in the house of Micah.

NKJV Thus he returned the silver to his mother. Then his mother took two hundred shekels of silver and gave them to the silversmith, and he made it into a carved image and a molded image; and they were in the house of Micah.

NLT So his mother took two hundred of the silver coins to a silversmith, who made them into an image and an idol. And these were placed in Micah's house.

వచనము 5

మీకా అను ఆ మనుష్యునికి దేవమందిరమొకటి యుండెను. మరియు అతడు ఏఫోదును

గృహదేవతలను చేయించి తన కుమారులలో ఒకని ప్రతిష్ఠింపగా ఇతడు అతనికి యాజకుడాయెను.

KJV And the man Micah had an house of gods, and made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

Amplified And the man Micah had a house of gods, and he made an ephod and teraphim and dedicated one of his sons, who became his priest.

ESV And the man Micah had a shrine, and he made an ephod and household gods, and ordained one of his sons, who became his priest.

NIV Now this man Micah had a shrine, and he made an ephod and some idols and installed one of his sons as his priest.

NASB And the man Micah had a shrine and he made an ephod and household idols and consecrated one of his sons, that he might become his priest.

NKJV The man Micah had a shrine, and made an ephod and household idols; and he consecrated one of his sons, who became his priest.

NLT Micah set up a shrine, and he made a sacred ephod and some household idols. Then he installed one of his sons as the priest.

వచనము 6

ఆ దినములలో ఇశ్రాయేలీయులకు రాజులేడు; ప్రతివాడును తన తన ఇష్టానుసారముగా ప్రవర్తించుచు వచ్చెను.

KJV In those days there was no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes.

Amplified In those days there was no king in Israel; every man did what was right in his own eyes.

ESV In those days there was no king in Israel. Everyone did what was right in his own eyes.

NIV In those days Israel had no king; everyone did as he saw fit.

NASB In those days there was no king in Israel; every man did what was right in his own eyes.

NKJV In those days there was no king in Israel; everyone did what was right in his own eyes.

NLT In those days Israel had no king, so the people did whatever seemed right in their own eyes.

వచనము 7

యూదా బేత్లెహేములోనుండి వచ్చిన యూదా వంశస్థుడైన ఒక యౌవనుడుండెను. అతడు లేవీయుడు, అతడు అక్కడ నివసించెను.

KJV And there was a young man out of Bethlehemjudah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

Amplified And there was a young man in Bethlehem of Judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he sojourned there.

ESV Now there was a young man of Bethlehem in Judah, of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

NIV A young Levite from Bethlehem in Judah, who had been living within the clan of Judah,

NASB Now there was a young man from Bethlehem in Judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he was staying there.

NKJV Now there was a young man from Bethlehem in Judah, of the family of Judah; he was a Levite, and was staying there.

NLT One day a young Levite from Bethlehem in Judah

వచనము 8

ఆ మనుష్యుడు తనకు స్థలము దొరికినచోట నివసించవలెనని యూదా బేత్లెహేమునుండి బయలుదేరి

ప్రయాణము చేయుచు ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యదేశముననున్న మీకా యింటికి వచ్చెను.

KJV And the man departed out of the city from Bethlehemjudah to sojourn where he could find a place: and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

Amplified And the man departed from the town of Bethlehem in Judah to sojourn where he could find a place, and as he journeyed he came to the hill country of Ephraim to the house of Micah.

ESV And the man departed from the town of Bethlehem in Judah to sojourn where he could find a place. And as he journeyed, he came to the hill country of Ephraim to the house of Micah.

NIV left that town in search of some other place to stay. On his way he came to Micah's house in the hill country of Ephraim.

NASB Then the man departed from the city, from Bethlehem in Judah, to stay wherever he might find a place; and as he made his journey, he came to the hill country of Ephraim to the house of Micah.

NKJV The man departed from the city of Bethlehem in Judah to stay wherever he could find a place. Then he came to the mountains of Ephraim, to the house of Micah, as he journeyed.

NLT arrived in that area of Ephraim, looking for a good place to live. He happened to stop at Micah's house as he was traveling through.

వచనము 9

మీకా నీవు ఎక్కడనుండి వచ్చితివని అతని నడుగగా అతడు నేను యూదా బేత్లెహేమునుండి వచ్చిన
లేవీయుడను, నాకు దొరుకగల చోట నివసించుటకు పోవుచున్నానని అతనితో అనెను.

KJV And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I am a Levite of Bethlehemjudah, and I go to sojourn where I may find a place.

Amplified And Micah said to him, From where do you come? And he said to him, I am a Levite of Bethlehem in Judah, and I go to sojourn where I may find a place.

ESV And Micah said to him, "Where do you come from?" And he said to him, "I am a Levite of Bethlehem in Judah, and I am going to sojourn where I may find a place."

NIV Micah asked him, 'Where are you from?' 'I'm a Levite from Bethlehem in Judah,' he said, 'and I'm looking for a place to stay.'

NASB Micah said to him, 'Where do you come from?' And he said to him, 'I am a Levite from Bethlehem in Judah, and I am going to stay wherever I may find a place.'

NKJV And Micah said to him, "Where do you come from?" So he said to him, "I am a Levite from Bethlehem in Judah, and I am on my way to find a place to stay."

NLT 'Where are you from?' Micah asked him. And he replied, 'I am a Levite from Bethlehem in Judah, and I am looking for a place to live.'

వచనము 10

మీకా నాయొద్ద నివసించి నాకు తండ్రివిగాను యాజకుడవుగాను ఉండుము; నేను సంవత్సరమునకు
నీకు పది వెండిరూకలును ఒక దుస్తు బట్టలును ఆహారమును ఇచ్చెదనని చెప్పగా ఆ లేవీయుడు

ఒప్పుకొని

KJV And Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten shekels of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite went in.

Amplified And Micah said to him, Dwell with me and be to me a father and a priest, and I will give you ten pieces of silver each year, a suit of clothes, and your living. So the Levite went in.

ESV And Micah said to him, "Stay with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten pieces of silver a year and a suit of clothes and your living." And the Levite went in.

NIV Then Micah said to him, 'Live with me and be my father and priest, and I'll give you ten shekels of silver a year, your clothes and your food.'

NASB Micah then said to him, 'Dwell with me and be a father and a priest to me, and I will give you ten pieces of silver a year, a suit of clothes, and your maintenance.' So the Levite went in.

NKJV Micah said to him, "Dwell with me, and be a father and a priest to me, and I will give you ten shekels of silver per year, a suit of clothes, and your sustenance." So the Levite went in.

NLT 'Stay here with me,' Micah said, 'and you can be a father and priest to me. I will give you ten pieces of silver a year, plus a change of clothes and your food.'

వచనము 11

ఆ మనుష్యునియొద్ద నివసించుటకు సమ్మతించెను. ఆ యౌవనుడు అతని కుమారులలో ఒకనివలె నుండెను.

KJV And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

Amplified And the Levite was content to dwell with the man, and the young man was to Micah as one of his sons.

ESV And the Levite was content to dwell with the man, and the young man became to him like one of his sons.

NIV So the Levite agreed to live with him, and the young man was to him like one of his sons.

NASB The Levite agreed to live with the man, and the young man became to him like one of his sons.

NKJV Then the Levite was content to dwell with the man; and the young man became like one of his sons to him.

NLT The Levite agreed to this and became like one of Micah's sons.

వచనము 12

మీకా ఆ లేవీయుని ప్రతిష్ఠింపగా అతడు మీకాకు యాజకుడై అతని యింటనుండెను.

KJV And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

Amplified And Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest and was in the house of Micah.

ESV And Micah ordained the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

NIV Then Micah installed the Levite, and the young man became his priest and lived in his house.

NASB So Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest and lived in the house of Micah.

NKJV So Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest, and lived in the house of Micah.

NLT So Micah ordained the Levite as his personal priest, and he lived in Micah's house.

వచనము 13

అంతట మీకా లేవీయుడు నాకు యాజకుడైనందున యెహోవా నాకు మేలుచేయునని యిప్పుడు నాకు తెలియును అనెను.

KJV Then said Micah, Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

Amplified Then said Micah, Now I know that the Lord will favor me, since I have a Levite to be my priest.

ESV Then Micah said, "Now I know that the LORD will prosper me, because I have a Levite as priest."

NIV And Micah said, 'Now I know that the LORD will be good to me, since this Levite has become my priest.'

NASB Then Micah said, 'Now I know that the LORD will prosper me, seeing I have a Levite as priest.'

NKJV Then Micah said, "Now I know that the LORD will be good to me, since I have a Levite as priest!"

NLT 'I know the LORD will bless me now,' Micah said, 'because I have a Levite serving as my priest.'

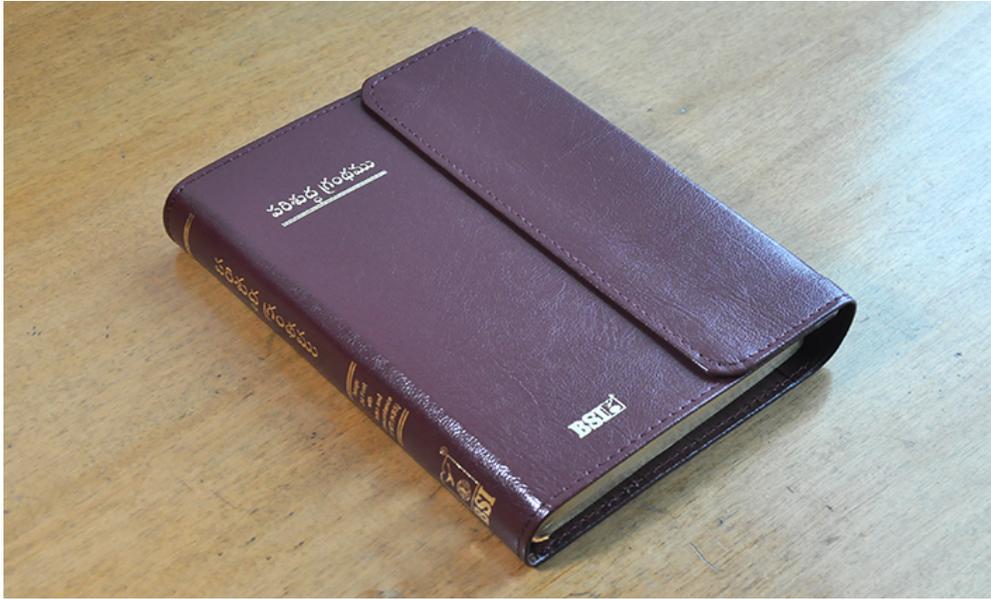


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 18

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆ దినములలో ఇశ్రాయేలీయులకు రాజు లేడు. మరియు ఇశ్రాయేలీయుల గోత్రములలో ఆ దినమువరకు దానీయులు స్వాస్థ్యము పొందియుండలేదు గనుక ఆ కాలమున తాము నివసించుటకు తమకు స్వాస్థ్యము వెదకుకొనుటకై వారు బయలుదేరియుండిరి.

KJV In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day all their inheritance had not fallen unto them among the tribes of Israel.

Amplified IN THOSE days there was no king in Israel. And in those days the tribe of the Danites sought for itself an inheritance to dwell in, for until then no [sufficient] inheritance had been acquired by them among the tribes of Israel.

ESV In those days there was no king in Israel. And in those days the tribe of the people of Dan was seeking for itself an inheritance to dwell in, for until then no inheritance among the tribes of Israel had fallen to them.

NIV In those days Israel had no king. And in those days the tribe of the Danites was seeking a place of their own where they might settle, because they had not yet come into an inheritance among the tribes of Israel.

NASB In those days there was no king of Israel; and in those days the tribe of the Danites was seeking an inheritance for themselves to live in, for until that day an inheritance had not been allotted to them as a possession among the tribes of Israel.

NKJV In those days there was no king in Israel. And in those days the tribe of the Danites was seeking an inheritance for itself to dwell in; for until that day their inheritance among the tribes of Israel had not fallen to them.

NLT Now in those days Israel had no king. And the tribe of Dan was trying to find a place to settle, for they had not yet driven out the people who lived in the land assigned to them.

వచనము 2

ఆ దేశసంచారము చేసి దానిని పరిశోధించుటకై దానీయులు తమ వంశస్థులందరిలోనుండి పరాక్రమవంతులైన అయిదుగురు మనుష్యులను జొర్యానుండియు ఎష్టాయోలునుండియు పంపి మీరు వెళ్లి దేశమును పరిశోధించుడని వారితోచెప్పగా

KJV And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land,

and to search it; and they said unto them, Go, search the land: who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

Amplified So the Danites sent from the whole number of their tribe five brave men from Zorah and Eshtaol to spy out the land and to explore it, and they said to them, Go, explore the land. They came to the hill country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.

ESV So the people of Dan sent five able men from the whole number of their tribe, from Zorah and from Eshtaol, to spy out the land and to explore it. And they said to them, "Go and explore the land." And they came to the hill country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.

NIV So the Danites sent five warriors from Zorah and Eshtaol to spy out the land and explore it. These men represented all their clans. They told them, 'Go, explore the land.' The men entered the hill country of Ephraim and came to the house of Micah, where they spent the night.

NASB So the sons of Dan sent from their family five men out of their whole number, valiant men from Zorah and Eshtaol, to spy out the land and to search it; and they said to them, 'Go, search the land ' And they came to the hill country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.

NKJV So the children of Dan sent five men of their family from their territory, men of valor from Zorah and Eshtaol, to spy out the land and search it. They said to them, "Go, search the land." So they went to the mountains of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.

NLT So the men of Dan chose five warriors from among their clans, who lived in the towns of Zorah and Eshtaol, to scout out a land for them to settle in. When these warriors arrived in the hill country of Ephraim, they came to Micah's home and spent the night there.

వచనము 3

వారు ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యముననున్న మీకా యింటికి వచ్చి అక్కడ దిగిరి. వారు మీకా యింటియొద్ద నున్నప్పుడు, లేవీయుడైన ఆ యౌవనుని స్వరమును పోల్చి ఆ వైపునకు తిరిగి అతనితో ఎవడు నిన్ను ఇక్కడికి రప్పించెను? ఈ చోటున నీవేమి చేయుచున్నావు? ఇక్కడ నీకేమి కలిగియున్నదని

యడుగగా

KJV When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what makest thou in this place? and what hast thou here?

Amplified When they went by the house of Micah, they recognized the voice of the young Levite, and they turned aside there and said to him, Who brought you here? And what do you do in this place? And what have you here?

ESV When they were by the house of Micah, they recognized the voice of the young Levite. And they turned aside and said to him, "Who brought you here? What are you doing in this place? What is your business here?"

NIV When they were near Micah's house, they recognized the voice of the young Levite; so they turned in there and asked him, 'Who brought you here? What are you doing in this place? Why are you here?'

NASB When they were near the house of Micah, they recognized the voice of the young man, the Levite; and they turned aside there and said to him, 'Who brought you here? And what are you doing in this place? And what do you have here?'

NKJV While they were at the house of Micah, they recognized the voice of the young Levite. They turned aside and said to him, "Who brought you here? What are you doing in this place? What do you have here?"

NLT Noticing the young Levite's accent, they took him aside and asked him, 'Who brought you here, and what are you doing? Why are you here?'

వచనము 4

అతడు మీకా తనకు చేసిన విధము చెప్పి మీకా నాకు జీతమిచ్చుచున్నాడు, నేను అతనికి యాజకుడనై

యున్నానని వారితో చెప్పెను.

KJV And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.

Amplified And he said to them, Thus and thus Micah deals with me and has hired me, and I am his priest.

ESV And he said to them, "This is how Micah dealt with me: he has hired me, and I have become his priest."

NIV He told them what Micah had done for him, and said, 'He has hired me and I am his priest.'

NASB He said to them, 'Thus and so has Micah done to me, and he has hired me and I have become his priest.'

NKJV He said to them, "Thus and so Micah did for me. He has hired me, and I have become his priest."

NLT He told them about his agreement with Micah and that he was Micah's personal priest.

వచనము 5

అప్పుడు వారు మేము చేయబోవు పని శుభమగునో కాదో మేము తెలిసికొనునట్లు దయచేసి

దేవునియొద్ద విచారించుమని అతనితో అనగా

KJV And they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

Amplified And they said to him, Ask counsel, we pray you, of God that we may know whether our journey will be successful.

ESV And they said to him, "Inquire of God, please, that we may know whether the journey on which we are setting out will succeed."

NIV Then they said to him, 'Please inquire of God to learn whether our journey will be successful.'

NASB They said to him, 'Inquire of God, please, that we may know whether our way on which we are going will be prosperous.'

NKJV So they said to him, "Please inquire of God, that we may know whether the journey on which we go will be prosperous."

NLT Then they said, 'Ask God whether or not our journey will be successful.'

వచనము 6

ఆ యాజకుడు క్షేమముగా వెళ్లుడి, మీరు చేయబోవుపని యెహోవా దృష్టికి అనుకూలమని వారితో

చెప్పెను.

KJV And the priest said unto them, Go in peace: before the LORD is your way wherein ye go.

Amplified And the priest said to them, Go in peace. The way in which you go is before (under the eye of) the Lord.

ESV And the priest said to them, "Go in peace. The journey on which you go is under the eye of the LORD."

NIV The priest answered them, 'Go in peace. Your journey has the Lord's approval.'

NASB The priest said to them, 'Go in peace; your way in which you are going has the LORD'S approval.'

NKJV And the priest said to them, "Go in peace. The presence of the LORD be with you on your way."

NLT 'Go in peace,' the priest replied. 'For the LORD will go ahead of you on your journey.'

వచనము 7

కాబట్టి ఆ అయిదుగురు మనుష్యులు వెళ్లి లాయిషునకు వచ్చి, దానిలోని జనము సీదోనీయులవలె
 సుఖముగాను నిర్భయముగాను నివసించుటయు, అధికారబలము పొందినవాడెవడును
 లేకపోవుటయు, ఏమాత్రమైనను అవమానపరచగల వాడెవడును ఆ దేశములో లేకపోవుటయు, వారు
 సీదోనీయులకు దూరస్థులై యే మనుష్యులతోను సాంగత్యము లేకుండుటయు చూచిరి.

KJV Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that were therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and there was no magistrate in the land, that might put them to shame in any thing; and they were far from the Zidonians, and had no business with any man.

Amplified Then the five men departed and came to Laish and saw the people who were there, how they dwelt securely after the manner of the Sidonians, quiet and feeling safe; and there was no magistrate in the land, who might put them to shame in anything or injure them; and they were far from the Sidonians and had no dealings with anyone.

ESV Then the five men departed and came to Laish and saw the people who were there, how they lived in security, after the manner of the Sidonians, quiet and unsuspecting, lacking nothing that is in the earth and possessing wealth, and how they were far from the Sidonians and had no dealings with anyone.

NIV So the five men left and came to Laish, where they saw that the people were living in safety, like the Sidonians, unsuspecting and secure. And since their land lacked nothing, they were prosperous. Also, they lived a long way from the Sidonians and had no relationship with anyone else.

NASB Then the five men departed and came to Laish and saw the people who were in it living in security, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was no ruler humiliating them for anything in the land, and they were far from the Sidonians and had no dealings with anyone.

NKJV So the five men departed and went to Laish. They saw the people who were there, how they dwelt safely, in the manner of the Sidonians, quiet and secure. There were no rulers in the land who might put them to shame for anything. They were far from the Sidonians, and they had no ties with anyone.

NLT So the five men went on to the town of Laish, where they noticed the people living carefree lives, like the Sidonians; they were peaceful and secure. The people were also wealthy because their land was very fertile. And they lived a great distance from Sidon and had no allies nearby.

వచనము 8

వారు జొర్యాలలోను ఎష్టాలోలోను ఉండు తమ స్వజనులయొద్దకు రాగా వారు మీ తాత్పర్యమేమిటని
యడిగిరి.

KJV And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said unto them, What say ye?

Amplified The five men came back to their brethren at Zorah and Eshtaol, and their brethren said to them, What do you say?

ESV And when they came to their brothers at Zorah and Eshtaol, their brothers said to them, "What do you report?"

NIV When they returned to Zorah and Eshtaol, their brothers asked them, 'How did you find things?'

NASB When they came back to their brothers at Zorah and Eshtaol, their brothers said to them, 'What do you report?'

NKJV Then the spies came back to their brethren at Zorah and Eshtaol, and their brethren said to them, "What is your report?"

NLT When the men returned to Zorah and Eshtaol, their relatives asked them, 'What did you find?'

వచనము 9

అందుకు వారు లెండి, వారిమీద పడుదము, ఆ దేశమును మేము చూచితిమి, అది బహు మంచిది,
మీరు ఊరకనున్నారేమి? ఆలస్యము చేయక బయలుదేరి ప్రవేశించి ఆ దేశమును

స్వాధీనపరచుకొనుడి.

KJV And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are ye still? be not slothful to go, and to enter to possess the land.

Amplified They said, Arise, let us go up against them, for we have seen the land, and behold, it is very fertile. And will you do nothing? Do not be slow to go and enter in and possess the land.

ESV They said, "Arise, and let us go up against them, for we have seen the land, and behold, it is very good. And will you do nothing? Do not be slow to go, to enter in and possess the land.

NIV They answered, 'Come on, let's attack them! We have seen that the land is very good. Aren't you going to do something? Don't hesitate to go there and take it over.'

NASB They said, 'Arise, and let us go up against them; for we have seen the land, and behold, it is very good. And will you sit still? Do not delay to go, to enter, to possess the land.

NKJV So they said, "Arise, let us go up against them. For we have seen the land, and indeed it is very good. Would you do nothing? Do not hesitate to go, and enter to possess the land.

NLT The men replied, 'Let's attack! We have seen the land, and it is very good. You should not hesitate to go and take possession of it.

వచనము 10

జనులు నిర్భయముగా నున్నారు గనుక మీరు పోయి వారిమీద పడవచ్చును. ఆ దేశము నలుదిక్కుల విశాలమైనది, దేవుడు మీచేతికి దాని నప్పగించును, భూమిలోనున్న పదార్థములలో ఏదియు అచ్చట కొదువలేదనిరి.

KJV When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land: for God hath given it into your hands; a place where there is no want of any thing that is in the earth.

Amplified When you go, you will come to people [feeling] safe and secure. The land is broad [widely extended on all sides]; and God has given it into your hands--a place where there is no want of anything that is in the earth.

ESV As soon as you go, you will come to an unsuspecting people. The land is spacious, for God has given it into your hands, a place where there is no lack of anything that is in the earth."

NIV When you get there, you will find an unsuspecting people and a spacious land that God has put into your hands, a land that lacks nothing whatever.'

NASB 'When you enter, you will come to a secure people with a spacious land; for God has given it into your hand, a place where there is no lack of anything that is on the earth.'

NKJV When you go, you will come to a secure people and a large land. For God has given it into your hands, a place where there is no lack of anything that is on the earth."

NLT When you get there, you will find the people living carefree lives. God has given us a spacious and fertile land, lacking in nothing!'

వచనము 11

అప్పుడు జొర్యాలోను ఎష్తాయోలులోను ఉన్న దానీయులైన ఆరువందలమంది యుద్ధాయుధములు కట్టుకొని అక్కడనుండి బయలుదేరి యూదా దేశమందలి కిర్యత్యారీములో దిగిరి.

KJV And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed with weapons of war.

Amplified And there went from there of the tribe of the Danites, out of Zorah and Eshtaol, 600 men armed with weapons of war.

ESV So 600 men of the tribe of Dan, armed with weapons of war, set out from Zorah and Eshtaol,

NIV Then six hundred men from the clan of the Danites, armed for battle, set out from Zorah and Eshtaol.

NASB Then from the family of the Danites, from Zorah and from Eshtaol, six hundred men armed with weapons of war set out.

NKJV And six hundred men of the family of the Danites went from there, from Zorah and Eshtaol, armed with weapons of war.

NLT So six hundred warriors from the tribe of Dan set out from Zorah and Eshtaol.

వచనము 12

అందుచేతను నేటివరకు ఆ స్థలమునకు దానీయులదండని పేరు. అది కిర్యత్వారిమునకు

పడమటనున్నది.

KJV And they went up, and pitched in Kirjathjearim, in Judah: wherefore they called that place Mahanehdan unto this day: behold, it is behind Kirjathjearim.

Amplified And they went up and encamped at Kiriath-jearim in Judah. Therefore they called that place Mahaneh-dan [camp of Dan] to this day; it is west of Kiriath-jearim.

ESV and went up and encamped at Kiriath-jearim in Judah. On this account that place is called Mahaneh-dan to this day; behold, it is west of Kiriath-jearim.

NIV On their way they set up camp near Kiriath Jearim in Judah. This is why the place west of Kiriath Jearim is called Mahaneh Dan to this day.

NASB They went up and camped at Kiriath-jearim in Judah. Therefore they called that place Mahaneh-dan to this day; behold, it is west of Kiriath-jearim.

NKJV Then they went up and encamped in Kirjath Jearim in Judah. (Therefore they call that place Mahaneh Dan to this day. There it is, west of Kirjath Jearim.)

NLT They camped at a place west of Kiriath-jearim in Judah, which is called Mahaneh-dan to this day.

వచనము 13

అక్కడనుండి వారు ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యప్రదేశమునకు పోయి మీకా యింటికి వచ్చిరి.

KJV And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.

Amplified And they passed from there to the hill country of Ephraim and came to Micah's house.

ESV And they passed on from there to the hill country of Ephraim, and came to the house of Micah.

NIV From there they went on to the hill country of Ephraim and came to Micah's house.

NASB They passed from there to the hill country of Ephraim and came to the house of Micah.

NKJV And they passed from there to the mountains of Ephraim, and came to the house of Micah.

NLT Then they went up into the hill country of Ephraim and came to the house of Micah.

వచనము 14

కాబట్టి లాయిషుదేశమును సంచరించుటకు పోయిన ఆ అయిదుగురు మనుష్యులు తమ

సహోదరులను చూచి ఈ యిండ్లలో ఏఫోదును గృహదేవతలును చెక్కబడిన ప్రతిమయు

పోతవిగ్రహమును ఉన్నవని మీరెరుగుదురా? మీరేమి చేయవలెనో దాని యోచన చేయుడనగా

KJV Then answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.

Amplified Then the five men who had gone to spy out the country of Laish said to their brethren, Do you know that there are in these houses an ephod, teraphim, a graven image, and a molten image? Now therefore, consider what you have to do.

ESV Then the five men who had gone to scout out the country of Laish said to their brothers, "Do you know that in these houses there are an ephod, household gods, a carved image, and a metal image? Now therefore consider what you will do."

NIV Then the five men who had spied out the land of Laish said to their brothers, 'Do you know that one of these houses has an ephod, other household gods, a carved image and a cast idol? Now you know what to do.'

NASB Then the five men who went to spy out the country of Laish said to their kinsmen, 'Do you know that there are in these houses an ephod and

household idols and a graven image and a molten image? Now therefore, consider what you should do.'

NKJV Then the five men who had gone to spy out the country of Laish answered and said to their brethren, "Do you know that there are in these houses an ephod, household idols, a carved image, and a molded image? Now therefore, consider what you should do."

NLT The five men who had scouted out the land around Laish said to the others, 'There is a shrine here with a sacred ephod, some household idols, a carved image, and a cast idol. It's obvious what we ought to do.'

వచనము 15

వారు ఆతట్టు తిరిగి లేవీయుడైన ఆ యౌవనుడున్న మీకా యింటికి వచ్చి అతని కుశలప్రశ్నలడిగిరి.

KJV And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

Amplified And they turned in that direction and came to the house of the young Levite, at the home of Micah, and saluted him.

ESV And they turned aside there and came to the house of the young Levite, at the home of Micah, and asked him about his welfare.

NIV So they turned in there and went to the house of the young Levite at Micah's place and greeted him.

NASB They turned aside there and came to the house of the young man, the Levite, to the house of Micah, and asked him of his welfare.

NKJV So they turned aside there, and came to the house of the young Levite man--to the house of Micah--and greeted him.

NLT So the five men went over to Micah's house, where the young Levite lived, and greeted him kindly.

వచనము 16

దానీయులైన ఆ ఆరువందలమంది తమ యుద్ధాయుధములను కట్టుకొని

KJV And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.

Amplified Now the 600 Danites with their weapons of war stood at Micah's gate.

ESV Now the 600 men of the Danites, armed with their weapons of war, stood by the entrance of the gate.

NIV The six hundred Danites, armed for battle, stood at the entrance to the gate.

NASB The six hundred men armed with their weapons of war, who were of the sons of Dan, stood by the entrance of the gate.

NKJV The six hundred men armed with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.

NLT As the six hundred warriors from the tribe of Dan stood just outside the gate,

వచనము 17

గవనివాకిట నిలుచుండగా, దేశమును సంచరించుటకు పోయిన ఆ అయిదుగురు మనుష్యులు లోపలచొచ్చి ఆ ప్రతిమను ఏఘోదును గృహదేవతలను పోతవిగ్రహమును పట్టుకొనిరి. అప్పుడు ఆ యాజకుడు యుద్ధాయుధములు కట్టుకొనిన ఆ ఆరువందలమంది మనుష్యులతోకూడ గవనిని యెదుట వాకిట నిలిచియుండెను.

KJV And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.

Amplified And the five men who had gone to spy out the land went up and entered the house and took the graven image, the ephod, the teraphim, and the molten image, while the priest stood by the entrance of the gate with the 600 men armed with weapons of war.

ESV And the five men who had gone to scout out the land went up and entered and took the carved image, the ephod, the household gods, and the metal image, while the priest stood by the entrance of the gate with the 600 men armed with weapons of war.

NIV The five men who had spied out the land went inside and took the carved image, the ephod, the other household gods and the cast idol while the priest and the six hundred armed men stood at the entrance to the gate.

NASB Now the five men who went to spy out the land went up and entered there, and took the graven image and the ephod and household idols and the molten image, while the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men armed with weapons of war.

NKJV Then the five men who had gone to spy out the land went up. Entering there, they took the carved image, the ephod, the household idols, and the molded image. The priest stood at the entrance of the gate with the six hundred men who were armed with weapons of war.

NLT the five spies entered the shrine and took the carved image, the sacred ephod, the household idols, and the cast idol.

వచనము 18

వీరు మీకా యింటికిపోయి చెక్కబడిన ప్రతిమను ఏఫోదును గృహదేవతలను పోతవిగ్రహమును

పట్టుకొనినప్పుడు ఆ యాజకుడు మీరేమి చేయుచున్నారని వారినడుగగా

KJV And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image. Then said the priest unto them, What do ye?

Amplified And when these went into Micah's house and took the carved image, the ephod, the teraphim, and the molten image, the priest said to them, What are you doing?

ESV And when these went into Micah's house and took the carved image, the ephod, the household gods, and the metal image, the priest said to them, "What are you doing?"

NIV When these men went into Micah's house and took the carved image, the ephod, the other household gods and the cast idol, the priest said to them, 'What are you doing?'

NASB When these went into Micah's house and took the graven image, the ephod and household idols and the molten image, the priest said to them, 'What are you doing?'

NKJV When these went into Micah's house and took the carved image, the ephod, the household idols, and the molded image, the priest said to them, "What are you doing?"

NLT When the priest saw the men carrying all the sacred objects out of Micah's shrine, he said, 'What are you doing?'

వచనము 19

వారు నీవు ఊరకుండుము, నీ చెయ్యి నీ నోటి మీద ఉంచుకొని మాతోకూడ వచ్చి మాకు తండ్రివిగాను

యాజకుడవుగాను ఉండుము, ఒకని యింటివారికే యాజకుడవై యుండుట నీకు మంచిదా,

ఇశ్రాయేలీయులలో ఒక గోత్రమునకును కుటుంబమునకును యాజకుడవై యుండుట మంచిదా? అని

యడిగిరి.

KJV And they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?

Amplified And they said to him, Be still, put your hand over your mouth, and come with us, and be to us a father and a priest. Is it better for you to be a priest to the house of one man, or that you be a priest to a tribe and family in Israel?

ESV And they said to him, "Keep quiet; put your hand on your mouth and come with us and be to us a father and a priest. Is it better for you to be priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and clan in Israel?"

NIV They answered him, 'Be quiet! Don't say a word. Come with us, and be our father and priest. Isn't it better that you serve a tribe and clan in Israel as priest rather than just one man's household?'

NASB They said to him, 'Be silent, put your hand over your mouth and come with us, and be to us a father and a priest. Is it better for you to be a priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and a family in Israel?'

NKJV And they said to him, "Be quiet, put your hand over your mouth, and come with us; be a father and a priest to us. Is it better for you to be a priest to the household of one man, or that you be a priest to a tribe and a family in Israel?"

NLT 'Be quiet and come with us,' they said. 'Be a father and priest to all of us. Isn't it better to be a priest for an entire tribe of Israel than just for the household of one man?'

వచనము 20

అప్పుడు ఆ యాజకుడు హృదయమున సంతోషించి ఆ ఏఫోదును గృహదేవతలను చెక్కబడిన

ప్రతిమను పట్టుకొని ఆ జనుల మధ్య చేరెను.

KJV And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

Amplified And the priest's heart was glad, and he took the ephod, the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

ESV And the priest's heart was glad. He took the ephod and the household gods and the carved image and went along with the people.

NIV Then the priest was glad. He took the ephod, the other household gods and the carved image and went along with the people.

NASB The priest's heart was glad, and he took the ephod and household idols and the graven image and went among the people.

NKJV So the priest's heart was glad; and he took the ephod, the household idols, and the carved image, and took his place among the people.

NLT The young priest was quite happy to go with them, so he took along the sacred ephod, the household idols, and the carved image.

వచనము 21

అట్లు వారు తిరిగి చిన్నపిల్లలను పశువులను సామగ్రిని తమకు ముందుగా నడిపించుకొనిపోయిరి.

KJV So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

Amplified So they turned and departed and put the little ones, the cattle, and the baggage in front of them.

ESV So they turned and departed, putting the little ones and the livestock and the goods in front of them.

NIV Putting their little children, their livestock and their possessions in front of them, they turned away and left.

NASB Then they turned and departed, and put the little ones and the livestock and the valuables in front of them.

NKJV Then they turned and departed, and put the little ones, the livestock, and the goods in front of them.

NLT They started on their way again, placing their children, livestock, and possessions in front of them.

వచనము 22

వారు మీకా యింటికి దూరమైనప్పుడు, మీకా పొరుగిండ్లవారు పోగై దానీయులను వెంటాడి కలిసికొని

వారిని పిలువగా

KJV And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

Amplified When they were a good way from the house of Micah, the men who were Micah's near neighbors were called out and overtook the Danites.

ESV When they had gone a distance from the home of Micah, the men who were in the houses near Micah's house were called out, and they overtook the people of Dan.

NIV When they had gone some distance from Micah's house, the men who lived near Micah were called together and overtook the Danites.

NASB When they had gone some distance from the house of Micah, the men who were in the houses near Micah's house assembled and overtook the sons of Dan.

NKJV When they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near Micah's house gathered together and overtook the children of Dan.

NLT When the people from the tribe of Dan were quite a distance from Micah's home, Micah and some of his neighbors came chasing after them.

వచనము 23

వారు తమ ముఖములను త్రిప్పుకొని నీకేమి కావలెను? ఇట్లు గుంపుకూడనేల? అని మీకాను అడిగిరి.

KJV And they cried unto the children of Dan. And they turned their faces, and said unto Micah, What aileth thee, that thou comest with such a company?

Amplified They shouted to the Danites, who turned and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?

ESV And they shouted to the people of Dan, who turned around and said to Micah, "What is the matter with you, that you come with such a company?"

NIV As they shouted after them, the Danites turned and said to Micah, 'What's the matter with you that you called out your men to fight?'

NASB They cried to the sons of Dan, who turned around and said to Micah, 'What is the matter with you, that you have assembled together?'

NKJV And they called out to the children of Dan. So they turned around and said to Micah, "What ails you, that you have gathered such a company?"

NLT They were shouting as they caught up with them. The men of Dan turned around and said, 'What do you want? Why have you called these men together and chased after us like this?'

వచనము 24

అందుకతడు నేను చేయించిన నా దేవతలను నేను ప్రతిష్ఠించిన యాజకుని మీరు పట్టుకొని

పోవుచున్నారే, యిక నాయొద్ద ఏమియున్నది? నీకేమి కావలెననుచున్నారే, అదేమన్నమాట అనగా

KJV And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?

Amplified And he said, You take away my gods which I made and the priest, and go away; and what have I left? How can you say to me, What ails you?

ESV And he said, "You take my gods that I made and the priest, and go away, and what have I left? How then do you ask me, 'What is the matter with you?'"

NIV He replied, 'You took the gods I made, and my priest, and went away. What else do I have? How can you ask, 'What's the matter with you?'

NASB He said, 'You have taken away my gods which I made, and the priest, and have gone away, and what do I have besides? So how can you say to me, 'What is the matter with you?'

NKJV So he said, "You have taken away my gods which I made, and the priest, and you have gone away. Now what more do I have? How can you say to me, "What ails you?"

NLT 'What do you mean, What do I want?' Micah replied. 'You've taken away all my gods and my priest, and I have nothing left!'

వచనము 25

దానీయులు నీ స్వరము మాలో నెవనికిని వినబడనీయకుము, వారు ఆగ్రహపడి నీమీద పడుదురేమో,

అప్పుడు నీవు నీ ప్రాణమును నీ యింటివారి ప్రాణమును పోగొట్టుకొందువని అతనితో చెప్పి

KJV And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

Amplified And the men of Dan said to him, Let not your voice be heard among us, lest angry fellows fall upon you and you lose your life with the lives of your household.

ESV And the people of Dan said to him, "Do not let your voice be heard among us, lest angry fellows fall upon you, and you lose your life with the lives of your household."

NIV The Danites answered, 'Don't argue with us, or some hot-tempered men will attack you, and you and your family will lose your lives.'

NASB The sons of Dan said to him, 'Do not let your voice be heard among us, or else fierce men will fall upon you and you will lose your life, with the lives of your household.'

NKJV And the children of Dan said to him, "Do not let your voice be heard among us, lest angry men fall upon you, and you lose your life, with the lives of your household!"

NLT The men of Dan said, 'Watch what you say! Some of us are short-tempered, and they might get angry and kill you and your family.'

వచనము 26

తమ త్రోవను వెళ్లిరి. వారు తనకంటె బలవంతులని మీకా గ్రహించినవాడై తిరిగి తన యింటికి

వెళ్లిపోయెను.

KJV And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

Amplified And the Danites went their way; and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

ESV Then the people of Dan went their way. And when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his home.

NIV So the Danites went their way, and Micah, seeing that they were too strong for him, turned around and went back home.

NASB So the sons of Dan went on their way; and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

NKJV Then the children of Dan went their way. And when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

NLT So the men of Dan went on their way. When Micah saw that there were too many of them for him to attack, he turned around and went home.

వచనము 27

మీకా చేసికొనినదానిని, అతనియొద్దనున్న యాజకునిని వారు పట్టుకొని, సుఖముగాను

నిర్భయముగాను ఉన్న లాయిషు వారిమీదికి వచ్చి కత్తివాత వారిని హతముచేసి అగ్నిచేత ఆ

పట్టణమును కాల్చివేసిరి.

KJV And they took the things which Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people that were at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

Amplified And they took the things which Micah had made, and his priest, and came to Laish, to a people quiet and feeling secure, and they smote them with the sword and burned the city.

ESV But the people of Dan took what Micah had made, and the priest who belonged to him, and they came to Laish, to a people quiet and unsuspecting, and struck them with the edge of the sword and burned the city with fire.

NIV Then they took what Micah had made, and his priest, and went on to Laish, against a peaceful and unsuspecting people. They attacked them with the sword and burned down their city.

NASB Then they took what Micah had made and the priest who had belonged to him, and came to Laish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burned the city with fire.

NKJV So they took the things Micah had made, and the priest who had belonged to him, and went to Laish, to a people quiet and secure; and they struck them with the edge of the sword and burned the city with fire.

NLT Then, with Micah's idols and his priest, the men of Dan came to the town of Laish, whose people were peaceful and secure. They attacked and killed all the people and burned the town to the ground.

వచనము 28

అది సీదోనుకు దూరమైనందునను, వారికి అన్యులతో సాంగత్యమేమియు లేనందునను వారిలో

ఎవడును తప్పించుకొనలేదు. అది బేత్రెహోబునకు సమీపమైన లోయలోనున్నది.

KJV And there was no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that lieth by Bethrehab. And they built a city, and dwelt therein.

Amplified And there was no deliverer because it was far from Sidon, and they had no business with anyone. It was in the valley which belongs to Beth-rehab. And they rebuilt the city and dwelt in it.

ESV And there was no deliverer because it was far from Sidon, and they had no dealings with anyone. It was in the valley that belongs to Beth-rehab. Then they rebuilt the city and lived in it.

NIV There was no one to rescue them because they lived a long way from Sidon and had no relationship with anyone else. The city was in a valley near Beth Rehob. The Danites rebuilt the city and settled there.

NASB And there was no one to deliver them, because it was far from Sidon and they had no dealings with anyone, and it was in the valley which is near Beth-rehab. And they rebuilt the city and lived in it.

NKJV There was no deliverer, because it was far from Sidon, and they had no ties with anyone. It was in the valley that belongs to Beth Rehob. So they rebuilt the city and dwelt there.

NLT There was no one to rescue the residents of the town, for they lived a great distance from Sidon and had no allies nearby. This happened in the valley near Beth-rehab. Then the people of the tribe of Dan rebuilt the town and lived there.

వచనము 29

వారొక పట్టణమును కట్టుకొని అక్కడ నివసించిరి. ఇశ్రాయేలుకు పుట్టిన తమ తండ్రియైన దానునుబట్టి

ఆ పట్టణమునకు దాను అను పేరు పెట్టిరి. పూర్వము ఆ పట్టణమునకు లాయిషు అను పేరు.

KJV And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city was Laish at the first.

Amplified They named the city Dan, after Dan their forefather who was born to Israel; however, the name of the city was Laish at first.

ESV And they named the city Dan, after the name of Dan their ancestor, who was born to Israel; but the name of the city was Laish at the first.

NIV They named it Dan after their forefather Dan, who was born to Israel-- though the city used to be called Laish.

NASB They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father who was born in Israel; however, the name of the city formerly was Laish.

NKJV And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel. However, the name of the city formerly was Laish.

NLT They renamed the town Dan after their ancestor, Israel's son, but it had originally been called Laish.

వచనము 30

దానీయులు చెక్కబడిన ఆ ప్రతిమను నిలుపుకొనిరి. మోషే మనుమడును గెర్షోను కుమారుడునైన యోనాతాననువాడును వాని కుమారులును ఆ దేశము చెరపట్టబడువరకు దానీయుల గోత్రమునకు యాజకులై యుండిరి.

KJV And the children of Dan set up the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

Amplified And the Danites set up the graven image for themselves; and Jonathan son of Gershom, the son of Moses, and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

ESV And the people of Dan set up the carved image for themselves, and Jonathan the son of Gershom, son of Moses, and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.

NIV There the Danites set up for themselves the idols, and Jonathan son of Gershom, the son of Moses, and his sons were priests for the tribe of Dan until the time of the captivity of the land.

NASB The sons of Dan set up for themselves the graven image; and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.

NKJV Then the children of Dan set up for themselves the carved image; and Jonathan the son of Gershom, the son of Manasseh, and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

NLT Then they set up the carved image, and they appointed Jonathan son of Gershom, a descendant of Moses, as their priest. This family continued as priests for the tribe of Dan until the Exile.

వచనము 31

దేవుని మందిరము షిలోహులోనున్న దినములన్నిటను వారు మీకా చేయించిన ప్రతిమను

నిలుపుకొనియుండిరి.

KJV And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

Amplified So they set them up Micah's graven image which he made, as long as the house of God was at Shiloh.

ESV So they set up Micah's carved image that he made, as long as the house of God was at Shiloh.

NIV They continued to use the idols Micah had made, all the time the house of God was in Shiloh.

NASB So they set up for themselves Micah's graven image which he had made, all the time that the house of God was at Shiloh.

NKJV So they set up for themselves Micah's carved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

NLT So Micah's carved image was worshiped by the tribe of Dan as long as the Tabernacle of God remained at Shiloh.

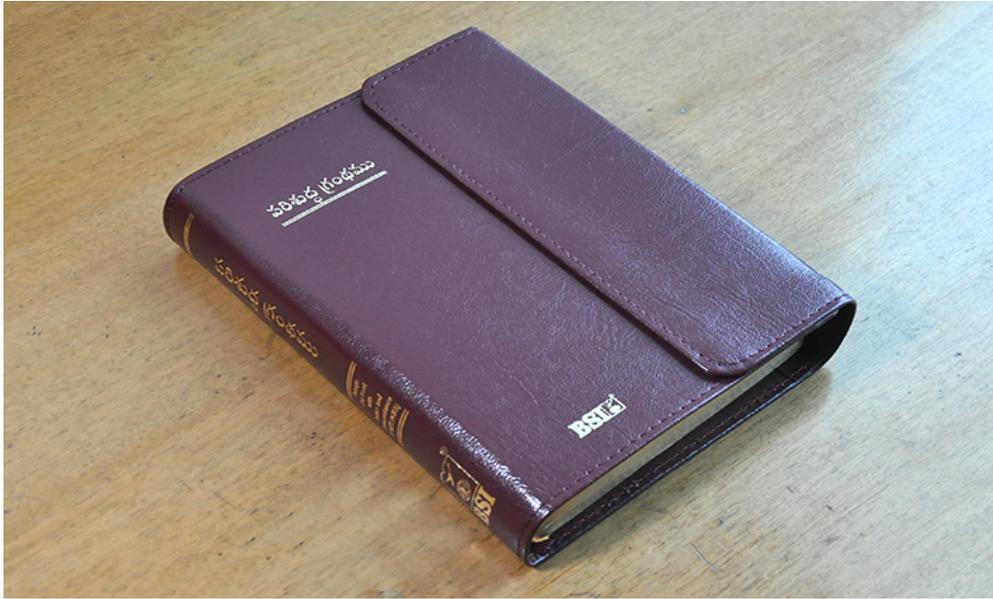


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 19

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇశ్రాయేలీయులకు రాజులేని దినములలో లేవీయుడైన యొకడు ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యపు ఉత్తరభాగమున పరదేశిగా నివసించుచుండెను. అతడు యూదా బేత్లెహేములోనుండి ఒక స్త్రీని తనకు ఉపపత్నిగా తెచ్చుకొనగా

KJV And it came to pass in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of mount Ephraim, who took to him a concubine out of Bethlehemjudah.

Amplified IN THOSE days, when there was no king in Israel, a certain Levite was living temporarily in the most remote part of the hill district of Ephraim, who took to himself a concubine [of inferior status than a wife] from Bethlehem in Judah.

ESV In those days, when there was no king in Israel, a certain Levite was sojourning in the remote parts of the hill country of Ephraim, who took to himself a concubine from Bethlehem in Judah.

NIV In those days Israel had no king. Now a Levite who lived in a remote area in the hill country of Ephraim took a concubine from Bethlehem in Judah.

NASB Now it came about in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite staying in the remote part of the hill country of Ephraim, who took a concubine for himself from Bethlehem in Judah.

NKJV And it came to pass in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite staying in the remote mountains of Ephraim. He took for himself a concubine from Bethlehem in Judah.

NLT Now in those days Israel had no king. There was a man from the tribe of Levi living in a remote area of the hill country of Ephraim. One day he brought home a woman from Bethlehem in Judah to be his concubine.

వచనము 2

అతని ఉపపత్ని అతనిని విడిచి ఒకనితో వ్యభిచరించి యూదా బేత్లెహేములోని తన తండ్రి యింటికి పోయి అక్కడ నాలుగు నెలలుండెను.

KJV And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Bethlehemjudah, and was there four whole months.

Amplified And his concubine was untrue to him and went away from him to her father's house at Bethlehem of Judah and stayed there the space of four months.

ESV And his concubine was unfaithful to him, and she went away from him to her father's house at Bethlehem in Judah, and was there some four months.

NIV But she was unfaithful to him. She left him and went back to her father's house in Bethlehem, Judah. After she had been there four months,

NASB But his concubine played the harlot against him, and she went away from him to her father's house in Bethlehem in Judah, and was there for a period of four months.

NKJV But his concubine played the harlot against him, and went away from him to her father's house at Bethlehem in Judah, and was there four whole months.

NLT But she was unfaithful to him and returned to her father's home in Bethlehem. After about four months,

వచనము 3

ఆమెతో ప్రియముగా మాటలాడి ఆమెను తిరిగి తెచ్చుకొనుటకై ఆమె పెనిమిటి లేచి తన దాసునిని రెండు గాడిదలను తీసికొని ఆమెయొద్దకు వెళ్లగా ఆమె తన తండ్రి యింట అతని చేర్చెను. ఆ చిన్నదాని తండ్రి అతని చూచినప్పుడు అతని కలిసికొని సంతోషించెను.

KJV And her husband arose, and went after her, to speak friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

Amplified Then her husband arose and went after her to speak kindly to her [to her heart] and to bring her back, having with him his servant and a couple of donkeys. And she brought him into her father's house, and when her father saw him, he rejoiced to meet him.

ESV Then her husband arose and went after her, to speak kindly to her and bring her back. He had with him his servant and a couple of donkeys. And she brought him into her father's house. And when the girl's father saw him, he came with joy to meet him.

NIV her husband went to her to persuade her to return. He had with him his servant and two donkeys. She took him into her father's house, and when her father saw him, he gladly welcomed him.

NASB Then her husband arose and went after her to speak tenderly to her in order to bring her back, taking with him his servant and a pair of donkeys. So she brought him into her father's house, and when the girl's father saw him, he was glad to meet him.

NKJV Then her husband arose and went after her, to speak kindly to her and bring her back, having his servant and a couple of donkeys with him. So she brought him into her father's house; and when the father of the young woman saw him, he was glad to meet him.

NLT her husband took a servant and an extra donkey to Bethlehem to persuade her to come back. When he arrived at her father's house, she took him inside, and her father welcomed him.

వచనము 4

ఆ చిన్నదాని తండ్రియగు అతని మామ వెళ్లనియ్యనందున అతడు మూడు దినములు అతనియొద్ద

నుండెను గనుక వారు అన్నపానములు పుచ్చుకొనుచు అక్కడ నిలిచిరి.

KJV And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

Amplified And his father-in-law, the girl's father, [insistently] detained him, and he remained with him three days. So they ate and drank, and he lodged there.

ESV And his father-in-law, the girl's father, made him stay, and he remained with him three days. So they ate and drank and spent the night there.

NIV His father-in-law, the girl's father, prevailed upon him to stay; so he remained with him three days, eating and drinking, and sleeping there.

NASB His father-in-law, the girl's father, detained him; and he remained with him three days. So they ate and drank and lodged there.

NKJV Now his father-in-law, the young woman's father, detained him; and he stayed with him three days. So they ate and drank and lodged there.

NLT Her father urged him to stay awhile, so he stayed three days, eating, drinking, and sleeping there.

వచనము 5

నాలుగవనాడు వారు వేకువను వెళ్లుటకు నిద్రమేలుకొనగా అతడు లేవసాగెను. అయితే ఆ చిన్నదాని

తండ్రి నీవు కొంచెము ఆహారము పుచ్చుకొని తెప్పరిల్లిన తరువాత నీ త్రోవను వెళ్లవచ్చునని

KJV And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

Amplified On the fourth day they arose early in the morning, and the [Levite] prepared to leave, but the girl's father said to his son-in-law, Strengthen your heart with a morsel of bread and afterward go your way.

ESV And on the fourth day they arose early in the morning, and he prepared to go, but the girl's father said to his son-in-law, "Strengthen your heart with a morsel of bread, and after that you may go."

NIV On the fourth day they got up early and he prepared to leave, but the girl's father said to his son-in-law, 'Refresh yourself with something to eat; then you can go.'

NASB Now on the fourth day they got up early in the morning, and he prepared to go; and the girl's father said to his son-in-law, 'Sustain yourself with a piece of bread, and afterward you may go.'

NKJV Then it came to pass on the fourth day that they arose early in the morning, and he stood to depart; but the young woman's father said to his son-in-law, "Refresh your heart with a morsel of bread, and afterward go your way."

NLT On the fourth day the man was up early, ready to leave, but the woman's father said, 'Have something to eat before you go.'

వచనము 6

తన అల్లునితో అనగా, వారిద్దరు కూర్చుండి అన్నపానములు వుచ్చుకొనిరి. తరువాత ఆ చిన్నదాని

తండ్రి దయచేసి యీ రాత్రి అంతయు ఉండి సంతోషపడుము, నీ హృదయమును

సంతోషపరచుకొనుము అని ఆ మనుష్యునితో చెప్పి

KJV And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

Amplified So both men sat down and ate and drank together, and the girl's father said to the man, Consent to stay all night and let your heart be merry.

ESV So the two of them sat and ate and drank together. And the girl's father said to the man, "Be pleased to spend the night, and let your heart be merry."

NIV So the two of them sat down to eat and drink together. Afterward the girl's father said, 'Please stay tonight and enjoy yourself.'

NASB So both of them sat down and ate and drank together; and the girl's father said to the man, 'Please be willing to spend the night, and let your heart be merry.'

NKJV So they sat down, and the two of them ate and drank together. Then the young woman's father said to the man, "Please be content to stay all night, and let your heart be merry."

NLT So the two of them sat down together and had something to eat and drink. Then the woman's father said, 'Please stay the night and enjoy yourself.'

వచనము 7

అతడు వెళ్లుటకు లేచినప్పుడు అతని మామ బలవంతము చేయగా అతడు ఆ రాత్రి అక్కడ నుండెను.

KJV And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

Amplified And when the man rose up to depart, his father-in-law urged him; so he lodged there again.

ESV And when the man rose up to go, his father-in-law pressed him, till he spent the night there again.

NIV And when the man got up to go, his father-in-law persuaded him, so he stayed there that night.

NASB Then the man arose to go, but his father-in-law urged him so that he spent the night there again.

NKJV And when the man stood to depart, his father-in-law urged him; so he lodged there again.

NLT The man got up to leave, but his father-in-law kept urging him to stay, so he finally gave in and stayed the night.

వచనము 8

అయిదవ దినమున అతడు వెళ్లవలెనని ఉదయమున లేచినప్పుడు ఆ చిన్నదాని తండ్రి నీవు నీ ప్రాణము

బలపరచుకొనుమని చెప్పినందున వారు ప్రొద్దు వ్రాలువరకు తడవుచేసి యిద్దరు కూడి భోజనము

చేసిరి.

KJV And he arose early in the morning on the fifth day to depart: and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

Amplified And he arose early in the morning on the fifth day to depart, but the girl's father said, Strengthen your heart and tarry until toward evening. So they ate, both of them.

ESV And on the fifth day he arose early in the morning to depart. And the girl's father said, "Strengthen your heart and wait until the day declines." So they ate, both of them.

NIV On the morning of the fifth day, when he rose to go, the girl's father said, 'Refresh yourself. Wait till afternoon!' So the two of them ate together.

NASB On the fifth day he arose to go early in the morning, and the girl's father said, 'Please sustain yourself, and wait until afternoon'; so both of them ate.

NKJV Then he arose early in the morning on the fifth day to depart, but the young woman's father said, "Please refresh your heart." So they delayed until afternoon; and both of them ate.

NLT On the morning of the fifth day he was up early again, ready to leave, and again the woman's father said, 'Have something to eat; then you can leave some time this afternoon.' So they had another day of feasting.

వచనము 9

ఆ మనుష్యుడు తానును అతని ఉపపత్నియు అతని దాసుడును వెళ్ల లేచినప్పుడు ఆ చిన్నదాని
తండ్రియగు అతని మామ ఇదిగో ప్రొద్దు గ్రుంకుటకు సమీపమాయెను, నీవు దయచేసి యీ రాత్రి
యిక్కడ ఉండుము, ఇదిగో ప్రొద్దు గ్రుంకుచున్నది, సంతోషించి యిక్కడ రాత్రి గడుపుము, రేపు నీ
గుడారమునకు వెళ్లుటకు నీవు వేకువనే లేచి నీ త్రోవను పోవచ్చునని అతనితో చెప్పినను

KJV And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold, now the day draweth toward evening, I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

Amplified And when the man and his concubine and his servant rose up to leave, his father-in-law, the girl's father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, I pray you stay all night. Behold, now the day grows to an end, lodge here and let your heart be merry, and tomorrow get early on your way and go home.

ESV And when the man and his concubine and his servant rose up to depart, his father-in-law, the girl's father, said to him, "Behold, now the day has waned toward evening. Please, spend the night. Behold, the day draws to its close. Lodge here and let your heart be merry, and tomorrow you shall arise early in the morning for your journey, and go home."

NIV Then when the man, with his concubine and his servant, got up to leave, his father-in-law, the girl's father, said, 'Now look, it's almost evening. Spend the night here; the day is nearly over. Stay and enjoy yourself. Early tomorrow morning you can get up and be on your way home.'

NASB When the man arose to go along with his concubine and servant, his father-in-law, the girl's father, said to him, 'Behold now, the day has drawn to a close; please spend the night. Lo, the day is coming to an end; spend the night here that your heart may be merry. Then tomorrow you may arise early for your journey so that you may go home.'

NKJV And when the man stood to depart--he and his concubine and his servant--his father-in-law, the young woman's father, said to him, "Look, the day is now drawing toward evening; please spend the night. See, the day is coming to an end; lodge here, that your heart may be merry. Tomorrow go your way early, so that you may get home."

NLT That afternoon, as he and his concubine and servant were preparing to leave, his father-in-law said, 'Look, it's getting late. Stay the night and enjoy yourself. Tomorrow you can get up early and be on your way.'

వచనము 10

అతడు అక్కడ ఆ రాత్రి గడపనొల్లక లేచి వెళ్లి, యెబూసను యెరూషలేము ఎదుటికి వచ్చెను. అప్పుడు

జీను కట్టబడిన రెండు గాడిదలును

KJV But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

Amplified But the man would not stay that night; so he rose up and departed and came opposite to Jebus, which is Jerusalem. With him were two saddled donkeys [and his servant] and his concubine.

ESV But the man would not spend the night. He rose up and departed and arrived opposite Jebus (that is, Jerusalem). He had with him a couple of saddled donkeys, and his concubine was with him.

NIV But, unwilling to stay another night, the man left and went toward Jebus (that is, Jerusalem), with his two saddled donkeys and his concubine.

NASB But the man was not willing to spend the night, so he arose and departed and came to a place opposite Jebus (that is, Jerusalem). And there were with him a pair of saddled donkeys; his concubine also was with him.

NKJV However, the man was not willing to spend that night; so he rose and departed, and came opposite Jebus (that is, Jerusalem). With him were the two saddled donkeys; his concubine was also with him.

NLT But this time the man was determined to leave. So he took his two saddled donkeys and his concubine and headed in the direction of Jebus (that is, Jerusalem).

వచనము 11

అతని ఉపపత్నియు అతనితోకూడ ఉండెను. వారు యెబూసునకు సమీపించినప్పుడు ప్రొద్దు చాలా వ్రాలెను గనుక అతని దాసుడు మనము యెబూసీయులదైన యీ పట్టణము ప్రవేశించి దానిలో ఈ

రాత్రి బసచేయుదము రండని తన యజమానునితో చెప్పగా

KJV And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

Amplified When they were near Jebus, it was late, and the servant said to his master, Come I pray, and let us turn into this Jebusite city and lodge in it.

ESV When they were near Jebus, the day was nearly over, and the servant said to his master, "Come now, let us turn aside to this city of the Jebusites and spend the night in it."

NIV When they were near Jebus and the day was almost gone, the servant said to his master, 'Come, let's stop at this city of the Jebusites and spend the night.'

NASB When they were near Jebus, the day was almost gone; and the servant said to his master, 'Please come, and let us turn aside into this city of the Jebusites and spend the night in it.'

NKJV They were near Jebus, and the day was far spent; and the servant said to his master, "Come, please, and let us turn aside into this city of the Jebusites and lodge in it."

NLT It was late in the day when they reached Jebus, and the man's servant said to him, 'It's getting too late to travel; let's stay in this Jebusite city tonight.'

వచనము 12

అతని యజమానుడు ఇశ్రాయేలీయులు కాని అన్యుని పట్టణము ప్రవేశింపము. గిబియావరకు

ప్రయాణము చేయుదమనెను.

KJV And his master said unto him, We will not turn aside hither into the city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.

Amplified His master said to him, We will not turn aside into the city of foreigners where there are no Israelites. We will go on to Gibeah.

ESV And his master said to him, "We will not turn aside into the city of foreigners, who do not belong to the people of Israel, but we will pass on to Gibeah."

NIV His master replied, 'No. We won't go into an alien city, whose people are not Israelites. We will go on to Gibeah.'

NASB However, his master said to him, 'We will not turn aside into the city of foreigners who are not of the sons of Israel; but we will go on as far as Gibeah.'

NKJV But his master said to him, "We will not turn aside here into a city of foreigners, who are not of the children of Israel; we will go on to Gibeah."

NLT 'No,' his master said, 'we can't stay in this foreign city where there are no Israelites. We will go on to Gibeah.'

వచనము 13

మరియు అతడు నీవు రమ్ము, ఈ స్థలములలో ఏదో ఒక ఊరికి సమీపించి గిబియాలోనే గాని

రామాలోనే గాని యీ రాత్రి బసచేసెదమనెను.

KJV And he said unto his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.

Amplified And he said to his servant, Come and let us go to one of these places and spend the night in Gibeah or in Ramah.

ESV And he said to his young man, "Come and let us draw near to one of these places and spend the night at Gibeah or at Ramah."

NIV He added, 'Come, let's try to reach Gibeah or Ramah and spend the night in one of those places.'

NASB He said to his servant, 'Come and let us approach one of these places; and we will spend the night in Gibeah or Ramah.'

NKJV So he said to his servant, "Come, let us draw near to one of these places, and spend the night in Gibeah or in Ramah."

NLT We will find a place to spend the night in either Gibeah or Ramah.'

వచనము 14

అప్పుడు వారు సాగి వెళ్లుచుండగా బెన్యామీనీయుల గిబియా దగ్గర సున్నప్పుడు ప్రొద్దు గ్రుంకెను.

KJV And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.

Amplified So they passed on and went their way, and the sun went down on them near Gibeah, which belongs to Benjamin,

ESV So they passed on and went their way. And the sun went down on them near Gibeah, which belongs to Benjamin,

NIV So they went on, and the sun set as they neared Gibeah in Benjamin.

NASB So they passed along and went their way, and the sun set on them near Gibeah which belongs to Benjamin.

NKJV And they passed by and went their way; and the sun went down on them near Gibeah, which belongs to Benjamin.

NLT So they went on. The sun was setting as they came to Gibeah, a town in the land of Benjamin,

వచనము 15

కావున వారు గిబియాలో ఆ రాత్రి గడపుటకు అక్కడికి చేరసాగిరి; అతడు చేరి ఆ ఊరి సంతవీధిలో

నుండెను, బసచేయుటకెవడును వారిని తన యింటికి పిలువలేదు.

KJV And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah: and when he went in, he sat him down in a street of the city: for there was no man that took them into his house to lodging.

Amplified And they turned aside there to go in and lodge at Gibeah. And the Levite went in and sat down in the open square of the city, for no man took them into his house to spend the night.

ESV and they turned aside there, to go in and spend the night at Gibeah. And he went in and sat down in the open square of the city, for no one took them into his house to spend the night.

NIV There they stopped to spend the night. They went and sat in the city square, but no one took them into his home for the night.

NASB They turned aside there in order to enter and lodge in Gibeah. When they entered, they sat down in the open square of the city, for no one took them into his house to spend the night.

NKJV They turned aside there to go in to lodge in Gibeah. And when he went in, he sat down in the open square of the city, for no one would take them into his house to spend the night.

NLT so they stopped there to spend the night. They rested in the town square, but no one took them in for the night.

వచనము 16

ఆ చోటి మనుష్యులు బెన్యామీనీయులు. సాయంకాలమున ఒక ముసలివాడు పొలములోని తన

పనినుండి వచ్చెను. అతడు ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యవ్రదేశము నుండి వచ్చి గిబియాలో నివసించువాడు.

KJV And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjamites.

Amplified And behold, an old man was coming from his work in the field at evening. He was from the hill country of Ephraim but was living temporarily in Gibeah, but the men of the place were Benjamites.

ESV And behold, an old man was coming from his work in the field at evening. The man was from the hill country of Ephraim, and he was sojourning in Gibeah. The men of the place were Benjaminites.

NIV That evening an old man from the hill country of Ephraim, who was living in Gibeah (the men of the place were Benjamites), came in from his work in the fields.

NASB Then behold, an old man was coming out of the field from his work at evening. Now the man was from the hill country of Ephraim, and he was staying in Gibeah, but the men of the place were Benjamites.

NKJV Just then an old man came in from his work in the field at evening, who also was from the mountains of Ephraim; he was staying in Gibeah, whereas the men of the place were Benjamites.

NLT That evening an old man came home from his work in the fields. He was from the hill country of Ephraim, but he was living in Gibeah in the territory of Benjamin.

వచనము 17

అతడు కన్నులెత్తి ఊరి సంతవీధిలో ప్రయాణిస్తుండైన ఆ మనుష్యుని చూచి నీవెక్కడికి వెళ్లుచున్నావు?

నీవెక్కడనుండి వచ్చితివి? అని అడిగెను.

KJV And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city: and the old man said, Whither goest thou? and whence comest thou?

Amplified And when he looked up, he saw the wayfarer in the city square, and the old man said, Where are you going? And from where did you come?

ESV And he lifted up his eyes and saw the traveler in the open square of the city. And the old man said, "Where are you going? and where do you come from?"

NIV When he looked and saw the traveler in the city square, the old man asked, 'Where are you going? Where did you come from?'

NASB And he lifted up his eyes and saw the traveler in the open square of the city; and the old man said, 'Where are you going, and where do you come from?'

NKJV And when he raised his eyes, he saw the traveler in the open square of the city; and the old man said, "Where are you going, and where do you come from?"

NLT When he saw the travelers sitting in the town square, he asked them where they were from and where they were going.

వచనము 18

అందుకతడు మేము యూదా బేత్లెహేమునుండి ఎఫ్రాయిమీయుల మన్యము అవతలకు వెళ్లుచున్నాము.

నేను అక్కడివాడను; నేను యూదా బేత్లెహేమునకు పోయియుంటిని, ఇప్పుడు యెహోవా

మందిరమునకు వెళ్లుచున్నాను, ఎవడును తన యింట నన్ను చేర్చుకొనలేదు.

KJV And he said unto him, We are passing from Bethlehemjudah toward the side of mount Ephraim; from thence am I: and I went to Bethlehemjudah, but I am now going to the house of the LORD; and there is no man that receiveth me to house.

Amplified The Levite replied, We are passing from Bethlehem of Judah to the rear side of the hill country of Ephraim; I am from there. I went to Bethlehem of Judah, but I am [now] going [home] to the house of the Lord [where I serve], and there is no man who receives me into his house.

ESV And he said to him, "We are passing from Bethlehem in Judah to the remote parts of the hill country of Ephraim, from which I come. I went to Bethlehem in Judah, and I am going to the house of the Lord, but no one has taken me into his house.

NIV He answered, 'We are on our way from Bethlehem in Judah to a remote area in the hill country of Ephraim where I live. I have been to Bethlehem in Judah and now I am going to the house of the LORD. No one has taken me into his house.

NASB He said to him, 'We are passing from Bethlehem in Judah to the remote part of the hill country of Ephraim, for I am from there, and I went to Bethlehem in Judah. But I am now going to my house, and no man will take me into his house.

NKJV So he said to him, "We are passing from Bethlehem in Judah toward the remote mountains of Ephraim; I am from there. I went to Bethlehem in Judah; now I am going to the house of the LORD. But there is no one who will take me into his house,

NLT 'We have been in Bethlehem in Judah,' the man replied. 'We are on our way home to a remote area in the hill country of Ephraim, and we're going to the Tabernacle of the LORD. But no one has taken us in for the night,

వచనము 19

అయితే మా గాడిదలకు గడ్డి మొదలైన మేతయు నాకును నా పనికత్తెకును నీ దాసులతోకూడ నున్న నా

నౌకరులకును ఆహారమును ద్రాక్షారసమును ఉన్నవి, ఏదియు తక్కువలేదని అతనితో చెప్పగా

KJV Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.

Amplified Yet we have both straw and provender for our donkeys and bread and wine also for me, your handmaid, and the young man who is with your servants; there is no lack of anything.

ESV We have straw and feed for our donkeys, with bread and wine for me and your female servant and the young man with your servants. There is no lack of anything."

NIV We have both straw and fodder for our donkeys and bread and wine for ourselves your servants--me, your maidservant, and the young man with us. We don't need anything.'

NASB 'Yet there is both straw and fodder for our donkeys, and also bread and wine for me, your maidservant, and the young man who is with your servants; there is no lack of anything.'

NKJV although we have both straw and fodder for our donkeys, and bread and wine for myself, for your female servant, and for the young man who is with your servant; there is no lack of anything."

NLT even though we have everything we need. We have straw and fodder for our donkeys and plenty of bread and wine for ourselves.'

వచనము 20

ఆ ముసలివాడు నీకు క్షేమమగును గాక, నీకేవైన తక్కువైనయెడల వాటిభారము నామీద ఉంచుము.

KJV And the old man said, Peace be with thee; howsoever let all thy wants lie upon me; only lodge not in the street.

Amplified And the old man said, Peace be to you, but leave all your wants to me; only do not lodge in the street.

ESV And the old man said, "Peace be to you; I will care for all your wants. Only, do not spend the night in the square."

NIV 'You are welcome at my house,' the old man said. 'Let me supply whatever you need. Only don't spend the night in the square.'

NASB The old man said, 'Peace to you. Only let me take care of all your needs; however, do not spend the night in the open square.'

NKJV And the old man said, "Peace be with you! However, let all your needs be my responsibility; only do not spend the night in the open square."

NLT 'You are welcome to stay with me,' the old man said. 'I will give you anything you might need. But whatever you do, don't spend the night in the square.'

వచనము 21

మెట్టుకు వీధిలో రాత్రి గడపకూడదని చెప్పి, తన యింట అతని చేర్చుకొని వారి గాడిదలకొరకు మేత

సిద్ధపరచెను. అప్పుడు వారు కాళ్లు కడుగుకొని అన్నపానములు పుచ్చుకొనిరి.

KJV So he brought him into his house, and gave provender unto the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.

Amplified So he brought him into his house and gave provender to the donkeys. And the guests washed their feet and ate and drank.

ESV So he brought him into his house and gave the donkeys feed. And they washed their feet, and ate and drank.

NIV So he took him into his house and fed his donkeys. After they had washed their feet, they had something to eat and drink.

NASB So he took him into his house and gave the donkeys fodder, and they washed their feet and ate and drank.

NKJV So he brought him into his house, and gave fodder to the donkeys. And they washed their feet, and ate and drank.

NLT So he took them home with him and fed their donkeys. After they washed their feet, they had supper together.

వచనము 22

వారు సంతోషించుచుండగా ఆ ఊరివారిలో కొందరు పోకిరులు ఆ యిల్లు చుట్టుకొని తలుపుకొట్టి నీ

యింటికి వచ్చిన మనుష్యుని మేము ఎరుగునట్లు అతని బయటికి తెమ్మని యింటి యజమానుడైన ఆ

ముసలివానితో అనగా

KJV Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.

Amplified Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain worthless fellows, beset the house round about, beat on the door, and said to the master of the house, the old man, Bring forth the man who came to your house, that we may have intercourse with him.

ESV As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, worthless fellows, surrounded the house, beating on the door. And they said to the old man, the master of the house, "Bring out the man who came into your house, that we may know him."

NIV While they were enjoying themselves, some of the wicked men of the city surrounded the house. Pounding on the door, they shouted to the old

man who owned the house, 'Bring out the man who came to your house so we can have sex with him.'

NASB While they were celebrating, behold, the men of the city, certain worthless fellows, surrounded the house, pounding the door; and they spoke to the owner of the house, the old man, saying, 'Bring out the man who came into your house that we may have relations with him.'

NKJV As they were enjoying themselves, suddenly certain men of the city, perverted men, surrounded the house and beat on the door. They spoke to the master of the house, the old man, saying, "Bring out the man who came to your house, that we may know him carnally!"

NLT While they were enjoying themselves, some of the wicked men in the town surrounded the house. They began beating at the door and shouting to the old man, 'Bring out the man who is staying with you so we can have sex with him.'

వచనము 23

యింటి యజమానుడైన ఆ మనుష్యుడు వారియొద్దకు బయలువెళ్లి నా సహోదరులారా, అది కూడదు,

అట్టి దుష్కార్యము చేయకూడదు, ఈ మనుష్యుడు నా యింటికి వచ్చెను గనుక మీరు ఈ వెట్టిపని

చేయకుడి.

KJV And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.

Amplified And the man, the master of the house, went out and said to them, No, my kinsmen, I pray you, do not act so wickedly; seeing that this man is my guest, do not do this [wicked] folly.

ESV And the man, the master of the house, went out to them and said to them, "No, my brothers, do not act so wickedly; since this man has come into my house, do not do this vile thing.

NIV The owner of the house went outside and said to them, 'No, my friends, don't be so vile. Since this man is my guest, don't do this disgraceful thing.

NASB Then the man, the owner of the house, went out to them and said to them, 'No, my fellows, please do not act so wickedly; since this man has come into my house, do not commit this act of folly.

NKJV But the man, the master of the house, went out to them and said to them, "No, my brethren! I beg you, do not act so wickedly! Seeing this man has come into my house, do not commit this outrage.

NLT The old man stepped outside to talk to them. 'No, my brothers, don't do such an evil thing. For this man is my guest, and such a thing would be shameful.

వచనము 24

ఇదిగో కన్యకయైన నా కుమార్తెయును ఆ మనుష్యుని ఉపపత్నియు నున్నారు. నేను వారిని బయటికి తీసికొనివచ్చెదను, మీరు వారిని నీచపరచి మీ యిష్టప్రకారముగా వారియెడల జరిగింపవచ్చును గాని యీ మనుష్యునియెడల ఈ వెట్టిపని చేయకుడని వారితో చెప్పెనుగాని

KJV Behold, here is my daughter a maiden, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you: but unto this man do not so vile a thing.

Amplified Behold, here are my virgin daughter and this man's concubine; them I will bring out now; debase them and do with them what seems good to you, but to this man do not so vile a thing.

ESV Behold, here are my virgin daughter and his concubine. Let me bring them out now. Violate them and do with them what seems good to you, but against this man do not do this outrageous thing."

NIV Look, here is my virgin daughter, and his concubine. I will bring them out to you now, and you can use them and do to them whatever you wish. But to this man, don't do such a disgraceful thing.'

NASB 'Here is my virgin daughter and his concubine. Please let me bring them out that you may ravish them and do to them whatever you wish. But do not commit such an act of folly against this man.'

NKJV Look, here is my virgin daughter and the man's concubine; let me bring them out now. Humble them, and do with them as you please; but to this man do not do such a vile thing!"

NLT Here, take my virgin daughter and this man's concubine. I will bring them out to you, and you can do whatever you like to them. But don't do such a shameful thing to this man.'

వచనము 25

అతని మాట వినుటకు వారికి మనస్సు లేకపోయెను గనుక ఆ మనుష్యుడు బయటనున్న వారియొద్దకు తన ఉపపత్నిని తీసికొనిపోగా వారు ఆమెను కూడి ఉదయమువరకు ఆ రాత్రి అంతయు ఆమెను చెరువుచుండిరి. తెల్లవారగా వారు ఆమెను విడిచి వెళ్లిరి.

KJV But the men would not hearken to him: so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and

abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

Amplified But the men would not listen to him. So the man took his concubine and forced her forth to them, and they had intercourse with her and abused her all the night until morning. And when the dawn began to break, they let her go.

ESV But the men would not listen to him. So the man seized his concubine and made her go out to them. And they knew her and abused her all night until the morning. And as the dawn began to break, they let her go.

NIV But the men would not listen to him. So the man took his concubine and sent her outside to them, and they raped her and abused her throughout the night, and at dawn they let her go.

NASB But the men would not listen to him. So the man seized his concubine and brought her out to them; and they raped her and abused her all night until morning, then let her go at the approach of dawn.

NKJV But the men would not heed him. So the man took his concubine and brought her out to them. And they knew her and abused her all night until morning; and when the day began to break, they let her go.

NLT But they wouldn't listen to him. Then the Levite took his concubine and pushed her out the door. The men of the town abused her all night, taking turns raping her until morning. Finally, at dawn, they let her go.

వచనము 26

ప్రాతఃకాలమున ఆ స్త్రీ వచ్చి వెలుగు వచ్చువరకు తన యజమానుడున్న ఆ మనుష్యుని యింటి

ద్వారమున పడియుండెను.

KJV Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

Amplified At daybreak the woman came and fell down and lay at the door of the man's house where her master was, till it was light.

ESV And as morning appeared, the woman came and fell down at the door of the man's house where her master was, until it was light.

NIV At daybreak the woman went back to the house where her master was staying, fell down at the door and lay there until daylight.

NASB As the day began to dawn, the woman came and fell down at the doorway of the man's house where her master was, until full daylight.

NKJV Then the woman came as the day was dawning, and fell down at the door of the man's house where her master was, till it was light.

NLT At daybreak the woman returned to the house where her husband was staying. She collapsed at the door of the house and lay there until it was light.

వచనము 27

ఉదయమున ఆమె యజమానుడు లేచి యింటి తలుపులను తీసి తన త్రోవను వెళ్లుటకు బయలుదేరగా

అతని ఉపపత్నియైన ఆ స్త్రీ యింటిద్వారమునొద్ద పడి చేతులు గడపమీద చాపియుండెను.

KJV And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

Amplified And her master rose up in the morning and opened the doors of the house and went out to go his way; and behold, his concubine had fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

ESV And her master rose up in the morning, and when he opened the doors of the house and went out to go on his way, behold, there was his concubine lying at the door of the house, with her hands on the threshold.

NIV When her master got up in the morning and opened the door of the house and stepped out to continue on his way, there lay his concubine, fallen in the doorway of the house, with her hands on the threshold.

NASB When her master arose in the morning and opened the doors of the house and went out to go on his way, then behold, his concubine was lying at the doorway of the house with her hands on the threshold.

NKJV When her master arose in the morning, and opened the doors of the house and went out to go his way, there was his concubine, fallen at the door of the house with her hands on the threshold.

NLT When her husband opened the door to leave, he found her there. She was lying face down, with her hands on the threshold.

వచనము 28

అతడు లెమ్ము వెళ్లుదమనగా ఆమె ప్రత్యుత్తరమియ్యకుండెను గనుక అతడు గాడిదమీద ఆమెను ఉంచి

లేచి తనచోటికి ప్రయాణము చేయసాగెను.

KJV And he said unto her, Up, and let us be going. But none answered. Then the man took her up upon an ass, and the man rose up, and gat him unto his place.

Amplified And he said to her, Up, and let us be going. But there was no answer [for she was dead]. Then he put her [body] upon the donkey, and the man rose up and went home.

ESV He said to her, "Get up, let us be going." But there was no answer. Then he put her on the donkey, and the man rose up and went away to his home.

NIV He said to her, 'Get up; let's go.' But there was no answer. Then the man put her on his donkey and set out for home.

NASB He said to her, 'Get up and let us go,' but there was no answer. Then he placed her on the donkey; and the man arose and went to his home.

NKJV And he said to her, "Get up and let us be going." But there was no answer. So the man lifted her onto the donkey; and the man got up and went to his place.

NLT He said, 'Get up! Let's go!' But there was no answer. So he put her body on his donkey and took her home.

వచనము 29

అతడు తన యింటికి వచ్చినప్పుడు కత్తి పట్టుకొని తన ఉపపత్నిని తీసికొని, ఆమెను ఆమె కీళ్ల

ప్రకారము పండ్రెండు ముక్కలుగా కోసి, ఇశ్రాయేలీయుల దిక్కులన్నిటికి ఆ ముక్కలను పంపెను.

KJV And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the coasts of Israel.

Amplified And when he came into his house, he took a knife, and took hold of his dead concubine and divided her [body] limb by limb into twelve pieces and sent her [body] throughout all the territory of Israel.

ESV And when he entered his house, he took a knife, and taking hold of his concubine he divided her, limb by limb, into twelve pieces, and sent her throughout all the territory of Israel.

NIV When he reached home, he took a knife and cut up his concubine, limb by limb, into twelve parts and sent them into all the areas of Israel.

NASB When he entered his house, he took a knife and laid hold of his concubine and cut her in twelve pieces, limb by limb, and sent her throughout the territory of Israel.

NKJV When he entered his house he took a knife, laid hold of his concubine, and divided her into twelve pieces, limb by limb, and sent her throughout all the territory of Israel.

NLT When he got home, he took a knife and cut his concubine's body into twelve pieces. Then he sent one piece to each tribe of Israel.

వచనము 30

అప్పుడు దాని చూచినవారందరు, ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తుదేశములో నుండి వచ్చిన దినము మొదలుకొని నేటివరకు ఈలాటిపని జరుగుటయైనను వినబడుటయైనను లేదు; మీరు ఇది మనస్సుకు తెచ్చుకొని దీనినిబట్టి ఆలోచనచేసి దీనినిగూర్చి మాటలాడుడని ఒకరితో నొకరు చెప్పుకొనిరి.

KJV And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider of it, take advice, and speak your minds.

Amplified And all who saw it said, There was no such deed done or seen from the day that the Israelites came up out of the land of Egypt to this day; consider it, take counsel, and speak [your minds].

ESV And all who saw it said, "Such a thing has never happened or been seen from the day that the people of Israel came up out of the land of Egypt until this day; consider it, take counsel, and speak."

NIV Everyone who saw it said, 'Such a thing has never been seen or done, not since the day the Israelites came up out of Egypt. Think about it! Consider it! Tell us what to do!'

NASB All who saw it said, 'Nothing like this has ever happened or been seen from the day when the sons of Israel came up from the land of Egypt to this day. Consider it, take counsel and speak up!'

NKJV And so it was that all who saw it said, "No such deed has been done or seen from the day that the children of Israel came up from the land of Egypt until this day. Consider it, confer, and speak up!"

NLT Everyone who saw it said, 'Such a horrible crime has not been committed since Israel left Egypt. Shouldn't we speak up and do something about this?'

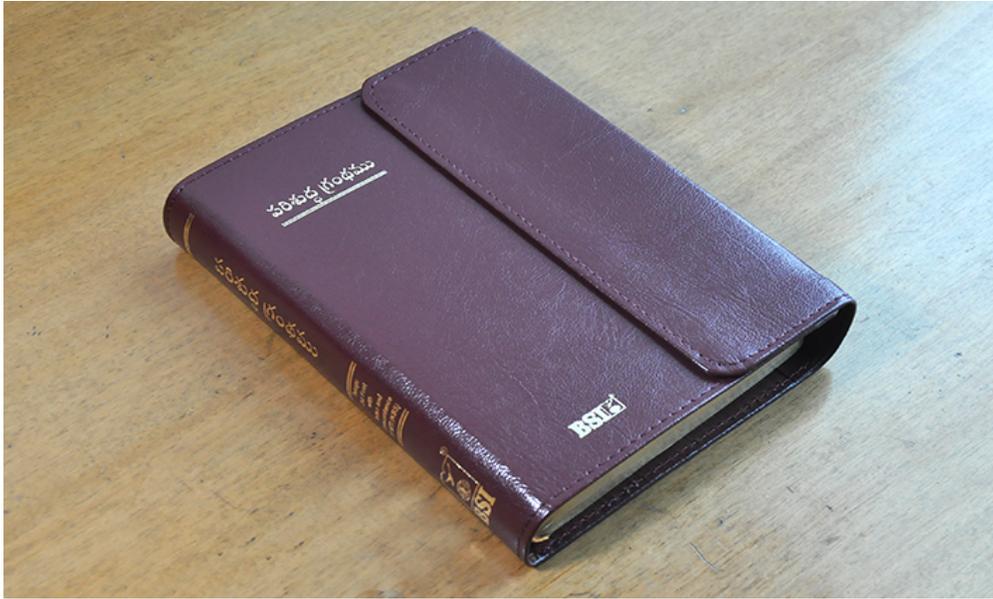


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 20

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అంతట ఇశ్రాయేలీయులందరు బయలుదేరి దాను మొదలుకొని బెయ్యేర్షెబావరకును గిలాదుదేశము

వరకును వారి సమాజము ఏకమనస్సు కలిగి మిస్సాలో యెహోవా సన్నిధిని కూడెను.

KJV Then all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, unto the LORD in Mizpeh.

Amplified THEN ALL the Israelites came out, and the congregation assembled as one man to the Lord at Mizpah, from Dan even to Beersheba, including the land of Gilead.

ESV Then all the people of Israel came out, from Dan to Beersheba, including the land of Gilead, and the congregation assembled as one man to the LORD at Mizpah.

NIV Then all the Israelites from Dan to Beersheba and from the land of Gilead came out as one man and assembled before the LORD in Mizpah.

NASB Then all the sons of Israel from Dan to Beersheba, including the land of Gilead, came out, and the congregation assembled as one man to the LORD at Mizpah.

NKJV So all the children of Israel came out, from Dan to Beersheba, as well as from the land of Gilead, and the congregation gathered together as one man before the LORD at Mizpah.

NLT Then all the Israelites, from Dan to Beersheba and from the land of Gilead, came together in one large assembly and stood in the presence of the LORD at Mizpah.

వచనము 2

దేవుని జన సమాజమునకు చేరినవారు ఇశ్రాయేలీయుల గోత్రములన్నిటికి పెద్దలుగా నున్నవారై

కత్తిదూయు నాలుగు లక్షల కాలుబలము కూడుకొనిరి.

KJV And the chief of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

Amplified And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, 400,000 men on foot who drew the sword.

ESV And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, 400,000 men on foot that drew the sword.

NIV The leaders of all the people of the tribes of Israel took their places in the assembly of the people of God, four hundred thousand soldiers armed with swords.

NASB The chiefs of all the people, even of all the tribes of Israel, took their stand in the assembly of the people of God, 400,000 foot soldiers who drew the sword.

NKJV And the leaders of all the people, all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand foot soldiers who drew the sword.

NLT The leaders of all the people and all the tribes of Israel--400,000 warriors armed with swords--took their positions in the assembly of the people of God.

వచనము 3

ఇశ్రాయేలీయులు మిస్సాకు వచ్చియున్నారని బెన్యామీనీయులు వినిరి. ఇశ్రాయేలీయులు ఈ

చెడుతనము ఎట్లు చేయబడెనో అది చెప్పుడని యడుగగా

KJV (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell us, how was this wickedness?

Amplified (Now the Benjamites [among whom the vile tragedy occurred] heard that the [other] Israelites had gone up to Mizpah.) There the Israelites asked, How did this wickedness happen?

ESV (Now the people of Benjamin heard that the people of Israel had gone up to Mizpah.) And the people of Israel said, "Tell us, how did this evil happen?"

NIV (The Benjamites heard that the Israelites had gone up to Mizpah.) Then the Israelites said, 'Tell us how this awful thing happened.'

NASB (Now the sons of Benjamin heard that the sons of Israel had gone up to Mizpah.) And the sons of Israel said, 'Tell us, how did this wickedness take place?'

NKJV (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.) Then the children of Israel said, "Tell us, how did this wicked deed happen?"

NLT (Word soon reached the land of Benjamin that the other tribes had gone up to Mizpah.) The Israelites then asked how this terrible crime had happened.

వచనము 4

చంపబడిన స్త్రీ పెనిమిటియైన లేవీయుడు ఉత్తరమిచ్చినదేమనగా బెన్యామీనీయుల గిబియాలో రాత్రి

బసచేయుటకై నేనును నా ఉపపత్నియు వచ్చియుండగా

KJV And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeah that belongeth to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

Amplified And the Levite, the husband of the woman who was murdered, replied, I came to Gibeah which belongs to Benjamin, I and my concubine, to spend the night.

ESV And the Levite, the husband of the woman who was murdered, answered and said, "I came to Gibeah that belongs to Benjamin, I and my concubine, to spend the night.

NIV So the Levite, the husband of the murdered woman, said, 'I and my concubine came to Gibeah in Benjamin to spend the night.

NASB So the Levite, the husband of the woman who was murdered, answered and said, 'I came with my concubine to spend the night at Gibeah which belongs to Benjamin.

NKJV So the Levite, the husband of the woman who was murdered, answered and said, "My concubine and I went into Gibeah, which belongs to Benjamin, to spend the night.

NLT The Levite, the husband of the woman who had been murdered, said, 'My concubine and I came to Gibeah, a town in the land of Benjamin, to spend the night.

వచనము 5

గిబియావారు నా మీదికి లేచి రాత్రి నేనున్న యిల్లు చుట్టుకొని నన్ను చంపతలచి

KJV And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

Amplified And the men of Gibeah rose against me and beset the house round about me by night; they meant to kill me and they raped my concubine, and she is dead.

ESV And the leaders of Gibeah rose against me and surrounded the house against me by night. They meant to kill me, and they violated my concubine, and she is dead.

NIV During the night the men of Gibeah came after me and surrounded the house, intending to kill me. They raped my concubine, and she died.

NASB 'But the men of Gibeah rose up against me and surrounded the house at night because of me They intended to kill me; instead, they ravished my concubine so that she died.

NKJV And the men of Gibeah rose against me, and surrounded the house at night because of me. They intended to kill me, but instead they ravished my concubine so that she died.

NLT That night some of the leaders of Gibeah surrounded the house, planning to kill me, and they raped my concubine until she was dead.

వచనము 6

నా ఉపపత్నిని బలవంతముచేయగా ఆమె చనిపోయెను. వారు ఇశ్రాయేలీయులలో దుష్కార్యమును వెట్టిపనిని చేసిరని నేను తెలిసికొని, నా ఉపపత్నిని పట్టుకొని ఆమెను ముక్కలుగా కోసి ఇశ్రాయేలీయుల స్వాస్థ్యమైన దేశమంతటికి ఆ ముక్కలను పంపితిని.

KJV And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.

Amplified And I took my concubine and cut her in pieces and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel, for they have committed abomination and [wicked] folly in Israel.

ESV So I took hold of my concubine and cut her in pieces and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel, for they have committed abomination and outrage in Israel.

NIV I took my concubine, cut her into pieces and sent one piece to each region of Israel's inheritance, because they committed this lewd and disgraceful act in Israel.

NASB 'And I took hold of my concubine and cut her in pieces and sent her throughout the land of Israel's inheritance; for they have committed a lewd and disgraceful act in Israel.

NKJV So I took hold of my concubine, cut her in pieces, and sent her throughout all the territory of the inheritance of Israel, because they committed lewdness and outrage in Israel.

NLT So I cut her body into twelve pieces and sent the pieces throughout the land of Israel, for these men have committed this terrible and shameful crime.

వచనము 7

ఇదిగో ఇశ్రాయేలీయులారా, యిక్కడనే మీరందరు కూడియున్నారు, ఈ సంగతినిగూర్చి ఆలోచన చేసి చెప్పుడనెను.

KJV Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.
Amplified Behold, you Israelites, all of you, give here your advice and counsel.

ESV Behold, you people of Israel, all of you, give your advice and counsel here."

NIV Now, all you Israelites, speak up and give your verdict.'

NASB 'Behold, all you sons of Israel, give your advice and counsel here.'

NKJV Look! All of you are children of Israel; give your advice and counsel here and now!"

NLT Now then, the entire community of Israel must decide what should be done about this!'

వచనము 8

అప్పుడు జనులందరు ఏకీభవించి లేచి మనలో ఎవడును తన గుడారమునకు వెళ్లడు, ఎవడును ఇంటికి వెళ్లడు,

KJV And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.

Amplified And all the people arose as one man, saying, Not any of us will go to his tent, and none of us will return to his home.

ESV And all the people arose as one man, saying, "None of us will go to his tent, and none of us will return to his house.

NIV All the people rose as one man, saying, 'None of us will go home. No, not one of us will return to his house.

NASB Then all the people arose as one man, saying, 'Not one of us will go to his tent, nor will any of us return to his house.

NKJV So all the people arose as one man, saying, "None of us will go to his tent, nor will any turn back to his house;

NLT And all the people stood up together and replied, 'Not one of us will return home.

వచనము 9

మనము గిబియాయెడల జరిగింపవలసిన దానిని నెరవేర్చుటకై చీట్లువేసి దానిమీదికి పోదుము. జనులు బెన్యామీనీయుల గిబియాకు వచ్చి

KJV But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;

Amplified But now this we will do to Gibeah: we will go up by lot against it,

ESV But now this is what we will do to Gibeah: we will go up against it by lot,

NIV But now this is what we'll do to Gibeah: We'll go up against it as the lot directs.

NASB 'But now this is the thing which we will do to Gibeah; we will go up against it by lot.

NKJV but now this is the thing which we will do to Gibeah: We will go up against it by lot.

NLT Instead, we will draw lots to decide who will attack Gibeah.

వచనము 10

ఇశ్రాయేలీయులలో జరిగిన వెళ్ళితనము విషయమై పగతీర్చుకొనుటకు వెళ్లువారికొరకు ఆహారము తెచ్చుటకై మనము ఇశ్రాయేలీయుల గోత్రములన్నిటిలో నూటికి పదిమంది మనుష్యులను, వెయ్యింటికి నూరుమందిని, పదివేలకు వెయ్యిమందిని ఏర్పరచుకొందము రండని చెప్పుకొనిరి.

KJV And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.

Amplified And we will take ten men of 100 throughout all the tribes of Israel, and 100 of 1,000, and 1,000 out of 10,000, to bring provisions for the men, that when they come to Gibeah of Benjamin they may do to them according to all the [wicked] folly which they have committed in Israel.

ESV and we will take ten men of a hundred throughout all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand of ten thousand, to bring provisions for the people, that when they come they may repay Gibeah of Benjamin, for all the outrage that they have committed in Israel."

NIV We'll take ten men out of every hundred from all the tribes of Israel, and a hundred from a thousand, and a thousand from ten thousand, to get provisions for the army. Then, when the army arrives at Gibeah in Benjamin, it can give them what they deserve for all this vileness done in Israel.'

NASB 'And we will take 10 men out of 100 throughout the tribes of Israel, and 100 out of 1,000, and 1,000 out of 10,000 to supply food for the

people, that when they come to Gibeah of Benjamin, they may punish them for all the disgraceful acts that they have committed in Israel.'

NKJV We will take ten men out of every hundred throughout all the tribes of Israel, a hundred out of every thousand, and a thousand out of every ten thousand, to make provisions for the people, that when they come to Gibeah in Benjamin, they may repay all the vileness that they have done in Israel."

NLT One tenth of the men from each tribe will be chosen to supply the warriors with food, and the rest of us will take revenge on Gibeah for this shameful thing they have done in Israel.'

వచనము 11

కాబట్టి ఇశ్రాయేలీయులందరు ఒక్క మనుష్యుడైనట్టుగా ఏకీభవించి ఆ ఊరివారితో యుద్ధము చేయుటకు కూడిరి.

KJV So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

Amplified So all the men of Israel gathered against the city, united as one man.

ESV So all the men of Israel gathered against the city, united as one man.

NIV So all the men of Israel got together and united as one man against the city.

NASB Thus all the men of Israel were gathered against the city, united as one man.

NKJV So all the men of Israel were gathered against the city, united together as one man.

NLT So all the Israelites were united, and they gathered together to attack the town.

వచనము 12

ఇశ్రాయేలీయులు బెన్యామీనీయులందరియొద్దకు మనుష్యులను పంపి--మీలో జరిగిన యీ చెడుతనమేమిటి?

KJV And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

Amplified And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that has been done among you?

ESV And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, "What evil is this that has taken place among you?"

NIV The tribes of Israel sent men throughout the tribe of Benjamin, saying, 'What about this awful crime that was committed among you?

NASB Then the tribes of Israel sent men through the entire tribe of Benjamin, saying, 'What is this wickedness that has taken place among you?

NKJV Then the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, "What is this wickedness that has occurred among you?

NLT The Israelites sent messengers to the tribe of Benjamin, saying, 'What a terrible thing has been done among you!

వచనము 13

గిబియాలోనున్న ఆ దుష్టులను అప్పగించుడి; వారిని చంపి ఇశ్రాయేలీయులలోనుండి దోషమును పరిహరింప చేయుదమని పలికింపగా, బెన్యామీనీయులు తమ సహోదరులగు ఇశ్రాయేలీయుల మాట

విననొల్లక

KJV Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:

Amplified Now therefore, give up the men [involved], the base fellows in Gibeah, that we may put them to death and put away evil from Israel. But the Benjamites would not listen to the voice of their kinsmen the Israelites.

ESV Now therefore give up the men, the worthless fellows in Gibeah, that we may put them to death and purge evil from Israel." But the Benjaminites would not listen to the voice of their brothers, the people of Israel.

NIV Now surrender those wicked men of Gibeah so that we may put them to death and purge the evil from Israel.' But the Benjamites would not listen to their fellow Israelites.

NASB 'Now then, deliver up the men, the worthless fellows in Gibeah, that we may put them to death and remove this wickedness from Israel.' But the sons of Benjamin would not listen to the voice of their brothers, the sons of Israel.

NKJV Now therefore, deliver up the men, the perverted men who are in Gibeah, that we may put them to death and remove the evil from Israel!" But the children of Benjamin would not listen to the voice of their brethren, the children of Israel.

NLT Give up these evil men from Gibeah so we can execute them and purge Israel of this evil.' But the people of Benjamin would not listen.

వచనము 14

యుద్ధమునకు బయలుదేరవలెనని తమ పట్టణములలోనుండి వచ్చి గిబియాలో కూడుకొనిరి.

KJV But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

Amplified But the Benjamites out of the cities assembled at Gibeah to go out to battle against the other Israelites.

ESV Then the people of Benjamin came together out of the cities to Gibeah to go out to battle against the people of Israel.

NIV From their towns they came together at Gibeah to fight against the Israelites.

NASB The sons of Benjamin gathered from the cities to Gibeah, to go out to battle against the sons of Israel.

NKJV Instead, the children of Benjamin gathered together from their cities to Gibeah, to go to battle against the children of Israel.

NLT Instead, they came from their towns and gathered at Gibeah to fight the Israelites.

వచనము 15

ఆ దినమున బెన్యామీనీయులు తమ జనసంఖ్యను మొత్తముచేయగా ఏడువందల మందియైన గిబియా

నివాసులుగాక కత్తిదూయ సమర్థులై పట్టణమునుండి వచ్చినవారు ఇరువదియారు వేలమందియైరి.

KJV And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.

Amplified And the Benjamites mustered out of their cities at that time 26,000 men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who mustered 700 chosen men.

ESV And the people of Benjamin mustered out of their cities on that day 26,000 men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who mustered 700 chosen men.

NIV At once the Benjamites mobilized twenty-six thousand swordsmen from their towns, in addition to seven hundred chosen men from those living in Gibeah.

NASB From the cities on that day the sons of Benjamin were numbered, 26,000 men who draw the sword, besides the inhabitants of Gibeah who were numbered, 700 choice men.

NKJV And from their cities at that time the children of Benjamin numbered twenty-six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who numbered seven hundred select men.

NLT Twenty-six thousand of their warriors armed with swords arrived in Gibeah to join the seven hundred warriors who lived there.

వచనము 16

ఆ సమస్త జనములో నేర్పరచబడిన ఏడువందలమంది యెడమచేతి వాటము గలవారు. వీరిలో

ప్రతివాడును గురిగా నుంచబడిన తలవెండ్రుక మీదికి వడిసెలరాయి తప్పక విసరగలవాడు.

KJV Among all this people there were seven hundred chosen men lefthanded; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.

Amplified Among all these were 700 chosen left-handed men; every one could sling stones at a hair and not miss.

ESV Among all these were 700 chosen men who were left-handed; every one could sling a stone at a hair and not miss.

NIV Among all these soldiers there were seven hundred chosen men who were left-handed, each of whom could sling a stone at a hair and not miss.

NASB Out of all these people 700 choice men were left-handed; each one could sling a stone at a hair and not miss.

NKJV Among all this people were seven hundred select men who were left-handed; every one could sling a stone at a hair's breadth and not miss.

NLT Seven hundred of Benjamin's warriors were left-handed, each of whom could sling a rock and hit a target within a hairsbreadth, without missing.

వచనము 17

బెన్యామీనీయులు గాక ఇశ్రాయేలీయులలో ఖడ్గము దూయు నాలుగులక్షలమంది లెక్కింపబడిరి;

వీరందరు యోధులు.

KJV And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

Amplified And the men of Israel, other than Benjamin, mustered 400,000 men who drew the sword; all these were men of war.

ESV And the men of Israel, apart from Benjamin, mustered 400,000 men who drew the sword; all these were men of war.

NIV Israel, apart from Benjamin, mustered four hundred thousand swordsmen, all of them fighting men.

NASB Then the men of Israel besides Benjamin were numbered, 400,000 men who draw the sword; all these were men of war.

NKJV Now besides Benjamin, the men of Israel numbered four hundred thousand men who drew the sword; all of these were men of war.

NLT Israel had 400,000 warriors armed with swords, not counting Benjamin's warriors.

వచనము 18

వీరు లేచి బేతేలుకు పోయి ఇశ్రాయేలీయులు బెన్యామీనీయులతో చేయవలసిన యుద్ధమునకు మాలో

ఎవరు ముందుగా వెళ్లవలెనని దేవునియొద్ద మనవి చేసినప్పుడు యెహోవా యూదా వంశస్థులు

ముందుగా వెళ్లవలెనని సెలవిచ్చెను.

KJV And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the LORD said, Judah shall go up first.

Amplified The Israelites arose and went up to the house of God [Bethel] and asked counsel of God and said, Which of us shall take the lead to battle against the Benjamites? And the Lord said, Judah shall go up first.

ESV The people of Israel arose and went up to Bethel and inquired of God, "Who shall go up first for us to fight against the people of Benjamin?" And the LORD said, "Judah shall go up first."

NIV The Israelites went up to Bethel and inquired of God. They said, 'Who of us shall go first to fight against the Benjamites?' The LORD replied, 'Judah shall go first.'

NASB Now the sons of Israel arose, went up to Bethel, and inquired of God and said, 'Who shall go up first for us to battle against the sons of Benjamin?' Then the LORD said, 'Judah shall go up first.'

NKJV Then the children of Israel arose and went up to the house of God to inquire of God. They said, "Which of us shall go up first to battle against the children of Benjamin?" The LORD said, "Judah first!"

NLT Before the battle the Israelites went to Bethel and asked God, 'Which tribe should lead the attack against the people of Benjamin?' The LORD answered, 'Judah is to go first.'

వచనము 19

కాబట్టి ఇశ్రాయేలీయులు ఉదయముననే లేచి గిబియాకు ఎదురుగా దిగిరి.

KJV And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

Amplified Then the Israelites rose in the morning and encamped against Gibeah.

ESV Then the people of Israel rose in the morning and encamped against Gibeah.

NIV The next morning the Israelites got up and pitched camp near Gibeah.

NASB So the sons of Israel arose in the morning and camped against Gibeah.

NKJV So the children of Israel rose in the morning and encamped against Gibeah.

NLT So the Israelites left early the next morning and camped near Gibeah.

వచనము 20

ఇశ్రాయేలీయులు బెన్యామీనీయులతో యుద్ధముచేయ బయలుదేరినప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు

గిబియామీద పడుటకు యుద్ధపంక్తులు తీర్చగా

KJV And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.

Amplified And the men of Israel went out to battle against Benjamin and set the battle in array against them at Gibeah.

ESV And the men of Israel went out to fight against Benjamin, and the men of Israel drew up the battle line against them at Gibeah.

NIV The men of Israel went out to fight the Benjamites and took up battle positions against them at Gibeah.

NASB The men of Israel went out to battle against Benjamin, and the men of Israel arrayed for battle against them at Gibeah.

NKJV And the men of Israel went out to battle against Benjamin, and the men of Israel put themselves in battle array to fight against them at Gibeah.

NLT Then they advanced toward Gibeah to attack the men of Benjamin.

వచనము 21

బెన్యామీనీయులు గిబియాలోనుండి బయటికివచ్చి ఆ దినమున ఇశ్రాయేలీయులలో ఇరువదిరెండు

వేలమందిని నేలగూల్చిరి.

KJV And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

Amplified The Benjamites came forth out of Gibeah and felled to the ground that day 22,000 men of the Israelites.

ESV The people of Benjamin came out of Gibeah and destroyed on that day 22,000 men of the Israelites.

NIV The Benjamites came out of Gibeah and cut down twenty-two thousand Israelites on the battlefield that day.

NASB Then the sons of Benjamin came out of Gibeah and felled to the ground on that day 22,000 men of Israel.

NKJV Then the children of Benjamin came out of Gibeah, and on that day cut down to the ground twenty-two thousand men of the Israelites.

NLT But Benjamin's warriors, who were defending the town, came out and killed twenty-two thousand Israelites in the field that day.

వచనము 22

అయితే ఇశ్రాయేలీయులు ధైర్యము తెచ్చుకొని, తాము మొదట ఎక్కడ యుద్ధపంక్తి తీర్చిరో ఆ చోటనే

మరల యుద్ధము జరుగవలెనని తమ్మును తాము యుద్ధపంక్తులుగా తీర్చుకొనిరి.

KJV And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

Amplified But the people, the men of Israel, took courage and strengthened themselves and again set their battle line in the same place where they formed it the first day.

ESV But the people, the men of Israel, took courage, and again formed the battle line in the same place where they had formed it on the first day.

NIV But the men of Israel encouraged one another and again took up their positions where they had stationed themselves the first day.

NASB But the people, the men of Israel, encouraged themselves and arrayed for battle again in the place where they had arrayed themselves the first day.

NKJV And the people, that is, the men of Israel, encouraged themselves and again formed the battle line at the place where they had put themselves in array on the first day.

NLT But the Israelites took courage and assembled at the same place they had fought the previous day.

వచనము 23

మరియు ఇశ్రాయేలీయులు పోయి సాయంకాలమువరకు యెహోవా ఎదుట ఏడ్చుచు మా

సహోదరులైన బెన్యామీనీయులతో యుద్ధము చేయుటకు తిరిగిపోదుమా? అని యెహోవా యొద్ద

విచారణచేయగా యెహోవా వారితో యుద్ధము చేయ బోవుడని సెలవిచ్చెను.

KJV (And the children of Israel went up and wept before the LORD until even, and asked counsel of the LORD, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the LORD said, Go up against him.)

Amplified And the Israelites went up and wept before the Lord until evening and asked of the Lord, Shall we go up again to battle against our brethren the Benjamites? And the Lord said, Go up against them.

ESV And the people of Israel went up and wept before the LORD until the evening. And they inquired of the LORD, "Shall we again draw near to fight against our brothers, the people of Benjamin?" And the LORD said, "Go up against them."

NIV The Israelites went up and wept before the LORD until evening, and they inquired of the LORD. They said, 'Shall we go up again to battle against the Benjamites, our brothers?' The LORD answered, 'Go up against them.'

NASB The sons of Israel went up and wept before the LORD until evening, and inquired of the LORD, saying, 'Shall we again draw near for battle against the sons of my brother Benjamin?' And the LORD said, 'Go up against him.'

NKJV Then the children of Israel went up and wept before the LORD until evening, and asked counsel of the LORD, saying, "Shall I again draw near for battle against the children of my brother Benjamin?" And the LORD said, "Go up against him."

NLT (For they had gone up to Bethel and wept in the presence of the LORD until evening. Then they asked the LORD, 'Should we fight against our relatives from Benjamin again?' And the LORD said, 'Go out and fight against them.')

వచనము 24

కాబట్టి ఇశ్రాయేలీయులు రెండవ దినమున బెన్యామీనీయులతో యుద్ధము చేయరాగా, ఆ రెండవ

దినమున బెన్యామీనీయులు వారిని ఎదుర్కొనుటకు

KJV And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

Amplified So the Israelites came near against the Benjamites the second day.

ESV So the people of Israel came near against the people of Benjamin the second day.

NIV Then the Israelites drew near to Benjamin the second day.

NASB Then the sons of Israel came against the sons of Benjamin the second day.

NKJV So the children of Israel approached the children of Benjamin on the second day.

NLT So they went out to fight against the warriors of Benjamin,

వచనము 25

గిబియాలోనుండి బయలుదేరి వచ్చి ఇశ్రాయేలీయులలో పదునెనిమిది వేలమందిని నేలగూల్చి సంహరించిరి.

KJV And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

Amplified And Benjamin went forth out of Gibeah against them the second day and felled to the ground the Israelites again, 18,000 men, all of whom were swordsmen.

ESV And Benjamin went against them out of Gibeah the second day, and destroyed 18,000 men of the people of Israel. All these were men who drew the sword.

NIV This time, when the Benjamites came out from Gibeah to oppose them, they cut down another eighteen thousand Israelites, all of them armed with swords.

NASB Benjamin went out against them from Gibeah the second day and felled to the ground again 18,000 men of the sons of Israel; all these drew the sword.

NKJV And Benjamin went out against them from Gibeah on the second day, and cut down to the ground eighteen thousand more of the children of Israel; all these drew the sword.

NLT but the men of Benjamin killed another eighteen thousand Israelites, all of whom were experienced with a sword.

వచనము 26

వీరందరు కత్తి దూయువారు. అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులందరును జనులందరును పోయి, బేతేలును ప్రవేశించి యేడ్చుచు సాయంకాలమువరకు అక్కడ యెహోవా సన్నిధిని కూర్చుండుచు ఉపవాసముండి దహనబలులను సమాధానబలులను యెహోవా సన్నిధిని అర్పించిరి.

KJV Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the LORD, and fasted

that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

Amplified Then all the Israelites, the whole army, went up and came to the house of God [Bethel] and wept; and they sat there before the Lord and fasted that day until evening and offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

ESV Then all the people of Israel, the whole army, went up and came to Bethel and wept. They sat there before the LORD and fasted that day until evening, and offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

NIV Then the Israelites, all the people, went up to Bethel, and there they sat weeping before the LORD. They fasted that day until evening and presented burnt offerings and fellowship offerings to the LORD.

NASB Then all the sons of Israel and all the people went up and came to Bethel and wept; thus they remained there before the LORD and fasted that day until evening. And they offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

NKJV Then all the children of Israel, that is, all the people, went up and came to the house of God and wept. They sat there before the LORD and fasted that day until evening; and they offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

NLT Then all the Israelites went up to Bethel and wept in the presence of the LORD and fasted until evening. They also brought burnt offerings and peace offerings to the LORD.

వచనము 27

ఆ దినములలో యెహోవా నిబంధన మందసము అక్కడనే యుండెను.

KJV And the children of Israel enquired of the LORD, (for the ark of the covenant of God was there in those days,

Amplified And the Israelites inquired of the Lord--for the ark of the covenant of God was there [at Bethel] in those days,

ESV And the people of Israel inquired of the LORD (for the ark of the covenant of God was there in those days,

NIV And the Israelites inquired of the LORD. (In those days the ark of the covenant of God was there,

NASB The sons of Israel inquired of the LORD (for the ark of the covenant of God was there in those days,

NKJV So the children of Israel inquired of the LORD (the ark of the covenant of God was there in those days,

NLT And the Israelites went up seeking direction from the LORD. (In those days the Ark of the Covenant of God was in Bethel,

వచనము 28

అహరోను మనుమడును ఎలియాజరు కుమారుడైన ఫీనేహోను ఆ దినములలో దానియెదుట నిలుచువాడు. ఇశ్రాయేలీయులు మరలమా సహోదరులైన బెన్యామీనీయులతో యుద్ధమునకు పోదుమా, మానుదుమా? అని యెహోవా యొద్ద విచారణచేయగా యెహోవా వెళ్లుడి రేపు నీచేతికి వారిని అప్పగించెదనని సెలవిచ్చెను.

KJV And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the LORD said, Go up; for to morrow I will deliver them into thine hand.

Amplified And Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, ministered before it in those days--saying, Shall we yet again go out to battle against our brethren the Benjamites or shall we quit? And the Lord said, Go up, for tomorrow I will deliver them into your hand.

ESV and Phinehas the son of Eleazar, son of Aaron, ministered before it in those days), saying, "Shall we go out once more to battle against our brothers, the people of Benjamin, or shall we cease?" And the LORD said, "Go up, for tomorrow I will give them into your hand."

NIV with Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, ministering before it.) They asked, 'Shall we go up again to battle with Benjamin our brother, or not?' The LORD responded, 'Go, for tomorrow I will give them into your hands.'

NASB and Phinehas the son of Eleazar, Aaron's son, stood before it to minister in those days), saying, 'Shall I yet again go out to battle against the sons of my brother Benjamin, or shall I cease?' And the LORD said, 'Go up, for tomorrow I will deliver them into your hand.'

NKJV and Phinehas the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, "Shall I yet again go out to battle against the children of my brother Benjamin, or shall I cease?" And the LORD said, "Go up, for tomorrow I will deliver them into your hand."

NLT and Phinehas son of Eleazar and grandson of Aaron was the priest.) The Israelites asked the LORD, 'Should we fight against our relatives from Benjamin again or should we stop?' The LORD said, 'Go! Tomorrow I will give you victory over them.'

వచనము 29

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు గిబియా చుట్టు మాటుగాండ్రను పెట్టిరి.

KJV And Israel set liers in wait round about Gibeah.

Amplified So Israel set men in ambush round about Gibeah.

ESV So Israel set men in ambush around Gibeah.

NIV Then Israel set an ambush around Gibeah.

NASB So Israel set men in ambush around Gibeah.

NKJV Then Israel set men in ambush all around Gibeah.

NLT So the Israelites set an ambush all around Gibeah.

వచనము 30

మూడవ దినమున ఇశ్రాయేలీయులు బెన్యామీనీయులతో యుద్ధమునకు పోయి మునుపటివలె గిబియా

వారితో యుద్ధము చేయుటకు సిద్ధపడగా

KJV And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.

Amplified And the Israelites went up against the Benjamites on the third day and set themselves in array against Gibeah as at other times.

ESV And the people of Israel went up against the people of Benjamin on the third day and set themselves in array against Gibeah, as at other times.

NIV They went up against the Benjamites on the third day and took up positions against Gibeah as they had done before.

NASB The sons of Israel went up against the sons of Benjamin on the third day and arrayed themselves against Gibeah as at other times.

NKJV And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in battle array against Gibeah as at the other times.

NLT They went out on the third day and assembled at the same place as before.

వచనము 31

బెన్యామీనీయులు వారిని ఎదుర్కొనుటకు బయలుదేరి పట్టణములోనుండి తొలగివచ్చి మునుపటివలె

ఇశ్రాయేలీయులలో గాయపరచబడినవారిని ఇంచుమించు ముప్పుదిమంది మనుష్యులను

రాజమార్గములలో చంపుచువచ్చిరి. ఆ మార్గములలో ఒకటి బేతేలునకును ఒకటి పొలములోనున్న

గిబియాకును పోవుచున్నవి.

KJV And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.

Amplified And the Benjamites went out against their army and were drawn away from the city; and they began to smite and kill some of the people as at other times, in the highways, one of which goes up to Bethel and the other to Gibeah, and in the open country--about thirty men of Israel.

ESV And the people of Benjamin went out against the people and were drawn away from the city. And as at other times they began to strike and kill some of the people in the highways, one of which goes up to Bethel and the other to Gibeah, and in the open country, about thirty men of Israel.

NIV The Benjamites came out to meet them and were drawn away from the city. They began to inflict casualties on the Israelites as before, so that about thirty men fell in the open field and on the roads--the one leading to Bethel and the other to Gibeah.

NASB The sons of Benjamin went out against the people and were drawn away from the city, and they began to strike and kill some of the people as at other times, on the highways, one of which goes up to Bethel and the other to Gibeah, and in the field, about thirty men of Israel.

NKJV So the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city. They began to strike down and kill some of the people, as at the other times, in the highways (one of which goes up to Bethel and the other to Gibeah) and in the field, about thirty men of Israel.

NLT When the warriors of Benjamin came out to attack, they were drawn away from the town. And as they had done before, they began to kill the Israelites. About thirty Israelites died in the open fields and along the roads leading to Bethel and Gibeah.

వచనము 32

బెన్యామీనీయులు మునుపటివలె వారు మనయెదుట నిలువలేక కొట్టబడియున్నారని అనుకొనిరి గాని ఇశ్రాయేలీయులు మనము పారిపోయి వారిని పట్టణములోనుండి రాజమార్గములలోనికి రాజేయుదము

రండని చెప్పుకొనియుండిరి.

KJV And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.

Amplified And the Benjamites said, They are routed before us as at first. But the Israelites said, Let us flee and draw them from the city to the highways.

ESV And the people of Benjamin said, "They are routed before us, as at the first." But the people of Israel said, "Let us flee and draw them away from the city to the highways."

NIV While the Benjamites were saying, 'We are defeating them as before,' the Israelites were saying, 'Let's retreat and draw them away from the city to the roads.'

NASB The sons of Benjamin said, 'They are struck down before us, as at the first.' But the sons of Israel said, 'Let us flee that we may draw them away from the city to the highways.'

NKJV And the children of Benjamin said, "They are defeated before us, as at first." But the children of Israel said, "Let us flee and draw them away from the city to the highways."

NLT Then the warriors of Benjamin shouted, 'We're defeating them as we did in the first battle!' But the Israelites had agreed in advance to run away so that the men of Benjamin would chase them along the roads and be drawn away from the town.

వచనము 33

ఇశ్రాయేలీయులందరు తమ చోటనుండి లేచి బయల్తామారులో తమ్మును తాము యుద్ధమునకు

సిద్ధపరచుకొనులోగా ఇశ్రాయేలీయుల మాటుగాండ్రును తమచోటనుండి గిబియా బట్టబయటి

మార్గమునకు త్వరగా వచ్చిరి.

KJV And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baaltamar: and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.

Amplified And all the men of Israel rose out of their places and set themselves in array at Baal-tamar, and the men of Israel in ambush rushed out of their place in the meadow of Geba.

ESV And all the men of Israel rose up out of their place and set themselves in array at Baal-tamar, and the men of Israel who were in ambush rushed out of their place from Maareh-geba.

NIV All the men of Israel moved from their places and took up positions at Baal Tamar, and the Israelite ambush charged out of its place on the west of Gibeah.

NASB Then all the men of Israel arose from their place and arrayed themselves at Baal-tamar; and the men of Israel in ambush broke out of their place, even out of Maareh-geba.

NKJV So all the men of Israel rose from their place and put themselves in battle array at Baal Tamar. Then Israel's men in ambush burst forth from their position in the plain of Geba.

NLT When the main group of Israelite warriors reached Baal-tamar, they turned and prepared to attack. Then the Israelites hiding in ambush west of Gibeah jumped up from where they were

వచనము 34

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులందరిలోనుండి ఏర్పరచబడిన పదివేలమంది గిబియాకు ఎదురుగా

వచ్చినందున కఠిన యుద్ధము జరిగెను. అయితే తమకు అపాయము తటస్థమైనదని బెన్యామీనీయులకు

తెలియలేదు.

KJV And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they knew not that evil was near them.

Amplified And there came against Gibeah 10,000 chosen men out of all Israel, and the battle was hard; but the Benjamites did not know disaster was close upon them.

ESV And there came against Gibeah 10,000 chosen men out of all Israel, and the battle was hard, but the Benjaminites did not know that disaster was close upon them.

NIV Then ten thousand of Israel's finest men made a frontal attack on Gibeah. The fighting was so heavy that the Benjamites did not realize how near disaster was.

NASB When ten thousand choice men from all Israel came against Gibeah, the battle became fierce; but Benjamin did not know that disaster was close to them.

NKJV And ten thousand select men from all Israel came against Gibeah, and the battle was fierce. But the Benjamites did not know that disaster was upon them.

NLT and advanced against Benjamin from behind. The fighting was so heavy that Benjamin didn't realize the impending disaster.

వచనము 35

అప్పుడు యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులచేత బెన్యామీనీయులను హతము చేయించెను. ఆ దినమున ఇశ్రాయేలీయులు బెన్యామీనీయులలో ఇరువది యయిదువేల నూరుమంది మనుష్యులను చంపిరి.

వీరందరు కత్తి దూయువారు.

KJV And the LORD smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.

Amplified And the Lord overcame Benjamin before Israel, and the Israelites destroyed of the Benjamites that day 25,100 men, all of whom were swordsmen.

ESV And the LORD defeated Benjamin before Israel, and the people of Israel destroyed 25,100 men of Benjamin that day. All these were men who drew the sword.

NIV The LORD defeated Benjamin before Israel, and on that day the Israelites struck down 25,100 Benjamites, all armed with swords.

NASB And the LORD struck Benjamin before Israel, so that the sons of Israel destroyed 25,100 men of Benjamin that day, all who draw the sword.

NKJV The LORD defeated Benjamin before Israel. And the children of Israel destroyed that day twenty-five thousand one hundred Benjamites; all these drew the sword.

NLT So the LORD helped Israel defeat Benjamin, and that day the Israelites killed 25,100 of Benjamin's warriors, all of whom were experienced with a sword.

వచనము 36

బెన్యామీనీయులు జరుగుదాని చూచి తమకు అపజయము కలిగినదని తెలిసికొనిరి. ఇశ్రాయేలీయులు

తాము గిబియామీద పెట్టిన మాటుగాండ్రను నమ్మి బెన్యామీనీయులకు స్థలమిచ్చిరి.

KJV So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liers in wait which they had set beside Gibeah.

Amplified So the Benjamites saw that they were defeated. The men of Israel gave ground to the Benjamites, because they trusted in the men in ambush whom they had set against Gibeah.

ESV So the people of Benjamin saw that they were defeated. The men of Israel gave ground to Benjamin, because they trusted the men in ambush whom they had set against Gibeah.

NIV Then the Benjamites saw that they were beaten. Now the men of Israel had given way before Benjamin, because they relied on the ambush they had set near Gibeah.

NASB So the sons of Benjamin saw that they were defeated. When the men of Israel gave ground to Benjamin because they relied on the men in ambush whom they had set against Gibeah,

NKJV So the children of Benjamin saw that they were defeated. The men of Israel had given ground to the Benjamites, because they relied on the men in ambush whom they had set against Gibeah.

NLT Then the men of Benjamin saw that they were beaten. The Israelites had retreated from Benjamin's warriors in order to give those hiding in ambush more room to maneuver.

వచనము 37

మాటుననున్నవారు త్వరపడి గిబియాలో చొరబడి కత్తివాతను ఆ పట్టణములోని వారినందరిని హతము చేసిరి.

KJV And the liers in wait hastened, and rushed upon Gibeah; and the liers in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.

Amplified And the men in ambush quickly rushed upon Gibeah, and the liers-in-wait moved out and smote all the city with the sword.

ESV Then the men in ambush hurried and rushed against Gibeah; the men in ambush moved out and struck all the city with the edge of the sword.

NIV The men who had been in ambush made a sudden dash into Gibeah, spread out and put the whole city to the sword.

NASB the men in ambush hurried and rushed against Gibeah; the men in ambush also deployed and struck all the city with the edge of the sword.

NKJV And the men in ambush quickly rushed upon Gibeah; the men in ambush spread out and struck the whole city with the edge of the sword.

NLT Then those who were in hiding rushed in from all sides and killed everyone in the town.

వచనము 38

ఇశ్రాయేలీయులకును మాటుగాండ్రకును నిర్ణయమైన సంకేతమొకటి యుండెను; అదేదనగా వారు పట్టణములోనుండి పొగ గొప్ప మేఘమువలె లేచునట్లు చేయుటయే.

KJV Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liers in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.

Amplified Now the appointed signal between the men of Israel and the men in ambush was that when they made a great cloud of smoke arise from the city,

ESV Now the appointed signal between the men of Israel and the men in the main ambush was that when they made a great cloud of smoke rise up out of the city

NIV The men of Israel had arranged with the ambush that they should send up a great cloud of smoke from the city,

NASB Now the appointed sign between the men of Israel and the men in ambush was that they would make a great cloud of smoke rise from the city.

NKJV Now the appointed signal between the men of Israel and the men in ambush was that they would make a great cloud of smoke rise up from the city,

NLT They sent up a large cloud of smoke from the town,

వచనము 39

ఇశ్రాయేలీయులు యుద్ధమునుండి వెనుకతీసి తిరిగినప్పుడు బెన్యామీనీయులు వీరు మొదటి యుద్ధములో అపజయమొందినట్లు మనచేత ఓడిపోవుదురుగదా అనుకొని, చంపనారంభించి, ఇశ్రాయేలీయులలో ఇంచుమించు ముప్పదిమంది మనుష్యులను హతము చేసిరి.

KJV And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.

Amplified The men of Israel should all turn back in battle. Now Benjamin had begun to smite and kill some of the men of Israel, about thirty persons. They said, Surely they are falling before us as in the first battle.

ESV the men of Israel should turn in battle. Now Benjamin had begun to strike and kill about thirty men of Israel. They said, "Surely they are defeated before us, as in the first battle."

NIV and then the men of Israel would turn in the battle. The Benjamites had begun to inflict casualties on the men of Israel (about thirty), and they said, 'We are defeating them as in the first battle.'

NASB Then the men of Israel turned in the battle, and Benjamin began to strike and kill about thirty men of Israel, for they said, 'Surely they are defeated before us, as in the first battle.'

NKJV whereupon the men of Israel would turn in battle. Now Benjamin had begun to strike and kill about thirty of the men of Israel. For they said, "Surely they are defeated before us, as in the first battle."

NLT which was the signal for the Israelites to turn and attack Benjamin's warriors. By that time Benjamin's warriors had killed about thirty Israelites, and they shouted, 'We're defeating them as we did in the first battle!'

వచనము 40

అయితే పట్టణమునుండి ఆకాశముతట్టు స్తంభరూపముగా పొగ పైకి లేవనారంభింపగా

బెన్యామీనీయులు వెనుకతట్టు తిరిగిచూచిరి. అప్పుడు ఆ పట్టణమంతయు ధూమమయమై ఆకాశమున

కెక్కుచుండెను.

KJV But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

Amplified But when the [signal] cloud began to rise out of the city in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and behold, the whole of the city went up in smoke to the heavens.

ESV But when the signal began to rise out of the city in a column of smoke, the Benjaminites looked behind them, and behold, the whole of the city went up in smoke to heaven.

NIV But when the column of smoke began to rise from the city, the Benjamites turned and saw the smoke of the whole city going up into the sky.

NASB But when the cloud began to rise from the city in a column of smoke, Benjamin looked behind them; and behold, the whole city was going up in smoke to heaven.

NKJV But when the cloud began to rise from the city in a column of smoke, the Benjamites looked behind them, and there was the whole city going up in smoke to heaven.

NLT But when the warriors of Benjamin looked behind them and saw the smoke rising into the sky from every part of the town,

వచనము 41

ఇశ్రాయేలీయులు తిరిగినప్పుడు బెన్యామీనీయులు తమకు అపజయము కలిగినదని తెలిసికొని

విభ్రాంతి నొంది

KJV And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.

Amplified When the men of Israel turned back again, the men of Benjamin were dismayed, for they saw that disaster had come upon them.

ESV Then the men of Israel turned, and the men of Benjamin were dismayed, for they saw that disaster was close upon them.

NIV Then the men of Israel turned on them, and the men of Benjamin were terrified, because they realized that disaster had come upon them.

NASB Then the men of Israel turned, and the men of Benjamin were terrified; for they saw that disaster was close to them.

NKJV And when the men of Israel turned back, the men of Benjamin panicked, for they saw that disaster had come upon them.

NLT the Israelites turned and attacked. At this point Benjamin's warriors realized disaster was near and became terrified.

వచనము 42

యెడారి మార్గముతట్టు వెళ్లుదమని ఇశ్రాయేలీయుల యెదుట వెనుకకు తిరిగిరి గాని, యుద్ధమున

తరుమబడగా పట్టణములలోనుండి వచ్చినవారు మధ్య మార్గమందే వారిని చంపిరి.

KJV Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which came out of the cities they destroyed in the midst of them.

Amplified Therefore they turned their backs before the men of Israel and fled toward the wilderness, but the battle followed close behind and overtook them; and the inhabitants of the cities destroyed those [Benjamites] who came through them in their midst.

ESV Therefore they turned their backs before the men of Israel in the direction of the wilderness, but the battle overtook them. And those who came out of the cities were destroying them in their midst.

NIV So they fled before the Israelites in the direction of the desert, but they could not escape the battle. And the men of Israel who came out of the towns cut them down there.

NASB Therefore, they turned their backs before the men of Israel toward the direction of the wilderness, but the battle overtook them while those who came out of the cities destroyed them in the midst of them.

NKJV Therefore they turned their backs before the men of Israel in the direction of the wilderness; but the battle overtook them, and whoever came out of the cities they destroyed in their midst.

NLT So they ran toward the wilderness, but the Israelites chased after them and killed them.

వచనము 43

ఇశ్రాయేలీయులు బెన్యామీనీయులను చుట్టుకొని తరిమి తూర్పుదిక్కున గిబియాకు ఎదురుగా వారు

దిగిన స్థలమున వారిని త్రొక్కుచుండిరి.

KJV Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrising.

Amplified They surrounded the Benjamites, pursued them, and overtook and trod them down at their resting-place as far as opposite Gibeah toward the east.

ESV Surrounding the Benjaminites, they pursued them and trod them down from Nohah as far as opposite Gibeah on the east.

NIV They surrounded the Benjamites, chased them and easily overran them in the vicinity of Gibeah on the east.

NASB They surrounded Benjamin, pursued them without rest and trod them down opposite Gibeah toward the east.

NKJV They surrounded the Benjamites, chased them, and easily trampled them down as far as the front of Gibeah toward the east.

NLT The Israelites surrounded the men of Benjamin and were relentless in chasing them down, finally overtaking them east of Gibeah.

వచనము 44

అప్పుడు బెన్యామీనీయులలో పదునెనిమిది వేలమంది మనుష్యులు పడిపోయిరి. వీరందరు

పరాక్రమవంతులు.

KJV And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valour.

Amplified And there fell 18,000 men of Benjamin, all of them men of valor.

ESV Eighteen thousand men of Benjamin fell, all of them men of valor.

NIV Eighteen thousand Benjamites fell, all of them valiant fighters.

NASB Thus 18,000 men of Benjamin fell; all these were valiant warriors.

NKJV And eighteen thousand men of Benjamin fell; all these were men of valor.

NLT Eighteen thousand of Benjamin's greatest warriors died in that day's battle.

వచనము 45

అప్పుడు మిగిలినవారు తిరిగి యెడారిలో నున్న రిమ్మోను బండకు పారిపోగా, వారు రాజమార్గములలో చెదిరియున్న అయిదువేలమంది మనుష్యులను చీలదీసి గిదోమువరకు వారిని వెంటాడి తరిమి వారిలో

రెండువేలమందిని చంపిరి.

KJV And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

Amplified And [the Benjamites] turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and Israel picked off on the highways 5,000 men of them; they pursued hard after them to Gidom and slew 2,000 more of them.

ESV And they turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon. Five thousand men of them were cut down in the highways. And they were pursued hard to Gidom, and 2,000 men of them were struck down.

NIV As they turned and fled toward the desert to the rock of Rimmon, the Israelites cut down five thousand men along the roads. They kept pressing after the Benjamites as far as Gidom and struck down two thousand more.

NASB The rest turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, but they caught 5,000 of them on the highways and overtook them at Gidom and killed 2,000 of them.

NKJV Then they turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon; and they cut down five thousand of them on the highways. Then they pursued them relentlessly up to Gidom, and killed two thousand of them.

NLT The survivors fled into the wilderness toward the rock of Rimmon, but Israel killed five thousand of them along the road. They continued the chase until they had killed another two thousand near Gidom.

వచనము 46

ఆ దినమున బెన్యామీనీయులలో పడిపోయినవారందరు కత్తిదూయు ఇరువదియయిదు వేలమంది,

వీరందరు పరాక్రమవంతులు.

KJV So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.

Amplified So that all of Benjamin who fell that day were 25,000 men who drew the sword, all of them men of valor.

ESV So all who fell that day of Benjamin were 25,000 men who drew the sword, all of them men of valor.

NIV On that day twenty-five thousand Benjamite swordsmen fell, all of them valiant fighters.

NASB So all of Benjamin who fell that day were 25,000 men who draw the sword; all these were valiant warriors.

NKJV So all who fell of Benjamin that day were twenty-five thousand men who drew the sword; all these were men of valor.

NLT So the tribe of Benjamin lost twenty-five thousand brave warriors that day,

వచనము 47

ఆరువందలమంది తిరిగి యెడారి లోనున్న రిమ్మోను కొండకు పారిపోయి రిమ్మోను కొండమీద

నాలుగు నెలలు నివసించిరి.

KJV But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock Rimmon, and abode in the rock Rimmon four months.

Amplified But 600 men turned and fled to the wilderness to the rock Rimmon and remained at the rock Rimmon four months.

ESV But 600 men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon and remained at the rock of Rimmon four months.

NIV But six hundred men turned and fled into the desert to the rock of Rimmon, where they stayed four months.

NASB But 600 men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and they remained at the rock of Rimmon four months.

NKJV But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and they stayed at the rock of Rimmon for four months.

NLT leaving only six hundred men who escaped to the rock of Rimmon, where they lived for four months.

వచనము 48

మరియు ఇశ్రాయేలీయులు బెన్యామీనీయులమీదికి తిరిగివచ్చి పట్టణనివాసులనేమి పశువులనేమి

దొరికిన సమస్తమును కత్తివాత హతముచేసిరి. ఇదియుగాక వారు తాము పట్టుకొనిన

పట్టణములన్నిటిని అగ్నిచేత కాల్చివేసిరి.

KJV And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of every city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

Amplified And the men of Israel turned back against the Benjamites and smote them with the sword, men and beasts and all that they found. Also they set on fire all the towns to which they came.

ESV And the men of Israel turned back against the people of Benjamin and struck them with the edge of the sword, the city, men and beasts and all that they found. And all the towns that they found they set on fire.

NIV The men of Israel went back to Benjamin and put all the towns to the sword, including the animals and everything else they found. All the towns they came across they set on fire.

NASB The men of Israel then turned back against the sons of Benjamin and struck them with the edge of the sword, both the entire city with the cattle and all that they found; they also set on fire all the cities which they found.

NKJV And the men of Israel turned back against the children of Benjamin, and struck them down with the edge of the sword--from every city, men and beasts, all who were found. They also set fire to all the cities they came to.

NLT Then the Israelites returned and slaughtered every living thing in all the towns--the people, the cattle--everything. They also burned down every town they came to.

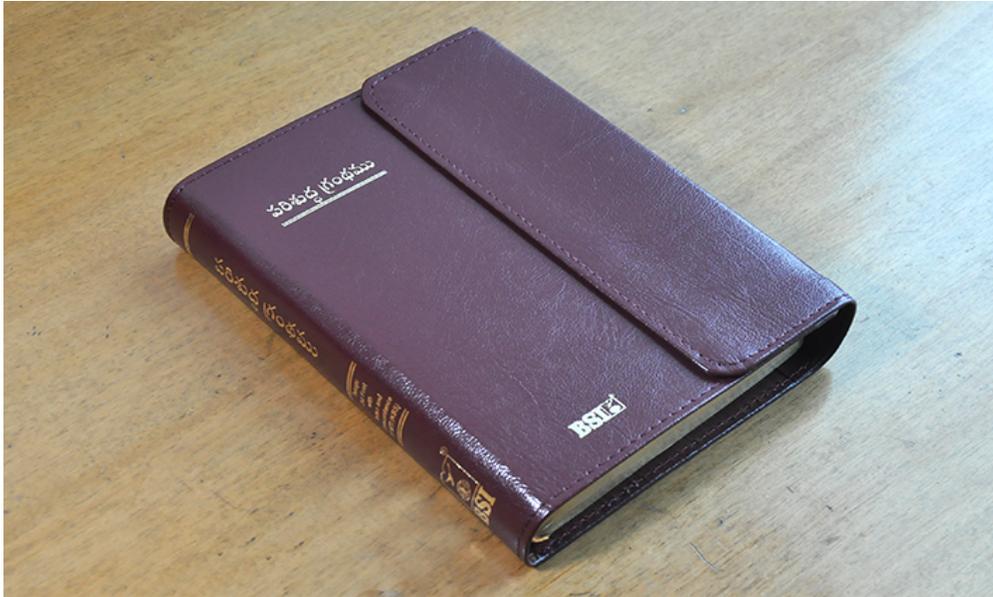


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

న్యాయాధిపతులు

అధ్యాయము 21

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇశ్రాయేలీయులు తమలో ఎవడును తన కుమార్తెను బెన్యామీనీయుని కియ్యకూడదని మిస్సాలో

ప్రమాణము చేసికొనియుండిరి.

KJV Now the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

Amplified NOW THE men of Israel had sworn at Mizpah, None of us shall give his daughter in marriage to Benjamin.

ESV Now the men of Israel had sworn at Mizpah, "No one of us shall give his daughter in marriage to Benjamin."

NIV The men of Israel had taken an oath at Mizpah: 'Not one of us will give his daughter in marriage to a Benjamite.'

NASB Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, 'None of us shall give his daughter to Benjamin in marriage.'

NKJV Now the men of Israel had sworn an oath at Mizpah, saying, "None of us shall give his daughter to Benjamin as a wife."

NLT The Israelites had vowed at Mizpah never to give their daughters in marriage to a man from the tribe of Benjamin.

వచనము 2

ప్రజలు బేతేలుకు వచ్చి దేవుని సన్నిధిని సాయంకాలమువరకు కూర్చుండి

KJV And the people came to the house of God, and abode there till even before God, and lifted up their voices, and wept sore;

Amplified And the Israelites came to the house of God [Bethel] and sat there until evening before God and lifted up their voices and wept bitterly.

ESV And the people came to Bethel and sat there till evening before God, and they lifted up their voices and wept bitterly.

NIV The people went to Bethel, where they sat before God until evening, raising their voices and weeping bitterly.

NASB So the people came to Bethel and sat there before God until evening, and lifted up their voices and wept bitterly.

NKJV Then the people came to the house of God, and remained there before God till evening. They lifted up their voices and wept bitterly,

NLT And the people went to Bethel and sat in the presence of God until evening, raising their voices and weeping bitterly.

వచనము 3

యెహోవా ఇశ్రాయేలీయుల దేవా, నేడు ఇశ్రాయేలీయులలో ఒక గోత్రము లేకపోయెను. ఇది

ఇశ్రాయేలీయులకు సంభవింపనేల అని బహుగా ఏడ్చిరి.

KJV And said, O LORD God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?

Amplified And they said, O Lord, the God of Israel, why has this come to pass in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?

ESV And they said, "O LORD, the God of Israel, why has this happened in Israel, that today there should be one tribe lacking in Israel?"

NIV 'O LORD, the God of Israel,' they cried, 'why has this happened to Israel? Why should one tribe be missing from Israel today?'

NASB They said, 'Why, O LORD, God of Israel, has this come about in Israel, so that one tribe should be missing today in Israel?'

NKJV and said, "O LORD God of Israel, why has this come to pass in Israel, that today there should be one tribe missing in Israel?"

NLT 'O LORD, God of Israel,' they cried out, 'why has this happened? Now one of our tribes is missing!'

వచనము 4

మరునాడు జనులు వేకువనే లేచి అక్కడ బలిపీఠమును కట్టి దహనబలులను సమాధానబలులను

అర్పించిరి.

KJV And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

Amplified And next morning the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

ESV And the next day the people rose early and built there an altar and offered burnt offerings and peace offerings.

NIV Early the next day the people built an altar and presented burnt offerings and fellowship offerings.

NASB It came about the next day that the people arose early and built an altar there and offered burnt offerings and peace offerings.

NKJV So it was, on the next morning, that the people rose early and built an altar there, and offered burnt offerings and peace offerings.

NLT Early the next morning the people built an altar and presented their burnt offerings and peace offerings on it.

వచనము 5

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు ఇశ్రాయేలీయుల గోత్రములన్నిటిలో మిస్సాలో యెహోవా పక్షమున రాకపోయినవారెవరని విచారించిరి. ఏలయనగా అట్టివారికి నిశ్చయముగా మరణశిక్ష విధింపవలెనని ఖండితముగా ప్రమాణము చేసియుండిరి.

KJV And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the LORD? For they had made a great oath concerning him that came not up to the LORD to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

Amplified And the Israelites said, Which among all the tribes of Israel did not come up with the assembly to the Lord? For they had taken a great oath concerning him who did not come up to the Lord to Mizpah, saying, He shall surely die.

ESV And the people of Israel said, "Which of all the tribes of Israel did not come up in the assembly to the LORD?" For they had taken a great oath concerning him who did not come up to the LORD to Mizpah, saying, "He shall surely be put to death."

NIV Then the Israelites asked, 'Who from all the tribes of Israel has failed to assemble before the LORD?' For they had taken a solemn oath that anyone who failed to assemble before the LORD at Mizpah should certainly be put to death.

NASB Then the sons of Israel said, 'Who is there among all the tribes of Israel who did not come up in the assembly to the LORD?' For they had taken a great oath concerning him who did not come up to the LORD at Mizpah, saying, 'He shall surely be put to death.'

NKJV The children of Israel said, "Who is there among all the tribes of Israel who did not come up with the assembly to the LORD?" For they had made a great oath concerning anyone who had not come up to the LORD at Mizpah, saying, "He shall surely be put to death."

NLT Then they said, 'Was any tribe of Israel not represented when we held our council in the presence of the LORD at Mizpah?' At that time they had taken a solemn oath in the LORD's presence, vowing that anyone who refused to come must die.

వచనము 6

ఇశ్రాయేలీయులు తమ సహోదరులైన బెన్యామీనీయులనుగూర్చి పశ్చాత్తాపపడి నేడు ఒక గోత్రము

ఇశ్రాయేలీయులలో నుండకుండ కొట్టివేయబడియున్నది;

KJV And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

Amplified And the Israelites changed their purpose [and had compassion] for the Benjamites their kinsmen and said, There is one tribe cut off from Israel today.

ESV And the people of Israel had compassion for Benjamin their brother and said, "One tribe is cut off from Israel this day.

NIV Now the Israelites grieved for their brothers, the Benjamites. 'Today one tribe is cut off from Israel,' they said.

NASB And the sons of Israel were sorry for their brother Benjamin and said, 'One tribe is cut off from Israel today.

NKJV And the children of Israel grieved for Benjamin their brother, and said, "One tribe is cut off from Israel today.

NLT The Israelites felt deep sadness for Benjamin and said, "Today we have lost one of the tribes from our family; it is nearly wiped out.

వచనము 7

మిగిలియున్నవారికి భార్యలు దొరుకునట్లు మనము మన కుమార్తెలను వారికి పెండ్లి చేయమని యెహోవా తోడని ప్రమాణము చేసితిమిగదా; వారి విషయములో ఏమి చేయగలము? అని చెప్పుకొనిరి.

KJV How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives?

Amplified What shall we do for wives for those who are left, seeing we have sworn by the Lord that we will not give them our daughters as wives?

ESV What shall we do for wives for those who are left, since we have sworn by the LORD that we will not give them any of our daughters for wives?"

NIV 'How can we provide wives for those who are left, since we have taken an oath by the LORD not to give them any of our daughters in marriage?'

NASB 'What shall we do for wives for those who are left, since we have sworn by the LORD not to give them any of our daughters in marriage?'

NKJV What shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them our daughters as wives?"

NLT How can we find wives for the few who remain, since we have sworn by the LORD not to give them our daughters in marriage?'

వచనము 8

మరియు వారు ఇశ్రాయేలీయుల గోత్రములలో యెహోవా పక్షమున మిస్సాకు రానిది ఏదని

విచారింపగా

KJV And they said, What one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the LORD? And, behold, there came none to the camp from Jabeshgilead to the assembly.

Amplified And they said, Which one is there of the tribes of Israel that did not come up to Mizpah to the Lord? And behold, no one had come to the camp from Jabesh-gilead, to the assembly.

ESV And they said, "What one is there of the tribes of Israel that did not come up to the LORD to Mizpah?" And behold, no one had come to the camp from Jabesh-gilead, to the assembly.

NIV Then they asked, 'Which one of the tribes of Israel failed to assemble before the LORD at Mizpah?' They discovered that no one from Jabesh Gilead had come to the camp for the assembly.

NASB And they said, 'What one is there of the tribes of Israel who did not come up to the LORD at Mizpah?' And behold, no one had come to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.

NKJV And they said, "What one is there from the tribes of Israel who did not come up to Mizpah to the LORD?" And, in fact, no one had come to the camp from Jabesh Gilead to the assembly.

NLT So they asked, 'Was anyone absent when we presented ourselves to the LORD at Mizpah?' And they discovered that no one from Jabesh-gilead had attended.

వచనము 9

సమాజమునకు చేరిన యాబేష్గిలాదునుండి సేనలోనికి ఎవడును రాలేదని తేలెను. జనసంఖ్య

చేసినప్పుడు యాబేష్గిలాదు నివాసులలో ఒకడును అక్కడ ఉండలేదు.

KJV For the people were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabeshgilead there.

Amplified For when the people were mustered, behold, not one of the citizens of Jabesh-gilead was there.

ESV For when the people were mustered, behold, not one of the inhabitants of Jabesh-gilead was there.

NIV For when they counted the people, they found that none of the people of Jabesh Gilead were there.

NASB For when the people were numbered, behold, not one of the inhabitants of Jabesh-gilead was there.

NKJV For when the people were counted, indeed, not one of the inhabitants of Jabesh Gilead was there.

NLT For after they counted all the people, no one from Jabesh-gilead was present.

వచనము 10

కాబట్టి సమాజపువారు పరాక్రమవంతులైన పండ్రెండు వేలమంది మనుష్యులను పంపించి మీరు పోయి

స్త్రీలనేమి పిల్లలనేమి యాబేష్గిలాదు నివాసులనందరిని కత్తివాతను హతము చేయుడి.

KJV And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabeshgilead with the edge of the sword, with the women and the children.

Amplified And the congregation sent there 12,000 of the bravest men, saying, Go and smite the inhabitants of Jabesh-gilead with the sword, also the women and the little ones.

ESV So the congregation sent 12,000 of their bravest men there and commanded them, "Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword; also the women and the little ones.

NIV So the assembly sent twelve thousand fighting men with instructions to go to Jabesh Gilead and put to the sword those living there, including the women and children.

NASB And the congregation sent 12,000 of the valiant warriors there, and commanded them, saying, 'Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones.

NKJV So the congregation sent out there twelve thousand of their most valiant men, and commanded them, saying, "Go and strike the inhabitants of Jabesh Gilead with the edge of the sword, including the women and children.

NLT So they sent twelve thousand warriors to Jabesh-gilead with orders to kill everyone there, including women and children.

వచనము 11

మీరు చేయవలసినదేమనగా, ప్రతి పురుషుని పురుషసంయోగము నెరిగిన ప్రతి స్త్రీని

నశింపజేయవలెనని చెప్పిరి.

KJV And this is the thing that ye shall do, Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

Amplified And this is what you shall do; utterly destroy every male and every woman who is not a virgin.

ESV This is what you shall do: every male and every woman that has lain with a male you shall devote to destruction."

NIV 'This is what you are to do,' they said. 'Kill every male and every woman who is not a virgin.'

NASB 'This is the thing that you shall do: you shall utterly destroy every man and every woman who has lain with a man.'

NKJV And this is the thing that you shall do: You shall utterly destroy every male, and every woman who has known a man intimately."

NLT 'This is what you are to do,' they said. 'Completely destroy all the males and every woman who is not a virgin.'

వచనము 12

యాబేష్గిలాదు నివాసులలో పురుషసంయోగము నెరుగని నాలుగు వందలమంది కన్యలైన స్త్రీలు

దొరుకగా కనాను దేశమందలి షిలోహులోనున్న సేనలోనికి వారిని తీసికొనివచ్చిరి.

KJV And they found among the inhabitants of Jabeshgilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

Amplified And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead 400 young virgins, who had known no man by lying with him; and they brought them to the camp at Shiloh, which is in the land of Canaan.

ESV And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead 400 young virgins who had not known a man by lying with him, and they brought them to the camp at Shiloh, which is in the land of Canaan.

NIV They found among the people living in Jabesh Gilead four hundred young women who had never slept with a man, and they took them to the camp at Shiloh in Canaan.

NASB And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead 400 young virgins who had not known a man by lying with him; and they brought them to the camp at Shiloh, which is in the land of Canaan.

NKJV So they found among the inhabitants of Jabesh Gilead four hundred young virgins who had not known a man intimately; and they brought them to the camp at Shiloh, which is in the land of Canaan.

NLT Among the residents of Jabesh-gilead they found four hundred young virgins who had never slept with a man, and they brought them to the camp at Shiloh in the land of Canaan.

వచనము 13

ఆ సర్వసమాజము రిమ్మోను కొండలోనున్న బెన్యామీనీయులతో మాటలాడుటకును వారిని

సమాధానపరచుటకును వర్తమానము పంపగా

KJV And the whole congregation sent some to speak to the children of Benjamin that were in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.

Amplified And the whole congregation sent word to the Benjamites who were at the rock of Rimmon and invited them to be friendly with them.

ESV Then the whole congregation sent word to the people of Benjamin who were at the rock of Rimmon and proclaimed peace to them.

NIV Then the whole assembly sent an offer of peace to the Benjamites at the rock of Rimmon.

NASB Then the whole congregation sent word and spoke to the sons of Benjamin who were at the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.

NKJV Then the whole congregation sent word to the children of Benjamin who were at the rock of Rimmon, and announced peace to them.

NLT The Israelite assembly sent a peace delegation to the little remnant of Benjamin who were living at the rock of Rimmon.

వచనము 14

ఆ వేళను బెన్యామీనీయులు తిరిగివచ్చిరి. అప్పుడు వారు తాము యాబేష్గిలాదు స్త్రీలలో

బ్రదుకనిచ్చినవారిని వారికిచ్చి పెండ్లిచేసిరి. ఆ స్త్రీలు వారికి చాలకపోగా

KJV And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabeshgilead: and yet so they sufficed them not.

Amplified And Benjamin returned at that time, and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead; and yet there were not enough for them.

ESV And Benjamin returned at that time. And they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead, but they were not enough for them.

NIV So the Benjamites returned at that time and were given the women of Jabesh Gilead who had been spared. But there were not enough for all of them.

NASB Benjamin returned at that time, and they gave them the women whom they had kept alive from the women of Jabesh-gilead; yet they were not enough for them.

NKJV So Benjamin came back at that time, and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh Gilead; and yet they had not found enough for them.

NLT Then the men of Benjamin returned to their homes, and the four hundred women of Jabesh-gilead who were spared were given to them as wives. But there were not enough women for all of them.

వచనము 15

యెహోవా ఇశ్రాయేలీయుల గోత్రములలో లోపము కలుగజేసియుండుట జనులు చూచి

బెన్యామీనీయులనుగూర్చి పశ్చాత్తాపపడిరి.

KJV And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

Amplified And the people had compassion on Benjamin, because the Lord had made a breach in the tribes of Israel.

ESV And the people had compassion on Benjamin because the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

NIV The people grieved for Benjamin, because the LORD had made a gap in the tribes of Israel.

NASB And the people were sorry for Benjamin because the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

NKJV And the people grieved for Benjamin, because the LORD had made a void in the tribes of Israel.

NLT The people felt sorry for Benjamin because the LORD had left this gap in the tribes of Israel.

వచనము 16

సమాజప్రధానులు బెన్యామీను గోత్రములో స్త్రీలు నశించియుండుట చూచి మిగిలినవారికి భార్యలు

దొరుకునట్లు మనమేమి చేయుదమని యోచించుకొని

KJV Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

Amplified Then the elders of the congregation said, What shall we do for wives for those who are left, since the women of Benjamin are destroyed?

ESV Then the elders of the congregation said, "What shall we do for wives for those who are left, since the women are destroyed out of Benjamin?"

NIV And the elders of the assembly said, 'With the women of Benjamin destroyed, how shall we provide wives for the men who are left?

NASB Then the elders of the congregation said, 'What shall we do for wives for those who are left, since the women are destroyed out of Benjamin?'

NKJV Then the elders of the congregation said, "What shall we do for wives for those who remain, since the women of Benjamin have been destroyed?"

NLT So the Israelite leaders asked, 'How can we find wives for the few who remain, since all the women of the tribe of Benjamin are dead?

వచనము 17

ఇశ్రాయేలీయులలోనుండి ఒక గోత్రము తుడిచివేయబడకుండునట్లు బెన్యామీనీయులలో

తప్పించుకొనిన వారికి స్వాస్థ్యముండవలెననిరి.

KJV And they said, There must be an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

Amplified And they said, There must be an inheritance for the survivors of Benjamin, so that a tribe shall not be wiped out of Israel.

ESV And they said, "There must be an inheritance for the survivors of Benjamin, that a tribe not be blotted out from Israel.

NIV The Benjamite survivors must have heirs,' they said, 'so that a tribe of Israel will not be wiped out.

NASB They said, 'There must be an inheritance for the survivors of Benjamin, so that a tribe will not be blotted out from Israel.

NKJV And they said, "There must be an inheritance for the survivors of Benjamin, that a tribe may not be destroyed from Israel.

NLT There must be heirs for the survivors so that an entire tribe of Israel will not be lost forever.

వచనము 18

ఇశ్రాయేలీయులలో ఎవడైనను తన కుమార్తెను బెన్యామీనీయునికి ఇచ్చినయెడల వాడు నిర్మూలము

చేయబడునని ప్రమాణము చేసియున్నాము గనుక మనము మన కుమార్తెలను వారికి పెండ్లి

చేయకూడదని చెప్పుకొనుచుండిరి.

KJV Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.

Amplified But we cannot give them wives of our daughters, for the Israelites have sworn, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.

ESV Yet we cannot give them wives from our daughters." For the people of Israel had sworn, "Cursed be he who gives a wife to Benjamin."

NIV We can't give them our daughters as wives, since we Israelites have taken this oath: 'Cursed be anyone who gives a wife to a Benjamite.'

NASB 'But we cannot give them wives of our daughters.' For the sons of Israel had sworn, saying, 'Cursed is he who gives a wife to Benjamin.'

NKJV However, we cannot give them wives from our daughters, for the children of Israel have sworn an oath, saying, "Cursed be the one who gives a wife to Benjamin."

NLT But we cannot give them our own daughters in marriage because we have sworn with a solemn oath that anyone who does this will fall under God's curse.'

వచనము 19

కాగా వారు బెన్యామీనీయులతో ఇట్లనిరి ఇదిగో బేతేలుకు ఉత్తరదిక్కున బేతేలునుండి షెకెమునకు పోవు రాజమార్గమునకు తూర్పుననున్న లెబోనాకు దక్షిణ దిక్కున యెహోవాకు పండుగ ఏటేట షిలోహులో జరుగునని చెప్పి బెన్యామీనీయులను చూచి

KJV Then they said, Behold, there is a feast of the LORD in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Bethel, on the east side of the highway that goeth up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.

Amplified So they said, Behold, there is the yearly feast of the Lord at Shiloh, which is north of Bethel, on the east of the highway that goes up from Bethel to Shechem and south of Lebonah.

ESV So they said, "Behold, there is the yearly feast of the LORD at Shiloh, which is north of Bethel, on the east of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and south of Lebonah."

NIV But look, there is the annual festival of the LORD in Shiloh, to the north of Bethel, and east of the road that goes from Bethel to Shechem, and to the south of Lebonah.'

NASB So they said, 'Behold, there is a feast of the LORD from year to year in Shiloh, which is on the north side of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and on the south side of Lebonah.'

NKJV Then they said, "In fact, there is a yearly feast of the LORD in Shiloh, which is north of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and south of Lebonah."

NLT Then they thought of the annual festival of the LORD held in Shiloh, between Lebonah and Bethel, along the east side of the road that goes from Bethel to Shechem.

వచనము 20

మీరు వెళ్లి ద్రాక్షతోటలలో మాటుననుండి షిలోహు స్త్రీలు నాట్యమాడువారితో కలిసి నాట్యమాడుటకు బయలుదేరగా

KJV Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

Amplified So they commanded the Benjamites, Go and lie in wait in the vineyards,

ESV And they commanded the people of Benjamin, saying, "Go and lie in ambush in the vineyards

NIV So they instructed the Benjamites, saying, 'Go and hide in the vineyards

NASB And they commanded the sons of Benjamin, saying, 'Go and lie in wait in the vineyards,

NKJV Therefore they instructed the children of Benjamin, saying, "Go, lie in wait in the vineyards,

NLT They told the men of Benjamin who still needed wives, 'Go and hide in the vineyards.

వచనము 21

ద్రాక్షతోటలలోనుండి బయలుదేరివచ్చి పెండ్లి చేసికొనుటకు ప్రతివాడును షిలోహ స్త్రీలలో ఒకదాని

పట్టుకొని బెన్యామీనీయుల దేశమునకు పారిపోవుడి.

KJV And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

Amplified And watch; if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come out of the vineyards and catch every man his wife from the daughters of Shiloh and go to the land of Benjamin.

ESV and watch. If the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come out of the vineyards and snatch each man his wife from the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

NIV and watch. When the girls of Shiloh come out to join in the dancing, then rush from the vineyards and each of you seize a wife from the girls of Shiloh and go to the land of Benjamin.

NASB and watch; and behold, if the daughters of Shiloh come out to take part in the dances, then you shall come out of the vineyards and each of you shall catch his wife from the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

NKJV and watch; and just when the daughters of Shiloh come out to perform their dances, then come out from the vineyards, and every man catch a wife for himself from the daughters of Shiloh; then go to the land of Benjamin.

NLT When the women of Shiloh come out for their dances, rush out from the vineyards, and each of you can take one of them home to be your wife!

వచనము 22

తరువాత వారి తండ్రులైనను సహోదరులైనను వాదించుటకు మీయొద్దకు వచ్చినయెడల మేము ఆ యుద్ధమునుబట్టి వారిలో ప్రతివానికిని పెండ్లికి స్త్రీ దొరకలేదు గనుక ఈ స్త్రీలను దయచేసి మాకియ్యుడి, ఈ సమయమున వారికిచ్చినయెడల మీరు అపరాధులగుదురు గనుక మాకిచ్చినట్లుగా ఇయ్యుడని వారితో చెప్పెదమనిరి.

KJV And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, that ye should be guilty.

Amplified And when their fathers or their brothers come to us to complain, we will say to them, Grant them graciously unto us, because we did not reserve a wife for each of them in battle, neither did you give wives to them, for that would have made you guilty [of breaking your oath].

ESV And when their fathers or their brothers come to complain to us, we will say to them, 'Grant them graciously to us, because we did not take for each man of them his wife in battle, neither did you give them to them, else you would now be guilty.'

NIV When their fathers or brothers complain to us, we will say to them, 'Do us a kindness by helping them, because we did not get wives for them during the war, and you are innocent, since you did not give your daughters to them.'

NASB 'It shall come about, when their fathers or their brothers come to complain to us, that we shall say to them, 'Give them to us voluntarily, because we did not take for each man of Benjamin a wife in battle, nor did you give them to them, else you would now be guilty.'

NKJV Then it shall be, when their fathers or their brothers come to us to complain, that we will say to them, "Be kind to them for our sakes, because we did not take a wife for any of them in the war; for it is not as though you have given the women to them at this time, making yourselves guilty of your oath."

NLT And when their fathers and brothers come to us in protest, we will tell them, 'Please be understanding. Let them have your daughters, for we didn't find enough wives for them when we destroyed Jabesh-gilead. And you are not guilty of breaking the vow since you did not give your daughters in marriage to them.'

వచనము 23

కాగా బెన్యామీనీయులు అట్లు చేసి తమ లెక్కచొప్పున నాట్యమాడిన వారిలోనుండి స్త్రీలను పట్టుకొని

వారిని తీసికొనిపోయి తమ స్వాస్థ్యమునకు వెళ్లి పట్టణములను కట్టి వాటిలో నివసించిరి.

KJV And the children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.

Amplified And the Benjamites did so and took wives, according to their number, from the dancers whom they carried off; then they went and returned to their inheritance and repaired the towns and dwelt in them.

ESV And the people of Benjamin did so and took their wives, according to their number, from the dancers whom they carried off. Then they went and returned to their inheritance and rebuilt the towns and lived in them.

NIV So that is what the Benjamites did. While the girls were dancing, each man caught one and carried her off to be his wife. Then they returned to their inheritance and rebuilt the towns and settled in them.

NASB The sons of Benjamin did so, and took wives according to their number from those who danced, whom they carried away. And they went and returned to their inheritance and rebuilt the cities and lived in them.

NKJV And the children of Benjamin did so; they took enough wives for their number from those who danced, whom they caught. Then they went and returned to their inheritance, and they rebuilt the cities and dwelt in them.

NLT So the men of Benjamin did as they were told. They kidnapped the women who took part in the celebration and carried them off to the land of their own inheritance. Then they rebuilt their towns and lived in them.

వచనము 24

అటుపిమ్మట ఇశ్రాయేలీయులలో ప్రతివాడును అక్కడనుండి తమ గోత్ర స్థానములకును

కుటుంబములకును పోయెను. అందరును అక్కడనుండి బయలుదేరి తమ స్వాస్థ్యములకు పోయిరి.

KJV And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.

Amplified And the Israelites left there then, every man to his tribe and family, and they went out from there every man to his inheritance.

ESV And the people of Israel departed from there at that time, every man to his tribe and family, and they went out from there every man to his inheritance.

NIV At that time the Israelites left that place and went home to their tribes and clans, each to his own inheritance.

NASB The sons of Israel departed from there at that time, every man to his tribe and family, and each one of them went out from there to his inheritance.

NKJV So the children of Israel departed from there at that time, every man to his tribe and family; they went out from there, every man to his inheritance.

NLT So the assembly of Israel departed by tribes and families, and they returned to their own homes.

వచనము 25

ఆ దినములలో ఇశ్రాయేలీయులకు రాజు లేడు; ప్రతివాడును తన తన ఇష్టానుసారముగా ప్రవర్తించుచు వచ్చెను.

KJV In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

Amplified In those days there was no king in Israel; every man did what was right in his own eyes.

ESV In those days there was no king in Israel. Everyone did what was right in his own eyes.

NIV In those days Israel had no king; everyone did as he saw fit.

NASB In those days there was no king in Israel; everyone did what was right in his own eyes.

NKJV In those days there was no king in Israel; everyone did what was right in his own eyes.

NLT In those days Israel had no king, so the people did whatever seemed right in their own eyes.